



**THE INTERNATIONAL
SKI COMPETITION RULES (ICR)
국제스키 경기 규정(ICR)**

**BOOK IV
JOINT REGULATIONS FOR ALPINE SKIING
알파인 스키 공통 규정**

DOWNHILL	활강
SLALOM	회전
GIANT SLALOM	대회전
SUPE-G	슈퍼G
COMBINED EVENTS	복합
TEAM EVENTS	팀 이벤트
PARALLEL EVENTS	
KO EVENTS	

APPROVED BY THE 51st
INTERNATIONAL SKI CONGRESS, COSTA NAVARINO (GRE)

July 2018

INTERNATIONAL SKI FEDERATION
FEDERATION INTERNATIONALE DE SKI
INTERNATIONALER SKI VERBAND

Blochstrasse 2; CH- 3653 Oberhofen / Thunersee;

Switzerland Telephone: +41 (33) 244 61 61

Fax: +41 (33) 244 61 71

Website: www.fisSKI.com

Email: mail@fisSKI.com

All rights reserved.

© Copyright: International Ski Federation FIS, Oberhofen, Switzerland, 2018.

Oberhofen, July 2018

Table of Content

목차

	1st Section	1
	제 1 장	1
200	Joint Regulations for all Competitions	1
	공통경기규칙	1
201	Classification and Types of Competitions	1
	경기의 종류와 분류	1
202	FIS Calendar	3
	국제스키연맹 경기일정	3
203	Licence to participate in FIS Races (FIS Licence)	5
	FIS경기 참가를 위한 자격증(FIS자격증)	5
204	Qualification of Competitors	6
	선수 자격	6
205	Competitors Obligations and Rights	7
	선수의 의무와 권리	7
206	Sponsorships and Advertising	8
	후원 및 광고	8
207	Advertising and Commercial Markings	10
	광고 및 상표	10
208	Exploitation of Electronic Media Rights	11
	전자매체권의 판매	11
209	Film Rights	15
	필름 영상권	15
210	Organisation of Competition	15
	경기의 조직	15
211	The Organisation	15
	조직	15
212	Insurance	16
	보험	16
213	Programme	16
	대회안내	16
214	Announcements	17
	대회공고	17
215	Entries	17
	참가신청	17
216	Team Captains' Meetings	18
	대표자회의	18
217	Draw	18
	추첨	18
218	Publication of Results	18
	경기결과 발표	18
219	Prizes	20
	시상	20
220	Team Officials, Coaches, Service Personnel, Suppliers and Firms' Representatives	20
	팀 임원, 코치, 서비스맨 및 장비업자의 대표	20

221	Medical Services, Examinations and Doping	21
	의료서비스, 건강진단 및 약물검사	21
222	Competition Equipment	22
	경기 장비	22
223	Sanctions	23
	징계	23
224	Procedural Guidelines	25
	절차 지침	25
225	Appeals Commission	27
	항소위원회	27
226	Violation of Sanctions	28
	징계의 위반	28
2nd Section		29
제 2 장		29
<hr/>		
	Rules Common to Alpine Events	29
	알파인경기 공동규칙	29
600	Organisation	29
	조직	29
601	Organising Committee and Jury	29
	조직위원회와 심판	29
602	The Technical Delegate (TD)	38
	기술대표(TD)	38
603	Course Setter	41
	코스 섹터	41
604	Accreditation / Rights and Duties of Team Officials	43
	허가/권리와 의무	43
605	Forerunners	44
	전주자	44
606	Competitors' Outfits (see Specifications for Competition Equipment)	45
	선수들의 의류 및 일체의 장비('경비 장비를 위한 명시' 참조)	45
607	Age Limits	46
	나이제한	46
608	Youth International Alpine Competitions	46
	국제 어린이 알파인경기	46
610	Start, Finish, Timing and Calculations	51
	출발, 결승, 계시, 계산	51
611	Technical Installations	51
	기술적 설치	51
612	Start and Finish Officials	54
	출발과 결승심판	54
613	The Start	55
	출발	55
614	Course and Competition	57
	코스과 경기	57
615	The Finish	59
	결승	59
616	Microphones	60
	마이크 사용	60

617	Calculation and Announcement of Results	60
	경기 결과의 계산 및 발표.....	60
618	FIS Race Points and Participation at FIS competitions	61
	FIS 포인트와 FIS 경기참가.....	61
619	Award Ceremony	62
	시상식.....	62
620	Start Order	62
	출발순서.....	62
621	Group Draw and Start Order	62
	그룹추첨 및 출발순서.....	62
622	Start Intervals	64
	출발간격.....	64
623	Re-runs	64
	재경기.....	64
624	Interruption of the Run or Training	66
	경기 혹은 훈련의 중단.....	66
625	Termination of a Competition	66
	경기의 취소.....	66
626	Report	66
	보고서.....	66
627	Not Permitted to Start	66
	부정출발.....	66
628	Penalties	67
	벌칙.....	67
629	Disqualifications	68
	실격.....	68
640	Protests	68
	항의.....	68
641	Types of Protests	68
	항의의 종류.....	68
642	Place of Submittal	68
	항의 제출 장소.....	68
643	Deadlines for Submittal	68
	항의제출 마감시간.....	68
644	Form of Protests	69
	항의서 제출 양식.....	69
645	Authorisation	69
	항의주체.....	69
646	Settlement of Protests by the Jury	69
	심판위원회에 의한 항의 해결.....	69
647	Right of Appeals	70
	이의제기의 권리.....	70
650	Rules regarding the Homologation of the Courses	71
	경기장 승인에 관한 규정.....	71
655	Competitions under Artificial Light	75
	인공조명에서의 경기.....	75
660	Gate Judges' Instructions	75
	기문심판 수칙.....	75
661	Control of Passage (Explanation)	75
	기문통과 관리(설명).....	75

662	Importance of the Task of the Gate Judge	77
	기문심판 임무의 중요성.....	77
663	Giving Information to a Competitor	78
	선수에 대한 정보제공	78
664	Immediate Announcement of Disqualifying Faults	78
	즉각적인 실격조치.....	78
665	Duties of the Gate Judge on completion of the 1 st and 2 nd run	78
	1차전 및 2차전 종료 시의 기문심판의 임무	78
666	Duties of the Gate Judge at the Conclusion of the Race	78
	경기종료시의 기문심판 임무	78
667	Supplemental Duties of the Gate Judge	78
	기문심판의 보조업무	78
668	Location and support of the Gate Judge	79
	기문심판의 위치	79
669	Number of Gate Judges	79
	기문심판의 인원수.....	79
670	Video control	79
	비디오 관리	79
680	Poles	79
	기문	79
690	Gate panels for Giant Slalom and Super-G	80
	대회전과 슈퍼G경기의 기문	80
	3rd Section	82
	제 3 장	82
	Particular Rules for the different Events	82
	경기 종목별 특정규칙	82
700	Downhill	82
	활강	82
701	Technical Data	82
	기술자료	82
702	The Courses	83
	코스	83
703	Course Setting	83
	코스설치	83
704	Official Training	84
	공식연습	84
705	Yellow Flag	85
	황색깃발.....	85
706	Execution of the Downhill	86
	활강경기의 운영	86
707	Crash Helmet	87
	크러쉬 헬멧(Crash Helmet)	87
800	Slalom	87
	회전경기	87
801	Technical Data	87
	기술자료	87
802	The Courses	90
	코스	90
803	Course Setting	90
	코스설치	90

804	Single Pole Slalom	92
	싱글폴 회전경기	92
805	The Start	94
	출발	94
806	Execution of the Slalom	94
	회전경기의 운영	94
807	Crash Helmet	95
	크러쉬 헬멧(Crash Helmet)	95
900	Giant Slalom	95
	대회전경기	95
901	Technical Data	95
	기술자료	95
902	The Courses	96
	코스	96
903	Course Setting	96
	코스 설치	96
904	Single Gate Giant Slalom	96
	싱글 게이트 대회전경기	96
905	The Start	97
	출발	97
906	Execution of the Giant Slalom	97
	대회전경기의 운영	97
907	Crash Helmet	97
	크러쉬 헬멧(Crash Helmet)	97
1000	Super-G	97
	슈퍼G 경기	97
1001	Technical Data	97
	기술자료	97
1002	The Courses	98
	코스	98
1003	Course Setting	99
	코스 설치	99
1005	Start	99
	출발	99
1006	Execution of the Super-G	99
	슈퍼 G 경기의 운영	99
1007	Crash Helmet	100
	크러쉬 헬멧(Crash Helmet)	100
1008	Yellow Flag	100
	황색깃발	100
1100	Combined	100
	복합경기	100
1101	Alpine Combined	101
	알파인 복합	101
1102	Classical Combined	101
	정통 복합	101
1103	Special forms of Combined events	101
	특수한 복합경기	101
1210	General Team Competitions	101
	일반 단체경기	101

1211	Combined Team Event	102
	복합 팀 경기	102
1212	Parallel Nations Team Event	102
	평행 국가 팀 경기	102
1213	Special Cup Rules	104
	스페셜 컵 규정	104
1220	Parallel Events	104
	평행경기	104
1221	Definition	104
	정의	104
1222	Vertical Drop	104
	표고차	104
1223	Choice and Preparation of the Course	104
	코스선택 및 장비	104
1224	The Courses	105
	코스	105
1225	Distance between the Two Courses	105
	두 코스사이의 거리	105
1226	Start	105
	출발	105
1227	Finish	106
	결승선	106
1228	Jury and Course Setter	106
	주리와 코스 섣터	106
1229	Timing	106
	계측	106
1230	Execution of a Parallel on Two Courses	106
	두 코스에서 평행경주실행	106
1231	Control of the Runs	108
	경기운영	108
1232	Disqualifications / Did Not Finish	108
	실격 및 미완주	108
1233	Slalom Rules	108
	회전경기 규정	108
1240	KO System	110
	KO 시스템	110
1241	Mode and time frame	110
	방식과 계측프레임	110
1242	Results after the Intermediate Rounds and the Final	110
	중간라운드와 최종라운드 이후의 결과	110

200 Joint Regulations for all Competitions

공통경기규칙

200.1 All events in the FIS Calendar must be held under the applicable FIS Rules¹.

국제스키경기일정표의 모든 경기는 국제스키경기규정에 준거하여 개최 된다

200.2 Organisation and Conduct

Rules and instructions for the organisation and conduct of the various competitions are to be found in their respective rules.

조직과 운영

여러 가지 경기의 조직과 운영에 관한 규정과 지침은 그들 각각의 규정이 기초가 된다.

200.3 Participation

Competitions listed in the FIS Calendar are only open to all properly licensed competitors entered by their National Ski Associations in accordance with current quotas.

참가

FIS 캘린더에 신청된 경기는 국가협회에서 현재쿼터에 따라 허가한 선수만이 참가가 가능하다.

200.4 Special Regulations

The FIS Council can authorise a National Ski Association to adopt rules and regulations to organise national or international competitions with different grounds for qualification but only provided that they do not go beyond the limits laid down in the present rules.

특별규정

FIS 집행위원회는 현재 규정의 범위 내에서 각각 다른 조건을 기본으로 하는 국제대회나 조직위원회의 규정과 규칙을 받아들여 국가스키연맹에 권한을 위임할 수 있다.

200.5 Control

All competitions listed in the FIS Calendar must be supervised by a Technical Delegate of the FIS.

관리

FIS 캘린더의 모든 경기는 국제스키연맹 기술대표의 감독에 의하여 이루어져야 한다.

200.6 Every legal sanction imposed and published in respect of a competitor, official or trainer will be recognised by the FIS and the National Ski Associations respectively.

선수, 임원, 트레이너에 관한 모든 법적 허가 및 처우는 국제스키연맹과 국가협회에서 파악되어야 한다.

201 Classification and Types of Competitions **경기의 종류와 분류**

201.1 Competitions with Special Rules and/or Limited Participation

National Ski Associations affiliated with the FIS - or clubs belonging to these National Ski Associations with the approval of their association - may invite neighbouring National Ski Associations or their clubs to their own competitions. But these competitions must not be promulgated or announced as international competitions, and the limitation must be made clear in the announcement.

특별규칙과 (또는) 참가자 제한 경기

FIS나 가맹협회 협회에 소속된 동호인회는 인접국가의 협회나 동호인회를 경기에 초청할 수 있다. 단, 이 경기는 국제경기로 공포될 수 없으며, 참가제한사항은 대회안내서에 명확하게 언급하여야 한다. 그러나 이러한 경기는 국제경기로서 공표 할 수 없으며, 참가 제한 사항은 경기개최 요강에 명확히 언급하여야 한다.

201.1.1 Competitions with special rules and/or limited participation or including non-members may be held under special competition rules as approved by the FIS Council. Any such rules must be published in the announcement.

특별규정과 참가제한 혹은 비회원국이 참가한 경기는 FIS위원회에서 승인된 특별규정에 따라 진행되어야 하며. 모든 규정은 개최요강에 발표되어야 한다. 그러한 규정들은 경기 개최 요강에 공표해야 한다.

201.2 Competitions with Non-Members of the FIS

The FIS Council can authorise one of its member National Ski Associations to invite a non-member organisation (military etc.) to competitions, or accept invitations from such an organisation.

국제스키연맹의 비회원국 참가선수의 경기

FIS위원회에서는 국가스키연맹이 (군인, 등등)비회원국을 초청할 경우 그 권한을 위임하거나 그 중 하나를 정식으로 인가할 수 있다.

¹ Throughout the ICR, the use of the masculine he/his, etc also includes the feminine she/her, etc

¹ ICR 규정에서 남성 인칭(he/his 등)을 사용할 경우에는 여성(she/her)도 포함된다.

- 201.3 **Classification of Competitions**
경기의 분류
- 201.3.1 Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Junior Ski Championships
동계올림픽경기대회, FIS 세계선수권대회 및 주니어세계선수권대회
- 201.3.2 FIS World Cups
FIS 월드컵
- 201.3.3 FIS Continental Cups
FIS 대륙간 컵 대회
- 201.3.4 International FIS Competitions (FIS Races)
FIS 국제경기(FIS 레이스)
- 201.3.5 Competitions with Special Participation and/or Qualifications
특별 참가 또는 자격 제한이 있는 경기
- 201.3.6 Competitions with Non-Members of the FIS
국제스키연맹의 비회원국 참가선수의 경기
- 201.4 **FIS Disciplines**
A discipline is a branch of a sport and may comprise one or several events. For example Cross-Country Skiing is a FIS Discipline, whereas the Cross-Country Sprint is an Event.
FIS 종목
종목이란 스포츠의 종류를 말하며, 한 개 또는 여러 개의 이벤트를 포함 수 있다. 예를 들어 크로스컨트리 는 FIS 종목이며, 크로스컨트리 스프린트는 하나의 경기이다.
- 201.4.1 *Recognition of Disciplines in the International Ski Federation*
New disciplines, comprising one or several events, widely practised in at least twenty-five countries and on three continents may be included as part of the programme of the International Ski Federation.
국제스키연맹에서 인정하는 종목
한 개 또는 여러 개의 이벤트를 포함하고 있으면서 적어도 세계 25개국 이상과 3개 대륙 이상에서 폭넓게 실행되고 있는 새로운 종목은 국제 스키 연맹 프로그램의 일부로 받아들여 질 수 있다.
- 201.4.2 *Exclusion of Disciplines from the International Ski Federation*
If a discipline is no longer practised in at least twelve National Ski Associations on at least two continents the FIS Congress may decide to exclude the discipline from the programme of the International Ski Federation.
국제 스키 연맹에서 배제되는 종목
만약 어떠한 종목이 적어도 2개 대륙에서 최소한 12개 국가스키 협회에서 더 이상 개최되지 않는다면, FIS 위원회는 국제 스키 연맹 프로그램에서 이 종목을

제외시킬 수 있다.

201.5

FIS Events

An event is a competition in a sport or in one of its disciplines. It results in a ranking and gives rise to the award of medals and/or diplomas.

FIS 이벤트

이벤트는 스포츠 경기 또는 스포츠 종목 중 하나에 대한 경기를 일컫는다.

이벤트의 결과는 순위가 매겨져야 하며, 메달 그리고/또는 증서가 수여된다.

201.6

Types of Competitions

International competitions consist of:

경기의 유형

국제 경기는 다음과 같이 구성된다.

201.6.1

Nordic Events

Cross-Country, Roller Skiing, Ski-Jumping, Ski-Flying, Nordic Combined, Team Competitions in Nordic Combined, Nordic Combined with Roller Skiing or In-line, Team Ski-Jumping, Ski-Jumping on plastic jumping hills, Popular Cross-Country races

노르딕 경기

크로스컨트리, 롤러스키, 스키점프, 스키플라잉, 노르딕 복합, 팀 노르딕 복합,

롤러스키 또는 인라인 노르딕 복합, 팀 스키점프, 플라스틱 점프대에서의

스키점프, 대중 크로스컨트리

201.6.2

Alpine Events

Downhill, Slalom, Giant Slalom, Super-G, Parallel Competitions, Combined, KO, Team Competitions

알파인 이벤트

활강, 회전, 대회전, 슈퍼G, 평행경주, 복합, KO, 팀 경기

201.6.3

Freestyle Events

Moguls, Dual Moguls, Aerials, Ski Cross, Half Pipe, Slopestyle, Team Competitions

프리 스타일 이벤트

모글, 듀얼모글, 에어리얼, 스키크로스, 하프파이프, 슬로프스타일 팀 이벤트

201.6.4

Snowboard Events

Slalom, Parallel Slalom, Giant Slalom, Parallel Giant Slalom, Super-G, Half Pipe, Snowboard Cross, Big Air, Slopestyle, Team Competitions

스노보드 이벤트

회전, 평행회전, 대회전, 평행대회전, 슈퍼G, 하프파이프, 스노보드 크로스,

빅에어, 슬로프스타일, 팀 경기

- 201.6.5 *Telemark Events*
텔레마크경기
- 201.6.6 *Firngleiten*
- 201.6.7 *Speed Skiing Events*
Speed 1 (S1), Speed Downhill (SDH), Speed Downhill Junior (SDH Jun)
스피드 경기
스피드 1(S1), 스피드활강(SDH), 스피드활강 주니어(SDH Jun)
- 201.6.8 *Grass Ski Events*
잔디 스키
- 201.6.9 *Combined Events with other Sports*
타 종목과의 복합
- 201.6.10 *Youth, Masters, Disabled Events, etc.*
소년부, 장년부, 장애인 이벤트, 기타
- 201.7 **FIS World Championship Programme**
FIS 세계 선수권 프로그램
- 201.7.1 To be included in the programme of the FIS World Championships, events must have a recognised international standing both numerically and geographically, and have been included for at least two seasons in the World Cup before a decision about their admission can be considered.
FIS 세계 선수권 프로그램에 속하기 위해서는 참가 인원수 측면뿐만 아니라 지리적 측면에서 인정할 정도의 국제 지위가 있어야 하며, 승인 결정이 내려지기 전에 적어도 두 시즌 월드컵에 포함된 적이 있어야 한다.
- 201.7.2 Events are admitted no later than three years before specific FIS World Championships.
이벤트는 3년 이내의 FIS 세계 선수권 기록만 인정한다.
- 201.7.3 A single event cannot simultaneously give rise to both an individual and a team ranking.
싱글 이벤트에서는 개인 순위와 팀 순위를 동시에 부여할 수 없다.
- 201.7.4 Medals may only be awarded at the FIS World Championships and FIS Junior World Championships in all disciplines (Alpine, Nordic, Snowboard, Freestyle, Grass Skiing, Rollerski, Telemark, Speed Skiing) when there are a minimum of 8 nations participating in team competitions and 8 nations represented in an individual event.
메달은 FIS 세계선수권과 FIS 주니어 세계선수권의 경우에만, 모든 종목에서(알파인, 노르딕, 스노보드, 프리스타일, 잔디스키, 롤러스키, 텔레마크, 스피드스키)수여할 수 있다. 이 경우, 팀 경기에는 최소 8개국 그리고 각각의 이벤트에 8개국이 참여하여야 한다.

202 FIS Calendar 경기일정

202.1 Candidature and Announcement 개최후보 및 공표

202.1.1 Each National Ski Association is entitled to present its candidature for the organising of the FIS World Ski Championships in accordance with the published "Rules for the Organisation of World Championships"
각국 스키협회는 "세계스키선수권대회 개최규정"에 의거하여 FIS 총회에 후보지로 신청할 수 있다.

202.1.2 For all other competitions, the registrations for inclusion in the International Ski Calendar have to be made to FIS by the National Ski Association according to the Rules for the FIS Calendar Conference published by the FIS.
기타 경기는 국제스키연맹에 의하여 "국제스키 경기일정 회의 및 규칙"에 따라 경기개최 여부를 발표된다.

202.1.2.1 The applications of the National Ski Associations (NSA) have to be sent to FIS using the FIS Calendar program (<ftp://ftp.fis.ch/Software/Programs/>) by 31st August (31st May for the Southern Hemisphere).
각 국가스키협회의 신청은 FIS 캘린더 프로그램(<ftp://ftp.fis.ch/Software/Programs/>)을 사용하여 8월 31일(남반구는 5월 31)까지 FIS로 송부해야 한다.

202.1.2.2

Allocation of competitions

Allocation of the competitions to the National Ski Associations is made through the electronic communication process between FIS and the National Ski Associations. In the case of FIS World Cup competitions, the calendars are subject to the approval of the Council, on proposal of the respective Technical Committee.

경기 배치

각 국가스키협회에 경기를 배치하는 것은 FIS와 국가스키협회 간의 전산을 통해 이루어진다. FIS 월드컵 경기의 경우, 경기일정은 기술위원회의 제안을 받아 평의회의 승인을 얻어야 한다.

202.1.2.3

Homologations

Competitions that appear in the FIS Calendar may only take place on competition courses or jumping hills homologated by the FIS. The homologation certificate number must be indicated when applying for the inclusion of competition in the FIS Calendar.

공인

FIS 캘린더에 등재된 경기는 FIS가 공인한 경기코스 또는 점프대에서만 개최될 수 있다.

국제경기일정표에 경기를 신청할 때에는 경기코스의 공인번호를 기록하여야 한다.

202.1.2.4

Publication of the FIS Calendar

The FIS calendar is published by FIS on the FIS website www.fis-ski.com. It will be updated to reflect cancellations, postponements and other changes continuously by FIS.

FIS 캘린더 공표

FIS 캘린더(경기일정)는 FIS에 의해 FIS 웹사이트 www.fis-ski.com 에 공표되며, 취소, 연기 그리고 기타 변경에 대해서 지속적으로 FIS에 의해 이루어 질 것이다.

202.1.2.5

Postponements

In case of the postponement of a competition listed in the FIS Calendar, the FIS has to be informed immediately and a new invitation must be sent to the National Ski Associations, otherwise the competition cannot be considered for FIS points.

연기

FIS 캘린더에 있는 경기가 연기될 경우, FIS즉시 알려야 하고 새로운 초청장이 국가스키협회로 보내져야 한다. 그렇지 않을 경우, 해당경기의 FIS 포인트가 인정되지 않을 수도 있다.

202.1.2.6

Calendar Fees

In addition to the annual subscription, a calendar fee is set by the FIS Congress and is due for each year and for each event listed in the FIS Calendar. For additional events, a 50% surcharge will be made in addition to the regular calendar fee for applications submitted 30 days before the date of the competition. The calendar fee for a competition that has to be rescheduled remains the responsibility for payment in full of the original organising National Ski Association.

At the beginning of the season, each NSA will receive an invoice for 70 % of its total invoice from the previous season. This amount will be debited from its FIS account. At the end of the season each NSA will receive a detailed invoice for all registered competitions during the season. The balance will be subsequently be debited or credited to the NSA account at FIS.

캘린더 비용

연회비와는 별도로, FIS 의회는 FIS 캘린더에 등재된 각 이벤트에 대해 매년 캘린더 비용을 편성한다. 이벤트가 추가될 경우, 경기 시작 30일 전에 신청서를 제출하기 위해서는 일반 캘린더 비용 이외에 50%의 추가비용이 요구될 것이다. 재조정되어야 할 캘린더 비용(경기등록 비용)은 전적으로 원래 개최하기로 되어있는 국가스키협회의 책임이다.

각 국가스키협회는 시즌 초에 전년도 시즌 총 청구금액의 70% 에 해당하는 청구서를 받게 될 것이다. 이 금액은 국가스키협회가 갖고 있는 FIS 계좌로부터 송출될 것이다. 시즌 말에 각 국가스키협회는 시즌 동안 등록된 모든 경기에 대한 상세한 청구내역을 받게 될 것이다. 이후에 차액은 FIS에 있는 국가스키협회 계좌로 입금될 것이다.

202.1.3

Appointment of Race Organiser

In the event that the National Ski Association appoints a race organiser, such as an affiliated ski club, it shall do so using the form “Registration Form National Ski Association and Organiser” or by means of a similar written agreement. An application by a National Ski Association for inclusion of an event on the International Ski Calendar shall mean that the necessary agreement to organise the event has been established.

경기조직위 지명

국가스키협회는 가입된 스키클럽과 같은, 경기조직위원회를 지명하는 경우, “국가스키협회 및 주최자 등록양식”의 형태를 이용하거나 또는 이와 유사한 서면 동의서의 방법을 이용해야 할 것이다. 국가스키협회가 이벤트를 국제스키 캘린더에 등재시키기 위한 신청을 하는 것은 이벤트를 주최하는데 필수적인 동의가 이루어졌음을 의미한다.

202.2

Organisation of Races in other Countries

Competitions which are organised by other National Ski Associations may only be included in the FIS Calendar when the National Ski Association of the country concerned where the competitions will be organised gives its approval.

다른 국가에서의 경기 조직

다른 국가스키협회에 의해 주최되는 경기는 실제로 경기가 개최될 해당 국가스키협회가 승인을 했을 경우에만 FIS 캘린더에 포함될 수 있다.

203

Licence to participate in FIS Races (FIS Licence)

A licence to participate in FIS races is issued by a National Ski Association to competitors who fulfil the criteria for participation through registering the competitor with FIS in the respective discipline(s).

FIS 경기 참가를 위한 자격증(FIS 자격증)

FIS 경기 참가에 필요한 FIS 자격증은, 각 종목(들) FIS 선수로 등록함으로써 경기 참가 기준을 갖춘 선수들에게 자국 국가스키 협회가 발급한다.

- 203.1 The FIS licence year begins on July 1st and finishes on June 30th of the following year.
FIS 인가증의 기준은 7월1일부터 다음해 6월30일까지로 한다.
- 203.2 To be eligible for participation in FIS events, a competitor must have a licence issued by his National Ski Association. Such a licence shall be valid in the Northern and Southern hemispheres for the licence year only. The validity of a licence can be limited to participation in one specific country or in one or more specific events.
FIS 이벤트에 참가하기 위해서, 선수는 자국 국가스키 협회에서 발급받은 자격증을 소지해야 한다. 이러한 자격증은 북반구와 남반구에서 1년 동안만 유효할 것이다. 자격증의 유효성은 하나의 특정 국가 또는 한 개 혹은 그 이상의 특정 이벤트에 참여하는 것으로 제한 될 수 있다.
- 203.2.1 The National Ski Association must guarantee that all competitors registered with a FIS License to participate in FIS races accept the Rules of the International Ski Federation, in particular the provision which foresees the exclusive competence of the Court of Arbitration for Sport as the court of appeal in doping cases.
국가스키연맹은 FIS규정에 따라 인가된 모든 등록선수들이 국제스키연맹의 규칙들, 특히 도핑사건에 대한 항소법정으로서의 스포츠 중재법정의 독점적 권위를 보여주는 규정을 받아들인다는 것을 보증해야 한다.
- 203.3 A National Ski Association may only issue a FIS licence to participate in FIS races when the competitor has proven his nationality and therefore eligibility by submitting a copy of his passport and signed the Athletes Declaration in the form approved by the FIS Council and returned it to his National Ski Association. All forms from under-age applicants must be counter signed by their legal guardians. Both the copy of the passport and signed Athletes Declaration must be made available to FIS on request.
선수가 국적을 증명하고 여권 사본을 제출함으로써 자격이 있는지 여부를 확인한 다음, FIS 위원회에 의해 승인된 '선수 선언문' 양식에 서명하여 자국 스키 협회에 제출했을 경우에만, 해당 국가스키 협회에서 FIS 자격증을 발급할 수 있다. 모든 미성년자 신청 양식은 법적 보호자가 연대하여 서명해야 한다. 여권 사본과 서명한 선수 선언문은 요청이 있을 경우 FIS에 제출할 수 있어야 한다.
- 203.4 During the FIS licence year, a competitor may only participate in International FIS competitions with a FIS licence to participate in FIS races issued by one National Ski Association.

FIS 인가증이 유효한 연도에, 선수는 그들 각국의 국가스키협회에서 발행한 하나의 FIS 인가증을 가지고 국제경기에 참가 할 수 있다.

203.5

Application for a change of FIS Licence Registration

All applications to change licence registration from one member National Ski Association to another are subject to consideration by the FIS Council at its Meetings in the spring. In principle an application to change licence registration will not be granted unless the competitor demonstrates his personal association with the new nation.

Prior to submitting an application to change licence registration a competitor must possess the citizenship and passport of the country for which he wishes to compete. In addition, the competitor must have had his principal legal and effective place of residence in the new country for a minimum of two (2) years immediately prior to the date of the request to change registration to the new country/National Ski Association. An exception to the two year residency rule may be waived if the competitor was born in the territory of the new country, or whose mother or father is a national of the new country. Applications will not be accepted if a parent has obtained a passport for the new country, but is not resident, and/or there is no family ancestry.

Furthermore the competitor is required to submit a detailed explanation with the application about his personal circumstances and the reason for requesting a change of licence registration.

FIS 자격증의 등록 변경 신청

한 국가스키협회에서 다른 국가스키협회로 자격증 등록을 변경하기 위한 모든 신청서는 봄에 있는 회의 때 FIS 평의회에 의하여 고려될 수 있다. 원칙적으로 자격증 등록 변경 신청은 선수가 새로 이적한 국가 협회에서 증명하지 않는 한 승인 될 수 없다.

자격증 등록을 변경하기 위한 신청서를 제출하기 전, 선수는 자신이 대표하는 나라의 시민권과 여권을 소지하고 있어야 한다. 또한, 선수는 새로운 국가 스키 협회에 등록 변경 요청하기 전에, 새 국가에서 최소 2년간 법적 유효 거주지가 있어야 한다. 단 선수가 새 국가의 영유권 영토에서 태어났거나, 어머니 혹은 아버지가 새 국가의 국민일 경우는 예외이다. 만약 부모가 새로운 국가의 여권을 취득했으나 거주하지 않거나 또는 가족 혈통이 없는 경우도 자격 등록을 받아들이지 않는다.

또한 선수는 신청서와 함께 개인적 상황과 자격증 등록 변경을 요청하는 이유가 자세히 설명된 서류를 제출할 필요가 있다.

- 203.5.1 If a competitor has already participated in FIS calendar events for a National Ski Association, he must have the written agreement to be released from the former National Ski Association in addition to the citizenship, passport and residency requirements in art. 203.5 before the new National Ski Association may submit a request to FIS for a change of registration.
- If such a written agreement is not given, the competitor may not participate in any FIS calendar events for a period of twelve months from the end of the last season in which he competed for his present National Ski Association, nor may he be issued with a licence to participate in FIS races by the new National Ski Association.
- These rules are also valid when a competitor has more than one nationality and would like to change National Ski Association licence registration.
- 만약 선수가 이미 국가스키협회를 위해 FIS 캘린더에 나와 있는 이벤트에 참가하였다면, 전 국가스키협회에서 서명으로 발행한 동의서와 시민권, 여권, 그리고 203.5 조에 명시된 거주 요구물을 새로운 국가스키협회가 선수의 등록 변경을 FIS 에 요청하기 전에 가지고 있어야 한다.
- 만약 이러한 서명 동의서를 받지 못하였다면, 선수는 현재 속한 국가스키협회로 된 작년 시즌말로부터 12개월 동안 FIS 캘린더에 나와 있는 이벤트에 뛸 수 없다. 또한 선수는 새로운 국가스키협회로부터 FIS 경기에 참가할 수 있는 자격증을 발급받을 수 없다.
- 이러한 규정은 또한 선수가 하나 이상의 시민권을 가지고 있을 때 국가스키협회의 자격증 등록 변경을 하고자 할 때에도 유효하다.
- 203.5.2 The FIS Council reserves the right in its absolute discretion, to grant or to decline to grant, a change of licence notwithstanding the fulfilment of the aforementioned conditions where it deems it is contrary to the spirit of the rule and in the best interests of the International Ski Federation to do so (e.g. to decline to grant a change of licence if a member National Ski Association tries to “import” a competitor).
- 앞서 언급한 조건을 충족할지라도, FIS 협의회는 자격증 변경을 인정하거나 또는 거부하는데 아주 절대적인 결정권을 갖는다. 거기에는 규칙의 정신에 위배되는 상황이 있다고 생각되는 경우 또한 그렇게 결정하는 것이 국제스키연맹을 위한 최선의 선택이라고 본다. (예, 선수를 “수입”하려고 하는 국가스키협회가 있을 경우 자격증의 변경 승인은 거절된다).
- 203.5.3 In the event that a competitor does not fulfil all the criteria required to apply for a change of National Ski Association licence registration, the onus shall be on the competitor to demonstrate in writing to the satisfaction of the FIS Council that exceptional circumstances exist and it is in the best interests of the International Ski Federation to grant the change.
- 선수가 국가스키협회의 자격증 등록 변경을 위해 신청함에 있어서 요구하는 모든 기준을 충족하지 못 할 경우, 선수는 그러한 예외적 상황이 있다는 것을 FIS 평의회가 만족할 수 있게 서면으로 증명할 책임이 있고 변경을 승인하는 문제는

국제스키연맹의 권리이다.

203.5.4 A competitor will retain his FIS points if he changes his National Ski Association under the condition that the former National Ski Association granted the release of the competitor.

선수는 국가스키협회를 변경할 경우 이전 국가스키협회가 선수의 방출을 승인하는 조건에만 FIS 포인트를 유지할 수 있다.

203.5.5 In the event that any of the documents for an application to change licence registration submitted by the National Ski Association (letter of release from the former National Ski Association, passport, residency papers) are found to be false, the FIS Council will sanction the competitor and the new National Ski Association.

국가스키협회가 제출한 자격증 등록 변경을 위한 신청서의 서류(이전 국가스키협회의 방출 편지, 여권, 주민등록서류)가 사실이 아니라고 밝혀지면, FIS 평의회는 선수와 새로운 국가스키협회에 처벌을 준다.

204 Qualification of Competitors

선수들의 자격

204.1 A National Ski Association shall not support or recognise within its structure, nor shall it issue a licence to participate in FIS or national races to any competitor who:

국가스키 협회는 다음과 같은 선수들을 지원하거나, 협회 조직 일원으로 승인하거나, 또는 FIS 경기 참가자격증을 발급해서는 안 된다.

204.1.1 has conducted himself in an improper or unsportsmanlike manner or has not respected the FIS medical code or anti-doping rules,

비 운동정신, 부적절한 행위 등의 범법자, FIS 의 의료법에 불복종 또는 모든 규정에 따르지 아니한 선수

204.1.2 accepts or has accepted, directly or indirectly, any money-payments for the participation at competitions,

경기의 참가에 있어서 규정에서 벗어난 방법으로 직접, 간접적으로 금품을 수납, 수용 또는 받은 선수

204.1.3 accepts or has accepted a prize of a higher value than fixed by article 219, 219조에서 정한 최고 한도를 넘는 상금을 받은 선수

- 204.1.4 permits or has permitted his name, title or individual picture to be used for advertising, except when the National Ski Association concerned, or its pool for this purpose, is party to the contract for sponsorship, equipment or advertisements.
소속협회나 스키풀이 후원, 장비공급 또는 광고계약을 맺은 경우가 아닌 것으로 개인의 이름이나 타이틀 또는 개인 사진을 광고목적으로 사용하도록 허용한 선수
- 204.1.5 knowingly competes or has competed against any skier not eligible according to the FIS Rules, except if:
FIS 규정에 위배되는 선수라는 것을 알면서 그 선수와 경기를 하거나 했던 자. 다음과 같은 사항은 예외이다.
- 204.1.5.1 the competition is approved by the FIS Council, is directly controlled by the FIS or by a National Ski Association, and the competition is announced "open",
그 경기가 FIS 평의회에 허가를 받아 자국 협회나 FIS가 직접 관장하는 경우 및 대외적으로 "개방"된 경기라고 공표된 것
- 204.1.6 has not signed the Athletes Declaration,
선수선언문에 서명하지 않은 선수
- 204.1.7 is under suspension.
자격정지 중인 선수
- 204.2 With the issuance of a licence to participate in FIS competitions and entry the National Ski Association confirms, that valid and sufficient accident insurance for training and competition is in place for the competitor and assumes full responsibility.
국가스키협회가 경기 참가자를 확정하고 FIS 경기 참가자격증을 발급함과 동시에, 훈련 및 경기에 대한 합법적이고 충분한 보험가입을 통해 선수들에 대한 모든 책임을 진다.

205 Competitors Obligations and Rights

선수의 의무와 권리

Competitors whatever their age, gender, race, religion or belief, sexual orientation, ability or disability have the right to participate in snow sports in a secure environment and protected from abuse.

FIS encourages all member nations to develop policies to safeguard and promote the welfare of children and young persons.

나이, 성별, 경기, 종교 또는 신념, 성적 취향, 활동에 관계없이 선수는 안전하고 학대로부터 보호된 설상 경기에 참여할 권리를 가지고 있다.

FIS는 모든 회원국에게 아동 및 청소년의 복지를 촉진시키고 안전에 대한 발전된 정책을 격려해야 한다.

- 205.1 The competitors are obliged to make themselves familiar with the appropriate FIS Rules and must comply with the additional instructions of

the Jury. Competitors must also follow the FIS rules regulations.

선수는 관련규칙을 친숙히 알도록 노력해야 하며 조직위원회나 심판의 특별지시 등을 잘 준수하여야 한다. 또한 선수들은 FIS 표준 규정을 지켜야 한다.

205.2 Competitors are not permitted to use doping. (see FIS Anti-Doping Rules and Procedural Guidelines).

선수는 약물사용이 금지된다. (FIS 약물금지규정, 절차지침 참조).

205.3 As stated in the Athletes Declaration, competitors have the right to inform the Jury of safety concerns they may have regarding the training and competition courses. More details are given in the corresponding discipline rules.

선수선언에 명시되어있는 대로, 선수들은 연습과 경기코스에서 심판에게 안전상 주의할 사항을 안내 받을 권리를 가진다. 더 자세한 내용은 관련세부규정에 나와있다.

205.4 Competitors who do not attend the prize-giving ceremonies without excuse lose their claim to any prize including prize money.

In exceptional circumstances, the competitor may be represented by another member of his team, but this person has no right to take his place on the podium.

특별한 사유 없이 시상식에 불참하는 선수는 상금을 포함하여 모든 수상권한을 상실한다.

예외적인 경우, 같은 팀의 동료가 대리 수상할 수 있지만, 대리자가 시상대에 올라가는 것은 허용되지 않는다.

205.5 Competitors must behave in a correct and sportsmanlike manner towards members of the Organising Committee, volunteers, officials and the public.

경기자는 조직위원회 위원, 경기임원, 관중에게 올바르고 스포츠맨다운 행동과 예절을 갖추어야 한다.

205.6 Support for the Competitors

선수들에 대한 지원

205.6.1 *A competitor is registered with FIS by his National Ski Association to participate in FIS races may accept:*

FIS 경기참가를 위해 국가스키협회에 의해 FIS에 등록된 선수는 다음과 같은 지원을 받을 수 있다.

205.6.2 full compensation for travel cost to training and competition,
훈련과 경기를 위한 여행 경비에 대한 모든 보상

205.6.3 full reimbursement for accommodation during training and competitions,
훈련 및 경기 시 숙박에 대한 모든 보상

205.6.4 pocket money,
일비

- 205.6.5 compensation for loss of income according to decisions of his National Ski Association,
자국협회의 결정에 따른 수입손실의 보상
- 205.6.6 social security including insurance for training and competition,
훈련과 경기에 대한 보험을 비롯한 사회 보장
- 205.6.7 scholarships.
장학금
- 205.7 A National Ski Association may reserve funds to secure a competitor's education and future career after retiring from active competitive skiing. The competitor has no claim to these funds which shall be dispensed only according to the judgement of his National Ski Association.
국가협회는 선수의 교육과 선수활동후의 경력을 위한 자금을 조성한다. 선수는 국가협회의 판단에 따라 분배하는 것에 대한 항의를 할 수 없다.

205.8 **Gambling on Competitions**

Competitors, trainers, team officials and technical officials are prohibited from betting on the outcome of competitions in which they are involved. Reference is made to the FIS Rules on the Prevention of the Manipulation of Competitions.

경기에 대한 도박

선수, 코치, 팀 임원 그리고 기술임원들은 그들이 참여하는 경기의 결과에 대해 내기를 거는 것은 금지된다. 참고자료는 FIS 경쟁 조작 방지에 관한 규정을 바탕으로 만들어졌다.

206 **Advertising and Sponsorship**

In the context of this rule advertising is considered as the presentation, of signage or other visibility at the venue informing the public of the name of a product or service to achieve awareness of a company or an organisation and its brand name, activities, products or service. On the other hand Sponsorship provides a company with the opportunity to have a direct association with the competition or series of events.

광고 및 후원

이 규정에서 광고는 특정 장소에 간판이나 다른 시각적 수단을 사용하여 제품이나 서비스 이름을 대중에게 알려서 회사나 조직의 인지도를 높이거나 브랜드 이름, 활동, 제품 또는 서비스를 알리는 것으로 간주한다. 반면, 후원은 기업에 경기나 일련의 이벤트에 직접적으로 관여할 기회를 제공한다.

206.1 **Olympic Winter Games and FIS World Championships**

All Advertising and Sponsorship rights to the Olympic Winter Games and FIS World Championships belong to the IOC and to the FIS respectively and are subject to separate contractual arrangements.

동계 올림픽과 FIS 세계선수권

동계올림픽과 FIS 세계선수권을 위한 모든 중계권은 각각 IOC와 FIS에 속해

있으며, 계약상 분리된 체결이어야 한다.

206.2

FIS Events

For all FIS Events the FIS Advertising Rules define the advertising opportunities in the competition area and are subject to the approval of the FIS Council. For the FIS World Cup Events the FIS Advertising Rules form an integral part of the FIS Organisers Agreement with the National Ski Associations and Organisers.

FIS 이벤트

모든 FIS 이벤트의 경우, FIS 광고 규정은 경기 지역의 광고 기회를 정의하고 FIS 평의회의 승인을 받아야 한다. FIS 월드컵 이벤트의 경우, 국가스키협회와 주최자가 맺는 FIS 주최자 협약에 반드시 FIS 광고 규정을 넣어야 한다.

206.3

Member National Ski Associations

Each FIS affiliated National Ski Association that organises events in its country which are included in the FIS calendars, has the authority as the owner of the event advertising rights to enter into contracts for their sale. In the case of FIS World Cup competitions these rights shall be defined in the Organiser Agreement upon approval of the FIS Council and considering the National Ski Associations responsibilities.

In cases where a National Ski Association organises events outside its own country these FIS Advertising rules also apply.

가맹 국가스키협회

국가에서 FIS 캘린더에 포함된 이벤트를 개최하는 각 FIS 제휴 국가스키협회는 이벤트 광고권의 소유자로서 광고권 판매 계약을 체결할 권한이 있다. FIS 월드컵 경기의 경우, 이러한 권한은 국가스키협회의 책임을 고려하여 FIS 평의회가 승인하면 주최자 협약에 규정된다.

국가스키협회가 국외에서 이벤트를 개최할 경우, 해당 FIS 광고 규정이 적용된다.

206.4

Title and Presenting Sponsorship Rights

In the case of FIS series approved by the FIS Council, FIS markets the rights of the title/presenting sponsor (alternative naming possible) package. For the FIS World Cup series these are marketed to appropriate

타이틀 및 프레젠텩 스폰서 권리

FIS 평의회가 승인한 FIS 시리즈의 경우, FIS는 타이틀/프레젠텩 후원(다른 이름 사용 가능) 패키지 권한을 판매한다. FIS 월드컵 시리즈의 경우, 타이틀 및 프레젠텩 스폰서 권리가 관련 종목의

sponsors that promote the image and values of the discipline concerned. The revenue generated from the sale of the title/presenting sponsor rights is invested by FIS to provide a professional organisation.

이미지와 가치를 홍보하는 적절한 스폰서에게 판매된다. 타이틀/프레젠틱 스폰서 권리를 판매하여 발생한 수입은 FIS가 전문 기관에 위탁하여 투자한다.

206.5 **Use of Markings and supports**

All Advertising and commercial markings and supports used shall comply with the technical specifications set forth in the applicable FIS Advertising Rules.

상표 사용과 지원

경기에 사용되는 모든 광고와 상업성 표시 및 지원은 해당 FIS 광고 규정에서 명시한 기술적 내용을 준수해야 한다.

206.6 **Advertising Packages**

Location, number, size and form of the advertising are specified in the FIS Advertising Rules for each discipline. Detailed information including graphical illustrations is laid out in the discipline-specific Marketing Guides which are published on the FIS Website. The Marketing Guides are reviewed and updated as necessary by the Committee for Advertising Matters and approved by the FIS Council prior to their publication.

광고 패키지

각 종목별 FIS 광고 규정에 따라 광고 위치와 개수, 크기, 형식이 결정된다. 그래픽 일러스트레이션을 포함한 상세 정보는 FIS 웹사이트에 공표된 종목별 마케팅 지침에 지정된다. 마케팅 지침은 필요에 따라 광고물 위원회가 검토 및 업데이트하고, 공표 전에 FIS 평의회가 승인한다.

206.7 **Sponsorships by commercial betting companies**

상업적 베팅 업체의 스폰서 권리

206.7.1 FIS will not allocate Title / Presenting Sponsor rights to commercial betting companies.

FIS 는 상업적 베팅 업체에 타이틀/프레젠틱 스폰서 권리를 배당하지 않는다.

206.7.2 Sponsorships of events by commercial betting companies is permitted subject to 206.7.3 below.

상업적 베팅 업체의 이벤트 스폰서는 아래 206.7.3항에 따라 허용된다.

206.7.3 Advertising of commercial betting companies or other betting activities on or with the athletes (head sponsors, competition suits, starting bibs) is prohibited with the exception of lotteries and companies operating non-sports betting only.

선수의 신체(헤드 스폰서, 경기복, 출발 밥 등)나 선수를 이용하여 상업적 베팅 업체 또는 기타 베팅 활동을 광고하는 행위는 금지되어 있다. 단, 예외로 복권 및 비스포츠틱 베팅을 운영하는 업체는 허용된다.

206.8 A National Ski Association or its pool may enter into contracts with a

commercial firm or organisation for financial sponsorship and or the supply of goods or equipment if the specific company or organisation is acknowledged as an Official Supplier or Sponsor by the National Ski Association. Advertising using photographs, likeness or names of FIS competitors with any sportsman not eligible according to either the FIS eligibility rules or the eligibility rules of the IOC, is forbidden.

Advertising with or on competitors with tobacco or alcohol products or drugs (narcotics) is forbidden.

특정 회사나 조직체가 국가스키협회에 의해 공식 후원자 또는 스폰서로 인정된 경우, 국가스키협회 또는 그 스키 풀은 재정적 후원이나 물품 또는 장비 공급을 지원받기 위해 상업적 회사 또는 조직체와 계약을 체결 할 수 있다. FIS 규정 또는 IOC 규정에 의해 바람직하지 못한 선수와 함께 FIS 선수의 사진이나 이름을 사용하는 광고는 금지된다.

선수가 담배, 주류 또는 약품(마약성분의) 광고를 하는 것은 금지된다.

- 206.9 All compensation under such contracts must be made to the National Ski Association or its ski pool which shall receive the compensation subject to the regulations of each National Ski Association. Competitors may not directly receive any part of such compensation except as stated in art. 205.6. The FIS may at any time call for a copy of the contract.

이런 계약 하에 이루어지는 모든 보상은 국가스키협회 또는 스키풀에 의해 이루어져야 하며, 각 국가스키협회의 규정에 따라 보상하게 될 것이다. 선수는 205.6 조에 언급된 것을 제외하고, 보상의 어떠한 일부라도 직접적으로 받아서는 안 된다. FIS 는 언제든지 계약서 사본을 요구할 수 있다.

- 206.10 Equipment goods supplied to and used by the national team must, with reference to markings and trademarks, conform with the specifications stated in art. 207.

국가대표 팀에게 공급되고 사용되는 장비 물품의 상표와 표시는 207 조에 언급한 명시 기준에 부합되어야 한다.

207 Competition Equipment and Commercial Markings 경기 장비와 상표

207.1 Competition Equipment at FIS Events

Only the competition equipment, according to the FIS rules on advertising, provided by the National Ski Association, complete with the commercial markings approved by the National Ski Association, may be worn in FIS World Cup and FIS World Ski Championships competitions. Obscene names and/or symbols on clothing and equipment are forbidden.

FIS 이벤트의 경기 장비

오로지 FIS 광고 규정에 따라, 국가스키협회에 의해 제공된 상표가 표시된 국가스키협회에 의해 공급된 경기 장비만이 FIS 월드컵과 FIS 세계선수권 경기에 착용 할 수 있다. 경기복과 장비 위에 외설적인 이름 또는 상징물은 금지된다.

207.1.1 At FIS World Ski Championships, FIS World Cup and all events on the FIS Calendar, a competitor is not allowed to take equipment (skis/board, poles, ski boots, helmet, glasses) to the official ceremonies involving anthems and/or flag raising. Holding/carrying equipment on the victory podium after conclusion of the whole ceremony (handing over trophies and medals, national anthems) for press photos, pictures, etc. is however permitted.

FIS 세계선수권, FIS 월드컵 그리고 FIS 캘린더의 모든 이벤트에서 선수는 국가 연주 그리고/또는 국기 게양이 행해지는 공식 시상식에 장비(스키/보드, 폴, 부츠, 헬멧, 스포츠안경)를 소지하는 것이 허용되지 않는다. 그러나 일체의 시상식이 끝난 후(트로피와 메달 수여, 국가연주), 취재 사진 등을 위해 시상대 위에서 장비를 들거나/소지하는 것은 허용된다.

207.1.2 *Winners presentation / Equipment on the podium*

At FIS World Ski Championships and all events of the FIS Calendar, a competitor is allowed to take the following equipment on the podium:

위너스 프레젠테이션 / 시상대 위에서의 장비

FIS 세계 선수권과 FIS 캘린더에 등재된 모든 이벤트의 경우, 시상대 위에서 선수에게는 다음과 같은 장비가 허용된다.

- Skis / Snowboards
- Footwear: The athletes may wear their boots on their feet, but are not allowed to wear them anywhere else (such as around their neck). Other shoes cannot be taken on the podium during presentation except if they are worn on the feet.
- Poles: not on/around skis, normally in the other hand
- Goggles: either worn or around the neck
- Helmet: if worn only on the head and not on another piece of equipment, e.g. skis or poles
- Ski straps: maximum of two with name of the producer of skis; eventually one can be used for a wax company
- Nordic Combined and Cross-Country Ski Poles Clips. A clip can be used to hold the two poles together. The clip can be the width of the

two poles, though not wider than 4 cm. The length (height) can be 10 cm. The long side of the clip is to be parallel to the poles. The commercial marking of the pole manufacturer can cover the entire surface of the clip.

- All other accessories are prohibited: waist bags with belt, phones on neck-bands, bottles, rucksack/backpack, etc.
- 스키/스노보드
- 신발: 선수들은 스키부츠를 신을 수 있다. 그러나 부츠를 신체 다른 부위에(목 주위에 건다든지) 거는 것은 허용하지 않는다. 선수가 이미 다른 종류의 신발을 직접 신고 있는 경우를 제외하고, 시상식이 진행되는 시상대 위에는 어떠한 다른 종류의 신발도 가지고 올라갈 수 없다.
- 폴: 폴은 스키와 함께 들지 않고, 일반적으로 스키를 들고 있는 반대의 손에 들어야 한다.
- 고글: 착용 하거나 목에 두른다.
- 헬멧: 머리에 써야하며, 다른 장비와 함께, 예를 들어 스키나 폴과 함께 들어서는 안 된다.
- 스키 끈: 최대 두 개의 스키 회사 이름이 적힌 끈; 경우에 따라서 한 개는 왁스 회사의 이름을 사용 할 수 있다.
- 노르딕 복합과 크로스컨트리 스키폴 클립 한 클립으로 두 개의 폴을 함께 묶는데 사용할 수 있다. 클립의 넓이는 곧 두 폴의 넓이를 의미하며 4cm 보다 넓어서는 안 된다. 길이(높이)는 10cm 가 될 수 있다. 클립의 긴 쪽이 폴과 평행 되어야 한다.
- 다른 모든 악세서리는 금지된다. 벨트달린 허리 백, 목걸이형 휴대폰, 음료수 병, 룩색/배낭 등

207.1.3 An unofficial presentation (flower ceremony) of the winner, and the winners ceremony immediately after the event in the event area with the national anthem even before the protest time has expired, is allowed at the organiser's own risk. Visible wearing of the starting bibs is mandatory.

우승자의 비공식 시상식(꽃다발 증정식)과 이벤트가 끝나자마자 항의 유효시간이 만료되기 전에 이벤트 지역 내에서 열리는 우승자 시상식은 주최자의 책임 하에 허용된다. 출발 bib의 착용은 필수적이다.

207.1.4 Visible wearing of the starting bib of the event or other outerwear of the NSA is mandatory in the restricted corridor (including the leader board and TV interview locations).

제한 구역(leader board 및 TV 인터뷰 장소 포함)에서 이벤트의 출발 bib 또는 국가스키협회의 걸옷을 착용하는 것은 필수적이다.

207.2 Commercial Markings

Specifications about the size, the form and the number of commercial markings on equipment and clothing as well as the by-laws for commercial markings and for advertising are to be reviewed by the Committee for Advertising Matters and approved by the FIS Council each spring for the

following competition season and published by the FIS.

상표

크기, 형태 및 상표의 개수에 대한 기술적 명시기준 그리고 상표와 광고 규정은 다음 경기 시즌을 위해

매년 봄에 광고물 위원회가 검토하고, FIS 평의회에서 결정되고 FIS 에 의해 공표된다.

207.2.1 The rules governing commercial markings and advertising on equipment and clothing as well as the relevant by-laws published in the Specifications for Competition Equipment/Commercial Markings must be followed.

장비와 의복에 부착되는 상표와 광고는 광고에 대한 규정을 준수해야 한다.

207.2.2 Any competitor who breaches the advertising rules is subject to sanction, as provided for in art. 223.1.1. An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that is in violation or non – observance of competition rules.

광고 규정 위반 선수는 223.1.1 조에 의하여 제재 될 수 있다. 위반자가 벌금이 부과되는 범죄는 경기 규정의 위반 또는 규정을 지키지 않는 행동으로 정의된다.

207.2.3 If a National Ski Association fails to enforce these rules with on its own competitor(s) or for any reason prefers to refer the case to the FIS, the FIS may take immediate steps to suspend a competitor's licence. The competitor concerned and/or his National Ski Association have the right to make an appeal before a final decision is taken.

만일 국가스키협회가 이러한 규정을 강행하는데 실패하거나 혹은 어떠한 이유에서든 상황에 대해 FIS 에게 문의하는 것이 더 낫다면, FIS 는 즉각적으로 선수의 자격을 정지시키는 절차를 밟을 것이다. 해당 선수 또는 소속 국가스키협회는 최종 결정이 내려지기 전에 항소할 권리가 있다.

207.2.4 If an advertiser uses the name, title or individual picture of a competitor in connection with any advertisement, recommendation or sale of goods without the approval or knowledge of the competitor, the competitor may give a "power of attorney" to his National Ski Association or to the FIS to enable them, if necessary, to take legal action against the company in question. If the competitor concerned fails to do so, the FIS shall judge the situation as if the competitor had given permission to the company.

만일 광고주가 선수의 승인 또는 동의 없이 선수의 이름, 타이틀, 개인적 사진을 어떠한 광고나 상품 추천 및 판매에라도 연결하여 사용하였다면, 선수는 문제의 회사를 상대로 법적대응을 하기 위해 국가스키협회 또는 FIS 에게 "대리권"을 위임 할 수 있다. 만일 광고주가 선수의 승인 또는 동의 없이 선수의 이름, 타이틀, 개인적 사진을 어떠한 광고나 상품 추천 및 판매에라도 연결하여 사용하였다면, 선수는 문제의 회사를 상대로 법적대응을 하기 위해 국가스키협회 또는 FIS 에게 "대리권"을 위임 할 수 있다. 만일 관련된 선수가 이렇게 하지 못했다면, FIS 는 선수가 그 회사에게 허락한 것으로 판단 할 것이다.

207.2.5 The FIS Council shall be informed of infractions or breaches of these rules that have taken place with regard to the qualification of competitors, sponsorship and advertising and support for the competitors, and shall review what measures to take to deal with cases.

FIS 평의회는 선수의 자격, 스폰서 그리고 광고 및 선수지원에 관련된 규정에 대해 위반행위나 불이행이 일어나는지 그리고 얼마나 많이 일어나는지를 검토할 것이다.

208 Exploitation of Electronic Media Rights **전자매체권의 판매**

208.1 General Principles **일반원칙**

208.1.1 Olympic Winter Games and FIS World Championships

All Media rights to the Olympic Winter Games and FIS World Championships belong to the IOC and to the FIS respectively, and are subject to separate contractual arrangements.

동계올림픽과 FIS 세계선수권

동계올림픽과 FIS 세계선수권을 위한 모든 중계권은 각각 IOC 와 FIS 에 속해 있으며, 계약상 분리된 체결이어야 한다.

208.1.2 Rights owned by the member National Ski Associations

Each FIS affiliated National Ski Association that organises events in its country which are included in the annual FIS calendars, has the authority as the owner of the electronic media rights to enter into contracts for the sale of the electronic media rights on those events. In cases where a National Ski Association organises events outside its own country, these rules also apply, subject to bi-lateral agreement with the National Ski Association of the country where the event takes place.

회원국가 스키협회에 의한 소유권

국가에서 FIS 캘린더에 포함된 이벤트를 개최하는 각 FIS 제휴 국가스키협회는 이벤트 광고권의 소유자로서 광고권 판매 계약을 체결할 권한이 있다. 국가스키협회가 자국 밖에서 이벤트를 개최할 경우에도, 이러한 규정은 이벤트가 개최되는 국가의 스키협회와 상호 동의하에 적용된다.

208.1.3 Promotion

Contracts shall be prepared in consultation with the FIS with the intention of giving the widest promotion and exposure to the sports of skiing and snowboarding and considering the best interests of the National Ski Associations.

프로모션

스키와 스노보드 운동을 가장 폭넓게 장려하고 드러나도록 할 목적 및 국가스키협회의 이익을 최우선으로 고려할 목적으로, 계약은 FIS와 협의하여 준비될 것이다.

208.1.4

Access to events

For all competitions, admission of personnel and their equipment to the media areas will be limited to those having the necessary accreditation and access passes. Priority access will be given to rights holders and the system of accreditation and access control must avoid possible abuse by non-rights holders.

이벤트 출입허가

모든 경기에 있어서, 방송구역으로의 직원과 장비 출입 허가는 필수적인 자격증명서(accreditation)와 통행권을 가진 자로만 국한 될 것이다. 권리 소유자에게 우선 통행이 주어지며, 이러한 자격증명 제도 및 통행 제한은 비 소유자로 인한 남용을 막을 수 있게 해준다.

208.1.5

Control by the FIS Council

The FIS Council exercises control over the adherence to the principles of this Rule by National Ski Associations and all organisers. Should a contract or individual clauses thereof, create a major conflict of interest for the FIS, a member National Ski Association or its organiser, then this will be evaluated by the FIS Council. Full information will be provided so that the appropriate solution can be found.

FIS 평의회에 의한 관리

FIS 평의회는 이 규칙에 대한 원칙이 각 국가스키협회와 모든 주최 측에 의해 잘 엄수되고 있는지에 대해 관리한다. 계약 또는 개인적 항목이 FIS, 회원국 국가스키협회 또는 그 주최자의 이익에 대하여 중대한 모순이 발생하게 될 경우, 이는 FIS 평의회에 의해 검토될 것이다. 적절한 해결책을 찾을 수 있도록 가능한 모든 정보가 제공될 것이다.

208.2

Definitions

In the context of this rule the following definitions will apply:

“Electronic Media Rights” means the rights for Television, Radio, Internet and Mobile devices.

“Television rights” means the distribution of television images, both analogue and digital, comprising video and sound, by means of terrestrial transmitters, satellite, cable, fibre or wire for public and private viewing on television screens. Pay-per-view, subscription, interactive TV, video on demand services, IPTV or similar technologies, are also included in this definition.

“Radio rights” means the distribution and reception of radio programmes, both analogue and digital, over the air, by wire or via cable to devices, both fixed and portable.

“Internet” means access to images and sound through interconnected computer networks.

“Mobile and portable devices” means the provision of images and sound through a telephone operator and receivable on mobile telephone or other non fixed devices, such as Personal Digital Assistants.

정의

이 규정에 관해서 다음과 같은 정의가 적용 될 것이다.

“전자 매체권”이란 텔레비전, 라디오, 인터넷 그리고 이동통신장치를 위한 권리를 의미한다.

“텔레비전 권”이란 텔레비전 화면을 통해 아날로그방식이든 디지털방식이든, 비디오와 소리를 포함하는 텔레비전 영상을 텔레비전 화면을 통해 볼 수 있도록 지상송신장치, 위성, 케이블, 광섬유 또는 전선 등을 이용하여 배포하는 것을 의미한다. 필요한 서비스와 IPTV 또는 이와 유사한 기술 상에서 Pay-per-view, 예약, TV 상호작용, 비디오는 이러한 정의에 포함될 수 있다.

“라디오 권”아날로그 방식이던 디지털 방식이던, 고정되어 있거나 휴대형 장치에 연결된 전선 또는 케이블을 통해, 즉 방송을 통해, 라디오 프로그램을 배포하고 수신 하는 것을 의미한다.

“인터넷”이란 컴퓨터 네트워크의 상호연결을 통해 영상과 소리를 받는 것을 말한다.

“모바일 및 휴대용 장치”란 전화 교환수를 통해 영상과 소리를 공급하여, 모바일 전화기 또는 개인 디지털 보조기와 같은 다른 휴대장치에서 받아 볼 수 있도록 하는 것을 의미한다.

208.3 Television

텔레비전

208.3.1 *Standard of production and promotion of competitions*

In the agreements concerning production with a TV organisation or agency acting as host broadcaster, the quality of TV transmissions for ski and snowboard events published in the FIS Calendar – especially for FIS World Cup competitions – must be considered. Of particular importance, while taking into consideration applicable national laws and rules affecting broadcasting, are:

경기에 대한 표준 제작 및 프로모션

FIS 캘린더에 등재된-특히 FIS 월드컵 경기- 스키와 스노보드 이벤트를 위한 TV 전송의 질은, 주최 방송국 역할을 하는 TV회사 또는 에이전시와의 제작관련 협의 하에 이루어져야 한다. 방송에 영향을 미치는 해당 국가법과 규정을 고려해 볼 때, 다음 사항이 특히 중요하다.

- a) Top quality and optimal production of a TV signal (for live or deferred transmission depending on the event) in which sport is the centrepiece;

스포츠가 메인인 되는 TV 시그널(이벤트에 관련하여 생중계 또는 녹화 송출을 위한)의 최고의 품질과 최적의 제작

- b) Adequate consideration and appearance of venue advertising and event sponsors;
광고와 이벤트 스폰서에 대한 적절한 고려와 소개
- c) A standard of production in conformity with the FIS TV Production Guidelines and appropriate to current market conditions for the discipline and to the level of the FIS competition series. This means live coverage of the entire event including the winner presentation for live transmission (unless circumstances determine that a live production is not provided). This coverage shall be produced in a neutral way, shall not concentrate on any athlete or nation and shall show all competitors
FIS 경기 시리즈의 종목과 수준을 위해, FIS TV 제작 지침서에 부합하면서 현행시장 조건에 적합한 제작 표준화. 생방송으로 우승자 발표까지 포함하는 이벤트 전체에 대한 생중계 취재를 의미한다(생중계 제작이 허용되지 않는다는 결정이 내려진 상황을 제외). 이러한 취재는 어떠한 선수나 국가에 집중되지 않고 모든 선수들을 보여주는 중립적인 입장에서 제작되어야 한다.
- d) The live international signal of the host broadcaster must include appropriate graphics in English, particularly the official FIS logo, timing and data information and results, and international sound.
주최방송국의 국제적 생중계 신호는 영어로 된 적절한 그래픽, 특히 FIS 공식 로고, 게시와 정보 및 결과에 대한 데이터 그리고 국제적 신호음 등을 포함해야 한다.
- e) Where it is appropriate to the individual TV market, there should be live TV transmission in the country where the event takes place and in other countries with a high interest.
개별적인 TV 시장에 적합한 곳, 이벤트가 열리는 국가와 가장 관심이 있는 다른 국가에서 생중계TV 송출이 이루어져야 할 것이다.

208.3.2

Production and Technical costs

Except when otherwise agreed between the National Ski Association and the agency/company managing the rights, the cost of producing the television signal for the exploitation of the different rights will be borne by the broadcaster having acquired the rights in the country where the competition takes place or a production company mandated to produce the signal by the company owning the rights. In certain cases, the organiser or the National Ski Association may assume these costs.

제작 및 기술비용

국가스키협회와 중계권을 다루는 에이전시/회사 사이에 다른 방식의 합의가 있는 경우를 제외하고, 여러 다른 권리의 개발을 위한 텔레비전 시그널 제작비용은, 경기가 개최되는 국가에서 중계권을 획득한 방송국이 맡거나 혹은 중계권 소유주인 회사로부터 시그널 제작을 위임 받은 제작회사가 맡게 될 것이다. 어떤 경우에는 주최자 혹은 국가스키협회가 이 비용을 책임지기도 한다.

For each of the different rights granted under this rule the technical expenses that are to be paid for by those organisations that have acquired

the rights and which are seeking to access the television signal (original picture and sound without commentary), have to be agreed between the producing company or the agency/company managing the rights, as applicable. This also applies to any other production costs that may be requested.

이러한 규정에 따라 인정된 각각의 여러 다른 권리의 경우, 기술적인 비용은 중계권을 획득하고 텔레비전 시그널(사진원본 및 해설이 배제된 소리)을 허가받기 위한 노력을 기울이는 이 조직체에 의해 지불되며, 제작 회사 또는 권리를 위임 받은 에이전시/회사 간의 동의가 있어야 한다. 이 규정은 다른 제작 비용 요청 시에도 적용된다.

208.3.3

Short extracts

Short extracts granting news access for non-rights holders are to be provided to television companies according to the following rules. It is noted that in a number of countries national legislation governs the showing of short extracts in news programmes.

These extracts may only be used in regularly scheduled news programmes and cannot be kept for archive purposes

짧은 보도

중계권 비소유자를 위해 허용된 뉴스로서의 짧은 보도는 다음과 같은 규정에 의거하여 텔레비전 회사에 제공되어야 한다. 대다수의 국가에서, 뉴스프로그램에서 짧은 보도를 보여주는 데, 국내법의 영향을 받는 다는 것에 주의해야 한다.

이러한 짧은 보도는 일정한 뉴스프로그램 스케줄에 따라야만 하며, 공적인 목적을 위해 기록될 수는 없다.

- a) In those countries where legislation exists regarding news access to sporting events then this legislation will always hold precedence for reporting on FIS events.

스포츠 이벤트를 보도하는 뉴스에 관련된 법률이 존재하는 국가에서, 이 법률은 FIS 이벤트를 보도할 때 항상 우선 할 것이다.

- b) In those countries where no legislation exists regarding news access by competing networks and provided that agreements between the company managing the rights and the primary rights holder take precedence then short extracts of a maximum of 90 seconds news access will be granted to competing networks by the agency/company managing the rights for transmission four hours after the rights holding 경쟁 네트워크에 의한 뉴스에 관한 법률이 존재하지 않는 나라의 경우, 중계권의 위임 받은 회사와 최초의 원래 중계권 소유자 간의 동의가 우선 선행되어야 한다. 그리고 난 후, 중계권 지주(원 소유) 네트워크가 경기를 중계한 후 4시간 이후에, 송출권을 위임 받은 에이전시/회사에 의해

network has shown the competition. The use of this material will cease 48 hours after the end of the competition. If the rights holding network delays its transmissions by more than 72 hours from the end of the competition, then competing networks can show extracts of a maximum of 45 seconds commencing 48 hours after and ending 72 hours after the event itself. Any request to exploit short extracts shall be addressed to the agency/company managing the rights which shall grant to the broadcasters access to the short extracts subject to agreement regarding the technical costs incurred to receive the material.

경쟁 네트워크에게 최대 90초간의 뉴스로서의 짧은 보도가 허용될 것이다. 이 자료는 경기가 종료되고 48시간이 지나면 사용권이 만료된다. 만일 중계권 지주 네트워크가 경기 종료 후 72시간이 지날 때까지 송출을 지연한다면, 경쟁 네트워크는 이벤트 종료 후, 48시간부터 72시간 이내에, 최대 45초간의 짧은 보도를 방송 할 수 있다. 짧은 보도를 개발(판매)하고자 하는 요청은 중계권을 위임 받은 에이전시/회사에게 건의해야 하며, 그 중계권은 자료를 받는데 발생하는 기술적인 비용에 관한 동의하에, 짧은 보도를 할 수 있도록 해당 방송사에 이양되어야 할 것이다.

- c) In those countries where no transmission rights have been purchased by a television company, all television organisations will be able to transmit short extracts of 45 seconds as soon as the material is available, subject to agreement with the agency/company managing the rights regarding the technical costs to be incurred to receive the material. Permission for the use of this material will expire after 48 hours.

텔레비전 회사에 의해 구입한 송출권이 없는 국가의 경우, 자료를 받는데 발생하는 기술적인 비용에 관련하여 중계권을 위임 받은 에이전시/회사와의 동의하에, 모든 텔레비전 회사는 자료를 받는 즉시 45초간의 짧은 보도를 송출 할 수 있다. 이 자료에 대한 사용 허가는 48시간 후에 종료 될 것이다.

- d) Short extracts will be produced by the host broadcaster or the agency/company managing the rights and distributed by that agency/company, taking into consideration 208.3.2 above.

짧은 보도는, 위의 208.3.2조를 고려하여, 주최 방송사 또는 중계권을 위임 받은 에이전시/회사에 의해 제작되며, 그 에이전시/회사에 의해 배포 될 것이다.

208.4

Radio

The promotion of FIS events through radio programmes will be encouraged by making available accreditation to the principle radio station(s) in each interested country. Access to the venue will be granted solely to those radio organisations that have obtained the necessary contractual authorisation from the rights holder, and will be only for the production of radio (audio) programmes. If accepted by national practice and the authorisation is granted, these programmes can also be distributed on the internet site of the radio station.

라디오

각 관련국가 내에서 중요한 라디오방송국에게 유효한 자격승인을 함으로써, 라디오 프로그램을 통한 FIS 이벤트에 대한 프로모션이 장려 될 것이다. 행사지로의 접근은, 중계권 소유자로부터 필수적인 계약상의 위임 권한을 얻은 라디오 조직체에게만 부여될 것이며, 오로지 라디오(오디오) 프로그램 제작을 위해서만 이루어 질 것이다. 만일 국가적 절차에 의해 허용되고 권한이 부여된다면, 이러한 프로그램은 라디오 방송국의 인터넷 사이트를 통해서도 배포 될 수 있다.

208.5

Internet

Unless the contract for the sale of the Electronic Media Rights on FIS events states otherwise, each television rights holder that also acquires the internet rights, will ensure that video streams from its website other than short extracts are geoblocked against access from outside its own territory. Regularly scheduled news bulletins containing material of FIS events may be streamed on the rights holding broadcaster's website, provided no changes are made to the bulletin as transmitted in the original programme.

Video and audio material produced in public areas where accreditation, tickets or other permissions are not required to gain access must not contain race footage. It is recognised that new technology provides members of the public with the possibility to produce unauthorised video recordings that may be posted on websites. Appropriate information advising that the unauthorised production and use of video material is prohibited and that legal proceeding could be taken, will be shown at all entrances and printed on entrance tickets.

All National Ski Associations and the rights holders/agencies will give permission for short extracts to be placed on the FIS website for non-commercial use subject to the following conditions:

인터넷

만일 FIS 이벤트에 대한 전자 매체권 판매 계약이 없을 경우, 인터넷 중계권을 획득한 각 텔레비전 중계 소유자들은, 짧은 보도와는 다르게 자신의 웹사이트로부터의 유출되는 영상의 흐름이 자기 영역 밖에서부터 접근하지 못하도록 해야 할 것이다. FIS 이벤트 자료를 포함하는 정해진 뉴스 속보는 중계권을 갖고 있는 방송사의 웹사이트를 통해 정기적으로 유출 될 것이다. 이는 원래의 프로그램 내에서 전송되는 뉴스 속보에 어떠한 변경도 하지 않는다는 조건으로 한다.

출입하는데 인가증, 표 또는 다른 어떤 허가증 같은 것이 필요하지 않은 공공 구역에서 제작된 비디오와 오디오 자료는 경기 장면을 포함해서는 안 된다. 새로운 기술로 인하여 일반 대중들이 허가 받지 않은 비디오 기록물을 제작하여 웹사이트 상에 올릴 가능성 있다는 사실을 인지해야 한다. 허가받지 않은 제작물과 비디오 자료의 사용은 금지되어 있다는 사실과 법적인 소송이 일어날 수 있다는 사실을 충고하는 적절한 정보가 모든 출입구에 있어야 할 것이며, 또 출입 티켓에 적혀있어야 할 것이다.

모든 국가스키협회와 중계권 소유자/에이전시는 다음과 같은 조건하에, FIS 웹사이트 상에 비 상업적 사용을 전제로 한 짧은 보도를 허락할 것이다.

- a) When short extracts have not been acquired for Internet distribution the maximum duration of the news material from FIS competitions will be 30 seconds per discipline/per session and will be accessible on the FIS website until 48 hours after the end of the competition. The financial conditions relating to the provision of this material will be agreed between the FIS and the rights owner.

인터넷 배포를 위한 짧은 보도가 허용되지 못했을 경우, FIS 경기로부터 얻은 뉴스 자료의 최대 유효기간은 종목당/회당 30초가 될 것이고, 경기 종료 후 48시간까지 FIS 웹사이트 상에 허용 될 것이다. 이러한 자료의 공급과 관련된 재정적 조건은 FIS와 중계권 소유자 간의 동의가 있어야 한다.

- b) The material will be provided by the rights owner or host broadcaster as soon as possible, but at the latest six hours after the end of the competition.

자료는 가능한 빨리, 늦어도 경기 종료 후 6 시간 내에, 중계권 소유자 또는 주최 방송국에 의해 제공 될 것이다.

208.6 Mobile and portable devices

In the cases where the rights for distribution by mobile and portable devices have been awarded, the rights purchaser/operator will be free to produce from the television signal the content it considers best meets the needs of its customers. Any live streaming of television programmes on a national basis using these devices shall not be altered from that available through other distribution channels.

모바일 및 휴대용 장비

모바일 및 휴대용 장비에 의한 배포권이 주어졌을 경우, 텔레비전 시그널로부터 고객의 요구에 가장 부응하는 콘텐츠를 제작할 수 있는 판매/교환권은 무료로 주어진다. 이러한 장비를 사용하여 기본적으로 중계되는 TV 프로그램에 대한 어떠한 생중계도 그 기본적인 것으로부터 다른 보급 채널을 통해 전파되도록 개조될 수 없다.

In countries where no mobile distribution rights have been sold, short extracts or clips of a maximum duration of 20 seconds will be offered to operators when the material has been produced and for a period of 48 hours on the condition that the operators pay all related technical costs to the agency/company managing the rights.

모바일 배포권이 팔리지 않은 국가의 경우, 교환자가 중계권을 위임 받은 에이전시/회사에게 모든 기술 비용을 지불한다는 조건하에, 자료가 제작되면 48시간의 유효기간 내에, 최대 20초의 짧은 보도 또는 클립(컷 장면)이 교환자에게 허용 될 것이다.

208.7 Future developments

The principles contained in this Rule 208 shall be the basis for the

exploitation of Electronic Media Rights to FIS events in the future. The FIS Council, on the recommendation of the National Ski Associations, the relevant commissions and experts, will establish the conditions considered appropriate to each new development.

미래기술

앞으로는, 이러한 208 규칙 내에 포함된 원칙들은 전자 매체권의 개발을 위해 FIS 이벤트에 근거를 두어야 한다. 국가스키협회의 추천을 받아, FIS 평의회, 관련 위원회 그리고 전문가 등이 각각의 새로운 개발에 관련된 적절한 조건을 명시할 것이다.

209 Film Rights

All agreements regarding film productions of FIS competitions will be between the film producer and the National Ski Association or the company managing the related rights. All contractual arrangements regarding the exploitation of other media rights will be respected.

필름 영상권

필름 제작자 와 국가스키협회 또는 관련된 권리를 위임 받은 회사 간에, FIS 경기로부터 발생된 필름에 관한 모든 동의가 있어야 할 것이다. 다른 매체권 개발에 관련된 모든 계약상의 조정이 존중되어야 할 것이다.

210 Organisation of Competition

경기 운영

211 The Organisation

운영

211.1 The Organiser

주최자

211.1.1 The Organiser of a FIS competition is the person or group of persons who make the necessary preparations and directly carry out the running of the competition in the resort.

국제스키경기의 주최자는 대회에 필요한 사항을 경기가 열리는 리조트에서 직접적으로 수행할 수 있는 개인 또는 단체라야 한다.

211.1.2 If the National Ski Association itself is not the competition organiser, it may appoint an affiliated club to be the organiser.

국가연맹이 대회 주최자가 아니라면, 가맹단체를 주최자로 임명해야 한다.

211.1.3 The organiser must ensure that accredited persons accept the regulations regarding the competition rules and Jury decisions, and in World Cup races the organiser is obliged to obtain the signature of all persons who do not have a valid FIS season accreditation to this effect.

주최자는 임명된 사람들이 경기 규정에 관련된 규칙과 주리의 결정을 준수할 것에 대한 책임을 져야하며, 월드컵 경기의 주최자는 이러한 효과를 위해, 유효한

FIS 시즌 승인을 얻지 못한 모든 사람들의 서명을 받아야 할 의무가 있다.

211.2 The Organising Committee

The Organising Committee consists of those members (physical or legal) who are delegated by the organiser and by the FIS. It carries the rights, duties and obligations of the organiser.

조직위원회

조직위원회는 주최자와 FIS로부터 실제적, 법적으로 위임 받은 조직위원회의 구성원으로 조직된다. 조직위원회는 운영자의 권리, 임무와 의무를 수반한다.

211.3 Organisers which hold competitions involving competitors not qualified under art. 203 - 204 have violated the International Competition Rules and measures are to be taken against them by the FIS Council.

203 - 204조에 따른 자격이 충족되지 않는 선수를 경기에 참가시킨 주최자는 국제 경기 규정을 위반한 것이며, FIS 평의회에 의해 주최자에 대한 조치가 취해져야 한다.

212 Insurance 보험

212.1 The organiser must take out liability insurance for all members of the Organising Committee. The FIS shall provide its employees and appointed officials, who are not members of the Organising Committee (e.g. equipment controller, medical supervisor, etc.), with liability insurance when they are acting on behalf of the FIS.

주최자는 조직위원회의 모든 멤버를 위해 책임보험을 들어야 한다. 고용되어 지명 된 조직위원회의 멤버가 아닌(장비 관리원, 의료 감독관 등) 임원들을 위해서도, FIS 는 그들이 FIS 의 임무를 수행하는 동안 책임 보험을 들어야 한다.

212.2 Before the first training day or competition, the organiser must be in possession of a binder or cover notes issued by a recognised insurance company and present it to the Technical Delegate. The Organising Committee requires liability insurance with coverage of at least CHF 1 million; whereby it is recommended that this sum is at least CHF 3 million; this sum can be increased according to decisions of the FIS Council (World Cup etc).

Additionally, the policy must explicitly include liability insurance claims by any accredited participant, including competitors, against any other participant including but not limited to officials, course workers, coaches, etc.

최초 공식훈련일 또는 경기 전, 주최자는 인정된 보험회사에서 발급된 계약서 또는 보증서를 소유하고 있어야 하며, 이를 TD 에게 제출해야 한다. 조직위원회는 최소한 CHF 1,000,000 상당의 책임보험에 가입해야 한다. 그러므로 총계가 적어도 3 백만 프랑 정도로 권장 된다. 이 총계는 FIS 위원회 결정에 따라 증액될 수 있다 (월드컵 등).

게다가 보험 증권에는 선수들을 포함하여 승인된 모든 선수들을 위한 배상 책임보험이 포함되어 있어야 하며, 이러한 배상은 임원, 코스정비원, 코치 등을 포함하는 다른 모든 선수들에 대해 배상을 물을 수 있다.

212.3 The Organiser respectively its' National Ski Association may request the FIS insurance broker to arrange cover for the competition (at the cost of the Organiser) if the organiser does not have the necessary insurance cover in place.

주최자가 현장에서 필요한 보험을 보유하지 못했다면, 주최자 소속 국가스키협회는 경기를 책임지고 운영 할 수 있는 FIS 보험 중개인(주최자가 비용 부담)을 요청 할 수 있다.

212.4 All competitors participating in FIS events must carry accident insurance, in sufficient amounts to cover accident, transport and rescue costs including race risks as well as an appropriate third party liability insurance. The National Associations are responsible for adequate insurance coverage of all their competitors sent and inscribed by them.

The National Ski Association or their competitors must be able to show proof of the respective insurance coverage at any time on request of the FIS, one of its representatives or the organising committee.

FIS 경기에 참여하는 모든 선수는 발생한 사고, 운송 및 구제 비용 총당할 수 있는 보험에 가입해야 하며, 제 3자 배상책임 보험을 소지하여야 한다.

국가 스키협회 또는 모든 선수들은 각각의 보험 증명서를 FIS, 조직위원회가 요구할 시 언제든지 가입 증서를 보여 줄 수 있어야 한다.

212.5 All trainers and officials inscribed and sent to FIS events by a National Association must carry accident and third party liability insurance, in sufficient amounts to cover accident, transport and rescue costs from damages caused. The National Ski Association or their trainers and officials must be able to show proof of the respective insurance coverage at any time on request of the FIS, one of its representatives or the organising committee.

국가 스키협회로부터 파견된 모든 트레이너와 임원들은 발생한 사고, 운송 및 구제 비용을 총당할 수 있는 충분한 보험을 들어야 하며 제 3자 배상 책임 보험을 소지하여야 한다.

국가스키협회 또는 그들의 트레이너와 임원들은 FIS 및 조직위원회가 요청할 시 언제든지 가입 증서를 보여 줄 수 있어야 한다.

213 Programme

A programme must be published by the organisers for each competition listed in the FIS Calendar which must contain the following:

프로그램

FIS경기일정상의 모든 경기는 인쇄 또는 복사된 프로그램에 다음 사항을 수록하여 발행되어야 한다.

213.1 name, date and place of the competitions, together with information on the competition sites and the best ways of reaching them,

경기의 명칭, 날짜 그리고 경기 개최지뿐만 아니라 사이트와 그곳까지 가는 최선의 이동 경로에 대한 정보

- 213.2** technical data on the individual competitions and conditions for participation,
각 경기의 기술자료와 참가 요건
- 213.3** names of principal officials,
대회 임원에 대한 명단
- 213.4** time and place for the first team captains' meeting and the draw,
1 차 대표자회의 및 추첨의 장소와 시간
- 213.5** timetable for the beginning of the official training and the start times,
공식 훈련시작 및 출발 등의 시간표
- 213.6** location of the official notice board,
지정 안내판의 위치
- 213.7** time and place for the prize-giving,
시상식 시간 및 장소
- 213.8** final date of entry and address for entries, including telephone, telefax and e-mail address.
접수마감일 및 전화번호, 텔레팩스 번호, E-mail 주소 등이 기재된 접수처 주소

214 Announcements **개최요강/대회공고**

- 214.1** The Organising Committee must publish an announcement for the event. It must contain the information required by art. 213.
대회 조직위원회는 대회 안내장을 반드시 발행해야 하며 213 조에 명시된 모든 사항이 포함되어야 한다.
- 214.2** Organisers are bound by the rules and decisions of the FIS in limiting the number of entries. A further reduction in entries is possible under art. 201.1 provided it is made clear in the announcement.
대회조직위원회는 참가선수단의 임원선수에 관한 한 FIS 규정과 결정에 따라야 하며 대회 안내장에 공표하는 경우
201.1조에 따라 참가수를 제한 할 수 있다.
- 214.3** Postponements or cancellations of competitions and programme alterations must be communicated immediately by telephone, e-mail or telefax to the FIS, all invited or entered National Ski Associations and the appointed TD. Competitions moved to an earlier date must be approved by the FIS.
대회의 연기, 취소 및 일정의 변경 등은 전화, 텔레팩스, E-mail 주소 등으로 FIS 본부 및 모든 초청된 각국협회와 지정된 TD 에게 즉시 통보되어야 한다. 경기

일정을 앞당길 때에는 사전에 FIS 에 의해 승인되어야 한다.

215 **Entries** 참가신청

- 215.1** All entries must be sent so that the Organising Committee receives them before the final date of entry. The organisers must have a final and complete list not later than 24 hours before the first draw.
모든 참가 신청서는 조직위원회에서 신청마감을 하는 최종일전에 받을 수 있도록 송부 되어야 한다. 조직위 측은 늦어도 추첨 24 시간 전에 확정된 선수명단을 작성하여야 한다.
- 215.2** National Ski Associations are not permitted to enter and draw the same competitors in more than one competition on the same date.
국가스키협회는 한 명의 선수가 같은 날 하나 이상의 경기에 참가하고 추첨하는 것을 허용하지 않는다.
- 215.3** Only National Ski Associations are entitled to make entries for international competitions. Every entry should include:
국가스키협회만이 국제경기에 참가 신청을 제출 할 수 있는 자격을 갖는다.
모든 참가신청서는 다음 사항이 포함되어 있어야 한다.
- 215.3.1** code number, name, first name, year of birth, National Ski Association;
선수 고유번호, 이름, 성, 생년월일, 소속협회
- 215.3.2** an exact definition of the event for which the entry is made.
참가 신청서 작성 시 경기의 종목을 정확히 작성
- 215.4** Entries for FIS World Championships (see Rules for the Organisation of FIS World Championships).
FIS 세계선수권대회의 참가신청(세계스키선수권대회 조직에 관한 규칙 참조).
- 215.5** The entry of a competitor by the National Ski Association for a race shall constitute a contract solely between the competitor and the organiser and shall be governed by the Athletes Declaration.
각국협회의 참가신청은 선수와 조직자간의 계약을 정하고, 선수신청서에 그 근거를 둔다.

216 Team Captains' Meetings 대표자회의

- 216.1** The time and location of the first team captains' meeting and of the draw must be shown in the programme. The invitations for all other meetings have to be announced to the team captains at their first meeting. Emergency meetings must be announced in good time.
첫 번 대표자회의 및 추첨시간은 대회 안내장에 반드시 기재되어야 한다. 여타 회의에 대한 참가요청은 1 차 회의에서 모든 대표자에게 전달되어야 한다. 긴급회의는 적기에 공고 되어야 한다.
- 216.2** Representation by a substitute from another nation during discussions at team captains' meetings is not allowed.
대표자회의에서의 대리참석은 인정하지 않는다.
- 216.3** The team captains and trainers must be accredited by the organisers according to quota.
팀 대표나 트레이너는 쿼터에 따라 조직위원회에서 인정하여야 한다.
- 216.4** Team captains and trainers must obey the ICR and the decisions of the Jury and must behave in a proper and sportsmanlike manner.
팀 대표나 트레이너는 ICR 이나 심판관의 결정에 따라 복종해야 하며 스포츠맨십을 항상 견지해야 한다.

217 Draw 추첨

- 217.1** Competitors' starting order for each event and each discipline is decided according to a specific formula by draw and/or point order.
종목별 경기마다 선수의 출발순서는 특별한 방식의 추첨과 FIS 점수를 병용하여 결정한다.
- 217.2** The competitors entered by a National Ski Association will only be drawn if provided written entries have been received by the organiser before the closing date.
각종 협회가 참가신청 한 선수는 공식 신청서 양식에 등재하여 마감일전에 대회본부에 도착할 경우에만 추첨대상이 된다.
- 217.3** If a competitor is not represented at the draw by a team captain or trainer, he will only be drawn if it is confirmed by telephone, telegram, e-mail or telefax by the beginning of the meeting that the competitors who are entered will participate.
만약 팀 토치나 트레이너가 대표자회의에 참가하지 못할 경우, 추첨당일 전화, 전보, E-mail, 텔렉스 등으로 확인 되어야 하며, 누군가 반드시 추첨 장소에 출석하여야 한다.
- 217.4** Competitors who have been drawn and are not present during the competition must be named by the TD in his report, indicating if possible

the reasons for absence.

추첨 대상 이었던 선수가 경기에 불참하는 경우 TD 는 그의 보고서에 그 선수의 이름과 가능하면 결장사유를 보고서에 명기하여야 한다.

217.5 Representatives of all the nations taking part must be invited to the draw.
모든 참가국의 대표는 추첨에 초대되어야 한다.

217.6 If a competition has to be postponed by at least one day, the draw must be done again.
주위 여건의 악화로 최소한 하루만 경기가 연장되어도 추첨은 다시 하여야 한다.

218 **Publication of Results** 경기결과 발표

218.1 The unofficial and official results will be published in accordance with the rules for the specific event.
비공식 그리고 공식 결과는 특정 종목 규정에 근거하여 공표될 것이다.

218.1.1 *Transmission of Results*

For all international competitions, there must be direct communication between the Start and the Finish. In Olympic Winter Games the communications must be assured by fixed wiring.

In the data service area, access to the internet (at least ADSL speed) is required for World Cup, World Championships and Olympic Winter Games competitions.

결과의 전송

모든 국제 경기의 경우, 출발지점과 결승지점 간에 직접적인 통신수단이 있어야 한다. 동계올림픽의 경우, 고정유선에 의한 통신수단이 있어야 한다..

월드컵, 세계선수권 그리고 동계올림픽 경기에는 서비스 지역 내에 인터넷 접속(최소한 ADSL 속도)이 필수적이다.

218.2 The data and timing generated from all FIS competitions is at the disposal of FIS, the organiser, the National Ski Association and participants for use in their own publications, including websites. Use of data and timing on websites is subject to the conditions laid down in the FIS Internet Policies

모든 FIS경기에서 생성되는 데이터와 계시는FIS의 독점적인 자산이다. 국가스키협회는 그들의 웹 사이트 상에 데이터와 계시결과를 올리는 것 등, 국가스키협회 자신들의 출판물에서 이러한 데이터를 사용하는 것은 FIS인터넷 정책에서 정해진 조건을 충족해야 한다.

218.3 **FIS Internet Policies and Exchange of Data relating to the FIS Competitions**
국제스키연맹의 인터넷 정책과 경기에 관련된 데이터의 교환

218.3.1 *General*

As part of the ongoing promotion of skiing and snowboard, the International Ski Federation encourages and appreciates the efforts made by the National Ski Associations to provide messages and information to

their members and fans. An increasingly important medium for this provision of information is through the Internet.

The following policy has been established in order to assist National Ski Associations through the provision of data from FIS competitions, and to clarify certain conditions that relate to the use and presentation of the data from FIS competitions.

일반적인 개념

스키와 스노보드의 지속적인 활성화의 일환으로, 국제 스키연맹은 각국스키협회로부터 그들의 위원이나 팬들에게 정보제공을 권장하며, 정보제공의 지속적이고 중요한 정보매체는 인터넷이다.

국제경기의 데이터 제공 및 발표·활용에 조건을 명확히 하는 것 등을 통해 각국스키협회를 지원하기 위해 만들어졌다.

218.3.2

FIS Calendar data

A specific FIS Calendar programme has been developed for the free use of National Ski Associations and other third parties. An updated Fiscal zip file containing revised calendar information will be available every week from the ftp site: ftp://ftp.fisiski.ch for uploading into the FIS Calendar programme.

Thereafter it may be exported into National Ski Association's own software if necessary for planning purposes, etc. This data may not be passed on to third parties or organisation for commercial use.

국제스키경기일정

국제경기일정은 국가스키협회와 일반인들에게 무료로 제공되고 있다. 발표되는 경기일정 정보는 Fiscal.zip 파일로 보관되며, 수정된 국제스키 경기일정은 매주 ftp site: ftp://ftp.fisiski.ch 에서 확인할 수 있다.

그러므로 필요시 계획서작성 등의 목적으로 국가스키협회 소프트웨어로 사용할 수 있다. 관련 자료는 상업적 용도로 전달되거나 사용될 수 없다.

218.3.3

Results and Standings

National Ski Associations can obtain official results, after they have been approved by the FIS Points verification procedure at the FIS Office. This data will be available on request to the FIS IT Manager who will provide the necessary instructions and/or routines on a case-by-case basis. The FIS World Cup results will include a credit to the results service providers. Standings from the various Cup series will also be available after receipt from the results service providers in the case of the FIS World Cup, or they have been input manually for other Cup series.

결과와 순위

각국의 스키협회는 FIS 포인트 인증 절차에 의해 공인된 후에 공식 결과를 얻을 수 있다. 이 자료는 케이스에 따라 필요한 설명과 과정을 제공해주는 FIS IT 매니저에게 요구하여 이용할 수 있다. FIS 월드컵 결과는 결과 제공자가 명시된다. 여러 경기의 순위는 월드컵의 경우 결과 제공자로부터 수령 후에 혹은 그들이 손수 입력한 후에 이용할 수 있다.

1. The results and data from FIS competitions may only be used on the National Ski Associations', Organisers' and participants' websites and may not be passed on for commercial use to third parties or organisations.
The National Ski Association may download the data into its' own software for evaluating performances, etc.
경기의 결과와 자료는 각국의 스키협회, 조직위원회, 참가선수들의 웹사이트에 사용 될 수 있고, 다른 단체의 상업적 목적을 위하여 전달되어서는 안 된다.
각국의 스키협회는 그들의 소프트웨어에 자료를 받을 수 있다.
2. National Ski Associations who wish to display results on their website, but do not have a database structure to upload the raw data can create a link to the relevant page of the FIS website. The exact addresses can be obtained from the FIS IT Manager.
각국의 스키협회의 웹사이트에 경기결과를 게재하고자 하는 협회는 FIS의 관련된 페이지와 연결하는 기능을 만들 수 있다. 그러나 원자료를 올리기 위한 데이터베이스 구조는 가질 수 없다. 정확한 주소는 FIS IT 매니저에게 얻을 수 있다.
3. 3. A link will be established from the FIS Website to all National Ski Associations with their own website, as well as the ski industry and relevant media websites on requests. A reciprocal link to the FIS website should also be created.
FIS와 각국의 스키협회 간, 웹사이트 상의 연결 기능은 스키제조업체와 관련된 매체의 웹사이트처럼 요구에 따라 만들어질 수 있다. FIS와 연결되어 만들어져야만 할 것이다.

218.3.4

Organisers access to results

Organisers of FIS World Cup races can obtain official results from their races after they have been approved by the FIS Points verification procedure in the results database. The upload is a computer-automated procedure for World Cup races and takes place immediately after the end of the race.

The pdf file containing the results and standings can be downloaded from www.fis-ski.com and from <ftp://ftp.fis-ski.ch/> followed by the discipline code and the name of the site: AL (Alpine), CC (Cross-Country), JP (Ski Jumping), NK (Nordic Combined); SB (Snowboarding), FS (Freestyle) etc. The individual competition can be identified by the competition codex as published on the detailed page of the calendar on www.fis-ski.com.

주최 결과

FIS 월드컵조직자는 FIS 결과데이터베이스의 포인트 증빙과정을 거친 후 공식결과를 얻을 수 있다. 결과는 자동적으로 업로드 되고 경기의 종료 후 즉각적으로 일어난다.

결과와 기준이 들어있는 pdf file은 www.fis-ski.com 에서 다운로드 받을 수 있으며 종목별 코드번호와 AL (Alpine), CC (Cross-Country), JP (Ski Jumping),

NK (Nordic Combined); SB (Snowboarding), FS (Freestyle) etc등과 같은 사이트의 이니셜을 www.fis-ski.com. 다음에 적음으로도 다운로드 받을 수 있다.

219 Prizes 시상

219.1 The detailed rules concerning the awarding of prizes will be published by the FIS. Prizes shall consist of mementos, diplomas, cheques or cash. Prizes for records are forbidden. The FIS Council decides in the autumn on the minimum respectively maximum values of the prize money approximately one and a half years before the competition season. The organisers have to inform the FIS by October 15th of the amount.

포상의 세부규정은 국제스키연맹의 결정을 준수해야 한다. 상품은 기념품, 상장, 수표 또는 현금 등으로 되어야 한다. 기록을 위한 상은 금지된다. FIS 평의회는 대략 경기 시즌 18 개월 이전에 상금의 최소치와 최대치를 각각 결정한다. 대회조직위원회가 제공할 상금은 다가올 시즌 경기에서 제공할 금액을 10 월 15 일까지 FIS 에 통보하여야 한다.

219.2 If two or more competitors finish with the same time or receive the same points, they shall be given the same placing. They will be awarded the same prizes, titles or diplomas. The allocation of titles or prizes by drawing lots or by another competition is not allowed.

만일 두 명 또는 그 이상의 선수가 같은 시간을 기록하거나 동일한 포인트를 받는다면, 그들은 동일한 순위를 차지 할 것이다. 그들은 동일한 상, 타이틀 또는 증서를 받을 것이다. 제비뽑기에 의해 또는 다른 경기 결과에 의해 타이틀과 상을 나누는 것은 허용되지 않는다.

219.3 All prizes are to be awarded no later than the final day of a competition or event series.

모든 상은 경기 또는 이벤트 시리즈 종료일 이후에 시상해서는 안 된다.

220 Team Officials, Coaches, Service Personnel, Suppliers and Firms' Representatives

In principle these regulations apply to all disciplines, taking into consideration the special rules.

팀 임원, 코치, 서비스 요원, 후원자 및 기업 대리인

원칙적으로 본 규칙은 모든 종목에 동일하게 적용되며 특별규칙이 고려된 것이다.

220.1 The Organising Committee of an event must provide the Technical Delegate with a list of persons accredited to the competition.

대회조직위는 경기에 파견된 사람들의 명단을 TD 에게 제출해야 한다.

220.2 It is forbidden for suppliers and for persons in their service to advertise inside the restricted area or to wear clearly visible commercial markings on their clothing or equipment which do not conform with art. 207.

후원자와 서비스 요원에게는 제한 구역 내에서 광고를 하거나, 207 조에 위배되는 상업용 표지를 복장이나 장비에 눈에 띠도록 부착하는 것은 FIS 규칙에 금지되어 있다.

220.3 Team officials accredited service personnel and suppliers receive from the FIS an official FIS accreditation in the Event concerned and must perform their specified function. The individual organisers are free to accredit additional company representatives or other important persons.

팀에 공식적으로 파견된 서비스요원과 후원자는 FIS로부터 FIS 공식 인가를 받고, 그들의 특수 임무를 수행해야 한다. 개인 주최자는 추가로 대표 회사 또는 다른 중요 인물을 파견 할 수가 있다.

220.4 Only persons who have the official FIS accreditation or a special accreditation from the organiser for course or jumping-hill have access to the courses and jumping-hills (according to special rules of the discipline).

공식적인 FIS 승인을 받은 사람들 또는 코스나 점핑 힐을 위해 주최자가 특별히 파견한 사람들만이 코스나 점핑 힐에 출입 할 수 있다(종목 특별 규칙에 따라).

220.5 **The Different Types of Accreditation** 인증(승인)의 다양한 형태

220.5.1 Technical Delegates, the Jury, and the persons mentioned in art. 220 with clearly visible accreditation have access to the courses and jumping-hills.

TD 나 심판 및 220 조에서 정한 완장 소지자들은 경기장과 점프시설의 출입이 허용된다.

220.5.2 Servicemen attached to teams are permitted entry to start area and service area at the finish. They are not allowed entry to the courses or jumping-hills.

팀에 소속된 서비스 요원은 경기출발 지점과 결승지점의 대기공간에만 출입이 허용되며 경기장이나 점프시설에는 출입이 허용되지 않는다.

220.5.3 Company representatives accredited at the discretion of the organisers who do not have FIS accreditation are not permitted entry to the courses and restricted service areas.

조직위원회에서 발급하는 출입완장을 착용하지 않은 공급업체 대표는 대회장 출입이 통제된다.

221 **Medical Services, Examinations and Doping** 의료 서비스, 건강진단 및 약물검사

221.1 National Ski Associations are responsible for the fitness of their competitors to race. All competitors, male and female are required to undergo a thorough evaluation of their medical health. This evaluation is to be conducted within the competitor's own nation.

각 국가스키협회는 경기를 치르는 그들의 선수들의 건강에 대해서 책임을 진다. 남녀 모든 선수들은 그들의 내과적인 건강에 대한 전체적인 평가를 받을 것을

요청 받게 된다. 이러한 평가는 선수 자신의 국가 내에서 시행되게 된다.

221.2 If requested by the FIS Medical Committee or its representative, competitors must undergo a medical examination before or after the competition.

특별한 경우 FIS 의 의무위원회나 대표의 요청이 있을 시에는 선수들은 경기 전이나 또는 후에 건강진단에 응하여야 한다.

221.3 Doping is forbidden. Any offence under these FIS Anti-Doping Rules will be punished under the provisions of the FIS Anti-Doping Rules.

약물은 금지된다. 이러한 규칙을 위반하는 어떠한 위반도 국제스키연맹의 도핑 규정에 따라 처벌을 받을 것이다.

221.4 Doping controls may be carried out at any FIS competition (as well as out-of competition). Rules and procedures are published in the FIS Anti-Doping Rules and FIS Procedural Guidelines.

약물검사는 어떠한 국제경기에도 실행될 것이다. 규정과 절차는 약물금지 규정과 국제스키연맹 절차에 관한 지침으로 발표된다.

221.5 **Gender of the Competitor**

If any question or protest arises as to the gender of the competitor, FIS shall assume responsibility for taking the necessary steps to determine the gender of the competitor.

선수의 성별

선수의 성별에 관한 어떠한 질문이나 항의가 발생한다면, FIS는 선수의 성별을 결정하는 필요한 단계를 밟는 것에 대한 책임을 져야 한다.

221.6 **Medical Services Required from Event Organisers**

The health and safety of all those involved in a FIS competition is a primary concern of all event Organisers. This includes the competitors as well as volunteers, course workers and spectators.

The specific composition of the medical support system is dependent on several variables:

이벤트 주최자로부터 요구되는 의료 서비스

FIS 경기에 참여한 모든 사람들의 건강과 안전은 모든 이벤트 주최자의 최우선 과제이다. 여기에는 선수뿐만 아니라 자원봉사자, 코스작업자 및 관중까지 포함한다.

의료지원 체계의 특별한 구성은 다음과 같은 몇몇 다양성에 달려있다.

- The size, level, type of the event being held (World Championships, World Cup, Continental Cup, FIS-level, etc.) together with the local medical standards of care and geographic locations and circumstances.
- The estimated number of competitors, support staff and spectators
- The scope of responsibility for the Event Medical Organisation (competitors, support staff, spectators) should also be determined.
- 개최되는 이벤트의 규모와 수준(세계선수권, 월드컵, 대륙컵, FIS 수준의 경기

- 등), 해당 지역의 의료 수준, 지리적 위치와 환경
- 선수, 후원 스태프와 관중의 예상되는 인원수
- 이벤트 의료 조직(선수, 후원 스태프, 관중)을 위한 책임 범위가 결정되어야 한다.

The Organiser / The Chief of Medical and Rescue Services must confirm with the race director or technical delegate that the required rescue facilities are in place before starting the official training or competition. In the event of an incident, or issue that prevents the primary medical plan from being utilized, the back up plan must be in place before recommencing the official training or competition.

The specific requirements concerning facilities, resources, personnel and team physicians are contained in the respective discipline rules and the FIS Medical Guide.

주최자/의료주임과 구조서비스요원은 경기관리장 또는 TD와 함께 필수적인 구조장비가 공식 훈련과 경기 시작 전에 준비되어 있는지를 확인해야 한다. 사고가 일어났던 이벤트의 경우, 공식 훈련과 경기가 재개되기 전에 대비책이 마련해야 한다.

설비, 자금, 요원 및 팀 외과의사에 관련된 특수 요건은 개별 종목 규정과 'FIS 규정과 지침'을 포함한 'FIS 의료 안내'에 명시되어 있다.

222 **Competition Equipment** 경기용 장비

222.1 A competitor may only take part in a FIS competition with equipment which conforms to the FIS Regulations. A competitor is responsible for the equipment that he uses (skis, snowboard, bindings, ski boots, suit, etc). It is his duty to check that the equipment he uses conforms to the FIS specifications and general safety requirements and is in working order.

선수는 FIS 규정에 맞는 장비만을 사용하여 FIS 경기에 참가하여야 한다. 경기자는 자신이 사용한 장비에 대하여 책임이 있다. 경기자는 FIS 특별규정과 일반적인 안정성요구에 적합한지를 검사하는 과정에 따라야 한다.

222.2 The term competition equipment encompasses all items of equipment which the competitor uses in competitions. This includes clothing as well as apparatus with technical functions. The entire competition equipment forms a functional unit.

경기용 장비라 함은 선수가 경기에 사용하는 모든 용품을 통칭하는 것으로 경기복장은 물론 과학적 기능을 갖춘 장비도 포함된다. 경기 장비 일체가 하나의 기능적인 단위를 구성한다.

222.3 All new developments in the field of competition equipment must be approved in principle by the FIS.

The FIS does not take any responsibility for the approval of new technical developments, which at the time of introduction may contain unknown risk to the health or cause an increase in the risk of accidents.

경기용 장비의 모든 새로운 개발은 원칙으로 FIS의 승인을 받아야 한다.

국제스키연맹은 사고유발 및 건강이나 질병을 일으킬 수 있는 미확인 위험요소의 신기술개발을 승인할 의무는 없다.

222.4 New developments must be submitted by May 1st, (Grass Ski August 1st)at the latest, for the following season. The first year new developments can only be approved provisionally for the following season and must be finally confirmed prior to the subsequent competition season. 장비의 새로운 개발은 다음 시즌을 대비하여 늦어도 5월 1일(그리스 스키 8월 1일)까지 제출되어야 한다. 시도하는 첫해는 다음 시즌을 위한 잠정적 승인일 뿐이며, 계속 사용하기 위해서는 최종 승인을 받아야 한다.

222.5 The Committee for Competition Equipment publishes equipment by-laws after approval by the FIS Council (definitions or descriptions of the equipment items which are allowed).

In principle unnatural or artificial aids which modify the performance of the competitors and/or constitute a technical correction of the individual's physical predisposition to a defective performance, as well as competition equipment which impact the health of the competitors or increase the risk of accidents are to be excluded.

경기장비위원회는 경기용으로 사용인가가 난 장비의 정확한 설명을 FIS의 재가를 받아 장비준칙으로 간행토록 하여 실질적인 발전을 도모하고 기술상의 발전을 저해 받지 않도록 한다.

원칙적으로 부자연스럽거나 인위적인 장비의 도움으로 선수의 스포츠행위 가치가 절하되거나 개인의 신체적 성향을 기술적으로 교정하여 잘못된 결과가 나오는 등 선수의 건강을 위태롭게 하거나 사고의 위험을 증대시키는 장비 등은 제외시켜야 한다.

222.6 Controls

Before and during the competition season or on submission of protests to the Technical Delegate at the competition concerned, various controls can be carried out by members of the Committee for Competition Equipment or official FIS Equipment Controllers. Should there be a well-founded suspicion that regulations were violated, the equipment items must be confiscated immediately by the controllers or Technical Delegates in the presence of witnesses and be forwarded sealed to the FIS, which will submit the items to a final control by an officially recognised institution. In cases of protest against items of the competition equipment, the losing party will bear the investigation costs.

No testing of equipment or material in independent laboratories may be requested at races where a FIS Technical Expert has performed the controls, unless it can be demonstrated that the controls have not been carried out according to the rules.

관리

경기 시즌 이전과 경기 동안 또는 해당 경기에서 TD에게 접수된 항의를 중재하는 경우, 경기 장비 위원회의 멤버 또는 공식 FIS 장비 관리자가 다양한 관리를 수행한다. 규정에 위반되었다는 상당한 의심이 있을 경우, 증인 입회 하에 관리자 또는 담당 TD가 해당 장비를 즉시 압수하여 봉인상태로 FIS에 송부해야

하며, FIS는 이 장비를 공식적으로 지정된 기관에 의뢰하여 최종결정을 내리도록 할 것이다. 경기 장비에 대한

항의로 인해 발생하는 조사비용은 패소한 측에서 부담할 것이다.

관리가 규정에 따라 수행되지 않고 있다는 것을 증명할 수 있는 경우를 제외하고, FIS 기술 전문가(Technical Expert)가 관리를 수행하고 있는 경기에서 장비나 소재에 대해 독립적으로 테스트 할 필요는 없다.

- 222.6.1 At all FIS events where official FIS measurement experts using the official FIS measurement tools are appointed, the result of measurements carried out at the time are valid and final, irrespective of previous measurements.
FIS 공식 측정도구를 사용하는 FIS 공식 측정전문가 임명된 모든 FIS 이벤트에서, 실시된 측정 결과는 그 이전의 측정과는 상관없이 최종적으로 유효한 것이다.

223 Sanctions 징계

223.1 General Conditions 일반적 필요조건

223.1.1 *An offence for which a sanction may apply and a penalty be imposed is defined as conduct that:*

is in violation or non-observance of competition rules, or

- constitutes non-compliance with directives of the jury or individual members of the jury in accordance with art. 224.2 or
- constitutes unsportsmanlike behavior

어떤 제재가 적용되는 반칙이나 부과된 벌칙은 다음과 같은 행위로 한정된다

- 경기 규칙을 위반하거나 준수하지 않는 행위
- 224.2 조에 따라 심판위원회나 심판 개개인의 지시에 순종하지 않는 행위
- 스포츠 정신에 어긋나는 비신사적 행위

223.1.2 *The following conduct shall also be considered an offence:*

- attempting to commit an offence
- causing or facilitating others to commit an offence
- counselling others to commit an offence

아래의 행위 또한 반칙으로 고려될 수 있다.

- 반칙을 범하려고 시도하는 것
- 다른 사람에게 반칙을 범하도록 유도하거나 조장하는 것
- 다른 사람에게 반칙을 범하도록 권고하는 것

223.1.3 *In determining whether conduct constitutes an offence consideration should be given to:*

- whether the conduct was intentional or unintentional,
 - whether the conduct arose from circumstances of an emergency
- 행위의 반칙 여부를 결정하는 데 있어서 고려되어야 할 것:*

- 행위의 의도성 여부
- 행위가 긴급 상황에서 발생 했는지의 여부

223.1.4 All FIS affiliated associations, including their members registered for accreditation, shall accept and acknowledge these rules and sanctions

imposed, subject only to the right to appeal pursuant to the FIS Statutes and ICR

FIS에 가입된 모든 협회와 그곳에 등록된 정식 회원들은 FIS 법령과 ICR에 따른 항소권을 보장한다는 조건에서 이러한 규칙들과 부과된 제재들을 받아들이고 인정해야 한다.

223.2 Applicability 적용

223.2.1 Persons

These sanctions apply to:

- all persons who are registered with or accredited by the FIS or the organiser of an event published in the FIS calendar (an event) both within and out with the confines of the competition area and any location connected with the competition, and
- all persons who are not accredited, within the confines of the competition area

대상

이러한 제재들은 다음과 같은 사람들에게 적용된다:

- 경기장과 경기와 관련된 지역의 경계 안팎에 있는, FIS나 FIS 연중행사표에 공표된 행사의 주최자에 의해 인정된 모든 사람들
- 경기장 내부에 있는, 인정되지 않은 모든 사람들

223.3 Penalties 벌칙

223.3.1 *The commission of an offence may subject a person to the following penalties:*

- Reprimand - written or verbal
- Withdrawal of accreditation
- Denial of accreditation
- Monetary fine not more than CHF 100'000.
- A time penalty

반칙을 범한 자는 아래와 같은 벌칙을 받는다.

- 구두나 서면을 통한 징계
- 승인 철회
- 승인 거부
- CHF 100,000 이하의 벌금
- 페널티 시간

223.3.1.1 FIS-affiliated associations are liable to the FIS for the payment of any fines and incurred administrative expenses imposed on persons whose registration or accreditation they arranged.

FIS 가맹 협회들은 그들이 승인 등록시킨 사람들에게 부과된 벌금과 발생한 행정적 비용에 대한 지불에 대해 FIS 가 책임을 져야 한다.

223.3.1.2 Persons not subject 223.3.1.1 also are liable to the FIS for fines and incurred administrative expenses. If such persons do not pay these fines,

they shall be subject to a withdrawal of any permission to apply for accreditation to FIS events for a period of one year.

223.3.1.1 조에 속하지 않은 사람들 또한 벌금과 발생한 행정적 비용에 대해 FIS 가 책임을 져야 한다. 만약 그러한 사람들이 이러한 벌금을 지불하지 않는다면, 그들은 일년 동안 FIS 행사에 대한 승인 신청 자격을 상실하게 된다.

223.3.1.3 Payment of fines is due within 8 (eight) days following their imposition.
벌금은 그것이 부과된 후 8일 이내에 지불해야 한다.

223.3.2 *All competing competitors may be subject to the following additional penalties:*

- Disqualification
- Impairment of their starting position
- Forfeiture of prizes and benefits in favour of the organiser
- Suspension from FIS events

경기를 하는 모든 선수들은 아래의 부가적 벌칙들의 적용을 받는다.

- 실격
- 출발 위치의 조정
- 주최자의 이익이 되는 상과 상금의 몰수
- IS 경기에 대한 출전 정지

223.3.3 A competitor shall only be disqualified if his mistake would result in an advantage for him with regard to the end result, unless the Rules state otherwise in an individual case.

선수는 그 반칙이 해당 선수에게 경기의 최종 결과에 이로움을 주지 않는 한 실격되지 않는다.

223.4 A jury may impose the penalties provided in art. 223.3.1 and 223.3.2, however they may not impose a monetary fine of more than CHF 5'000.-- or suspend a competitor beyond the FIS event at which the offence occurred.

심판위원회는 223.3.1 조와 223.3.2 조를 근거로 하여 벌칙을 부과할 수 있다. 그러나 그들은 CHF 5,000 이상의 벌금을 부과하거나 선수를 반칙이 발생한 해당 FIS 행사 이외의 행사에 출전 정지시킬 수 없다.

223.5 **The following Penalty decisions may be given verbally:**

- reprimands
- the withdrawal of accreditation for the current event from persons who had not been registered with the organiser through their National Associations
- the withdrawal of the accreditation for the current event from FIS-accredited persons
- the denial of accreditation to the current event from persons who are within the confines of the competition area or any other location connected with the competition.

아래의 벌칙 결정들은 구두로 전달되어도 된다.

- 경고

- 국가스키협회를 통해 주최자로 등록되지 않은 사람으로부터 해당 행사에 대한 승인을 철회하는 것
- FIS의 승인을 받은 사람으로부터 해당 행사에 대한 승인을 철회하는 것
- 경기장이나 경기와 관련된 다른 지역 경계 안에 있는 사람으로부터 해당행사에 대한 승인을 거부하는 것.

223.6

The following Penalty decisions shall be in writing:

- monetary fines
- disqualification
- impaired starting position
- competition suspensions

아래의 벌칙 결정은 문서로 이루어져야 한다.

- 벌금
- 실격
- 조정된 출발 위치
- 경기 출전정지

- withdrawal of accreditation from persons who had been registered through their National Association
- withdrawal of accreditation of FIS accredited persons
- 국가스키협회를 통해 등록된 사람으로부터 승인을 철회하는 것
- FIS 에서 승인된 사람들에 대한 승인을 철회하는 것

223.7 Written Penalty decisions must be sent to the offender (if it is not a competitor), the offender's National Association and the Secretary General of FIS.

문서화된 벌칙 결정들은 반칙을 범한 자(선수가 아닐 경우), 반칙을 범한 자의 국가스키협회, 그리고 FIS 사무총장에게 보내져야 한다.

223.8 Any disqualification shall be recorded in the Referee's and/or the TD's Report.

어떠한 실격은 주심과 TD의 보고서에 기록되어야 한다.

223.9 All penalties shall be recorded in the TD's Report.

모든 벌칙들은 TD의 보고서에 기록될 것이다.

224 Procedural Guidelines 절차 지침

224.1 Competence of Jury

The Jury at the event has the right to impose sanctions according to the above rules by majority vote. In the case of a tie, the chairman of the Jury has the deciding vote.

심판의 권한

경기에서 심판은 다수결에 의해 위의 규칙들에 따라 제재를 부과할 수 있는 권리를 갖는다. 투표결과 가부 동수인 경우에는 심판위원장이 결정권을 갖는다.

224.2 Within the location, especially during the training and the competition period, each voting Jury member is authorised to issue oral reprimands and withdraw the accreditation which is issued for the current event.

그 장소 안에서, 특히 훈련과 경기 기간 동안에는, 각 투표하는 심판은 구두로 질책할 수 있고 진행되는 경기에 대한 승인을 철회할 수 있는 권한을 갖는다.

224.3 Collective Offences

If several persons commit the same offence at the same time and under the same circumstances, the Jury's decision as to one offender may be considered binding upon all offenders. The written decision shall include the names of all offenders concerned, and the scope of the penalty to be assessed upon each of them. The decision will be delivered to each offender.

공동 반칙

만약 몇 사람이 같은 환경에서 동시에 같은 반칙을 범한다면, 반칙을 범한 한 명에 대한 심판위원회의 결정은 반칙을 범한 모든 사람에게 적용되는 것으로 간주될 수 있다. 문서화된 결정은 관련된 모든 위반자들의 이름과 그들 각각에게

부과된 벌칙의 범위를 포함할 것이다. 그 결정은 각 위반자에게 전달될 것이다.

224.4

Limitation

A person shall not be sanctioned if proceedings to invoke such sanction have not been commenced against that person within 72 hours following the offence.

제한

위반이 행하여진 후 72시간 이내에 어떠한 조치가 이루어지지 않았다면 개인에게 제재를 하지 않아야 한다.

224.5

Each person who is a witness to an alleged offence is required to testify at any hearing called by the Jury, and the Jury is required to consider all relevant evidence.

어떤 반칙 혐의에 대한 증인인 각 사람은 심판위원회에 의해 소집된 회의에서 증언하도록 요구된다. 그리고 심판위원회는 모든 적절한 증거를 고려하도록 요구된다.

224.6

The Jury may confiscate objects that are suspected of being used in violation of equipment guidelines.

심판위원회는 장비 지침을 위반하고 사용된 것으로 의심되는 장비들을 몰수할 수 있다.

224.7

Prior to the imposition of a penalty (except in cases of reprimands and withdrawal of accreditation according to art. 223.5 and 224.2), the person accused of an offence shall be given the opportunity to present a defence at a hearing, orally or in writing.

벌칙의 부과에 앞서(223.5 조와 224.2 조에 따른 질책과 승인 철회의 경우를 제외하고), 반칙 혐의자는 회의에서 구두나 문서로 변론을 제기할 기회가 주어진다.

224.8

All Jury decisions shall be recorded in writing and shall include:

심판의 모든 결정들은 문서에 기록될 것이고 다음의 내용들을 포함할 것이다:

224.8.1

The offence alleged to have been committed

위반되었다고 보고된 반칙

224.8.2

The evidence of the offence

반칙의 증거

- 224.8.3 The rule (s) or Jury directives that have been violated
위반된 규칙(들)이나 심판의 지시들
- 224.8.4 The penalty imposed.
부과된 벌칙
- 224.9 The penalty shall be appropriate to the offence. The scope of any penalty imposed by the Jury must consider any mitigating and aggravating circumstances.
벌칙은 반칙에 적절해야 한다. 심판위원회는 부과하는 벌칙을 경감시키거나 악화시키는 조건들을 고려해야 한다.
- 224.10 Remedies**
구제
- 224.10.1 Except as provided for in art. 224.11, a penalty decision of the Jury may be appealed in accordance with the provisions in the ICR.
224.11 조의 내용을 제외한 심판위원회의 벌칙 결정은 ICR 의 규정에 따라 항소될 수 있다.
- 224.10.2 If an appeal is not filed within the deadline established in the ICR, the penalty decision of the Jury becomes final.
항소는 ICR 에서 설정한 마감시간 안에 접수되지 않으면, 심판위원회의 벌칙 결정은 최종 확정된다.
- 224.11 The following decisions of the Jury are not subject to appeal:**
아래와 같은 심판위원회의 결정은 항소될 수 없다:
- 224.11.1 Oral penalties imposed under art. 223.5 and 224.2
223.5 조와 224.2 조 하에 부과된 구두상의 벌칙들
- 224.11.2 Monetary fines less than CHF 1'000.-- (One Thousand Swiss Francs) for single offence and a further CHF 2'500.-- for repeated offences by the same person.
벌금은 한번 위반할 경우, 1,000 스위스 프랑을 넘지 않는다. 동일 선수가 반복하여 위반할 경우 2,500 스위스 프랑을 더 낸다.
- 224.12 In all remaining cases, appeals are to be directed to the Appeals Commission, as per the ICR.
모든 나머지 경우들에 있어서, 항소는 ICR 에 따라 항소위원회에서 감독한다.
- 224.13 The Jury shall have the right to submit to the Appeals Commission recommendations for penalties in excess of monetary fines of CHF 5'000.- and suspensions beyond the event in which the offence occurred (art. 223.4).
심판위원회는 CHF 5,000 의 벌금을 초과하는 벌칙이나 반칙이 발생한 행사 이외의 경기에 대한 출전 정지 처분에 대해 항소위원회에 권고문을 제출할 수 있는 권리를 갖는다. (223.4).

224.14 FIS Council shall have the right to submit to the Appeals Commission comments with respect to any written penalty decisions by the Jury.

FIS 위원회는 심판위원회에 의해 문서화된 벌칙 결정들에 대해서 항소위원회에 자신들의 입장을 표명할 수 있는 권리를 갖는다.

224.15 Costs of Proceedings

Fees and cash expenses, including travel expenses (costs of the proceedings) are to be calculated comparable to costs paid to TD's and are to be paid by the offender. In the case of a reversal of Jury decisions, in whole or in part, the FIS covers all costs.

소송 절차의 비용

여행경비(소송절차의 비용)를 포함한 수수료 및 현금 비용은 TD에게 지불되는 비용에 맞추어 계산되어야 하고 반칙을 범한 자가 부담한다. 심판 결정이 번복된 경우에는, 전체적으로나 부분적으로 FIS가 모든 비용을 지불해야 한다.

224.16 Enforcement of Monetary Fines

벌금의 집행

224.16.1 The FIS oversees the enforcement of monetary fines and the costs of proceedings. Enforcement costs are considered costs of the proceedings.

FIS 는 벌금과 처리비용의 집행을 감독한다. 집행 비용은 처리절차의 비용으로 고려된다.

224.16.2 Any outstanding monetary fines imposed on an offender is considered a debt of the National Association to which the offender is a member.

반칙을 범한 자에게 부과되어 미지급된 벌금은 반칙자가 회원으로 있는 국가스키협회의 부채로 고려된다.

224.17 Benefit Fund

All monetary fines are paid into the FIS Youth Promotion Fund.

이익금

모든 벌금은 FIS 청소년진흥기금으로 사용된다.

224.18 These rules are not applicable to any violation of FIS Doping rules.

이러한 규칙들은 FIS 도핑 규칙의 위반에는 적용될 수 없다.

225 Appeals Commission

항소위원회

225.1 Appointments

임명

225.1.1 The FIS Council shall appoint from the Discipline Sub-committee for Rules (or Discipline Committee if there is no Rules Sub-Committee) a Chairman and a Vice Chairman of the Appeals Commission. The Vice Chairman shall preside when the Chairman is either unavailable or is disqualified for bias and prejudice.

FIS 위원회는 규정 소위원회(혹은 규율 소위원회가 없을 경우 규정 위원회)에서 항소위원회의 의장과 부의장을 임명한다. 부의장은 의장이 부재한 경우나 편향과 편견으로 자격이 박탈되었을 때 회의를 주재한다.

225.1.2 The Chairman shall appoint 3 members, which may include himself, to the Appeals Commission from the Discipline Rules Sub-Committee or Discipline Committee for each case appealed or submitted to be heard, whose decisions shall be by majority vote.

의장은 항소가 있거나 문제가 제기된 각 경우에 대해서 규정소위원회 혹은 규정위원회로부터 의장 자신을 포함할 수 있는 3 명의 항소위원회 위원을 지명할 수 있다. 그들의 결정은 다수결 투표에 의해 이루어진다.

225.1.3 To avoid either actual bias and prejudice or the appearance of bias and prejudice, members appointed to an Appeals Commission shall not be members of the same National Association as the offender whose case is under appeal. In addition, members appointed to an Appeals Commission must report voluntarily to the Chairman any bias and prejudice they may hold for or against the offender. Persons who are biased and prejudiced shall be disqualified from serving on the Appeals Commission by the Chairman or, in the event the Chairman is disqualified, by the Vice Chairman.

사실상의 편향과 편견이나 편향과 편견의 발생을 막기 위해, 항소위원회에 임명된 위원들은 항소장을 제출한 반칙자와 동일한 국립스키협회 회원이어서는 안 된다. 덧붙여, 항소위원회에 임명된 위원들은 반칙자에 대한 지지나 반대의 어떤 편향과 편견을 자발적으로 의장에게 보고해야 한다. 편향과 편견을 갖고 있는 사람은 의장이나, 의장의 자격이 박탈된 경우에는, 부의장에 의해 항소위원회 위원으로서의 자격이 박탈된다.

225.2 Responsibility

책임

225.2.1 The Appeals Commission shall only hold hearings with respect to appeals by offenders or by the FIS Council from decisions of competition juries, or matters referred to it by competition juries recommending penalties in excess of those provided for in the Sanction rules.

항소위원회는 경기 심판들의 결정에 대한 반칙자나 FIS 위원회의 항소, 혹은 제재규칙들의 규정을 초과하는 벌칙을 권고하는 경기 심판들이 그것에 대해

언급한 문제들에 관해서 공청회를 개최해야 한다.

225.3 Procedures **절차**

- 225.3.1 The Appeal must be decided within 72 hours of receipt of the Appeal by the Chairman, unless all parties involved in the Appeal agree in writing to an extension of time for the hearing.
항소는, 항소와 관련된 모든 당사자들이 공청회 시간의 연장에 동의하는 서명을 하지 않는 한 항소장을 접수받고 72 시간 내에 의장에 의해 결정되어야 한다.
- 225.3.2 All appeals and responses must be submitted in writing, including any evidence the parties intend to offer in support of or in response to the Appeal.
모든 항소와 답변들은 당사자들이 항소에 대한 지지나 답변을 목적으로 제출한 증거를 포함해 문서로 제출되어야 한다.
- 225.3.3 The Appeals Commission shall decide on the location and format for the Appeal (phone conference, in person, e-mail exchanges).
The Appeals Commission members are required to respect the confidentiality of the appeal until the decision is made public and to consult only with the other members of the panel during the deliberations.
The Chairman of the Appeals Commission may request additional evidence from any of the parties involved, providing this does not require disproportionate means.
항소 위원회는 항소를 위한 장소와 형식을 결정해야 한다 (전화 회의, 대면, 이메일 교환).
항소 위원회는 항소를 위한 장소와 형식을 결정해야 함을 존중해야 하며, 심의 중에는 오로지 위원회 패널인 다른 멤버들과만 의논해야 한다. 항소 위원회 의장은 편향적 수단으로 수집되지 않는 조건 하에, 관련된 당사자들에게 추가의 증거 자료를 요구할 수도 있다.
- 225.3.4 The Appeals Commission shall allocate costs of the appeal pursuant to art. 224.15.
항소 위원회는 224.15 조에 의거하여 항소의 비용들을 할당해서 배분할 것이다.
- 225.3.5 Decisions of the Appeals Commission may be announced orally at the conclusion of the deliberations or hearing should one take place. The decision, together with its reasoning, shall be submitted in writing to the FIS, which shall deliver them to the parties involved, their National Associations and all members of the Jury whose decision was appealed. In addition, the written decision shall be available at the FIS Office.
항소위원회의 결정들은 공청회 말미에 구두로 발표되어야 한다. 결정은, 그 결정의 이유와 함께, FIS에 문서로 제출되어야 한다. 그리고 FIS는 관련 당사자들, 그들의 국가스키협회들, 그리고 자신들의 결정이 항의 받은 심판위원회의 모든 위원들에게 그 결정된 내용들을 통보해야 한다. 이와 더불어 문서화된 결정은 FIS 사무국에서 확인할 수 있다.

225.4 Further Appeals 그 밖의 항의

225.4.1 Decisions of the Appeals Commission may be appealed to the FIS Court in accordance with Article 52; 52.1 and 52.2 of the Statutes.

항소 위원회의 결정은 법령 52조; 52.1 과 52.2에 따라 FIS 법정에 항소될 수 있다.

225.4.2 Appeals to the FIS Court shall be in writing and submitted to the FIS Secretary-General in accordance with the time limits prescribed in Article 52; 52.1 and 52.2 of the Statutes from the date of the publication of the Appeals Commission decision.

FIS 법정 항소는 항소위원회 결정이 공표된 날로부터 법령 52조; 52.1 과 52.2 에 명시된 제한시간에 의거하여 FIS 사무총장에게 서면으로 제출되어야 한다.

225.4.3 An Appeal to the Appeals Commission or to the FIS Court will not delay the implementation of any penalty decision of the Competition Jury, Appeals Commission or Council.

항소위원회나 FIS 법정에서의 항소는 경기심판위원회나 항소위원회의 벌칙 결정의 이행을 지연시키지 않는다.

226 Violation of Sanctions

Where there is a violation of a sanction that has been imposed (according to ICR art. 223 or the FIS Anti-Doping Rules, the Council may impose such further and other sanctions that it considers appropriate.

In such cases, some or all of the following sanctions may apply:

징계에 대한 위반

경기규칙 223조 혹은 FIS 도핑금지규정에 따라 위반에 대한 처벌이 부과된다. FIS 위원회는 적절하다고 판단되는 다른 제재를 부과할 수 있다.

그러한 경우, 다음 제재들 중의 일부나 전부를 적용할 수 있다.

226.1 Sanctions against individuals involved:

- a written reprimand;

and/or

- a monetary fine not to exceed the sum of CHF 100'000.--

and/or

- competition suspension at the next level of sanction - for example if a three month suspension for a doping offence was imposed, a violation of the suspension will cause a two year suspension; if a two year suspension for a doping offence was imposed, a violation of the suspension will cause a lifetime suspension;

and/or

- withdrawal of accreditation from individuals involved.

관련된 개인들에 대한 제재들:

- 문서화된 징계:

그리고/혹은

- 총액이 CHF 100,000.을 초과하지 않는 벌금:

그리고/혹은

- 제재의 다음 단계에서의 경기 출전 정지-예를 들면, 만약 금지 약물 복용으로 3 개월 경기 출전정지가 부과되었다면, 그러한 제재에 대한 위반 시에는 2 년 경기 출전 정지가 부과되고, 만약 2 년 경기 출전정지가 부과되었다면, 그러한 제재에 대한 위반 시에는 영구 경기 출전 정지 처분을 받는다:

그리고/혹은

- 관련된 개인들의 선수 자격 박탈

226.2

Sanctions against a National Ski Association:

- withdrawal of FIS funding to the National Ski Association;
and/or
- cancellation of future FIS events in the country involved;
and/or
- withdrawal of some or all FIS membership rights, including participation in all FIS calendar competitions, voting rights at the FIS Congress, membership of FIS Committees.

국가스키협회에 대한 제재들

- 국가스키협회에 대한 FIS 기금 철회:

그리고/혹은

- 관련 당사국에서 개최하기로 예정된 FIS 경기 취소:

그리고/혹은

- 모든 FIS 연중 경기에의 참가, FIS 의회에서의 투표권, FIS 산하 위원회들에서의 회원 자격을 포함하는 FIS 회원 권리의 일부나 전부의 박탈.

Rules Common to Alpine Events

The rules of the FIS Alpine World Cup apply to the technical organisation of the Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships (Alpine Events) unless further specific rules have been detailed in the ICR.

알파인경기 공통규칙

동계올림픽과 FIS세계선수권대회의 기술적 사항은 ICR에서 언급하지 않을 경우 월드컵 규정을 적용한다.

600 Organisation

Reference is made to art. 211.

조직

211조 참고

601 Organising Committee and Jury

위원회 및 심판 조직

601.1 Composition

The Organising Committee consists of those members (physical or legal) who are delegated by the organiser and by the International Ski Federation. It carries the rights, duties and obligations of the organiser.

구성

조직위원회는 주최자와 국제스키연맹에 위임 받은 멤버(물리적 또는 법적)으로 구성된다. 조직위원회는 운영자의 권리, 임무와 의무를 수반한다.

601.2 Appointments by the International Ski Federation

The International Ski Federation appoints the Technical Delegate for all competitions and:

국제스키연맹에 의한 지명

국제스키연맹은 모든 경기의 TD와 다음 사항을 임명한다.

601.2.1 *In World Cup Races:*

- the Referee (Chief-Race-Director) and
- for Downhill, and Super-G the Assistant Referee (Race-Director)

월드컵 대회에서

- 주심 (경기위원장)
- 활강과 슈퍼 G 의 부심 (경기관리자)

601.2.3 *For the Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships*

- all Jury members (see art. 601.4.1)
- 동계올림픽과 FIS 세계선수권대회에서
- 모든 심판 (601.4.1 참조)

- 601.2.4 *In all other races the Technical Delegate appoints:*
- the Referee and
 - for Downhill and Super-G the Assistant Referee
- 모든경기에서 TD 가 다음 사항을 임명한다:*
- 주심
 - 활강과 슈퍼G의 부심

601.2.4 By these appointments the above persons become members of the Organising Committee.
 이러한 지명에 의해 위의 사람들이 조직위원회의 구성원이 된다.

601.3 Appointments by the organiser

The Organiser appoints all other members of the Organising Committee (OC). The Chairman or his representative represents the Committee in public, leads the meetings and makes decisions concerning all matters that are not made by other persons or groups. Before, during and after the competition(s) he works closely with the International Ski Federation and its appointed officials. He takes on all other duties that are necessary for carrying out the competition.

The following officials must be appointed:

주최자에 의한 지명

주최자는 조직위원회의 다른 모든 멤버들을 지명한다. 의장 또는 그 대리인이 공식적으로 위원회를 대표하며, 회의를 이끌고 다른 사람이나 단체들이 결정하지 못한 사항들에 관련하여 결정을 내린다. 의장 또는 그 대리인은 경기 전, 진행 중, 후에 국제 스키 연맹 및 임명된 공식임원들과 친밀하게 일한다. 그는 경기를 진행하는데 필요한 다른 모든 임무를 맡는다.

다음과 같은 공식임원이 지명되어야 한다.

601.3.1 The Chief of Race

The Chief of Race directs all preparation of the competition and supervises the activities in the technical area. He summons meetings for consideration of technical questions and leads the team captains' meetings after consultation with the Technical Delegate.

경기위원장

경기위원장은 대회의 완전한 준비를 감독하고 모든 기술 임원의 활동을 통제한다. 그는 또한 기술적 문제를 고려하기 위해 경기임원 회의를 소집하고 TD와의 자문 후에 대표자 회의를 이끈다.

601.3.2 The Chief of Course

The chief of course is responsible for the preparation of the courses in accordance with the directives and decisions of the Jury. He must be familiar with local snow conditions on the terrain concerned.

코스장

코스장은 심사원의 결정에 따라 코스의 준비에 책임을 맡는다. 그는 코스의 눈 상태와 관련 지형을 잘 알고 있어야 한다.

601.3.3 The Start Referee

The Start Referee must remain at the start from the beginning of the official inspection time and until the end of a training/event.

- He makes sure that the regulations for the start and the start organisation are properly observed.
- He determines late and false starts.
- He must be able to communicate immediately with the Jury at all times (see art. 705.5).
- He reports the names of the competitors who did not start to the Referee, and informs the Jury of all infringements against the rules, such as false or delayed starts or violations against the rules for equipment.
- He must ensure that reserve bibs are available at the start.

출발심판

출발심판은 공식 코스점검 시작부터 그리고 연습/이벤트가 끝날 때까지 출발지점에 위치해야 한다.

- 그는 출발 규정과 출발 진행이 정확하게 지켜지는지 확인해야 한다.
- 그는 늦거나 부정 출발에 대한 판결을 내린다.
- 그는 항상 주리와 신속한 의사소통이 가능해야 한다. (705.5 참조)
- 그는 출발하지 않은 선수의 이름을 주심에게 보고해야 하며, 부정 출발, 늦은 출발 또는 장비규정 위반사항과 같은 모든 규정위반에 대하여 주리에게 보고한다.
- 그는 출발지점에 여분의 빙(등번호)이 있는지를 반드시 확인해야 한다.

601.3.4

The Finish Referee

The Finish Referee must remain at the finish from the beginning of the official inspection time until the end of a training/event throughout the training and the race.

- He makes sure that all the regulations for the organisation of the finish and the finish in-run and out-run are properly observed.
- He supervises the finish controller, the timing and the crowd control in the finish area.
- He must be able to communicate immediately with the Jury at all times.
- He reports the names of the competitors who did not finish to the Referee and informs the Jury of all infringements against the rules.

결승심판

결승심판은 공식 코스점검 시작부터 연습/이벤트가 끝날 때까지 결승지점에 위치해야 한다.

- 그는 결승점 운영에 관한 모든 규정과 결승점 통과 사항(in-run, out-run)이 정확하게 지켜지고 있는지 확인한다.
- 그는 결승 지역에서 결승 관리자, 계시와 관중을 관리한다.
- 그는 항상 주리와 즉시 연락 가능해야 한다.
- 그는 결승선을 통과하지 않은 선수의 이름을 주심에게 보고하고, 경기 규정에 대한 위반 사항을 주리에게 알려야 한다.

601.3.5

The Chief Gate Judge

The Chief Gate Judge organises and supervises the work of the gate

judges. He designates the gates each will supervise and places them in position. At the end of the first run and the end of the race he collects the gate judges' control cards and delivers them to the Referee.

He distributes, in good time, the material that is needed (control card, pencil, start list, etc.) to each gate judge and is prepared to offer assistance either to help keep the spectators off the course or to help maintain the course, etc. He makes sure that the numbering and the marking of the gates is completed within the required time.

기문심판장

기문심판장은 기문 심판의 일을 조직하고 감독한다. 그는 각각 기문을 지정하여 관리하고 제 자리에 위치하게 해야 한다. 1회전이 끝나고 기문팀장은 심판들의 기록카드를 수집하여 주심에게 전달한다.

그는 적당한 시기에 그가 필요한 재료(기록카드, 연필, 스타트 목록 등)를 각 기문 심판에게 배분하고 관중을 코스 안으로 들어오지 못하게 돕고 코스를 유지하기 위한 기문의 번호표시를 제 시간 안에 끝내야 한다.

601.3.6

The Chief of Timing and Calculations

The Chief of Timing and Calculations is responsible for the coordination of officials at the start and finish, including timing and calculations. In Slalom, he or a special assistant will decide the interval between starts. The following officials are under his direction:

- starter
- assistant starter
- start recorder
- chief timekeeper
- assistant timekeepers
- finish controller
- chief of calculations and his assistants

계시/계산팀장

계시/계산팀장은 시간 측정과 계산을 포함해서 출발지점과 결승지점에 심판들을 조정하는 책임이 있다. 회전 경기에서, 팀장 혹은 특별 심판은 출발 간의 간격을 결정할 것이다. 팀장 또는 특별 심판의 지시를 따라야 하는 임원은 다음과 같다.

- 출발자
- 보조 출발자
- 출발 기록자
- 계시반장
- 계시원
- 결승 관리자
- 계산반장과 그 보조원

He oversees the preparation of the Timing and Data Technical Report (TDTR) and xml file for the electronic transmittal to FIS following the competition. A copy of the report may also be printed (only if the TD has no access to his report) for review prior to the transmission of the xml file. (The TDTR Software can be found on the FIS website.)

그는 계시준비와 데이터 기술적보고(TDTR) 및 FIS에 전산으로 전달하기 위한 xml 파일을 감독한다. 보고서의 복사본은 역시 프린트되어-TD가 그의 보고서에 접근할 수 없는 경우- xml 파일 전송 전에 검토되어야 한다. (TDTR 소프트웨어는 FIS 웹사이트에서 찾을 수 있다.)

601.3.7

The Race Secretary

The Race Secretary is responsible for all secretarial work for the technical aspects of the competition and amongst others for the preparation of the draw. He ensures that the official results contain the information required by art. 617.3.4. He is responsible for the minutes of the technical officials, the Jury and team captains' meetings.

He ensures that all forms for start, finish, timing, calculations, and gate-judging are well prepared, and handed over to the officials concerned in good order at the proper time.

He facilitates the calculation of results by appropriate preparation and ensures that the result xml file is available for transmission to FIS. He also ensures the duplication and publication of the official results after the Results are considered "Valid for FIS points". In the case that the transmission of the electronic xml result file is delayed, results may be duplicated and published with the permission of the TD.

경기사무장

경기 사무장의 업무는 경기에 관한 모든 기술적 문제의 서류 처리며 가장 중요한 일은 추첨의 준비작업이다. 공식 경기결과에 617.3.4조에서 정한 모든 사항이 적절히 기재되는 것을 확인하여야 하며 경기위원회, 심판, 대표자회의의 내용을 정리할 책임이 있다.

출발, 결승, 계시, 계산 및 기문책임자들이 사용할 양식이 구비되어 있는지 확인해야 하며 이들 양식을 정해진 시간에 관련 임원에게 전달하고 공식항의를 접수하게 되면 관련임원에게 전달하여야 한다.

사무장은 적절한 준비 과정을 거쳐 결과를 계산하도록 촉구하고, 그에 따른 결과로 도출된 xml 파일을 FIS에 전송할 수 있도록 해야 한다. 또한 공식 결과가 "FIS포인트에 유효"한 것으로 간주되면 그러한 공식 결과를 복제하여 발행할 책임도 그에게 있다. xml 결과 파일 전송이 지연되는 경우, TD가 허가하면 결과를 복제 및 발행할 수 있다.

601.3.8

The Chief of Medical and Rescue Services

The Chief of Medical and Rescue Services is responsible for organising adequate first aid and medical coverage during the official training periods and the actual competition.

He must arrange an appropriate facility to which injured competitors should be taken and treated.

He coordinates plans with the team doctors before the start of the official training or the start of any competition.

During training and the races he must be in telephone or radio communication with his assistants. He must co-ordinate plans with the Chief of Race before the start of the official training, or start of any competition.

A doctor, who should be a good skier, should be ready at the start to deal

with any eventuality and must stay in contact with the Jury and the members of the rescue service. This task can be delegated to a team doctor. Details of the Medical Support Requirements are given in chapter 1 of the FIS Medical Guide.

의료 구조팀장

의료 구조팀장은 공식연습 및 실제경기 중 적절한 응급조치와 의료지원을 할 수 있어야 한다.

그는 부상당한 선수가 치료를 받을 수 있는 적절한 설비를 갖추고 있어야 한다.

그는 공식 연습시작 전에 각 팀 의사와 긴밀히 협조하여 전반적인 계획을 세운다.

그는 연습과 경기 도중에 그의 보조와 전화 또는 무선통신이 가능해야 하며, 공식연습 시작 전에 경기위원장(Chief of Race)과 함께 계획을 조정해야 한다.

스키에 능숙한 의사가 만일의 사태에 대비하여 출발지역에 대기하고 있어야 하며, 주리 및 구조요원들과 계속 연락해야 한다. 이러한 임무는 팀 의사에게 위임할 수 있다. 의료지원 요구사항에 관한 상세한 것은 '의료규정 및 안내'가 포함되어 있는 'FIS 의료지침' 제 1 장에 기술되어 있다.

601.3.9 *Other officials within the Organising Committee (OC)*

The following officials may also be appointed:

조직위원회(OC) 내의 다른 공식임원

아래의 공식임원들이 임명될 수 있다.

601.3.9.1 *The Chief Steward*

The chief steward takes all measures to ensure that spectators are kept off the course. To this end sufficient personnel must be used. Attention should be paid to ensure sufficient space behind the barriers to permit circulation of spectators.

관객 팀장

관객 팀장은 관객들이 코스 밖에 있도록 정확한 거리제한을 두어야 한다. 충분한 보충 요원을 배정해야 한다. 안전방지시설 뒤에는 관객의 이동을 용이하게 해줄 만큼 충분한 공간을 남겨두어야 한다.

601.3.9.2 *The Chief of Course Equipment and Technical Equipment*

The Chief of Course Equipment is responsible for the provision of equipment and tools needed for the preparation and maintenance of the courses and the conduct of the race, where these duties have not been assigned to another official.

코스 장비와 기술 장비 팀장

코스 장비 반장의 임무는 코스의 준비 및 유지와 경기 진행에 필요한 장비와 필요한 도구를 공급하는 것이며, 이러한 임무가 다른 임원들에게 위임되지 않았을 때 시합을 안내한다.

601.3.9.3 *The Chief of Press*

The chief of press is responsible for all briefing and information provided to journalists, photographers, television and radio reporters, in accordance with the instructions of the Organising Committee.

보도 팀장

보도 팀장은 조직위원회의 지시에 따라 보도기자, 사진기자, TV/라디오 기자 등을 위한 브리핑 및 정보를 제공할 책임이 있다.

601.3.9.4 *The following additional officials are recommended:*

- chief of finance (treasurer)
- chief of accommodation and meals
- chief of protocol

The Organiser is authorised to include other officials within the Organising Committee.

아래의 추가 공식임원들은 권장사항이다.

- 재무 책임자
- 숙식 책임자
- 서류 책임자

주최자는 조직위원회 내에 다른 임원들을 포함시킬 수 있는 권한이 있다.

601.4 **The Jury**

The following members of the Jury, who are members of the Organising Committee are responsible for technical matters within the closed competition areas (see job description World Cup Rules of the Race Directors and TD's for Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, and World Cup):

- the Technical Delegate
- the Referee
- the Chief of Race
- the Assistant Referee for Downhill and Super-G
- the Start Referee (Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships)
- the Finish Referee (Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships)

심판위원회

조직위원회 위원 중 다음과 같은 사람이 심판위원회이며 경기장에서 생기는 기술상의 문제점에 대하여 책임을 지고 있다. (올림픽, FIS 세계선수권, 월드컵에서의 임무: 월드컵 규정 참조)

- 기술대표(TD)
- 주심
- 경기위원장
- 활강과 슈퍼 G 의 부심
- 출발심판 (올림픽, FIS 세계선수권)
- 결승심판 (올림픽, FIS 세계선수권)

601.4.1 *Appointment of the Jury for Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships*

동계 올림픽 및 FIS 세계선수권대회 심판위원 임명

601.4.1.1 *The FIS Council appoints:*

- the Technical Delegate
- the Referee

- the Assistant Referee
 - the Start Referee
 - the Finish Referee
- FIS 평의회에서 다음 인사를 임명한다.*

- 기술대표(TD)
- 주심
- 부심
- 출발심판
- 결승심판

601.4.1.2 The Sub-Committee for Alpine Technical Delegates proposes qualified TD's as Jury members to the Alpine Committee, who in turn submit the names to the FIS Council for approval. In order to qualify, a proposed member must hold a valid licence as a Technical Delegate of the FIS.

알파인 TD 소위원회는 자격을 갖춘 TD 를 알파인 위원회 주리 멤버로 추천하며, 이 명단을 FIS 위원회에 송부하여 승인을 받는다.

추천 받은 멤버는 FIS TD 자격증을 소지하고 있어야 한다.

601.4.1.3 The organising National Ski Association submits its proposals for the Chief of Race in the Organising Committee to the FIS Council for approval.

대회개최국 스키협회에서 FIS 의회에 조직위원회의 경기위원장 임명에 대한 승인 요청을 한다.

601.4.1.4 The jury of a ladies' race must include at least one lady.

여자부 경기의 심판에는 최소 한 명의 여성이 포함되어야 한다.

601.4.1.5 All members of the Jury must be able to understand each other in one and the same FIS language.

모든 심판은 한 가지 동일한 FIS언어에 능숙하여, 서로간의 의사소통이 되어야 한다.

601.4.1.6 Persons who work for a National Ski Association with responsibility for a ski team must not be members of the Jury.

국가스키협회를 위하여 종사하고 스키팀을 책임지는 사람은 심판이 될 수 없다.

601.4.1.7 For Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships a visiting nation can be represented on the Jury by only one FIS Council appointed member (not including the TD).

동계올림픽 및 FIS 세계선수권대회의 참가국은 FIS평의회에서 지명한 1명의 위원만이 심판에 들어갈 수 있다(TD는 예외).

601.4.2 *Appointment of the Jury for International Races (World Cup: see World Cup Rules)*

국제경기의 심판위원 임명(월드컵: 월드컵 규정 참조)

601.4.2.1 The Sub-Committee for Alpine Technical Delegates appoints the

Technical Delegate.

알파인 기술대표 소위원회에서 기술대표를 지명한다.

601.4.2.2 *The TD appoints*

- the Referee, and for Downhill and Super-G, the Assistant Referee.
He substitutes Jury members in case of force majeure

TD는 다음을 임명한다.

- 주심, 활강과 슈퍼G경기의 부심 불가항력적 경우에 주리 멤버를 대신한다.

601.4.2.3 For international races for ladies´ the Jury should where possible include a lady.

국제경기에서 여자경기의 심판에는 가능하면 여성을 반드시 포함 시켜야 한다.

601.4.2.4 The Chief of Race must belong to the organising National Ski Association.

경기위원장은 주최국 국가스키협회의 조직위원회에 소속되어야 한다.

601.4.3 *Exclusions*

제한사항

601.4.3.1 A competitor cannot be a member of the Jury.

참가선수는 심판이 될 수 없다.

601.4.4 *Tenure of the Jury*

심판의 업무기간

601.4.4.1 The appointed Jury members gather for their first meeting prior to the first Team Captain's meeting.

지명된 주리 멤버들은 첫 번째 팀 대표 미팅이 열리기 전에, 소집되어야 한다.

601.4.4.2 The active duty of the Jury begins with its first meeting and ends, if no protest is submitted, at the expiration of the protest deadline, otherwise after settlement of all submitted protests.

심판의 임무활동은 1차 회의의 시작과 함께 시작되며 항의 마감시간에 항의가 없으면 또는 항의가 있을 경우에는 이의 처리와 함께 종료된다.

601.4.5 *Franchise and Voting (World Cup: See also FIS World Cup Rules)*

The TD is chairman of the Jury. He conducts the meetings. Each of the following has one vote in the Jury:

선거권과 투표 (월드컵: FIS 월드컵 규정 참조)

TD는 심판회의 의장이며, 회의를 주재한다. 각자는 심사에 대한 한 표의 투표권을 갖고 있다.

601.4.5.1 For Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships, all Jury members.

동계 올림픽과 세계 선수권 대회의 모든 심판위원회

601.4.5.2 *For International races*

The TD, Chief of Race, Referee and in the case of Downhill and Super-G, the Assistant Referee.

국제경기에서

TD, 경기위원장, 주심 그리고 활강과 Super-G의 경우 부심.

601.4.5.3 Decisions are made by simple majority vote of members present and voting (exception art. 646.3).

의사결정은 투표참가자의 다수결로 한다. (예외 646.3)

601.4.5.4 In the case of a tie, the TD has the casting vote (also see FIS World Cup Rules).

가부 동수의 경우, TD가 결정한다.(FIS 월드컵 규정 참조)

601.4.5.5 Minutes must be kept of all meetings and decisions of the Jury and signed by each individual member of the Jury, with each individual vote on decisions recorded, as per art. 601.3.7.

회의록은 심판원의 모든 회의와 결정이 기록되어야 하고 각 601.3.7 과 같이 기록된 결정에 관한 개인 투표권을 가진 심판원 각자가 서명한다.

601.4.5.6 The minutes must be written in at least one of the FIS languages (English, French or German).

회의록은 최소한 FIS 공용어로 쓰여져야 한다.(영어, 불어 또는 독어).

601.4.5.7 In cases where an immediate decision must be made and it is not possible to convene the entire Jury, each member of the Jury has the right, prior to or during the race, to make decisions which according to the rules are reserved to the Jury as a whole; but only provisionally with the obligation to have the decision confirmed by the Jury as soon as possible.

모든 심판원은 경기개시 직전이나 경기 중 긴급한 상황이 발생하면 규칙상 본질적으로 심판에게 일괄 부여한 모든 결정을 내릴 권리가 있다. 다만 이 결정은 잠정적인 것이며 빠른 시간 내에 심판회의의 추임을 받아야 한다.

601.4.6 *Duties of the Jury*

The Jury monitors the adherence to the rules throughout the entire race, including the official training.

심판위원의 임무

심판 모니터는 공식 연습을 포함한 실제 전반에 대하여 규칙이 제대로 준수되는지 지켜보아야 한다.

601.4.6.1 *From a technical standpoint particularly by:*

- Checking the race-course and the set courses
- Checking the snow conditions
- Checking the preparation of the course
- Approving the use of snow compactors and other chemicals
- Checking the crowd control systems
- Checking the start, the finish and the run-out from the finish
- Checking the first aid service
- Appointing the course setters

- Fixing the time of course setting
- Overseeing the work of the course setters
- Spot-checking of the gate panels
- Opening or closing race courses for training after consideration of the technical preparations and the prevailing weather conditions
- Determining the method of the competitor's course inspection
- Inspection of the course before the race
- Determining the number of forerunners for each run and setting the start order of the forerunners
- Debriefing the forerunners as necessary
- Changing the start order after consideration of course conditions and in extraordinary conditions
- Changing the start intervals
- Giving instructions to and obtaining information from the gate judges

기술적 관점에서:

- 시합코스과 설치된 코스의 확인
- 눈 상태의 확인
- 코스의 준비상태 확인
- 눈 경화제와 다른 화학약품 사용의 승인
- 관중 통제 시스템 확인
- 출발점, 결승점, 그리고 결승점 전에 코스 밖으로 나올 수 있는 코스 확인
- 응급처치의 확인
- 코스 섹터의 지정
- 코스설치시간의 조정
- 코스 섹터의 세팅 감독
- 게이트 플래그의 적절한 위치 확인
- 기술적 준비상태와 기상 조건에 따라, 연습을 위한 시합코스를 개장하거나 폐장
- 선수들의 코스 인스펙션 방법에 대한 결정
- 경기전 코스 점검
- 각 회전 전주자 인원수 파악과 전주자의 출발순서 결정
- 필요한 경우 전주자로부터의 코스 상태에 대한 보고 들음
- 코스 상태 또는 약조건 상태를 고려한 출발순서의 변경
- 출발 간격의 변경
- 기문심에게 지시 또는 기문심으로부터 정보 얻음

For Downhill:

- Arrangement of an additional competitor's inspection in unusual weather conditions
- Shortening the official training
- Positioning of yellow flag
- Checking on the setting of gates

Changing the position and distance of the gates or adding extra gates as indicated by the experience gained in the training runs. Following

significant changes, the competitors must be allowed at least one more training run on the course.

-
활강경기에서:

- 일기상태의 변화에 따른 선수의 추가 코스인스펙션 시행 준비
- 공식 훈련의 단축
- 황색지역의 지정
- 기문설치 위치의 적정 여부 점검
- 기문의 위치 및 기문간 거리 조정 및 연습경기에 따른 기문의 추가 설치 이러한 변동사항이 있으면, 최소한 한번 이상의 연습이 추가되어야 한다.

601.4.6.2

From an organisational viewpoint particularly by:

- Ranking of the competitors for the draw
- Division of the competitors without points into groups according to some determined basis
- Granting of re-runs
- Cancellation of the race (beforehand),
 - if snow conditions are unsuitable
 - the recommendations of the Technical Advisor's report have not been carried out
 - the first aid and medical service are inadequate or missing
 - the crowd control is insufficient
- Shortening the course, if snow or weather conditions make this appear necessary
- Interruption of the race if the prerequisites of art. 624 are present
- Termination of the race if the prerequisites of art. 625 are present

대회 조직상의 유의사항

- 추첨 대상 선수의 순위
- 결정된 방식에 따른 No point 선수의 분류
- 재경기 허용
- 경기 취소(사전)
- 눈 상태가 불량할 때
- 기술고문의 권고가 수행되지 않을 경우
- 응급치료와 의료봉사가 부적절하거나 전혀 없을 경우
- 관중통제가 불충분할 경우
- 눈 또는 일기조건으로 인하여 불가피한 코스의 단축
- 현행 624 조의 필요성에 따라 경기중단
- 현행 625 조에 필요성에 따라 경기취소

601.4.6.3

From a disciplinary viewpoint particularly by:

- Decision on a proposal of the Technical Delegate or a Jury member to exclude a competitor for lack of physical and technical ability
- Enforcement of the checks on regulations concerning advertising on equipment and clothing in the competition area
- Decisions on limitation of quotas for officials, technicians and medical personnel for admission to the race-course

- Imposition of sanctions
- Decisions on protests
- Issue of particular directives throughout the entire event

규율상의 주의사항:

- 신체적, 기술적 미달선수를 경기에서 제외하려는 TD 나 심판의 건의에 대한 결정
- 경기장내 용품 및 의류(복장)상의 광고문에 대한 제 규정의 확인 시행
- 임원, 기술요원 및 의료진의 경기장출입 허용인원 제한 결정
- 처벌에 대한 부과금
- 항의에 대한 결정
- 행사 전반에 걸친 특별지침의 시행

601.4.7 *Questions not Covered by Rules*

In general, the Jury makes decisions on all questions not clarified by the Rules.

규칙에 명시되지 않은 문제

일반적으로, 규정에 의해 명시되지 않은 모든 문제에 대해서 주리가 결정을 내린다.

601.4.8 *Radios*

At all competitions published in the FIS Calendar, the Jury members plus start and finish referee must be equipped with radios. These must function on a single reserved frequency and be free of interference.

무전기

국제 스키 경기일정상의 모든 경기에 있어 심판위원회와 출발심판, 결승심판은 무전기를 지급하여야 한다. 이들은 독립된 예비주파수가 확보되어야 한다.

601.4.9 *Duties of the TD for all Events*

For FIS World Cup, FIS World Ski Championships and Olympic Winter Games the duties of the TDs are defined in the World Cup rules.

모든 경기의 TD 의 임무

월드컵, FIS 세계선수권대회와 동계올림픽경기에서 기술대표의 임무는 월드컵규정으로 정의된다.

601.4.9.1 *Before the race*

The TD

- Reviews the homologation file and consults the organiser regarding the existence of a special authorisation.
- If he establishes that no homologation exists, the Jury must cancel the race (see art. 650).
- He reads the TD reports concerning previous events at the site and checks whether any improvements proposed in these reports have been carried out.
- Inspects the liability insurance certificate as required by art. 212.2 and reports where necessary to the FIS.
- Inspects the competition courses.
- Supervises the compliance with art. 704 concerning the official training.

- Spot checks the gate panels.
- Collaborates in the administrative and technical preparations.
- Checks the official entry lists, including FIS points.
- Checks on the presence of sufficient radios for all members of the Jury (with separate frequencies).
- Takes note of the accreditation and the authorisation for entry to the competition course.
- Checks over the race courses with regard to preparation, marking, crowd control, as well as the layout of start and finish areas.
- Supervises the course setting together with the Jury.
- Checks on the location of the television towers and sees that they are adequately protected if necessary.
- Supervises the locations of the first aid service along the course as well as the organisation of the medical care.
- Checks on all technical installations such as timekeeping, hand timing, communications, transport of people, etc.
- Is present in the race area during all official training.
- Takes part in all meetings of the Jury and of the team captains.
- Works closely together with the officials of the Organising Committee and the FIS technical advisor.
- Is chairman of the Jury with a casting vote in case of a tie.
- If necessary, appoints members to the Jury.
- Has the right, if a Slalom or Giant Slalom cannot be carried out on the homologated course owing "force majeure", to move the race to a "substitute course" proposed by the organiser. This is on the explicit condition that the necessary homologation measures can be fulfilled. For Downhill and Super-G there is only the possibility of shortening the run on a homologated course. The minimum prescribed vertical drops must, however, be observed in every case.

경기 개시 전

TD는

- FIS 인가사항을 점검하고 주최측에 특별 인가사항이 있는지 확인한다.
- FIS 인가증이 없는 것으로 확인되면 TD 는 경기를 중지시켜야 한다 (650 조 참조)
- 지난번 행사의 TD 보고서를 보고 건의된 시정사항 이행 여부를 확인한다.
- 212 조에 의한 보험증명서를 확인하고 필요한 경우 FIS 에 보고한다.
- 경기코스를 점검한다.
- 공식연습에 관한 사항이 704 조와 일치되는지 확인해야 한다.
- 기문의 적절한 위치 확인
- 행정업무 및 기술적인 사항에 대한 협조를 한다.
- 공식 참가 신청서와 기재된 FIS 점수를 확인한다.
- 심판위원 전원이 사용할 수 있도록 무전기가 충분히 준비되어 있는지 확인한다(별도의 주파수 포함).
- 경기장 출입이 허용되는 사람이 명단을 점검한다.
- 코스의 정비, 표지판, 관중관리 대책 및 출발과 결승 지점의 배치를 점검한다.
- 주심과 함께 코스설치를 감독한다.

- TV 탑이 있는 장소의 위치와 안전대책을 점검한다.
- 코스내의 모든 응급조치반의 위치 및 의료팀의 구성을 감독한다.
- 계시시설 및 수동계시, 통신장비 및 수송수단 등 제반 기술설비를 점검한다.
- 선수들이 연습을 하는 동안 경기장에 나와 있다.
- 심판회의나 대표자회의에 참석한다.
- 대회조직위원회 위원과 FIS 안전전문요원과 긴밀하게 협조한다.
- 심판위원회의 표결이 가부동수일 때 결정권을 갖는다.
- 필요하면 주심을 지명한다.
- 불가항력적 사유로 인가된 코스에서 회전 또는 대회전의 경기를 치를 수 없게 된 경우, 주최 측 제안에 따라 대체 코스로 경기를 옮길 수 있는 권한이 있다. 단, 필요한 안전조치가 충족되어야 한다는 명백한 조건이 붙는다. 활강이나 슈퍼 G 의 경우는 인가된 코스의 길이 조정만이 가능하다. 그러나 어떠한 경우에도 지정된 최소 표고차는 준수해야 한다.

601.4.9.2

During the race

The TD

- Must be present in the course area.
- Works closely with the Jury, the team captains and the coaches.
- Observes that the valid rules and directives with regard to advertising, on clothing and race equipment are obeyed.
- Supervises the technical and organisational conduct of the event.
- Advises the organisation concerning the observance of the FIS Rules and regulations, and directives of the Jury.

경기 중

TD는

- 코스지역에 주재해야 한다.
- 심판 및 팀 감독, 코치와 긴밀히 협조한다.
- 의복 및 경기 장비에 실리는 광고에 관련된 각종 유효한 규정 및 지침을 따르고 있는지 확인해야 한다.
- 행사의 진행을 기술측면, 조직측면에서 지켜본다.
- FIS 규칙과 지침준수에 관하여 주최 측에 조언을 한다.

601.4.9.3

After the race

The TD

- Helps with the compilation of the Referee's report.
- Calculates the race and penalty points for the individual races. If these points are calculated by computer, it is the TD's duty to re-check the points and to confirm their accuracy with his personal signature. Above all he checks the correct use of the corresponding F value for each event.
- Presents properly submitted protests to the Jury for decision.
- Signs the official result lists provided by the race secretary and gives the authorisation for the award ceremony.
- Oversees the electronic transmission of the Timing Report (TDTR) xml files and completes his TD Report online immediately after the event.

He must also check that the results are correct on the FIS website. For more information see Rules of the FIS Points.

- Presents to the FIS proposals for changes in the competition rules on the basis of practical experience at the event in question.

경기 종료 후

TD는

- 주심의 주심보고서 작성을 돕는다.
- 경기점수 및 경기 가산점을 경기별로 계산하며 일을 컴퓨터로 하는 경우 점수를 확인하고 정확하게 계산이 되었으면 서명을 한다. 무엇보다도 종목별 F 값이 바르게 적용되었는지를 확인한다. 무엇보다도 종목별 F 값이 바르게 적용되었는지를 확인한다.
- 적절한 절차에 의거 접수된 항의를 심판회의 결정을 위하여 제출한다.
- 경기 사무장이 제공한 공식결과에 서명하여 시상식 관계자에게 전달한다.
- 타이밍 보고서(TDTR) xml 파일을 전송하고, 경기가 끝난 직후 TD 보고서 온라인 작성을 즉시 완료하도록 감독한다. 또한 FIS 웹사이트에 결과가 올바르게 업로드 되었는지도 확인해야 한다. 자세한 내용은 FIS 포인트 규정을 참조한다.
- 경기 중 (결과를) 반영하기 위하여 FIS 에 제안을 하는 경우, 문제의 경기에서 실제적인 경험에 비추어 판단을 내리도록 한다.

601.4.9.4

In general

The TD

- Decides on questions which are not covered or are insufficiently covered by the FIS Rules, in so far as these have not already been decided by the Jury and do not fall within the scope of other authorities.
- Works very closely with the Referee and Assistant Referee.
- Has the right to propose to the Jury the exclusion of competitors from participating in the race.
- Has the right to obtain support from the Organising Committee and all officials under its jurisdiction in all matters necessary for the fulfilment of his duties.

일반적으로

TD는

- 심판회의에서 이미 결정된 사항은 아니며 다만 심판의 권한 범위 내 사항이 아닌 것으로 FIS 규칙에 명기되지 않았거나 불충분하게 설명된 문제에 대한 결정을 내린다.
- 주심 및 부심과 긴밀하게 협조하여 수행한다.
- 경기에 임한 선수의 제외를 심판위원에게 제의하는 권한과 의무가 있다.
- 임무를 수행하는데 필요한 모든 사항에 대하여 조직위원회나 경기임원 모두의 지원을 받을 권리가 있다.

601.4.9.5

Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS Junior World Ski Championships

The TD prepares a detailed final report to be sent to the FIS and the Organising Committee.

동계올림픽, FIS 세계선수권대회와 주니어 세계선수권대회

TD는 자세한 최종 보고서를 준비하여 조직위원회와 국제스키연맹에 보내야 한다.

601.4.10

Duties and rights of the Referee

- The Referee supervises the draw.
- At the end of the first run, and again at the end of the race, the Referee will receive the Start and Finish Referees' reports, and any other official reports regarding breach of rules and disqualifications.
- Checks, signs and posts the Referee's Report on the official notice board at the end of each run, and at the end of the race, including a list of disqualified competitors, the gate numbers where the faults occurred, the name of the relevant gate judge or judges, and the exact time of the posting.
- Sends a report to the FIS should unusual circumstances arise or in the event of a serious difference of opinion among the Jury members or in the case of severe injury to a competitor.

주심의 임무와 권한

- 주심은 추첨을 감독한다.
- 주심은 출발심판과 결승심판의 보고서와 규정위반 및 실격과 관련한 다른 공식 보고서를 1 회전 종료 후와 시합 종료 후 받는다.
- 각 경기 후 즉시 심판 기록을 검토하고 서명하여 공식 공고판과 결승점 게시판에 게시한다. 그 기록은 실격 당한 선수의 이름과 실수한 기문 번호, 실격을 시킨 관련된 기문심판(들)의 이름과 게시된 정확한 시간이 적혀있다.
- 특이한 상황이 발생하거나 심판원 중에서 의견이 다를 경우나 선수가 심한 부상을 당했을 경우 FIS 에 보고한다.

601.4.10.1

Collaboration with the TD

The Referee and the Assistant Referee work very closely with the TD.

기술대표와의 협조

주심과 부심은 TD 와 잘 협조해야 한다.

601.4.11

The Technical Advisor

To support the Jury, the Alpine Committee can appoint technical advisors for all categories of races.

The technical advisor has the right to express his opinion within the Jury - without the right to vote.

기술고문

심판원을 지원하기 위해, 알파인 스키 위원회는 모든 대회에 기술고문을 임명할 수 있다.

안전에 관한 모든 문제에서, 기술 고문은 투표권 없이 심판원내에서 자신의 의견을 표현할 권리가 있다.

601.5

The FIS can impose sanctions against a Jury or individual Jury members.

FIS 는 심판위원이나 혹은 개별적 심판위원들에 대하여 제재를 가할 수 있다.

The Technical Delegate (TD) 기술대표(TD)

602.1 정의

602.1.1 *The primary duties of the TD*

- to make sure that the rules and directions of the FIS are followed
- to see that the event runs smoothly
- to advise the organisers about the scope of their duties
- to be the official representative of the FIS

기술대표위원의 주요 임무

- FIS 규칙이나 지침이 제대로 시행되는지 확인
- 경기의 원활한 진행 확인
- 주최측의 업무 범위에 관한 제반 사항 건의
- FIS 의 공식 대표로서 역할

602.1.2 *Responsibility*

The TD structure comes under the responsibility of the Alpine Committee. The Sub-Committee for Alpine Technical Delegates exercises this authority.

책임

기술대표(TD) 구성은 알파인 위원회의 책임 하에 있으며, 알파인TD 소위원회에서 이 권한을 행사한다.

602.1.3 *Prerequisites*

The TD must hold a valid TD licence (exception see art. 602.3).

자격요건

TD 는 기간이 유효한 TD 자격증을 소지하고 있어야 한다. (예외 602.3 조 참조)

602.1.4 *Development*

과정

602.1.4.1 *The development of a TD is:*

- Applicant
- Observer at National Level FIS races
- Oral entrance examination
- Written entrance examination
- Candidate
- Practical examination (Downhill Event)
- Practical examination (Giant Slalom or Slalom acting as TD)

The FIS recommends that the National Ski Associations apply a maximum age limit of 40 for applicants and 65 years for TD's (qualifying date: 1st July).

정식 TD 과정

- 지원
- 국내 FIS 경기 참관
- 구술시험

- 필기시험
- 기술대표 후보생
- 실기 평가(활강 이벤트)
- 실제 시험(대회전경기 또는 회전 경기 및 TD 로서의 행동)

국제스키연맹은 각국 협회에 TD 추천 시, 지원자는 40 세 미만, TD 는 65 세 미만으로 연령제한을 권장한다. (유효일: 7 월 1 일 기준)

602.1.4.2 Each National Ski Association should nominate capable persons to train as a TD. The Sub-Committee for Alpine Technical Delegates has the final decision as to their acceptance.
 각국스키협회는 TD 자격을 갖춘 사람을 TD 지원생으로 지명할 수 있으며 알파인 TD 소위원회가 수용여부를 최종 결정한다.

602.1.5 *Training*
 교육

602.1.5.1 The basic training of the applicant is the responsibility of each National Ski Association.
 지원자의 기초훈련은 각국 스키 협회 책임 하에 실시한다.

602.1.5.2 The applicant must be nominated by his respective NSA.
 지원자는 소속 국가스키협회로부터 추천되어야 한다.

First Year

- The applicant must attend the annual TD update course held by the NSA (June-July Southern Hemisphere, October-November Northern Hemisphere).
- Attend two FIS races held in his country in order to gain experience under the supervision of the TD Commissioner or his appointed representative.
- Complete official reports for these assignments and send them to his TD Commissioner, with copies to the FIS (in an official language).

첫 번째 해

- 지원자는 국가스키협회가 매년 실시하는 TD 업데이트 코스(남반구는 6 월-7 월, 북반구는 10 월 - 11 월)에 참여해야 한다.
- TD 최고 책임자 또는 그에 의해 임명된 대표자의 책임 하에, 경험을 쌓기 위해 자국에서 개최되는 2 개의 FIS 경기에 참여.
- 이러한 임무에 관해 공식 보고서를 작성하고 이것을 자신의 TD 최고 책임자에게 송부하며, 또한 FIS 에는 공식 언어로 된 사본을 제출한다.

- At the end of the season the NSA applies to the FIS for official acceptance of the applicant, copy to the TD Commissioner.
- 시즌 말에, 각국 스키 협회는 지원자의 공식 승인을 위해 FIS 에 신청서를 보내고, TD 최고 책임자에게는 신청서의 사본을 보낸다.

Second Year

- The applicant must attend the annual national TD update.
- Must pass the written and oral entrance examination conducted in an official FIS language.

두 번째 해

- 지원자는 매년 열리는 국가 TD 업데이트에 참여해야 한다.
- FIS 공식 언어로 치러지는 구술과 필기시험에 합격해야 한다.

As a Candidate

Is assigned under the supervision of a TD Examiner (from another country) to a:

- Practical examination (Downhill event)
- Practical examination (Giant Slalom or Slalom and acting as the TD)
- Complete official reports for these assignments and send them to his TD Commissioner, with copies to the FIS (in an official language)
- The FIS Office will verify all the information from the different reports from the candidate and examiners and provide such details as necessary to the Sub-Committee for TDs.
- The Sub-Committee may decide not to issue a TD licence if the candidate has not completed all requirements or is deemed to be unsuitable. In this event the Sub-Committee may decide as to whether the candidate may continue to train as a FIS TD and which parts of the procedure have to be repeated.
- If the candidate is considered to be suitable he will become an official FIS Alpine Technical Delegate after the next TD update course.

후보자로서

TD 시험관(다른 국가 출신) 감독 하에 다음과 같은 임무가 주어진다.

- 실기 평가(활강 이벤트)
- 실제 시험(대회전 경기 또는 회전경기 및 TD 로서의 행동)
- 이러한 임무에 관한 공식 보고서를 작성하여, TD 최고 책임자에게 송부하고 FIS 에 공식언어로 된 사본을 제출한다.
- FIS 사무국은 후보자와 시험관들의 여러 보고서들뿐만 아니라 모든 정보들을 종합하여 확인할 것이며, 필요할 경우 TD 소위원회에 상세 자료를 제공할 것이다.
- 소위원회는, 만일 후보자가 모든 필요조건을 수행하지 못했거나 부적당하다고 생각되면, TD 자격증을 발급하지 않을 수도 있다. 소위원회는 이번 이벤트에서 후보자가 FIS TD 로서 교육을 계속 할지 아닐지, 그리고 다시 반복 교육해야 할 과정이 어떤 부분인지 결정할 것이다.
- 만일 후보자가 적격하다고 간주되면, 그 후보자는 다음 번 TD 업데이트 코스를 거친 후, 공식 FIS 알파인 TD 가 될 것이다.

- 602.1.5.3 At any event only one TD candidate may serve with a TD. Exceptions can be authorised by the FIS.
어떤 시합도 단 한 명의 TD 후보가 한 명의 TD 를 보조할 수 있다. 예외는 FIS 에 의해 허가될 수 있다.
- 602.1.5.4 The assignment of the TD candidates is conducted, on proposal of the national responsible officials for TD questions, by the FIS, which also checks the performances of the individual candidates.
TD 후보자의 지명은 문제의 TD 에 대한 책임을 지는 국가에서 제안하여 FIS 가 수행하며, FIS 는 각 후보자의 성과를 확인하는 책임도 맡는다.
- 602.1.5.5 The TD candidate has no right to reimbursement of costs.
기술위원 후보 과정에 대한 경비는 일체 지급하지 않는다.
- 602.1.5.6 The TD is responsible for training the candidate assigned to him.
TD 는 자신에게 배치된 후보자의 교육에 대해 책임진다.
- 602.1.6 *Licence*
The licence is a numbered identification document valid for 12 months. It must be renewed each year and is obligatory for every TD.
자격증
TD 자격증은 일련번호가 부여되며, 12 개월간 유효한 증명서류이다. 모든 TD 는 매년 자격증을 의무적으로 갱신해야 한다.
- 602.1.7 *Further Training and Expiration of Licence*
Every licensed TD must take part annually in a further training course supervised by FIS. A TD will lose his licence if he misses two consecutive TD updates or misses two years' assignments and can show no good reason for his absence. To regain the licence he must once again undergo the TD Candidate procedures.
추가 교육과 자격증의 만료
자격증을 소지한 모든 TD는 FIS가 주관하는 추가 교육에 매년 참가해야 한다. 만일 TD가정당한 사유 없이 2년 연속으로 교육 또는 임명에 불응 시 TD로서의 자격을 박탈당한다. 자격을 재취득하기 위해서는 TD 후보과정을 다시 받아야 한다.
- 602.2 Appointment**
임무배치
- 602.2.1. For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS Junior World Ski Championships the appointment is made by the FIS Council on recommendation of the Alpine Committee.
동계올림픽 및 FIS 세계선수권대회와 주니어세계선수권대회는 알파인 위원회의 추천을 받아 FIS 평의회에서 결정한다.

- 602.2.2 For all other competitions, the appointment is made by the Sub-Committee for Alpine Technical Delegates.
모든 일반국제경기는 알파인 TD 소위원회에서 결정한다.
- 602.2.3 An exception is made for Youth, CIT, Masters, World Cup DAR, DAR, CISM, Customs and UNI races, for which the TD's are proposed by the Sub-Committee in question and confirmed by the Sub-Committee for Alpine Technical Delegates.
소년부, 청년부, 시민부, 대학부 등 대회는 예외로서 해당 소위원회에서 결정하여 경기규칙 소위원회의 확인을 받는다.
- 602.2.4 A TD cannot be member of the organising association.
In exceptional cases the Committee for Alpine Technical Delegates may appoint a TD from the same country. He must, however, not be a member of the organising club or of the regional association.
TD 는 대회 개최국협회 소속이어서는 안 된다.
자국의 TD 를 경기규칙 소위원회에서 예외적으로 인정할 수 있으나 대회조직을 담당하는 동호인이나 그 지역 출신이어서는 안 된다.
- 602.3 TD Replacement**
기술대표 교체
- 602.3.1 If the TD for Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships or FIS Junior World Ski Championships is unable to serve, the FIS Council as well as the National Ski Association to which the TD belongs must be notified. The FIS Council must appoint another TD immediately.
동계올림픽, FIS 세계선수권대회나 주니어세계선수권대회의 TD 을 맡은 TD 가 임무를 맡을 수 없는 경우 이를 FIS 평의회 및 소속국 협회에 즉시 통보하여야 하며 FIS 평의회는 즉각 다른 TD 를 지명하여야 한다.
- 602.3.2 For all other races the National Ski Association to which the TD belongs is responsible for the immediate appointment of a replacement. The Organising Committee in question and the FIS are to be informed immediately.
일반 국제대회는 TD 가 속한 협회에서 대체할 TD 를 즉시 임명할 책임이 있다. 관련 조직위원회와 FIS 에 즉시 통보해야 한다.
- 602.3.3 If for unforeseen reasons, a TD for the Olympic Winter Games or FIS World Ski Championships does not arrive or arrives too late at a competition and is thereby partly or completely unable to fulfil his function at the competition, a deputy is to be named by the FIS Council from amongst the members of the Jury present at the competition site.
예기치 못한 사유로 동계올림픽이나 FIS 세계선수권대회의 TD 가 도착치 않거나 도착이 너무 지연되어 일부 또는 전체임무를 수행치 못하게 되는 경우에는 FIS 평의회가 경기장에 나와 있는 경기심판 중에 대행을 임명한다.
- 602.3.4 At all other international races, a deputy for the absent TD is to be named on the spot by the Jury. The replacement must likewise meet the

requirements of art. 602.1.6.

In an emergency, a TD can also be named who does not meet these requirements, but is competent to ensure the conduct (or continuation) of the race. Stringent criteria must be applied when choosing this person.

기타 모든 국제대회의 경우, 부재중인 TD의 대리인은 주리에 의해 현장에서 즉시 임명되어야 한다. 교체는 602.1.6 항의 요건에 부합되어야 한다.

긴급한 경우, 이러한 요건에 부합되지 않는 자가 TD로 지명될 수 있지만 경기 진행을 책임질 능력이 있어야 한다. 이러한 사람을 선택하는데 있어서 엄격한 기준이 적용되어야 한다.

602.3.5 The replacement TD has the same rights and duties as the TD originally appointed.

TD 대리인은 원래 임명된 TD와 동일한 권한과 의무를 갖는다.

602.4 Organisation of the Assignments

임무부여

602.4.1 The TD must establish early contact with the Organiser.

TD는 대회 주최측과 빠른 연락을 취해야 한다.

602.4.2 Cancellations or postponements of events must be announced to the TD and to the FIS immediately, taking into account any applicable deadlines.

대회의 취소 및 연기는 관련 마감일을 감안하여 즉시 TD와 FIS 본부에 통보하여야 한다.

602.4.3 For Downhill and Super-G, the TD must arrive at the competition site at least 48 hours before the draw for the first training. In all other events this must be at least 24 hours before the draw for the event concerned.

활강경기와 슈퍼 G 경기의 TD는 첫 번째 연습경기를 위한 추첨 전에 적어도 48 시간 전에 경기장소에 도착해야 한다. 모든 다른 종목들은 추첨 전 적어도 24 시간 전에 도착해야 한다.

602.5 Expense Accounts

The TD²⁾ has a right to reimbursement for his travel expenses up to a maximum of CHF 600.--¹⁾ (highway taxes included), as well as free accommodation and meals during the assignment. This rule also applies to agreed inspections as well as the trip to the competition (train, first class; for longer distances air fare, tourist class; or payment of a per kilometre fee of CHF 0.70 or equivalent).

In addition a fixed daily rate of CHF 100.-- is added for the travel days to and from, as well as each day of the assignment, which includes postage charges for mailing reports, etc. Double charges (e.g. travelling home on the same day as the last race) are not permitted. If overnight accommodation during the journey to and from the assignment is necessary, this must be justified and reimbursed separately.

¹⁾ The maximum payment of CHF 600.-- is valid for all races except Olympic Winter Games, World Cup and Continental Cup.

²⁾ This rule applies to all jury members at the Olympic Winter Games and FIS World Championships.

경비 계산

TD2) 는 여행경비 1)(고속도로 통행료를 포함하여) 비용을 최대 600 스위스 프랑을 환급받을 수 있다. 뿐만 아니라 임무 수행 중 숙박비용도 상환받을 권리가 있다. 이 규칙은 코스 점검 및 경기 참가의 경우에도 해당된다.(열차는 1 등석, 장거리 비행은 관광 등급; 또는 km 당 0.70 스위스 프랑에 해당하는 경비 지불)

게다가 여행 왕복비용, 보고서 발송 등과 같은 우편요금을 포함하여 일일 임무수행비용을 위해, 하루당 100 스위스 프랑이 가산된다. 중복 지급(예를 들어 마지막 경기가 치러진 동일 날짜의 귀국비용)은 허용되지 않는다. 만약 임무수행을 위한 왕복 여행 중 야간 숙박이 필요한 경우, 영수증을 제출하여 별도의 비용을 따로 환급받아야 한다.

1) 모든 경기에는 최대 경비 600 스위스 프랑이 적용되며, 월드컵과 대륙컵은 예외이다.

2) 규정은 동계올림픽과 FIS 세계선수권의 모든 주리 멤버에게 적용된다.

603 Course Setter 코스 섣터

603.1 Prerequisites 필수요건

603.1.1 *For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and World Cup:*

- nomination by the National Ski Association team captain to the Coaches Working Group and
- proof of appropriate experience in the setting of courses for World Cup events, Olympic Winter Games or FIS World Ski Championships
동계 올림픽, FIS 세계 스키 선수권대회, 그리고 월드컵:
 - 국내(국가)스키연맹 팀 지도자에 의한 코치 위원회에서 임명한다. 그리고
 - 월드컵, 동계 올림픽, 또는 FIS 세계 스키 선수권대회를 위한 코스 설치에 있어서 적합한 경험의 증명

603.1.2 *For all other competitions entered in the FIS Calendar:*

- Continental Cup: Nomination from National Ski Associations to Cup Coordinators or Working Group.
- All other events in the FIS Calendar: Nomination through the Jury or Organising Committee

FIS 일정표상의 모든 경기들에 대해서

- 대륙컵: 국내(국가)스키연맹의 COC-컵 코디네이터 혹은 단체로부터 임명.
- FIS 연중 행사표의 모든 다른 종목: 심판위원회 혹은 OC 를 통하여 임명

603.1.3 For Downhill's, the course setter must be acquainted with the particular race course.

활강에서의 코스 섣터는 경기코스의 특성을 자세하게 숙지하여야 한다.

603.2 Appointment

임명

- 603.2.1 For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and World Cups, the appointment is made after examination by the Chief Race Director.
동계 올림픽, FIS 세계 스키 선수권 대회, 그리고 월드컵은 최고 경기관리자(The Chief Race Director)에 의한 평가 후에 임명이 이루어진다.
- 603.2.2 For European Cup, the EC Coordinator appoints the course setters.
유럽컵 대회에는 EC 코디네이터가 그 코스 섹터를 지명할 수 있다.
- 603.2.3 For all other competitions included in the FIS Calendar, the appointment is made by the Jury. For competitions consisting of two runs, each run is to be set by a different course setter. One of the two course setters may be named by the organiser.
FIS 연중 행사표에 포함된 모든 경기들은 심판위원회에 의하여 정해진다. 2 회전을 실시하는 경기에 있어서, 각 회전은 다른 코스 섹터에 의해 설치한다. 두 명의 코스 섹터 중 한 명은 주최측에 의해서 임명될 수 있다.

603.3 Supervision of the Course Setters

코스 섹터의 감독

- 603.3.1 The work of the course setters is supervised by the Jury.
코스 섹터의 업무는 심판위원회(Jury)에 의하여 관리(감독)된다.

603.4 Organisation of the Assignment

For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and World Cup races the course setter assignment is managed by the Chief Race Director. For European Cup races the course setter assignment is managed by the EC Coordinator. For all remaining races the assignment is managed by the Jury.

임무부여

OWG, WCS, 그리고 WC 시합에 있어서 코스 섹터들의 임무는 최고 경기 관리자에 의해 관리된다. EC 경주들에 있어서 코스 섹터의 임무는 EC 코디네이터에 의해 관리된다. 모든 경기들에 있어서 코스 섹터의 임무는 심판위원회에 관리된다.

603.5 Replacement of Course Setters

코스 섹터의 교체

- 603.5.1 For Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships, the Chief Race Director names a replacement course setter immediately, details of which are published by the FIS Office.
동계올림픽과 FIS 세계선수권대회에서는 코스설치를 대체할 수 있는 경기감독관의 이름이 국제스키연맹에서 발표된다.
- 603.5.2 For all other competitions entered in the FIS Calendar, the Jury names a replacement course setter.

FIS 연중 행사표에 실린 모든 경기에 대해서 심판위원회는 코스 섹터를 대체한다.

603.5.3 The replacement course setter should have the same qualifications as the original course setter.

교체된 설치자는 본래의(원) 코스 섹터와 동등한 자격조건을 가져야 한다.

603.6 Rights of the Course Setter

코스 섹터의 권리

603.6.1 To recommend the introduction of changes in the competition terrain and in the safety measures.

경기장 지정 및 안전조치의 부분 변경을 건의할 수 있다.

603.6.2 Availability of a sufficient number of helpers for the setting of the course, so that he can concentrate solely on the course setting.

충분한 수의 보조 인력을 공급함으로써 설치자는 코스의 설치만을 위하여 집중할 수 있도록 한다.

603.6.3 Provision of all necessary materials by the chief of course equipment.

코스팀장으로부터 필요한 모든 물품의 공급.

603.6.4 Immediate completion of the finishing touches to the race course.

경기 코스를 위한 결승지역의 신속한 완성.

603.7 Duties of the Course Setter

코스 섹터의 임무

603.7.1 In order to set the course appropriately, respecting the terrain, the snow cover and the ability of the participating competitors, the course setter conducts a pre-inspection of the race terrain in the presence of the TD, the Referee, the Chief of Race, and the chief of course.

경기장 눈 상태, 참가선수의 수준에 맞는 코스를 꾸미기 위하여 TD, 주심, 경기위원장, 코스팀장(활강 및 슈퍼 G 종목의 FIS 안전전문요원 추가)과 함께 코스를 사전 답사한다.

603.7.2 The course setter sets the course respecting the existing safety measures and course preparation. The course setter must take speed control into consideration.

코스 섹터는 현존하는 안전상황과 코스정비를 생각해서 코스를 설치한다. 코스 섹터는 속도조절도 고려해야 한다.

603.7.3 All courses must be set according to the ICR

모든 코스는 ICR 에 의거해서 설치되어야 한다.

603.7.4 The courses must be set and ready in time, so that the competitors are not disturbed during course inspection.

코스는 제 시간에 설치완료 되어야 하며, 선수들이 코스를 점검하는 동안 방해

받지 않아야 한다.

- 603.7.5 The course setters should take care that the difference between the winning times of each run of Slalom and Giant Slalom will not be too great.
코스 섣터는 회전 및 대회전의 1 차전 승자와의 시간 기록차가 크지 않도록 배려한다.
- 603.7.6 The course setting is a task of the course setter alone. He is responsible for adhering to the rules of the ICR and may be advised by members of the Jury, and by the technical advisor in Downhill and Super-G, if present.
코스 설치는 코스 섣터가 전적으로 책임진다. 코스 섣터에게는 ICR 규정을 준수해야 할 책임이 있으며, 심판위원회 구성원의 조언을 구할 수 있고 활강 및 슈퍼 G(있는 경우)에 관하여 기술 자문을 구해도 좋다.
- 603.7.7 The course setters must participate in all team captains' meetings at which a report is to be made about his course.
코스설치자는 대표자회의에 참석하여 코스설치에 대한 보고를 한다.

603.8 Arrival at the Race Site **경기장 도착**

- 603.8.1 For Downhill and Super-G races, this should be no later than the morning of the day of the first team captains' meeting, so that if required any additional course preparation or safety measures can be implemented.
활강 및 슈퍼 G 경기는 늦어도 첫 번 대표자 회의가 있는 날 아침에 도착하여 필요한 경우 코스준비나 안전조치를 추가할 수 있어야 한다.
- 603.8.2 For Slalom and Giant Slalom races if possible this should be the day before, but always before the first team captains' meeting.
회전 및 대회전 경기는 가능하면 하루 전, 그러나 첫 번째 대표자회의 전에는 항상 도착하여야 한다.

604 Accreditation / Rights and Duties of Team Officials **팀 임원의 허가, 권리 및 의무**

604.1 Officials, Medical* and Technical Personnel

Quotas for the right of access to the closed race course:

- up to 3 competitors: 3 trainers 2 doctors* 2 technicians
- 4 or 5 competitors: 4 trainers 2 doctors* 3 technicians
- 6 to 10 competitors: 5 trainers 2 doctors* 4 technicians

As well as representatives of the FIS in an official capacity.

임원, 의료진 및 기술 요원

폐쇄된 경기 코스 출입이 허용되는 인원수

- 선수 3 명 까지: 코치 3 명, 의사* 2 명, 기술자 2 명
- 선수 4 - 5 명 까지: 코치 4 명, 의사* 2 명, 기술자 3 명
- 선수 6 - 10 명까지: 코치 5 명, 의사* 2 명, 기술자 4 명뿐만 아니라, 공식 명단에

있는 FIS 대표.

These quotas include the national team officials (team captains, etc.). These persons must be identified by armband or another clearly visible accreditation. If necessary, the Jury can reduce these quotas, Cup Rules can determine special quotas.

The persons accredited according to art. 220.3 and 220.5, as well as the official technicians and medical personnel must comply with the directions of the officials charged by the organisers with responsibility for overall security (e.g.: stewards, police, etc.).

The instructions given by the Jury to accredited journalists, coaches and team captains have priority in all cases.

*) Medical personnel includes doctors, physiotherapists, first aid people etc.

위의 허용 인원수에는 각 국가대표팀 임원들(팀 대표자 등)이 포함된다. 이 사람들은 완장 또는 확인 가능한 다른 종류의 승인 표시로 구별될 수 있어야 한다. 필요하다면 주리는 허용 인원수를 축소할 수 있으며, 대회 규정은 특별 허용 인원수를 결정할 수 있다.

공식 기술요원과 의료진뿐만 아니라, 220.3 항과 220.5 항에 따라 허용이 승인된 사람들은 주최자가 총체적 안전성에 대한 책임을 일임한 임원들(예를 들어 관객담당사무장, 경찰 등)의 지시에 따라야 한다.

출입이 허용된 신문기자, 코치 그리고 팀 대표자에 관해서, 주리의 지시가 모든 경우에 최우선권을 갖는다.

*) 의료진은 의사, 물리치료사, 응급처치요원을 포함

604.2

Team Captains and Trainers

The team captains and trainers must be accredited by the organisers according to quota. The accreditation gives the following rights and duties:

- to be a member of the Jury;
- to be nominated as a competition official if these have not been appointed by the FIS or if the appointed person is not present;
- to be issued with a lift pass or armband during the training or competition (or reimbursement for costs if a lift pass has not been provided);
- to be issued with a pass or armband stating the function or written "Course".

팀 대표자와 트레이너

팀 대표나 트레이너는 쿼터에 따라 조직위에 의해 인정되어야 한다. 다음의 권리와 의무가 주어진다.

- 심판위원의 일원이 된다.
- FIS 에 의해 임명되지 않거나 선임자가 불참한 경우 경기임원으로 임명된다.
- 훈련 및 경기기간 동안 패스와 완장을 받는다. (또는 리프트 패스가 제공되지 않은 경우 환불받는다.)
- 경기코스의 출입이 가능한 패스와 완장을 받는다.

604.2.1

Team captains and trainers must obey the ICR and the decisions of the

Jury, and must behave in a proper and sportsmanlike manner.

팀장과 트레이너는 ICR 에 의거하여 심판위원의 결정에 따라 정정당한 스포츠맨십을 발휘한다.

604.2.2 A team captain or trainer must fulfil the duties he has accepted as a member of the Jury, or as a course setter.

팀장과 코치는 심판위원과 코스 섹터로서의 의무를 수행하여야만 한다.

604.3 **Team Captains Meetings and Draw**

In accordance with ICR 213.4 and 216 the time and location of the first team captain's meeting and of the draw must be shown in the program. An actual meeting, attended in person by team captains, jury, and race officials is an inseparable part of the competition and is important for communication of jury instructions, support of the OC, OC requests and information as well as a critical element for risk management and liability related matters. ICR 216 and 217 apply in all cases.

팀 대표자와 회의와 추첨

ICR 213.4 와 216 에 의거하여, 첫 번째 팀 대표자 회의와 추첨 시간 및 장소는 프로그램에 나타나야 한다. 실제 회의에는 팀장, 심판위원과 경기 임원이 참석하며, 이는 경기와 불가분한 관계로 간주한다. 또한 이 회의는 심판위원회 지침, OC 지원, OC 요청 및 정보에 대한 내용을 소통하는 데에도 중요한 역할을 하며, 위험 요소 관리와 법적 책임 관련 사안에 있어서도 중대한 요소로 간주한다. 모든 경우에, ICR 216 조와 217 조가 적용된다.

604.4 **Entries and Draw**

참가 및 추첨

604.4.1 The organiser must determine the final date of entry (art. 213.8) between 48 h and 24 h (art. 215.1) before the first Team Captains' Meeting.

주최자가 최종 참가 신청일(제 213.8 조)을 결정할 때에는 첫 팀장 회의가 열리기 48 시간 전과 24 시간 전(제 215.1 조) 사이로 결정해야 한다.

604.4.2 A Team Captain may only make substitutions before the draw.

팀장은 추첨이 진행되기 전에만 교체 선수를 투입할 수 있다.

604.4.3 The event programme as determined in art 213 must be published on the FIS website alpine competition calendar.

제 213 조에서 결정된 바를 따르는 이벤트 프로그램을 FIS 웹사이트 알파인 경기 일정표에 게시해야 한다.

605 **Forerunners**

전주자

605.1 The organiser is obliged to provide at least three forerunners who have signed the FIS Athletes Declaration. The forerunner is a member of the Organising Committee. In Downhill, the forerunners should participate in

all training runs. In extraordinary conditions, the Jury may increase the number of forerunners.

The Jury may designate different forerunners for each run.

주최자는 FIS 선수 선언문에 서명한 최소 3 명의 전주자를 제공할 의무가 있다. 전주자는 조직위원회의 멤버이다. 활강 경기에서 전주자는 모든 연습 경주에 참여해야 한다. 특별한 경우, 주리는 전주자의 수를 늘릴 수 있다.

주리는 각 차시마다 다른 전주자를 선정할 수 있다.

605.2 The forerunners must wear forerunner's start numbers (bibs).

전주자는 전주자용 출발번호(빍)를 착용해야 한다.

605.3 The nominated forerunners should have the skiing ability to ski the course in a racing manner.

추천된 전주자는 시합코스를 활주할 수 있는 스키실력을 갖추고 있어야 한다.

605.3 Forerunners are not permitted to start in the competition.

전주자들은 경기에 출전할 수 없다.

605.5. The Jury determines the forerunners and their start order. After an interruption of the race additional forerunners may be authorised as necessary.

심판위원은 전주자를 지명하고 출발순서를 정하며 경기중단 후 전주자를 필요한 만큼 추가로 투입할 수 있다.

605.6 The times of the forerunners should not be published.

전주자의 기록은 발표하지 않는다.

605.7 Upon request the forerunners must report to members of the Jury regarding the snow conditions, the visibility and the race line, as the case requires.

요청이 있으면 전주자는 눈 상태, 가시거리 및 경기코스에 대하여 심판위원에게 보고하여야 한다.

606 Competitors' Equipment (see also Specifications for Competition Equipment)

선수들의 의상 및 일체의 장비(‘경비 장비를 위한 명시’ 참조)

606.1 Start Numbers (Bibs)

All competitors must wear the official start numbers (Bibs) during the race. For the design of bibs and the commercial imprints see specifications in the FIS Advertising Rules. All bibs used during a single competition must have the same shape and size lettering and attachment method must not be altered.

출발번호 (빍)

모든 선수는 경기 중에 공식적인 출발 번호(빍)를 착용해야 한다. 빍 디자인 및 상업 광고에 대해서는 FIS 광고에 대한 규칙안의 내용을 참고한다. 한 시합에서 사용되는 모든 빍은 모양과 글씨 크기가 같아야 하고 부착방법도 변경될 수 없다.

606.2 Competition Suits
경기복

606.2.1 For Downhill, Giant Slalom and Super-G competitions at the Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, FIS World Cup, FIS Continental Cups and FIS World Junior Ski Championships competition suits must conform to the Specifications for Competition Equipment. (see art B 5.f)

동계올림픽, FIS 세계선수권대회, FIS 월드컵, FIS 대륙컵 및 청소년세계선수권대의 활강, 대회전, 슈퍼 G 은 납봉확인이 있는 경기복을 착용한 선수만이 출전할 수 있다. (B 5.f 항 참조)

606.2.2 The competition suit must have a label attesting conformity with FIS specifications for competition suits.

경기와 경기복에는 경기복에 관련된 FIS 사양을 준수하였음을 확인하는 레이블이 부착되어 있어야 한다.

DH/SG/GS:

Fulfillment of requirements is to be attested by a specific standardized conformity label affixed in a non-removable way at the back of the lower left leg above the top of the ski boot cuff area of the competition suit in a location, which is and shall remain visible during competition. The conformity label shall include the following text: "Conforms to FIS specifications CS 2015".

활강/슈퍼 G/슈퍼복합

요건에 부합함을 나타내기 위하여 특정 표준화된 규정에 준수하였음을 입증하는 레이블을 쉽게 떼낼 수 없는 방식으로 부착하되, 위치는 왼쪽 다리 무릎 아래에서 경기복의 스키부츠 덮개(cuff) 부위 상단보다 위쪽으로 하며, 이 레이블은 경기 내내 눈에 잘 띄는 상태로 유지되어야 한다. 규정 준수 레이블에는 다음과 같은 구문을 포함시킨다. "CS 2015 에 관한 FIS 사양을 준수함".

Labels affixed by manufacturers shall comply with the specifications set forth in the attachment. The conformity label attests that the manufacturer and NSA are guaranteeing that the surfaces of the competition suit are not plasticised or treated by any chemical means (gaseous, liquid or solid) and that they have a minimum permeability of 30 litres per m²/sec with a measurement tolerance of 3,0 litres per m²/sec.

Both conformity systems, label and plomb systems, will be valid during the transition period until the end of the 2017/18 season.

제조업체가 부착한 레이블은 위의 부가 조항에 명시한 사양을 준수해야 한다. 규정 준수 레이블은 제조업체와 NSA가 해당 경기복의 표면을 화학적인 방식으로(가스, 액체 또는 고체 사용) 가소화하거나 화학 처리하지 않았음을 입증하는 것이며, 최소 투수율은 m²/sec당 30리터(측정 오차 m²/sec당 3.0리터)임을 나타낸다.

이와 같은 규정 준수 체계와 레이블 및 납봉 체계는 과도기 내내, 2017/18 시즌

종료 시점까지 효력을 유지한다.

606.2.3

In this case or when a doubt exists concerning subsequent modification of a racing suit or if there is a protest, the following procedure must be followed:

Following recognition of one of the above circumstances the racing suit is immediately marked. At the end of the race the TD must confiscate this competition suit and send it to the FIS for control.

납봉이 없거나, 항의가 있거나 납봉 확인 후 경기복에 수정을 가한 심증이 있는 경우에는 아래의 절차에 따라야 한다.

위와 같은 상황이 인지되면 그 경기복은 즉시 표시되어야 한다. 경기종료 후 TD 는 이 경기복을 압수하여 FIS 본부로 보내 조치토록 한다.

606.2.4

Officials present at the competition and appointed for suit controls by the Committee for Competition Equipment have the right to make re-examinations on site.

경기장에 나와 있는 지명된 임원들은, 경기용구위원회의 경기복 관장에 있어 현지에서 재실험 할 권한이 부여된다.

606.3

Ski Brakes

For competitions and official training only skis with ski brakes must be used. Competitors without ski brakes are not allowed to start.

스키제동장치

경기 및 공식연습에는 제동장치가 있는 스키만이 사용되며 제동장치가 없는 스키를 휴대한 선수는 출전이 허용되지 않는다.

606.4

Helmets

In all events all competitors and forerunners are obliged to wear crash helmets that conform to the Specifications for Competition Equipment.

헬멧

모든 이벤트의 경우, 모든 선수와 전주자는 경비 장비 명시기준에 일치하는 크러쉬 헬멧(crash helmet)을 착용해야 한다.

606.5

Equipment Rules

For more details, see ICR, art 222 and following and the FIS Specifications for Competition Equipment and Commercial Markings.

장비 규정

상세한 것은 ICR 222 조항을 참조하고, 경기 장비와 상표에 관한 FIS 명시기준에 따른다.

606.6

Advertising

Advertising on material and equipment which is worn during races and training must conform to the FIS Specifications for Competition Equipment and Commercial Markings.

광고

경기 도중 및 공식연습 동안 착용하는 용품과 장비에 부착된 광고물은 FIS 명시기준에 따라야 한다.

607

Age Limits

나이제한

607.1

The FIS competition year is July 1st - June 30th of the following year. In order to compete in international competitions (except U16 - U14 competitions) a competitor must be no younger than age group U18.

FIS 경기기간은 7 월 1 일부터 다음해 6 월 30 일까지이다.

국제경기대회 참가를 위해서(16세 이하부터 14세 이하까지 제외) 선수는 대회시즌이 시작하는 연도(1월1일~12월31일)의 시즌 경기일정 전에 18세가 되어야 한다.

607.2

International junior competitions are restricted to U18 and U21 age group. (Exception National Junior Championship)

국제 주니어 경기에서 18 세 이하, 21 세 이하 연령그룹은 참가가 제한된다. (국내 주니어챔피언십 제외)

607.3

Classification at International Competitions

Admitted years of birth

국제 경기의 연령분류

출전 허용 출생 년도

FIS Competition Year	18/19	19/20
FIS 경기 년도	18/19	19/20
U14	2006	2007

	2005	2006
U16	2004 2003	2005 2004
U18	2002 2001	2003 2002
U21	2000 1999 1998	2001 2000 1999
Licensed	2002 and earlier	2003 and earlier
Licensed	2002 이전 출생	2003 이전 출생
Masters A (Men)	1988 to 1964	1989 to 1965
Masters A (남자)	1988 ~ 1964	1989 ~ 1965
Masters B (Men)	1963 and earlier	1964 and earlier
Masters B (남자)	1963 이전 출생	1964 이전 출생
Masters C (Ladies)	1988 and earlier	1989 and earlier
Masters C (여자)	1988 이전 출생	1989 이전 출생

608 Youth International Alpine Competitions 어린이 국제 알파인 경기

608.1 Approval by the FIS

International U16 - U14 competitions are to be approved by the FIS and published in the FIS Calendar.

FIS 의 경기 승인

국제 청소년 경기는 FIS 의 승인을 받아야 하며, FIS 캘린더에 등재되어야 한다.

608.2 TD Assignment

TD's are proposed by the Youth Sub-Committee and are to be confirmed by the Sub-Committee for Alpine Technical Delegates. (art. 602.2.3)

TD 임무

TD 는 청소년 소위원회에 의해 지명되고, 알파인 TD 소위원회에 의해 비준을 받는다. (602.2.3 참조)

608.3 Age Limits

International U16 - U14 competitions are restricted to U14 and U16 age group. Each competitor at U16 - U14 events has to prove their year of birth with an official document (Identity card, passport). The year of birth has to be mentioned on the race entry. Admitted years of birth, see art. 607.3

나이제한

16~14 세 이하 국제경기는 14 세 이하와 16 세 이하 그룹 이외에는 출전을 제한한다. 16 세~14 세 이하 경기의 경우, 각 선수는 공식자료(주민증, 여권)로 출생 년도를 증명해야 한다. 출생 년도는 경기 참가 신청서에도 표기되어야 한다.

출전허용 출생 년도는 607.3 항 참조

608.4 Limits on Competitions 경기 출전의 제한

- 608.4.1 A U14 competitor may take part in a maximum of two international U16 - U14 alpine competitions outside his own country.
14 세 이하 선수는 자국 밖에서 개최되는 국제 16 세~14 세 이하 알파인 경기에 최대 2 회 참가할 수 있다.
- 608.4.2 A competitor in the first year of U16 may take part in a maximum three, international U16 - U14 alpine competitions outside his own country.
16 세 이하 선수는 첫 해에 자국 밖에서 개최되는 국제 16~14 세 이하 알파인 경기에 3 회 참가할 수 있다.
- 608.4.3 A competitor in the second year of U16 may participate in a maximum four international U16 - U14 alpine competitions outside his own country.
16 세 이하 선수는 두 번째 해에 자국 밖에서 개최되는 국제 16~14 세 이하 알파인 경기에 4 회 참가할 수 있다.
- 608.4.4 Athletes from the Southern Hemisphere are granted the following exception: U14 competitors may participate in a maximum of 4 (four) competitions in the Northern Hemisphere and U16 competitors may participate in a maximum of 8 (eight) competitions in the Northern Hemisphere.
남반구에서 출전한 선수는 다음과 같은 예외가 인정된다. 14 세 이하 선수는 북반구에서 열리는 4 개의 이벤트에 참가할 수 있으며, 16 세 이하 선수는 북반구에서 열리는 8 개의 이벤트에 참가할 수 있다.
- 608.4.5 Adherence to these Rules should be monitored by the Youth Sub-Committee.
유소년 소위원회는 이러한 규정이 잘 지켜지는지 관리감독 해야 한다.

608.5 Quota regulations for Europe, USA and CAN 유럽, 미국 및 캐나다의 쿼터규정

- 608.5.1 The quota per nation is max. 4 (four) U14 and 6 (six) U16 resulting in the total number of max. 10 competing athletes per nation. No more than 4 (four) athletes of the same gender may be registered within each category. The organising nation is entitled to a double quota that is maximum 20 competing athletes. In case of events within multiple races the quota is for the event and not for the race.
각 국가 당 허용인원(쿼터)은 14 세 이하 최대 4 명과 16 세 이하 6 명이며, 결과적으로 국가 당 최대 10 명의 선수이다. 각 종목에 동일한 성별의 선수 4 명까지 등록할 수 있다. 주최국은 2 배의 쿼터가 부여되며 따라서 최대 20 명까지 출전할 수 있다. 만약 몇 일간 하는 경기에서 쿼터는 한 시합이 아닌 총

경기에 적용된다.

- 608.5.2 Under normal circumstances, the max. number of competing athletes must not exceed 140 per category and gender.
통상적인 경우, 최대 출전 선수는 각 종목별 그리고 각 성별 당 140 명을 초과해서는 안 된다.
- 608.5.3 Pursuant to Rules of the FIS Points, the organising nation may register more than the double quota of participants other nations may also register more than the double quota, by invitation.
FIS 포인트 규정에 따라, 주최국은 참가자 쿼터를 2 배 이상 등록할 수 있고, 다른 국가의 참가자 또한 초청여부에 따라 쿼터를 2 배 이상으로 등록할 수 있다.
- 608.5.4 If the organising nation is unable to fill their legitimate quota other nations may be invited to participate with a double quota, at the invitation of the organising nation.
만약 주최국이 인정된 쿼터를 다 쓰지 못 할 경우, 다른 국가의 참가자는 주최국의 초청으로 2 배의 쿼터를 얻을 수 있다.

608.6 Allotment into groups and start order **그룹에서의 인원배당과 출발순서**

- 608.6.1 In each group each participating nation is allotted one starting place max.
각 그룹마다, 각각의 참가 국가는 최대 1 개의 출발장소가 허용된다.
- 608.6.2 If more than 15 nations have registered, the following principles apply:
> Group 1: The first group will contain one athlete from each nation registered. Each nation is allotted one start place only.
> Group 2 - 3 - 4: Same as group 1.
> Last group: The last group consists of athletes from the organising nation, with its double quota. If the total number of competing athletes is thereby exceeded, a separate last group will be formed, using the same procedure as in Group 1.
만일 15 개국 이상이 등록을 하였다면, 다음과 같은 원칙이 적용된다.
> 그룹 1: 첫 번째 그룹은 등록된 국가 마다 단 한 명의 선수들로 구성될 것이다.
각 국가는 단지 하나의 출발 장소만 허용된다.
> 그룹 2 - 3 - 4: 그룹 1과 같다.
> 마지막 그룹: 마지막 그룹은 주최국 선수들로 구성되며 2배의 쿼터를 갖는다.
만일 모든 출전 선수의 수가 쿼터를 초과할 경우, 마지막 그룹은 그룹 1과 동일한 방법으로 또 다른 그룹을 선발한다.
- 608.6.3 In U16 - U14 races with few participants (see art. 608.5.4), the draw follows the principles described for the double quota of organising nations.
참가자가 거의 없는 16~14 세 이하 경기의 경우(608.5.4 참조), 주최국의 2 배 쿼터를 위한 원칙에 근거하여 추첨한다.
- 608.6.4 The team leaders are responsible for the identification of participants in each group.

팀 지도자는 각 그룹 참가자의 신분확인에 대한 책임을 진다.

608.6.5 Each group is drawn separately
그룹은 따로따로 추첨한다.

608.6.6 Start order 2nd runs - The best 30 of the 1st run start in the reversed order.
2 차전 출발 순서 - 1 차전 결과 상위 30 명은 역순으로 출발한다.

608.7 U16 - U14 Events
16~14 세 이하 경기

608.7.1 U16 - U14 Events may include Slalom, Giant Slalom, Super-G, Parallel, and Kombi events and may also have a team competition.
16~14 세 이하 경기는 회전, 대회전, 슈퍼 G, 평행경기 그리고 콤비 이벤트를 포함하며 또한 팀 경기도 할 수 있다.

608.7.2 Except where noted in ICR 608 for Youth the Alpine Rules in ICR are to be followed.
ICR 어린이 알파인 규정에 있어서, ICR 608 에 기술된 예외의 경우는 다음에 따라야 한다.

608.7.3 Team competitions may be conducted for U14 and U16. Such team competitions should be described as "Specifications for Youth Team Competitions".
팀 경기는 14 세 이하와 16 세 이하로 이루어진다. 그러한 팀 경기는 <<어린이 팀 경기를 위한 명시 기준>>로 규정되어야 할 것이다.

608.7.3.1 For the team evaluation, only the team declared at the first team captains meeting as "A" will be considered.
지, 첫 번째 팀 대표자 회의 때 "A" 팀으로 선언된 팀만이 팀평가에 고려될 것이다.

608.8 Equipment
장비

608.8.1 All equipment used by Youth is governed by the FIS Specifications for Competition Equipment.
어린이가 사용하는 모든 장비는 경기 장비를 위한 FIS 명시기준에 의해 통제되어야 한다.

608.8.2 Youth are required to wear a crash helmet that conforms to the FIS specifications for competition equipment.
어린이는 경기 장비를 위한 FIS 명시기준에 부합하는 크러쉬 헬멧(crash helmet)을 착용할 의무가 있다.

608.9 Border Regions

U16 - U14 events across nearby border regions, as long as they involve

only neighbouring regional ski associations, are to be registered in writing with the FIS.

국경지역

16~14 세 이하 경기가 인접한 국경지역을 가로질러 열릴 경우, 단지 근접해 있는 지역의 스키 협회들이 연루되어 있는 한, 서면으로 FIS 에 등록해야 한다.

608.10 Club Competitions

Club competitions, so long as they really involve only teams from various clubs, are to be registered in writing by the organising club with its National Ski Association.

클럽 경기

클럽 경기가 다양한 여러 클럽 출신으로 만들어진 팀만을 포함하는 한, 주최클럽은 자국 스키 협회에 함께 서면으로 등록해야 한다.

608.11 Parallel Events

The FIS ICR for the running of Parallel Events (art. 1220) applies.

평행 경기

평행 이벤트 경주는 FIS ICR이 적용된다(ICR 1220).

608.12 Kombi

The U16 - U14 Kombi is an internationally recognized event that consists of a mixture of standard turns and gates. The event meets developmental needs for this age group, creating a tactical awareness by blending sections of different gates in a flowing, rhythmical, constantly changing pattern. Results may be determined by combined times of each run, or each run may be classified separately. The OC must indicate the method in advance.

콤비

16~14 세 이하 콤비는 표준 회전과 기문의 혼합 구성된, 국제적으로 공인된 이벤트이다. 이벤트는 이 연령 그룹에 적합한 발달단계의 요구에 부합되어야 한다. 요구되는 발달 단계란 여러 다른 형태의 기문이 혼합되어 있는 구간에서 유동성, 리듬성, 반복되는 변화 패턴의 기술적인 인지를 만드는 것이다. 결과는 각 시기의 시간을 합하여 결정되는데, 각 차시(run)는 따로 따로 분류될 수 있다. 조직위원회는 방법에 대해 미리 공표해야 한다.

608.12.1 Course Setting

코스설치

608.12.1.2 The Course Setter and Jury are to provide an interesting but safe course.

코스 섹터와 주리는 흥미롭고 안전한 코스를 만들어야 한다.

608.12.1.3 The competitor's speed must be controlled when transitioning from one section to a different section and the course setting should allow skiers a smooth transition from jumps or waves back into the course.

선수는 한 구획에서 다른 구획으로의 변화가 있을 경우, 속도를 조절할 수 있어야 한다. 그리고 코스 설치하는 선수로 하여금 점프 또는 웨이브할 때 유연한 변화를 할

수 있도록 설치되어야 한다.

608.12.2

Kombi Design

There can be 2 different forms of the Kombi:

SL / GS Format (technical orientation) Setting with stubbies, SL gates and GS gates or colored ground indicators and GS / SG Format (speed orientation). Setting with GS and SG gates or colored ground indicators. The selected race style must be announced on the race notice prior to the race and again at the first team captains meeting.

콤비의 구성

콤비에는 2개의 형태가 있다.

회전/대회전 형태는(기술적 입장) stubbies, 회전 기문, 대회전 기문으로 설치되거나 지면에 색깔있는 표시를 해야 한다. 대회전/수퍼대회전의 형태(속도 입장)는 대회전과 수퍼대회전 기문으로 설치되거나 색깔 표지가 있어야 한다.

608.12.3

SL / GS Kombi: Technical Data

Slalom Skis are recommended to be used for SL/GS Kombi and the OC must announce in advance the type of Kombi in order to enable correct ski selection.

회전/대회전 콤비 기술자료

회전/대회전 콤비에는 회전용 스키가 권장되며, 조직위원회는 맞는 스키 선택을 위해서 사전에 콤비의 형태를 공표해야 한다.

608.12.3.1

Terrain and Vertical drop.

Use U16 - U14 GS slope, vertical drop between 140 - 200 meters

지형과 표고차

16~14세 이하 대회전용 슬로프는 140 - 200m의 표고차가 사용된다.

608.12.3.2

Gates

Gates consist of two poles. The outside gate must be the same type as the turning gate (stubby gate with stubby gate, SL gate with SL gate, GS panel with GS panel)

- Consecutive gates must alternate in red and blue.
- SL gates must have a minimum distance of 4m and max. 6m.
- GS gates must have a minimum distance of 4m and a max. 8m.
- SL Minimum distance between turning gate to turning gate 0.75m.
- SL Maximum distance turning gate to turning gate 12m.
- GS Minimum distance turning gate to turning gate. No minimum restriction
- GS Maximum distance turning gate to turning gate 20m.
-

기문

기문은 두 개의 깃대로 구성된다. 바깥쪽 기문은 회전하는 쪽 기문과 동일한 유형이어야 한다.(바깥쪽 기문이 stubby 기문이면 회전하는 쪽 기문도 stubby 기문으로 사용한다/ 바깥쪽 기문이 회전 기문이면 회전하는 쪽 기문도 회전 기문으로 사용한다/ 바깥쪽 기문이 대회전 기문이면 회전하는 쪽 기문도 대회전 기문으로 사용한다).

- 연속되는 기문은 빨간색과 파란색이 번갈아 설치되어야 한다.
- SL 기문은 최소 4m, 최대 6m 거리를 두어야 한다.
- GS 기문은 최소 4m, 최대 8m 거리를 두어야 한다.
- SL의 경우, 회전하는 쪽 기문 간의 최소 거리는 0.75m 이다.
- SL의 경우, 회전하는 쪽 기문 간의 최대 거리는 12m 이다.
- GS의 경우, 회전하는 쪽 기문 간의 최소 거리: 최소제한은 없다
- GS의 경우, 회전하는 쪽 기문 간의 최대 거리는 20m 이다.

608.12.3.3

Course characteristics and recommendations:

- Minimum of 30 turns
- Recommended to have a minimum of 5 different sections.
- Slalom skis recommended
- The course should test the skier's ability to react and adapt to an ever changing rhythm and radius, but allow the competitors smooth transition between the various sections of gates.
- Building terrain is optional but not necessary as the course itself should apply enough demand. Use creativity with available terrain.
- Include a minimum of one jump
- Avoid gates that cause sudden braking and deceleration.
- Use the entire slope and natural terrain and skiing across the fall line as often as possible
- It is recommended to use only a single pole for vertical combinations
- The first and last gates should lead the skier comfortably.
- There should be at least one section of stubby gates.
- Forerunners or course testers should be available for course setting.

코스의 특성과 권장사항

- 최소 30 개의 회전
- 최소 5 개의 다른 구획이 권장된다.
- 회전용 스키가 권장된다.
- 코스는 선수의 반사 능력을 시험해야 하고, 되풀이되는 리듬과 반경 변화를 계속적으로 적용시켜야 한다. 그러나 선수로 하여금 다양한 기문구간 사이에서 자연스러운 변화를 구사할 수 있도록 해주어야 한다.
- 코스 자체가 필수조건을 충족한다면, 지형을 임의로 만드는 것은 선택사항이지 필수적인 것은 아니다. 지형 그대로를 활용해서 창의적인 코스로 사용하라.
- 최소한 한번의 점프를 포함한다.
- 갑작스런 제동과 감속을 유발하는 기문은 피한다.
- 슬로프 전체를 그리고 자연적 지형을 그대로 이용하며, 가능한 자주 폴라인을 가로지르는 활주를 이용한다.
- 수직 복합의 경우, 단지 싱글 깃대만 사용할 것을 권장한다.
- 첫 번째와 마지막 기문은 선수를 편안하게 유도해야 한다.
- 적어도 하나의 stubby 기문구간이 있어야 한다.
- 코스설치를 위해 전주자와 시험주자가 채용될 수 있다.

608.12.4

GS / SG Kombi: Technical Data

Giant Slalom Skis are recommended to be used for GS/SG Kombi and the OC must announce in advance the type of Kombi in order to enable correct ski selection.

대회전/슈퍼 G 콤비: 기술자료

대회전/슈퍼G 콤비에는 회전용 스키가 권장되며, 조직위원회는 맞는 스키 선택을 위해서 사전에 콤비의 형태를 공표해야 한다.

608.12.4.1 *Terrain and Vertical drop.*

Use homologated GS course, 250 meters maximum vertical drop.

지형과 표고차

승인된 대회전용 코스를 사용하고, 표고차는 최대 250m

608.12.4.2 *Gates*

- Gates consist of two poles. Outside gate must be the same as turning gate.
- Consecutive gates must alternate in red and blue.
- GS gates must have a minimum distance of 4m and a max. 8m.
- SG gates must have a minimum distance of 6m and a max of 8m.
- GS turning gate to turning gate minimum 10m maximum 20m
- SG turning gate to turning gate minimum 15m maximum 28m

기문

- 기문은 두 개의 깃대로 구성된다. 바깥쪽 기문은 회전 쪽 기문과 동일한 유형이어야 한다.
- 연속되는 기문은 빨간색과 파란색이 번갈아 설치되어야 한다.
- GS 기문은 최소 4m, 최대 8m 거리를 두어야 한다.
- SG 기문은 최소 6m, 최대 8m 거리를 두어야 한다.
- 대회전의 경우, 회전 쪽 기문사이의 간격은 최소 10m, 최대 20m 이다.
- 슈퍼 G 의 경우, 회전 쪽 기문사이의 간격은 최소 15m, 최대 28m 이다.

608.12.4.3 *Course characteristics and recommendations:*

- Number of Direction changes 10% to 12% of Vertical drop.
- Recommended to have 3-5 different sections.
- Giant Slalom skis recommended.
- The course should test the skier's ability to react and adapt to an ever changing rhythm and radius, but allow the competitors smooth transition between the various sections of gates.
- Building terrain is optional but must allow course to flow smoothly.
- Include a minimum of one jump
- Avoid gates that cause sudden braking and deceleration.
- The first and last gates should lead the skier comfortably.
- Forerunners or course testers should be available for course setting.

코스의 특성과 권장사항

- 방향 전환의 횟수는 표고차의 10% ~ 12%이다.
- 3 - 5 개의 차별화된 구간 설치가 권장된다.
- 대회전용 스키가 권장된다.
- 코스는 선수의 반사 능력을 시험해야 하고, 되풀이되는 리듬과 반경 변화를 계속적으로 적용시켜야 한다. 그러나 선수로 하여금 다양한 기문구간 사이에서

자연스러운 변화를 구사할 수 있도록 해주어야 한다.

- 지형을 만드는 것을 임의적이지만, 코스가 부드러운 흐름이 되게 만들어야 한다.
- 최소한 한번의 점프를 포함한다.
- 갑작스런 제동과 감속을 유발하는 기문은 피한다.
- 첫 번째와 마지막 기문은 선수를 편안하게 유도해야 한다.
- 코스설치를 위해 전주자와 시험주자가 채용될 수 있다.

608.12.5

Kombi Inspection

A normal competitor's inspection and with a time limit established by the Jury is suggested. The concept is to test reaction and adaptability from the normal amount of inspection time.

콤비 코스점검

주리가 정한 제한 시간동안, 선수에 의한 한 번의 기본적인 활주 점검이 제안된다. 목적은 기본적 점검 시간동안, 반응과 적용에 대해 테스트하는 것이다.

608.12.6

Number of runs

The OC and Jury should decide on the number of runs by the first team captains meeting. Depending on weather and course conditions it is recommended that entries up to 140 competitors should be 2 runs and entries over 140 competitors should be one run.

활주 횟수

OC와 주리는 첫 번째 팀 대표자 회의를 통해, 몇 차전으로 경기를 치러야 할지 결정해야 한다. 기후와 코스의 상태에 따라, 전체 선수가 140이하의 일 경우 2차전으로, 그리고 전체 선수가 140을 넘으면 1차전으로 해야 한다.

608.12.7

Rules

The ICR Slalom and Giant Slalom rules apply for running of the Kombi race except as modified in art. 608.

규정

콤비 경기의 시행을 위해서는, 608 조항 수정안을 제외하고 ICR 회전과 대회전 규정이 적용된다. 608.

608.12.8

Starting order

By team seeding.

출발순서

팀 시드배정에 따라 진행

608.12.9

Gate judging

A sufficient number of gate judges should be present. For the Stubby sections it is recommended to have one gate judge for every two gates. It is also recommended to spray a blue line on the inside of the gate to help to identify straddles.

기문심 역할

충분한 수의 기문심이 참석해야 한다. Stubby 구간은 두 개의 기문마다 한 명의 기문심이 권장된다. 또한 식별을 용이하게 하기 위해 기문 안쪽에는 파란 선으로

칠할 것이 권장된다.

610 Start, Finish, Timing and Calculations

출발, 결승, 계시과 계산

611 Technical Installations

기술장비

611.1 Communications & Cabling

In all international competitions, it is highly recommended that there is multiple communications (telephone or radios, etc.) between the start and finish. Voice communication between start and finish must be assured by fixed wire connection or radio. In case of radio, this must be on a separate channel from that used by any other function of the OC.

In Olympic Winter Games and FIS World Championships all communications and timing connections between start and finish must be assured by fixed wiring.

통신 및 케이블

모든 국제경기에서 출발지점과 결승지점 사이에 다양한 통신수단(전화 혹은 무전기 등)이 강력히 권장된다. 출발심판과 결승사이의 음성통신은 고정통신 또는 무전기에 의해 보장되어야 한다. 무전기의 경우, 조직위원회의 다른 부서가 사용하는 것과는 분리하여 독립된 채널로 이루어져야 한다.

동계올림픽과 FIS 세계선수권의 경우, 출발지점과 결승지점 사이의 모든 통신과 기록측정 연락은 고정통신에 의해 보장되어야 한다.

611.2 Timing Equipment

For all events in the FIS Calendar, electronic timers, start gates and photocells homologated by the FIS must be used. A list of these approved devices will be published. Races using timing equipment other than those on the homologated FIS list will not be considered for FIS points.

Specifications and procedures for timing are more fully described in a separate FIS Timing Booklet.

계시 장비

FIS 일정표에 게재된 이벤트에서는 모두 FIS 에서 인가한 전자 타이머, 출발 게이트 및 포토셀을 사용해야만 한다. 인가 받은 기기들의 목록은 출판될 것이다. FIS 에서 인가를 받은 기기 들 외의 다른 계시 기기를 사용한 경기는 FIS-Point 가 고려되지 않는다.

계시에 관한 내역과 절차는 별도의 FIS 계시 관련 소책자에 보다 자세하게 기술되어 있다.

611.2.1 Electric Timing

For all international competitions, FIS World Cup, FIS Continental Cups and FIS competitions, two synchronised electronically isolated timing systems operating in time-of-day must be used. One system will be
전자계시

FIS 월드컵, FIS 대륙컵, FIS 경기 등 모든 국제경기의 경우, 시간을 나타내는데 전자적으로 작동하는 두 개의 일치된 시계가 사용되어야 한다. 경기가 시작되기 전에, 하나는 A 체계(메인용), 다른 하나는 B 체계(백업용)로 지정될 것이다.

designated system A (main system), the other system B (back up system) prior to the beginning of the race.

Time of day times must be immediately and automatically sequentially recorded on printed strips at the maximum precision of the timing device according to the requirements for homologation. The final result is calculated by subtracting the start time from the finish time for each skier's run and is then expressed to 1/100th (0.01) precision by truncating the calculated net time on course.

All times used for the final result must be from system A. If there is a failure of system A, a calculated net time from system B must be used following the same procedure as set out in 611.3.2.1. It is not permitted to substitute time-of-day times from system B for use with system A for the purpose of net time calculations.

For all events, system A must be connected to its respective start gate contact. System B must be separately connected to another electronically isolated start gate contact.

Refer to the FIS Timing Booklet for more details regarding cabling and complete wiring descriptions, diagrams and start gate installations.

All timing equipment and technical installation should be set up or protected in such a way that danger to the competitors is avoided where possible.

Synchronisation of the timing systems must occur within 60 minutes of the start of each run. Synchronisation of all systems must be maintained throughout each run. Timers must not be re-synchronised during any run.

시각은 인쇄된 띠에 즉시, 자동적으로 연속 기록되어야 하며 이때 인가 요건에

따르는 계시 장비의 정밀도를 최대한으로 설정하여 사용한다. 각 선수의 최종결과는 코스 상 계산된 넷 타임을 100 분의 1(0.01) 정확도로 표시된다.

최종 결과에 사용되는 모든 시각은 A 체계에서 나와야 한다. 만일 A 체계에 고장이 생기면, B 체계로부터 계산된 넷 타임이 611.3.2.1 에서 표시된 것과 동일한 절차에 따라 사용되어야 한다. 넷 타임 계산을 목적으로 A 체계를 사용하는 대신 B 체계로부터 계산된 시각으로 대체하는 것은 허용되지 않는다.

모든 이벤트의 경우, A 체계는 출발 기문에 개별적 선으로 연결되어 있어야 한다.

B 체계는 또 다른 독립된 출발 기문 선으로 분리되어 연결되어야 한다.

케이블과 완벽한 전선설치에 대한 기술, 그림 그리고 출발 기문 설치에 관련된 더욱 상세한 것은 FIS 계시 소책자를 참조할 것.

모든 계시 장비와 기술 설비는 가능한 선수들에게 위험이 되는 것은 피하는 방법으로 설치되고 보호되어야 한다.

계시 체계의 표준시각 일치(시각 맞추기)는 각 차시 출발 60 분 이내에 실시해야 한다. 모든 체계의 표준시각 일치는 각 차시 내내 유지되어야 하며, 계시자는 경기진행 중에 표준시각 일치를 재시도해서는 안 된다.

611.2.1.1

Start Gate

The start gate must have separate electronically isolated switch contacts for triggering the start inputs of both system A & B.

If a start gate or start wand requires replacement during a run, it must be replaced with identical equipment in the same position

출발 게이트

출발게이트는 전자식 독립스위치 시스템으로 출발 작동기를 A & B 시스템으로 분리한다.

출발선은 경기도중 교체될 경우, 같은 장비가 같은 장소에서 교체되어야 한다.

611.2.1.2

Photocells

For all events, there must be two photocell system(s) homologated by the FIS installed at the finish line. One is connected to system A. The other is connected to system B.

Procedures and regulations for start gates and photocells are found in the FIS Timing Booklet.

빔

모든 경기에 FIS 에 의해 승인된 두 개의 빔 시스템이 결승점에 설치된다. 하나는 시스템 A 에 연결되고 또 다른 하나는 시스템 B 에 연결된다.

빔의 절차 및 규정에 관해서는 FIS 계산 소안내책자에 있다.

611.2.1.3

Start Clock

For DH, SG and GS, the use of a start clock that provides at least an acoustic countdown signal on the fixed start interval as prescribed by the Jury should be used as an aid to race management. This is mandatory for all Level 0,1 and 2 races.

출발시계

활강경기, 슈퍼 G 경기 그리고 대회전경기에 있어서, 심사원에 의해 규정된 것으로서 고정된 출발 간격에 음향 초읽기 신호를 제공하는 출발 시계의 사용은 경기 운영에 대한 보조기구로 사용되어야 한다. 이것은 레벨 0,1 그리고 2 의 모든 경주들에서 의무적으로 적용된다.

611.2.2

Hand Timing

Manual (hand) timing, completely separate and independent of the electronic timing, must be used for all competitions listed in the FIS Calendar. Stopwatches or hand operated battery powered timers that are installed at both the start and the finish and capable of expressing times to at least 1/100th (0.01) precision qualify as proper hand timing devices. They must be synchronised prior to the start of each run, preferably with the same time-of-day as system A and system B. Printed records, either

수동계시

전자계시와는 완벽하게 분리되고 독립적인, 수동계시는 FIS 기록상에 있는 모든 경기자들에 대하여 사용된다. 스톱 워치 혹은 hand-held battery 는 출발점과 도착점에 배치되고 적당한 수동 계시 기기로 100 분의 1 초의 정확도로 표현 가능한 계시자들에 의해 운영된다. 그들은 되도록 시스템 A 와 시스템 B 와 같은 시각을 각각의 경기 전에 동기화를 하여야 한다.

automatic or hand-written, of recorded hand times must be immediately available at the start and at the finish.

자동으로 적든 수동으로 적든 측정된 수동계시의 인쇄된 기록은 즉각적으로 출발점과 도착점에서 효과를 발휘하게 된다.

611.2.3 *Presentation of times*

Organisers should provide appropriate facilities for continuous presentation of all registered times of all competitors.

기록계시판

주최측은 모든 선수의 기록을 계속 보거나 들어서 알 수 있도록 기록계시 시설을 갖추어야 한다.

611.2.4 *Timing without Cable*

For FIS Level 3 events only, it is permitted to use homologated timing equipment in such a way that hill cable connection between start and finish is not required. Refer to the FIS Timing Booklet for a detailed discussion of how this is possible.

무선 계시

유일하게 FIS 레벨 3 경기들에 있어서만, 출발점과 도착점 사이의 케이블 연결이 요구되지 않는(무선) 공인된 계시 장비를 사용하는 것이 허락된다. 이것이 어떻게 가능한가에 관한 세부 논의에 대해서는 FIS 시간측정 소책자를 참고할 것.

611.3 **Timing** **계시**

611.3.1

With electronic timing, the time is taken when a competitor crosses the finish line and triggers the beam between the photo cells.

In case of a fall at the finish where the competitor does not come to a full stop, the time can be taken without both of the competitor's feet having crossed the finish line.

For the registered time to become valid, the competitor must immediately completely cross the finish line with or without skis. With hand timing the time will be taken when any part of the competitor crosses the finish line.

The finish controller determines the correctness of passage across the finish line.

선수가 결승선을 통과하여 빔 사이의 광선을 차단하면 전자계시에 의해 시간이 기록된다.

선수가 결승선에 들어오지 못하고 넘어진 경우, 선수의 양쪽 발 모두 결승선을 통과하지 않고도 시간이 기록될 수 있다.

기록이 유효하게 되기 위해서는, 선수는 스키를 신고 있거나 벗겨진 상태에서 즉시 결승선을 완전히 통과해야만 한다. 선수의 신체 중 어느 부분이라도 결승선을 통과하면 수동계시 시간이 기록될 것이다.

결승관리원은 결승선 통과 여부를 판정한다.

611.3.2

In the case of a failure of the main electronic timing system (system A), the results of the electronic back-up system (system B) will be valid as per art. 611.2.1. For the Olympic Winter Games, FIS World Ski

Championships and FIS World Cup, a synchronised electronic timing system with printers, connected to the starting gate and to the photocells at the finish is obligatory.

In case of a failure in the lines of the timing system between start and finish, this back-up system will allow the calculation of the times to 1/100ths of a second.

In the case that calculated net times from either system A or system B are not available for a competitor, the calculated net manual time as per art.

611.3.2.1 will be considered valid.

전자계시 체계(A 체계)에 고장이 생기면, 전자 백업용 체계(B 체계)의 결과가 611.2.1 항에서처럼 효력을 발생할 것이다. 동계올림픽, FIS 세계선수권, FIS 월드컵의 경우, 기록 장치를 갖춘 전자계시 체계가 출발 기문과 결승지역 포토셀에 의무적으로 연결되어 있어야 한다.

출발과 결승 사이의 계시 체계 전선에 고장이 생겼을 경우, 이 백업용 체계가 100분의 1초로 계시를 할 것이다.

A체계이든, B 체계이든 계산된 넷 타임이 유효하지 못할 경우,

611.1.1.1 611.3.2.1 항에서와 같이 수동으로 계산된 넷 타임이 유효할 것이다.

611.3.2.1

Utilisation of times taken by hand

Hand times may be used in the official results after a correction has been calculated.

Calculation of the correction:

Calculate the difference between the times taken by hand and the electronic times of the 5 competitors starting before the missing time and the 5 starting after or if necessary, the 10 nearest competitors.

The sum of the 10 time differences is divided by 10 and rounded up or down to give the correction which must be applied to the hand time of the competitor without an electronic time.

수동계시의 사용

수동계시는 정확한 계산이 이루어진 후 공식결과에 사용될 수 있다.

정확한 계산

시간이 누락되기 전 출발한 5명의 선수와 누락 후 출발한 5명의 선수, 필요하다면 10명 정도 선수의 수동과 전자계시 기록간 차이를 계산한다.

10개 시간 차이의 합계는 정확성을 위해 10개로 나뉘어져 그리고 반올림 하거나 버림하여, 전자계시가 누락된 선수의 수동계시에 적용되어야 한다.

611.3.2.2

Photo Finish

A Photo Finish System may be used to determine a competitor's finish time. In case of a failure of system "A" and "B", and where the competition has been recorded by the Photo Finish System, this time must be used in place of hand-timing using a correction factor. The correction factor is the difference between the time taken by the Photo Finish System and the electronic times (where possible) of the 3 competitors before the missed time. Where there is not 3 previous competitors then the time of a competitor(s) immediately after the missed time can be used.

The sum of the 3 (or less) time differences divided by 3 (or less) is applied to the photo finish time of the competitor without electronic time.

The photo finish time is taken when any part of the competitor's body first crosses the finish line. The photo finish result is to be provided to the Jury only.

사진계측

결승 사진계측 시스템은 선수의 결승 기록을 결정하는데 사용된다. "A"와 "B"체계가 고장났을 경우, 결승 사진계측 시스템에 의해 경기가 녹화되었다면, 이 기록은 수동계시 대신 사용되어야 한다. 수정 요인은 기록계측을 놓치기 전 3명의 선수의 결승 사진계측 기록과 전자계측에 의해 측정된 기록 간의 차이이다. 이전의 선수가 3명이 안될 경우, 놓친 기록 바로 이후의 선수(들)의 기록을 사용할 수 있다.

3(혹은 미만)으로 나뉜 3개(혹은 미만)의 기록 차이의 합계가 전자계측이 누락된 선수의 결승 사진 기록에 적용될 것이다.

결승 사진 기록은 선수의 어떠한 신체부위든지 최초로 결승선을 통과할 때 찍힌다. 결승 사진 결과는 오로지 주리에게만 제공된다.

611.3.3

The official timing strips from the printer will be given to the Technical Delegate for review. They will be kept by the OC until the official approval of the race or after any appeal dealing with timing or race results.

A technical timing report form as prescribed by the FIS must accompany the race results and must be reviewed and sent by the chief of timing and reviewed and confirmed by the TD as his approval of the race.

All printed records from system A, system B and hand timing must be retained by the OC for a period of three (3) months after the competition or after any appeal dealing with timing or race results.

인쇄된 공식 계산결과표는 TD 에게 전달된다. 그것들은 경기에 대한 심판의 사인이 있을 때까지 혹은 계시나 경기결과에 대한 항의시간 후까지 유지되어야 한다.

경기 결과에는 FIS에서 미리 지정한 기술적 계시 보고서 양식을 첨부해야 하며, 이는 계시 팀장이 검토하여 전송하고 TD가 검토를 거쳐 경기를 승인한다고 확인해야 한다.

시스템A, 시스템B 그리고 수동계시에서 인쇄된 모든 기록들은 경기 이후 계시 또는 경기결과에 관한 항의가 있을 후에 3개월간 OC에 의해서 보관되어야 한다.

611.3.4

When the official printing timer allows manual input or correction of a time, some type of indication (star, asterisk or other) concerning any effected

change must be printed on all timing documentation.

공식적으로 인쇄된 계시 자료는 수동 입력 혹은 시간의 교정을 허가했을 때, 어떤 변화를 초래하는 것과 관련된 모든 표시(별, 별 표시 등)는 하나도 빠짐없이 출력된 용지에 인쇄되어 있어야 한다.

611.3.5 Computer software calculating net times must use the precision of the time of the day as used in the timing device.

넷 타임을 계산하는 데 사용하는 컴퓨터 소프트웨어는 계시 장비에서 사용되는 시각과 같은 정밀도를 사용해야 한다.

611.4 Private timing and speed measurement equipment of the Teams

Any request to install such equipment has to be made to the Jury by the team captain concerned, and the Jury decides concerning approval of the installation. At Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Cup only the organisers timing equipment is permitted.

선수단의 개인 계측 장비

계측장비 설치에 관한 요청은 팀 인솔자의 요청에 의해서 심판위원이 결정하며, 심판위원은 이러한 장비 설치를 결정한다. 올림픽이나 FIS 세계선수권, 월드컵대회에서는 조직위원회의 공식계측장비만이 허용된다.

612 Start and Finish Officials

출발과 결승심판

612.1 The Starter

The starter must synchronise his watch with those of the assistant starter and by telephone or radio with the chief timekeeper within ten minutes of the start. The starter is responsible for the warning signal and the start command as well as for the accuracy of the intervals between these signals. He assigns the supervision of the competitors to the assistant starter.

출발원

출발원은 출발 전 10분 이내에 계시반장과 전화 또는 무전기로 연락하여 자신의 시계와 보조출발원의 시계를 표준시각으로 맞추어야 한다. 출발원은 준비 신호와 출발 명령 사이에 정확한 간격을 두고 명령을 내릴 책임이 있다. 그는 보조출발원에게 선수들에 대한 감독을 지시한다.

612.2 The Assistant Starter

The assistant starter is responsible for calling the competitors to the start in their correct order.

출발보조

선수들을 출발순서에 정확하게 맞게 대기시키는 책임이 있다.

612.3

The Start Recorder

The start recorder is responsible for recording the actual start times of all competitors.

출발 기록자

모든 선수의 실제 출발시간 기록의 책임이 있다.

612.4

The Chief Timekeeper

The chief timekeeper is responsible for the accuracy of the timing. He synchronises the watches with the starter as shortly before and after the race as is possible. He must publish unofficial times as quickly as possible (on the score-board, etc.). If the electric timing fails, the chief timekeeper must communicate immediately with the start referee and the TD.

계시반장

정확한 계시를 책임지며 경기시작, 직전, 직후 출발자와 시간을 서로 맞추어야 하며 빠른 시간 내에 비공식 시간기록을 발급해야 한다.(점수판 등) 전자계시가 고장이 나는 경우 계시/계산반장은 출발심판 및 TD와 즉각 협의하여야 한다.

612.5

The Assistant Timekeeper

Two assistant timekeepers operate stop watches according to art. 611.2.2. One assistant timekeeper maintains a complete record with the registered times of all competitors.

보조 계시원

2명의 보조 계시원은

611.2.2조에 정한 수동시계를 조작한다. 그 중 1명은 선수의 시간 기록표를 작성하여야 한다

612.6

The Finish Controller

The finish controller has the following duties:

- Supervision of the section between the last gate and the finish
- Supervision of the proper crossing of the finish line
- Recording of the order of finishing of all competitors who complete the course

결승 관리자

결승관리자는 아래의 의무 등이 부여된다.

- 마지막 기문과 결승관문 사이의 구간을 감독한다.
- 결승선을 바르게 통과하는지 감독한다.
- 경기를 마치는 선수를 순서대로 기록한다.

612.7

The Chief of Calculations

The chief of calculations is responsible for quick and accurate calculation of results. He supervises the immediate duplication of unofficial results and the publication of official results after expiration of the protest interval, or after any protests have been dealt with.

계산반장

경기결과의 기록을 신속정확 하게 하여야 한다. 비공식 결과를 신속히 공고하며 이의 신청시한 직후 또는 이의 처리 완결 즉시 공식기록결과를 배포하는 책임이

있다.

613 The Start 출발

613.1 The Start Area

The start area must be closed off to everyone except the starting competitor, accompanied by only one trainer and the start officials.

The start area must be protected appropriately against inclement weather. A special roped off area must be provided for trainers, team captains, service personnel etc., in which they may take care of the waiting competitors without being interrupted by the public. An adequate shelter must be prepared for the competitors waiting for the call to start.

The competitor enters the defined start hut with both skis attached without any covers on them.

출발구역

출발지역은 단 한 명의 코치를 동반한 출발선수 와 출발임원을 제외하고는 모든 사람들에게 출입이 제한되어야 한다.

출발지역은 악천후에 대비할 적절한 조치가 되어있어야 한다. 코치, 팀대표자, 서비스요원 등이 관중들에 의해 방해 받지 않고 출발대기중인 선수들을 돌볼 수 있도록, 로프가 쳐진 특별 구역이 마련되어야 한다. 출발지점에 소집된 대기 선수들을 위해 적절한 대기소가 마련되어야 한다.

선수들은 양 쪽 스키에 커버를 씌우지 않은 채로 들고 정해진 출발대기소에 들어가야 한다.

613.2 The Start Ramp

The start ramp should be prepared in such a way that the competitors can stand relaxed on the starting line and can quickly reach full speed after leaving the start.

출발대

선수가 출발선상에 편한 자세로 서 있다가 출발과 함께 최대속도를 낼 수 있도록 준비되어야 한다.

613.3 Start Procedure

No official or attendant who could possibly give an advantage to or disturb the starting competitor can be behind him. All outside help is forbidden. By order of the starter, the competitor must plant his poles in front of the start line, or where indicated. The starter must not touch the competitor at the start. Pushing off from the start posts or other aids is forbidden and the competitor must start only with the help of his ski poles.

출발 진행

출발하는 선수 뒤에는 누구도 도와주거나 방해하기 위해서 있을 수 없으며, 모든 외부 도움을 금지되어 있다. 출발자의 구령에 따라 선수는 출발선 앞이나

기타 지정된 곳에 스틱을 꼽아야 한다. 출발심판은 출발선상의 선수를 건드려서는 안 되며 밀어주거나 기타 도움은 엄격히 금지되어 있으므로 선수는 오로지 스키폴을 이용해서만 출발해야 한다.

613.4

Start Signals

10 seconds before the start, the starter will tell each competitor "10 seconds". Five seconds before the start, he should count "5, 4, 3, 2, 1" and then give the start command "Go - Partez - Los".

(For Slalom see art. 805.3).

If possible, an automatic audible signal is to be used (art.611.2.1.3). The starter will let the competitor see the start clock.

출발신호

출발원은 각 선수마다 출발 10초 전에 "10초 전"이라고 말할 것이다. 출발 5초전이 되면, "5, 4, 3, 2, 1"하고 카운트 다운을 하고 이어서 출발 명령 "가"("Go-Partez- Los")를 외친다.

(회전의 경우 805.3항 참조)

가능하다면, 전자 음향 신호가 사용되어야 한다(611.2.1.3항). 출발원은 선수가 출발 시계를 볼 수 있도록 해야 한다.

613.5

Start Timing

The start timing must measure the exact time the competitor crosses the start line with his leg below the knee.

출발계시기

출발계시기는 선수가 다리의 정강이 부분으로 출발선을 가로지르면서 측정된다.

613.6

Delayed Start

A competitor who is not ready to start on time will be sanctioned. The start referee may however excuse such a delay if, in his opinion the delay is due to "force majeure".

For example, breakdown of a competitor's personal equipment or minor sickness of a competitor does not constitute "force majeure".

In case of doubt, the Jury may allow the start provisionally.

지연출발

자신의 출발시간에 출발준비가 되지 않은 선수는 경고처리 된다. 그러나 주심의 견해에 불가항력으로 보이면 이러한 지연은 용납될 수도 있다.

예를 들어 선수의 개인 장비 파손이나 미미한 질병 등은 불가항력 범주에 들지 않으며 의심스러울 경우에는 잠정 출발은 허용할 수도 있다.

613.6.1

The start referee makes the decisions after consultation with the Jury (according to art. 613.6.2 and 613.6.3) and must record the start numbers and names of competitors who were not allowed to start because of late appearance, or who were allowed to start in spite of late appearance, or who were allowed to start provisionally.

출발에 지각하여 출발을 못하였거나, 방해로 인한 지각으로 출발을 허용 받았거나, 잠정 출발을 허용 받은 선수들의 출발에 대하여 출발심판은 심판위원회와 협의 후에 (613.6.2 와 613.6.3 에 준함) 결정하고 출발번호와

선수의 이름을 필히 보고하여야 한다.

613.6.2 In the case of fixed start intervals, the delayed competitor may start at the fixed interval after he has reported to the start referee, in accordance with the decision of the Jury. The Start Referee informs the Jury as to when (after which start number) a delayed competitor is starting.

일정시간 간격으로 출발하는 경우 지각한 선수는 출발심판에게 보고하여 허가를 받으면 출발할 수가 있다. 출발심판은 지연된 선수가 출발할 때 몇 번 선수 다음에 출발하는지 심판위원회에 알려야 한다.

613.6.3 In the case of irregular start intervals, the delayed competitor will start according to art. 805.3. The start referee informs the Jury as to when (after which start number) a delayed competitor is starting.

불규칙한 간격으로 출발하는 경우 지각한 선수는 805.3 조에 의거 출발한다. 출발심판은 지연된 선수가 출발할 때 몇 번 선수 다음에 출발하는지 심판위원회에 알려야 한다.

613.7 **Valid and False Starts**

In competitions with a fixed start interval the competitor must start on the start signal. The start time is valid if it occurs within the following limits: 5 seconds before and 5 seconds after the official start time. A competitor who does not start within that space of time will be disqualified.

The start referee must inform the Referee of the start numbers and names of the competitors who made a false start or have contravened the starting rules.

바른 출발과 부정 출발

모든 경우에 선수는 출발신호와 함께 출발해야 한다. 일정시간 간격으로 출발하는 경우 공식출발시간 5초전과 5초 후 범위 내에 출발선을 넘으면 시간은 유효하다. 정한 시간 내에 출발하지 못하면 실격조치 될 것이다.

경기종료 후 즉시 출발심판은 출발규칙을 위반하거나 부정출발한 선수의 명단과 출발번호를 주심에게 통보하여야 한다.

614 Course and Competition

코스과 경기

614.1 Course

코스

614.1.1 *Technical Parts of a Competition Course*

Start and finish installations, television towers, measuring equipment, sponsor advertising equipment etc. are necessary items for a competition.

경기 코스의 기술적 부분

출발 및 결승시설설치, TV타워, 계측장비, 스폰서 장비 등은 경기를 하는데 필요한 항목이다.

614.1.2 *Course Setting*

코스설치

614.1.2.1 *Assistance*

Assistance must be provided for the course setter, at a time to be fixed by the Jury, so that he can concentrate on the actual course setting and not be distracted by fetching poles, etc.

The chief of course equipment must provide enough of the following:

- enough blue and red slalom poles
- a corresponding number of gate panels, divided by colours
- hammers, drills, gate-keys, wedges etc.
- enough gate numbers
- colouring substance for marking the position of the poles.

보조원

보조원은 심판이 정한 시간 내에 코스 섹터에게 배정되어야 하며 설치자는 실제 코스 설치에 전념토록 하게하고 코스 설치를 혼동하게 해서는 안 된다.

코스장비 계장은 다음과 같이 물품을 공급해야 한다.

- 충분한 파랑색과 붉은색의 회전기문
- 필요한 만큼의 2가지 색상의 기
- 망치, 드릴, 기문키, 썰기 등
- 충분한 기문번호표
- 기문위치 표시용 물감

614.1.2.2 *Marking of the gates*

The positions of the gate poles may be marked with an easily recognisable colouring substance which remains visible throughout the entire race.

기문표시

깃대의 위치는 식별이 용이한 물감으로 표시될 수 있으며, 이것은 경기 전체를 통틀어 지워지지 않고 유지되어야 한다.

614.1.2.3 *Numbering the gates*

The gates must be numbered from top to bottom of the course. Start and finish are not counted.

기문의 번호 지정

기문은 코스의 상단부터 하단까지 순서대로 번호를 매긴다. 출발점과 결승점은 기문 수에 포함 시키지 않는다.

614.1.2.4

Marking of the course and terrain

In Downhill and in Super-G the course should be marked using:

- on the inside and/or outside of the racing line before and after the gate
- small pine needles or similar material spread on the course

and/or

- coloured dye used vertically from gate to gate as well as horizontally across the course or the inside and/or outside of the racing line before and after the gate notably on the approaches indicating changes in terrain, jumps, etc.

코스 및 지형 표시

활강과 수퍼대회전의 코스는 다음과 같은 것을 사용하여 표시되어야 한다.

- 기문 전과 후의 시합 라인 안쪽과 바깥쪽
- 코스에 작은 소나무 바늘(소나무 잎) 혹은 유사한 재료를 뿌린다. 그리고/또는
- 기문에서 기문으로 수직적 표시, 코스를 가로지르는 수평적 표시, 기문 전과 후의 시합 라인 안쪽과 바깥쪽, 지형이나 점프 등의 변화를 명백히 표시하는데 색염료가 사용된다.

614.1.2.5

Spare Poles

The chief of course equipment is responsible for the availability and correct placing of enough spare poles. The poles are to be placed so that the competitors are not misled by them.

예비기문

코스팀장은 충분한 수량의 예비기문을 적절한 위치에 준비해야 한다. 이는 필히 선수들의 오도를 막을 수 있도록 준비해야 한다.

614.1.3

Warm up Slope

Appropriate warm up slopes should be made available.

연습코스

슬로프에서의 적절한 준비운동을 할 수 있도록 해야 한다.

614.1.4

Closing and Modification of the Course

A course is closed from the time the course setting begins. Nobody except for the Jury is permitted to change gates, gate panels, markings, etc. or modify the course structure (jumps, bumps, etc.) on a closed course.

Competitors are not permitted to enter a closed competition course.

Trainers, servicemen etc., who are allowed on a closed competition course are to be decided by the Jury.

Photographers and camera teams are allowed into the closed course area for the necessary documentation of the competition. Their total number can be limited by the Jury. They will be located by the Jury where possible and must remain only in this area.

The Jury or the Organising Committee may close a course or sections of a course to competitors, trainers, media and service personnel outside of the actual competition or training times for preparation and maintenance purposes.

코스의 변경과 폐쇄

코스설치가 시작되는 순간부터 코스는 폐쇄된다. 주리를 제외하고 어느 누구도 폐쇄된 코스 내에서 기문, 깃발, 표시 등을 바꾸거나 혹은 코스 구조(점프, 장애물 등)를 변경시킬 수 없다.

선수는 폐쇄된 경기코스에 들어가는 것이 허용되지 않는다. 코치, 서비스요원 등 폐쇄된 경기코스에 출입할 수 있는 자는 주리에 의해 결정되어야 한다.

사진과 카메라 팀은 필요한 경기 자료를 위해 폐쇄된 코스지역의 출입이 허용된다. 허용 가능한 총 인원수는 주리에 의해 제한될 수 있다. 그들은 가능한 주리가 정해진 곳에 위치해야 하며, 이 지역에만 있을 수 있다.

주리 또는 조직위원회는 실제 경기 혹은 연습시간 이외에 코스정비와 유지를 목적으로 선수, 코치, 방송매체 및 서비스요원들에게 코스 또는 코스의 일부를 폐쇄할 수 있다.

614.1.5

Course changes

In case of necessary changes on the course, such as small relocation of gates, an additional inspection or training run is not necessary.

Details must be communicated to all team captains and competitors must be informed by the Start Referee at the start.

코스 변경

코스의 변경이 필요한 경우, 약간의 기문이동의 경우 추가적인 코스답사 혹은 훈련은 불필요하다.

세부 사항은 출발지점에서 주심에 의해서 모든 팀의 캡틴과 상호 커뮤니케이션이 되어야 하고 선수들에게도 반드시 알려야 한다.

614.1.6

Downhill and Super-G at FIS World Ski Championships and Olympic Winter Games

Alpine men's and ladies Downhill and Super-G competitions should be carried out on independent courses, but start and finish installations and short sections of the courses can be used for both genders.

FIS 세계선수권과 올림픽에서의 활강 및 슈퍼 G

남자와 여자 활강 및 슈퍼G 경기는 별도의 독립된 코스에서 진행되어야 한다.

그러나 출발 및 결승장치는 남녀 모두 같이 사용될 수 있다.

614.2 Competition 경기

614.2.1 *Passage of the Gates*

A gate must be passed according to art. 661.4.1.

기문의 통과

기문은 661.4.1조에 의하여 통과되어야 한다.

614.2.2 *Interdiction to Continue after a Gate Fault*

If a competitor misses a gate, he must no longer continue through further gates.

기문 실격 후 계속 타는 것 금지

선수가 기문을 놓칠 경우 선수는 남은 기문을 통과할 수 없다.

614.2.3 *Interdiction to Continue after a competitor stops*

If a competitor comes to a complete stop (e.g. after a fall), he must no longer continue through previous or further gates. This interdiction is valid in all events with a fixed start interval (Downhill, Super-G, Giant Slalom). Only exception is for Slalom (art. 661.4.1), as long as the competitor:

- does not interfere with the run of the next competitor or,
- has not been passed by the next competitor.

선수가 정지한 후 속행 금지

선수가 완전히 정지를 했다면 (넘어진 후), 그 전 또는 다음 기문의 통과를 속행할 수 없다. 이러한 금지사항은 정해진 출발 간격이 있는 모든 종목 (DH, SG, GS)에 유효하다. 회전 종목은 예외이다 (661.4.1항). 단 선수가:

- 다음 선수의 활주를 방해하지 않거나 또는,
- 다음 선수가 추월하지 않았을 때에만 해당된다.

614.2.4 *Loss of one ski*

If a competitor loses a ski without having committed a gate fault or without coming to a complete stop, he may continue, as long as he

- does not interfere with the run of the next competitor or,
- has not been passed by the next competitor.

See also details in art. 615.3, 661.4.1, 804.3, 904.3.

스키의 분리

만약 선수가 경기 중 스키 한쪽이 분리된 경우, 기문실격이나 완전히 멈추지 않은 상태라면 다음의 경우 경기를 속행한다.

- 다음 선수의 활주를 방해하지 않거나 또는,
- 다음 선수가 추월하지 않았을 때에만 해당된다.
- 자세한 사항은 615.3, 661.4.1, 804.3, 904.3 항 참조

614.3 Inspection 코스답사

614.3.1 *Jury inspection*

On race day, the Jury inspects the course and has to confirm the FIS programme for the day. Team Captains may accompany the Jury.

주리의 코스 점검

경기 당일 주리는 코스를 점검하고 당일의 FIS 프로그램을 확인한다. 팀 대표자가 주리와 동행할 수 있다.

614.3.2 *Competitor inspection*

The competitor inspection is held after Jury inspection and after the Jury has opened the course and is normally inspected, from top to bottom of the course. The course must be in racing condition from the time the competitor's inspection starts and the competitors must not be disturbed during the inspection by workers on the course or similar. The competitors are authorised to study the final setting of the course by either skiing down at the side of the course at low speed, or side slipping through the gates (inspection). Skiing through gates or making practice turns parallel to those required by gates on the course is not allowed. Competitors must carry their start numbers. Fenced, roped or blocked off sections of the course or gates must be respected. By the end of the inspection time, Competitors have to be outside the race course. Competitors are not permitted to enter the course on foot without skis.

선수 코스점검

주리의 코스점검이 있는 후 그리고 주리가 코스를 개방하면, 일반적으로 선수의 코스점검이 실시되며, 이것은 코스의 꼭대기에서부터 맨 끝까지 진행된다. 코스는 선수의 코스점검이 시작된 시각부터 경기 조건을 갖추어야 하며, 선수들은 코스점검을 하는 동안 코스 상의 작업자 혹은 유사한 것으로부터 방해받아서 안 된다. 선수들은 스키를 타고 코스 옆면을 낮은 속도로 내려가거나 혹은 옆으로 미끄러지듯 내려가면서 기문을 통과함으로써, 코스의 최종 설치에 대해 연구할 권리가 있다(코스점검). 코스 위에서 기문을 스키로 활주하면서 통과하거나 그 기문이 유도하는 패러렐 회전을 연습하는 것은 금지된다. 선수들은 자신의 출발번호를 지참해야 한다. 코스나 기문에 울타리, 로프 등이 설치되어 있거나 혹은 막아놓은 부분은 들어가서는 안 된다. 코스점검 시간이 끝나면, 선수들은 경기 코스에서 나가야 한다. 경기자들이 코스 내에 스키를 장착하지 않은 채 들어가는 것은 허용되지 않는다.

614.3.3 *Jury decisions*

The time and duration of the Competitors Inspection is determined by the Jury and scheduled at the team captains meeting. If necessary (e.g. because of special weather conditions), the Jury may decide on special methods of competitors inspection.

주리의 결정

선수들의 코스점검 시각과 허용시간은 주리가 정하고, 팀 대표자회의 때 일정을 정한다. 필요하다면(예를 들어, 특별한 기상조건), 주리는 특별한 방법의

코스점검을 결정할 수 있다.

615 The Finish **결승**

615.1 The Finish Area **결승구역**

615.1.1 The finish area should be plainly visible to competitors approaching the finish. It must be wide with a gently sloped smooth run-out.

결승구역은 진입하는 선수가 쉽게 볼 수 있어야 하며 결승선 이후의 지역은 잘 다듬어진 부드러운 각도의 사면 이어야 한다.

615.1.2 In setting the course with gates particular attention should be paid to directing competitors across the finish on a natural line adapted to the terrain.

기문으로 코스를 설치할 때 선수 등이 지형의 자연스러운 선을 따라 결승선을 넘을 수 있도록 특별한 배려를 해야 한다.

615.1.3 The finish area is to be fenced in. Any unauthorised entry is not allowed.

결승구역은 완전하게 안전펜스를 설치해야 한다. 허가되지 않은 출입은 엄격히 통제된다.

615.1.4 Finish installations and closures should be set up or secured through suitable protection measures.

결승구역은 방책으로 완벽하게 울타리가 쳐져야 하며 선수의 부상을 방지한다.

615.1.5 The organiser must define by a clearly visible red line an "inner finish area" and ensure that the competitors are able easily to reach this area on skis.

주최측은 붉은 선으로 분명하게 "내측 결승구역"을 지정해야 하며 선수가 스키를 신은 채 쉽게 접근할 수 있도록 해야한다.

615.1.6 For competitors who have finished their runs, a special area separated from the actual finish, is to be provided. In this area or corridor, it should be possible to make contact with the press (print, radio, TV and film) located in the media corridors.

경기를 마친 선수들을 위하여 실제 결승구역과는 별도로 특별구역을 마련해야 한다. 이 구역에서는 신문기자 등과 인터뷰를 할 수 있는 미디어를 위한 제한된 구역을 마련해야 한다(신문, 라디오, TV 및 기자 등).

615.1.7 The competitor must leave the finish area through the official exit with all the competition equipment used in the race.

선수는 경기 후 사용했던 모든 장비를 가지고 공식출구로 나와야 한다.

615.2 **The Finish and its Markings**

The Finish is marked by two poles or vertical banners which may be connected by a horizontal banner. In Downhill and Super-G races, the finish must be no less than 15 metres wide and in Slalom and Giant Slalom no less than 10 metres wide. In exceptional cases, the Jury may decrease this distance on the spot for technical reasons or because of the terrain. The width of the finish is considered to be the distance between the two finish poles or banners. The supports used to mount the timing devices must also be at least this far apart.

The timing supports can usually be placed behind the finish poles or banners, on the downhill side. The finish line between the timing cells must be clearly marked horizontally with colouring substance.

결승선의 표시

결승선은 두 개의 기둥 또는 수평배너와 연결된 2개의 수직 기둥으로 표시한다. 활강 및 수퍼대회전은 넓이가 15m 이상이고 회전 및 대회전은 넓이가 10m 이상이어야 한다. 예외적인 경우 기술적인 이유나 지형상 문제로 주리는 이 거리를 현장에서 축소할 수 있다. 결승구역의 넓이는 위의 두 기둥 또는 깃대간의 거리로 간주되며 계시 장비를 위한 장치도 최소한 이 정도로 떨어져 있어야 한다. 계시 지원 장비는 결승선 또는 배너 뒤쪽, 내리막길 쪽에 배치하는 것이 보통이다. 결승선은 물감으로 선명하게 수평으로 표시되어야 한다.

615.3 **Crossing of the Finish Line and Recording of the Times**

The finish line must be crossed:

- on both skis or
- on one ski or
- with both feet in case of a fall between the last gate and the finish line. In this case the time is taken when any part of the competitor's body stops the timekeeping system.

결승선 통과 및 시간기록

결승선은 다음과 같이 통과되어야 한다.

- 양쪽 스키로 혹은
- 한쪽 스키로 혹은
- 마지막 기문과 결승선 사이에서 넘어졌을 경우, 양쪽 발로. 이 경우, 기록은 선수 신체의 일부 또는 장비가 계시 체계를 멈추게 하는 순간에 측정된다.

615.4 **Report**

The finish referee must make a report to the Referee immediately after the race or the official training.

보고서

결승심판은 경기나 공식연습이 끝나는 즉시 주심에게 보고서를 제출하여야 한다.

616

Microphones

Within the areas of start and finish as well as in the area of the closed course, the use of microphones installed without the agreement of the organiser ("roving" and so-called "gallows", microphones set into cameras or other technical instruments) is forbidden in training as well as in the race.

마이크

폐쇄된 지역 내뿐만 아니라 출발 및 결승 지역 내에는 연습이나 경기할 때 주최자의 동의 없이 설치된 마이크("로빙"과 소위 "갤로즈", 카메라에 내장된 마이크로폰 혹은 다른 기술적 도구)를 사용하는 것이 금지된다.

617

Calculation and Announcement of Results

경기 결과의 계산 및 발표

617.1

Unofficial Times

Times taken by the timekeepers must be considered unofficial times. They should be posted on a score-board which should be readily visible from the area provided for the competitors who have finished, and from the press area. Whenever possible, unofficial times should be announced to the public over loud-speakers.

비공식 기록

계시원이 기록한 시간은 비공식 기록으로 간주된다. 비공식 기록은 경기를 마친 선수들을 위해 마련된 지역 또는 보도 지역에서 쉽게 볼 수 있는 점수게시판에 붙여져야 한다. 비공식 기록은 가능한 언제든지 확성기를 통해 관중에게 발표되어야 한다.

617.2

Announcement of Unofficial Times and Disqualifications

비공식 기록 및 실격자의 명단 발표

617.2.1

As soon as possible after completion of the race, unofficial times and disqualifications must be published on the official notice board at the finish.

The time limit for protest is counted from the moment of this announcement. (643.4, 643.5)

경기종료 후 가급적 빠른 시간 내에 비공식 시간기록 및 실격자에 대하여 발표되어야 하고 이를 공식게시판 또는 결승구역에 표시하여야 한다.

항의 제한시간은 본 발표시간부터 시작된다. (643.4, 643.5)

- 617.2.2 Oral announcement of disqualifications may replace the publication on the official notice board.
It can be decided that protests can be delivered verbally to the Referee at the Finish within 15 minutes after the announcement of the disqualification. Protests submitted after this are considered null and void. The team captains must be informed beforehand of the announcement and protest procedure.
구두로 발표된 실격처리 안내는 공식발표를 대신할 수 있다.
이러한 경우에, 정식항의가 결승점에서 즉시 심판에게 구두로 혹은, 실격발표 이후에 적어도 15분 이내에 심판에게 전달되어야 한다. 그리고 이 후에 전달되는 정식 항의는 무효로 간주된다. 팀 주장은 이를 사전에 알고 있어야 한다.
- 617.3 **Official Results**
공식결과
- 617.3.1 Results are determined from the official times of those competitors who have been officially classified.
공식결과는 실격되지 않은 선수의 공식기록으로 정해진다.
- 617.3.2 Combined results are calculated by adding together the race times obtained in each event of the combined event. (or by adding the race points)
복합경기의 결과는 해당종목의 기록을 합산하여 계산이 된다. (혹은 경기점수 합산)
- 617.3.3 If two or more competitors have the same time or the same number of points, the competitor with the higher start number must be listed first on the official list of results.
2 명 이상의 선수가 시간기록이 같거나 경기점수가 같으면 출발순서가 낮은 선수를 공식기록에 먼저 표기한다.
- 617.3.4 *The official result list must contain:*
- the name of the organising club or association
 - the name of the competition, the site, event, category and gender
 - the date of the race
 - all technical data such as the name of the course, altitude at start and finish, vertical drop, FIS homologation number and, for Downhill and Super-G, the length of the course
 - the names and nations of the members of the Jury
 - for each run, the names and nations of the course setter and the forerunners, the number of gates (Slalom, Giant Slalom and Super-G between brackets number of direction changes) and the start time
 - the weather, the snow conditions on the course and the air temperature at race start and finish recorded at time of race start.
 - all details concerning the competitors, ranking, start number, code number, name and first name, nation (and possibly club), time and race points
 - the start number, code number, name, first name and nation of those competitors who were not at the start, did not finish or were disqualified

- in each run
- the names of the official service companies, e.g. timing company, computer service etc.
- the codex and F value
- the penalty calculation sheet
- the signature of the Technical Delegate

공식기록 결과는 다음을 포함해야 한다.

- 주최 클럽 혹은 협회의 명칭
- 경기명칭, 장소, 이벤트, 종목(남 혹은 여)
- 경기 날짜
- 코스 명칭, 출발점과 결승점의 고도, 표고차, FIS 승인 번호 그리고 활강과 수퍼대회전에서의 코스 길이 등과 같은 모든 기술적 자료
- 주리 멤버의 이름과 국적
- 각 활주마다 코스 섹터 및 전주자의 이름과 국적, 기문의 수(회전, 대회전, 수퍼대회전의 각 동일종목 내에서 방향 전환의 수) 그리고 출발 시간
- 기후, 코스의 눈 상태, 경기 시작 시간에 기록된 출발과 결승지역의 기온
- 선수에 관련된 모든 상세자료, 즉 결승통과 순위, 출발 번호, 코드번호, 성 및 이름, 국적(그리고 가능하면 클럽), 시간, 경기 포인트 등
- 출발 하지 않은 선수, 결승 통과하지 않은 선수 또는 각 활주마다 실격된 선수들의 출발 순서, 코드번호, 성, 이름 및 국적
- 공식 후원 회사의 명칭, 예를 들어 시계 회사, 컴퓨터 서비스 등
- 코드번호와 F 값
- 패널티 계산 용지
- TD 의 서명

617.3.5 Nations must be indicated by the designated FIS code of three capital letters (see FIS Bulletin or FIS Website).

국가명은 3개의 대문자로 정해진 FIS 코드에 의해 표시되어야 한다(FIS 게시판 또는 FIS 웹사이트 참조).

618 FIS Points and Participation at FIS competitions

Reference is made to the Rules for the FIS Alpine Points (integral part of the ICR).

FIS 경기 포인트와 FIS 경기 참가

FIS 포인트 규정을 참조할 것 (ICR의 필수 부분)

619

Award Ceremony

The official award ceremony must not be held before the completion of the race and not before the Technical Delegate has authorised it.

The organiser has the right to present the probable winners before this time. This presentation is unofficial and is organised at a place different from that of the official award ceremony.

시상식

경기가 종료되기 전 그리고 TD의 승인이 있기 전에 시상식을 개최해서는 안 된다.

주최자는 이 시기 이전에 예상 우승자를 소개할 권한을 갖는다. 이러한 소개는 비공식 적인 것이며, 공식 시상식장과는 다른 곳에서 이루어져야 한다.

620

Start Order

For the Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, FIS World Cup and the FIS Continental Cups special regulations may be issued.

출발순서

동계올림픽, FIS 세계선수권, 월드컵과 대륙컵은 별도의 규정이 마련됨

621

Group Draw and Start Order

출발순서와 그룹추첨

621.1

The classification of competitors who are present is made by the Jury.
참가한 선수의 분류는 심판위원회가 한다.

621.2

The FIS points list worked out by FIS must be used for the classification of competitors. If a competitor does not appear in the last valid FIS points list, he will be assigned to that group of competitors without FIS points.

분류소위원회에서 작성한 FIS 점수기록에 의하여 선수를 분류하며 FIS 점수는 있으나 최초집계에 등재되지 않은 선수는 FIS 점수가 없는 선수와 같이 분류된다.

621.3

The starting order of the competitors in all alpine competitions is determined by their FIS points (Downhill, Slalom, Giant Slalom, Super-G and Alpine Combined). A first group of a maximum of the 15 best competitors present regardless of nationality will be drawn.

The group may be increased if two or more competitors share the 15th rank.

All remaining competitors start in order of their FIS points. All competitors without FIS points will be drawn in the last group.

If in the first 15 competitors present, the points difference between one and the next competitor is too great; the Jury will decide the number of competitors in the first group. The rest will start in the order of their FIS points.

모든 알파인 경기의 출발순서는 FIS 점수(활강, 회전, 대회전 및 슈퍼G)순으로 결정되며 상위 15명의 선수는 국적에 관계없이 선두그룹은 추첨을 하여야 한다.

15위가 2명 이상일 경우 그만큼 선두그룹의 선수 수를 늘릴 수 있다.

나머지 선수는 점수 순으로 순위가 정해지며 FIS 점수가 없는 선수들은 마지막

그룹으로서 추첨을 한다.

15명의 선수 간 점수가 너무 크면 선두그룹의 선수 수를 심판이 조정할 것이며 그 나머지 선수는 점수 순위로 한다.

621.3.1 *Youth Competition (see art 608.6)*
어린이 경기(608.6 조 참조)

621.3.2 *Starting Order at National Championships (NC)*

As an alternative to art 621.3 for National Championships the Jury may permit the draw/choice of start numbers to be as follows:

For Slalom and Giant Slalom the first 15 ranked competitors according to current FIS points will be divided into two groups (1 to 7 and 8 to 15) Start numbers will then be drawn within the groups by double draw.

For Downhill, Super-G and Alpine Combined the first 15 ranked competitors according to current FIS points, in ranked order, may choose a start number between 1 and 30. The remaining start numbers between 1 and 30 will then be drawn amongst the competitors ranked 16 to 30 according to current FIS points. All other competitors start in the order of their FIS points.

국내 선수권(NC) 경기에서 출발 순서

국내 선수권 경기를 위해서, 621.3 조항 이외에 선택할 수 있는 또 다른 방법으로는, 주리가 다음과 같이 출발순서 추첨선택을 허용할 수 있다.

회전과 대회전에서, 현재의 FIS 포인트에 의거하여 상위 15위 선수들은 두 개의 하위 그룹(1번에서 7번, 그리고 8번에서 15번)으로 나뉜다. 출발 번호는 이 그룹 내에서 이중 추첨으로 결정된다.

활강과 수퍼대회전의 경우, 현재의 FIS 포인트 상위 15위 선수들이 1번에서 30번 사이에서 자신의 출발 순서를 선택할 수 있다. 1번에서 30번 중 남아있는 번호는, 현재 FIS 포인트에 따라 상위 16위에서 30위 내의 나머지 선수들 중에서 추첨하게 될 것이다. 다른 모든 선수들은 자신의 FIS 포인트 순서에 따라 출발한다.

621.3.3 *Starting order Alpine Combined*

If the Slalom run takes place before the Downhill or Super-G, competitors who are shown as DNS, DNF or DSQ will start in the Downhill or Super-G with their original bib after the last qualified competitor in the Slalom Run,

알파인복합의 출발순서

만일 회전경기가 DH 혹은 SG 이전에 개최될 경우, DNS, DNF, DSQ 로 처리된 선수들은 DH 혹은 SG 경기에서, 회전경기에서의 마지막 자격 선수가 뛰고 난 후에 자신의 고유의 bib을 달고 출발할 수 있다.

with the exception of Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, World Cup and European Cup competitions. The starting order of AC competitions is determined by AC FIS points. Exception: AC competitions at NC and NJC may be seeded by DH or SG FIS points.

OWG, WSC, WC 그리고 EC 경기는 예외. 경기의 시작 순서는 AC FIS포인트에 따라 결정한다. 예외: NC 및 NJC에서 열리는 AC경기는 DH 또는 SG FIS포인트를 근거로 할 수 있다.

- 621.4 If the number without FIS points is too great, the Jury must divide them into several groups. In this case, each nation announces the groups to which it wishes its competitors to belong. Each group is then drawn separately. The Jury should whenever possible, take into account the observations made during the official downhill training and must divide the competitors from several nations fairly between the groups without FIS points. As a rule, each nation who has entered competitors without FIS points puts one competitor into the first group of competitors without FIS points.

만일 FIS 포인트가 없는 선수의 수가 아주 많다면, 주리는 그들을 몇 개의 그룹으로 나누어야 한다. 이 경우, 각 국가는 선수가 원하는 그룹을 선택할 수 있다. 이어서 각 그룹은 개별적으로 추첨한다 주리는 가능한 언제든지, 활강 공식연습 동안 관찰했던 것을 감안하여 FIS 포인트가 없는 그룹 간에, 공정하게 국적이 다른 선수들로 나누어 놓아야 한다. 규정대로, FIS 포인트 없이 참가한 선수의 각 국가들은 한 명의 선수를 FIS포인트 없는 첫 번째 그룹으로 배정한다.

- 621.5 The Jury has the right to change the starting order if they consider the condition of the course warrants it.

심판은 코스사정에 따라 출발 순서를 변경할 수 있는 권한이 있다.

The draw must take place on the day before the race. For night races, the draw must take place at the latest before noon on the race day.

추첨은 경기 하루 전에 실시되어야 한다. 야간 경기의 경우, 적어도 경기 당일 낮 12시 이전에 실시되어야 한다.

- 621.6 The first group and the groups without FIS Points in downhill training must be drawn every day.

활강 연습 경기에서 첫 번째 그룹과 FIS 포인트가 없는 그룹은 매일 추첨을 해야 한다.

- 621.7 The draw (first group and groups without FIS points) must be held in a team captains' meeting.

A double draw is recommended with a simultaneous draw of the start number and the name of the competitor.

추첨(첫 번째 그룹과 FIS 포인트가 없는 그룹)은 팀 대표자 회의 때 실시되어야 한다.

이중 추첨은 출발순서 추첨과 선수이름 추첨을 동시에 하도록 권장된다.

- 621.8 The Jury may allow a computer-assisted draw. A representative of each

nation is required to sign the team entry at the team captains' meeting before the draw is conducted by computer.

주리는 컴퓨터 추첨을 허용할 수 있다. 각 국가 대표는 컴퓨터 추첨 이전에 팀 대표자 회의에서 팀 참가신청에 서명해야 할 의무가 있다.

621.10 Starting Order in Extraordinary Conditions (Snow Seed)

In extraordinary conditions, the Jury may change the starting order of a Downhill race, a Giant Slalom or a Super-G (when snowing, etc.). A group of at least 6 competitors, nominated in advance, start before start number one.

These 6 competitors are drawn from among the last 20% of the start list. They will start in reverse order of their start numbers.

특별한 상황에서의 출발순서 (스노우 시드)

활강, 대회전 또는 슈퍼G 경기에서 특별한 상황일 경우, 주리는 출발순서를 변경할 수 있다(눈이 내릴 경우 등). 미리 지명된, 최소한 6명의 선수로 구성된 그룹이 출발번호 1번 보다 먼저 출발한다.

이 6명의 선수는 출발 리스트 상에 하위 20% 중에서 추첨되며, 이들은 출발번호 역순으로 출발할 것이다.

621.11 Starting Order for the 2nd Run 2차전 출발순서

621.11.1 In competitions with two runs, the starting order for the second run is determined by the result list of the first run except for the first 30 places. 2차전을 하는 경기에서, 2차전의 출발순서는 상위 30명을 제외하고는 모두 1차전 결과에 의하여 결정된다.

621.11.2 *For the first 30 places the starting order is as follows:*

- the 30th in the result list starts 1st
- the 29th in the result list starts 2nd
- the 28th in the result list starts 3rd
- the 27th in the result list starts 4th
- the 1st in the result list starts 30th
- from the 31st onward according to the result list of the first run.

상위 30 위까지의 출발순서는 다음과 같다.

- 1 차전 결과 30 위: 2 차전 1 번 출발
- 1 차전 결과 29 위: 2 차전 2 번 출발
- 1 차전 결과 28 위: 2 차전 3 번 출발
- 1 차전 결과 27 위: 2 차전 4 번 출발
- 1 차전 결과 1 위: 2 차전 30 번 출발
- 31 번부터는 1 차전 결과 목록에 따른다.
-

If more than one competitor is ranked 30th, the competitor with the lowest start number will start first.

만일 30위에 한 명 이상의 선수가 있을 경우, 낮은 번호의 선수가 먼저 출발한다.

621.11.3

Starting Order for the 2nd Run at FIS Races

The Jury has the right to decide no later than one hour before the start of the first run; whether the reversed order shall be reduced to the first fifteen placed competitors from the first run.

FIS 경기의 2 차전 출발 순서

심판위원회(Jury)는 1차전 결과 상위 15위까지만 역순으로 2차전 출발하고자 할 경우 최소 한 시간 전에는 이를 알려야 한다.

621.11.4

A start list for the second run must be published in good time and made available to teams and officials at the start for the second run.

2차전 경기의 출발 순위표는 적절한 시간 내에 작성되어 출발지점의 2차전 출발을 담당할 경기임원에게 전달되어야 한다.

621.12

Double Entries

If a competitor has started in a competition he cannot appear as DNS 1 in another competition on the same day, except for a DH training. If a competitor is entered into and drawn for a DH competition and subsequently leaves this competition in order to participate in another DH competition, he will not be permitted to return to the first DH competition. The FIS Office will refer all double entries to the FIS Council for appropriate action.

이중 참가등록

선수가 한 경기에서 이미 출발한 경우 같은 날 다른 경기에 DNS1로 표시될 수 없다. 다만 DH 연습에서만은 예외로 친다. 선수가 한 가지 DH 경기에 참가하여 추첨을 한 다음 또 다른 DH 경기에 참가하기 위하여 이 경기에서 자리를 뜬 경우, 해당 선수는 처음 참가한 DH 경기에 복귀할 수 없다. FIS 사무국은 이러한 모든 이중 등록에 대한 적절한 조치를 위해 FIS 평의회에 의뢰할 것이다.

622

Start Intervals

출발간격

622.1

Regular Intervals

In Downhill, Giant Slalom and Super-G, competitors will normally start at regular intervals of 60 seconds; for Slalom see art. 805.1. The Jury may fix different intervals.

일반적인 출발간격

활강, 대회전, 슈퍼G 선수는 규칙대로 60초의 정상시간 간격으로 출발하며 회전경기는 805.1조를 참고한다. 심판위원회는 시간 간격을 조정할 수 있다.

622.2

Special Start Intervals

The start intervals in Downhill, Super-G and if necessary, Giant Slalom may be changed under the following conditions:

특별 출발간격

필요할 경우 활강, 수퍼대회전의 출발 간격, 대회전의 출발간격은 다음 조건에서는 변경할 수 있다.

- 622.2.1 The time extension must be used for sensible TV transmission of interesting sections of the entire course.
코스 전체 중에서 관심 있는 구간에 대한 TV 방송을 위해, 시간을 연장해야 한다.
- 622.2.2 The start interval is determined by the Jury.
출발간격은 심판에 의해서 결정 될 수 있다.
- 622.2.3 The start interval must not be less than 40 seconds in Downhill and Super-G and 30 seconds in Giant Slalom.
출발간격은 활강 및 슈퍼G은 40초 및 대회전은 30초 이내의 출발간격을 두어서는 안 된다.
- 622.2.4 Further exceptions to art. 622.2.2 and 622.2.3 can be made only by the FIS Council (World Cup: According to World Cup Rules).
예외적으로 622.2.2조 및 622.2.3의 적용은 FIS평의회에서만 할 수 있다 (월드컵 경기는 월드컵 규정을 따른다).

623 Re-runs 재경기

623.1 Prerequisites 필요조건

- 623.1.1 A competitor who is obstructed while racing must stop immediately after the incident takes place and report this to the nearest gate judge. He may apply to any member of the Jury for a re-run. This claim can also be made by the team captain of the obstructed competitor. The competitor should make his way to the Finish along the side of the course.
경기 도중 방해 받은 선수는 방해를 당한 즉시 멈추어야 하고 가장 가까운 기문심에게 보고를 해야 한다. 그는 모든 주리에게 재경기를 요청 할 수 있다. 또한 이 요청은 방해받은 선수의 팀 감독이 할 수도 있으며 그 선수는 즉시 코스를 떠나 더 이상 코스를 타고 내려오면 안 된다.

- 623.1.2 In special situations (e.g. in case of missing gates, failure of the timekeeping system or other technical failures), the Jury may grant a re-run.
특별한 경우(기문의 분실, 계시 체계의 고장 혹은 다른 기술적 문제 발생), 주리는 재경기를 승인할 수 있다.
- 623.1.3 When a competitor is waved down by a yellow flag he must stop immediately. He has the right to a re-run, provided that the Jury considers this possible from an organisational point of view. The Jury should ensure that the competitor's re-run takes place before the last competitor on the start list of the race, or training run in the case of Downhill (see art. 705.2 and 705.3).
선수가 황색깃발이 흔들리는 것을 본다면 그 즉시 멈추어야 한다. 주최측의 관점에서 봤을 때 재경기가 가능한 사유라면 재경기를 실시해야 한다. 심판은 활강경기의 연습경기나 경기 중의 재경기 선수는 출발 순위표의 마지막 선수 전에 출발하도록 해야 한다 (705.2, 705.3 참조).
- 623.2 Grounds for Interference**
방해의 근거
- 623.2.1 Blocking of the course by an official, a spectator, an animal or other obstruction.
임원이나 관중, 동물 또는 기타 장애물로 인한 진로 방해
- 623.2.2 Blocking of the course by a fallen competitor who does not clear the course quickly enough.
앞 선수가 넘어져 코스를 빨리 떠나지 못한 진로 방해
- 623.2.3 Objects in the course such as a lost ski pole or the ski of a previous competitor.
앞 선수의 유실된 스키나 폴 등이 코스에 남아 있는 경우
- 623.2.4 Activities of the first aid service which obstruct the competitor.
응급처리 요원의 활동으로 인한 방해
- 623.2.5 Absence of a gate knocked down by a previous competitor that has not been promptly replaced.
앞 선수가 넘어뜨린 기문이 없거나 즉시 원상복구가 안된 경우
- 623.2.6 Other similar incidents beyond the will and control of the competitor, which cause significant loss of speed or a lengthening of the racing line and consequently affect the competitors time.
기타 유사한 사유로 선수의 의지나 노력의 한계를 넘어 속도상의 심각한 감소를 유발하거나 사실상의 경기거리가 연장되어 기록에 실질적으로 영향을 받는 경우
- 623.2.7 Interruption by an official with a Yellow Flag (see art. 623.1.3).
"황색깃발"을 들고 있는 임원에 의한 방해 (623.1.3 항 참조)

623.3 **Validity of a Re-run**
재경기의 효력

623.3.1 If the Referee or another Jury member is unable to question the appropriate officials immediately or to judge the justification for the re-run he may grant a provisional re-run, to avoid delay for the competitor. This re-run will be valid only if it is subsequently confirmed by the Jury.

만약 주심이나 다른 주리 멤버가 해당임원에게 즉시 질의를 할 수 없거나 재경기의 정당성 판정을 할 수 없을 때는 경기지연을 피하기 위하여 잠정적 재경기를 허가할 수 있다. 이로 인한 재경기의 결과는 그 이후에 주리의 확인이 있어야 효력이 있다.

623.3.2 If the competitor was already disqualified before the incident entitling him to a re-run, the re-run is not valid.

만약 재경기 사건이 야기되기 전에 실격 이었으면 재경기는 효력이 없다.

623.3.3 The provisional or subsequently approved run remains valid even if it proves slower than the obstructed one.

임시적 또는 그 이후 허가된 재경기의 결과는 첫 경기(방해받았을 때)보다 늦을지라도 적용된다.

623.4 **Start Time of the Re-run**
재경기의 출발시간

623.4.1 In the case of fixed start intervals, the competitor must start at the fixed interval, after he has reported to the start referee, in accordance with the decision of the start referee.

일정한 시간간격으로 출발하는 경기에서는 출발심판에게 사실을 알린 후 출발심판의 결정에 따라 출발간격에 맞추어 출발 할 수 있다.

623.4.2 With non-fixed start intervals, the procedure is in accordance with the provisions of art. 805.3.

출발간격이 일정치 않은 경우는 805.3조의 정한 바에 따른다.

624 **Interruption of the Run or Training**

If an interrupted run cannot be finished on the same day, it is to be treated as a terminated run.

경기 또는 훈련의 중단

중단된 경기가 당일 종료되지 않으면 경기취소로 처리된다.

624.1 **By the Jury**
심판위원회에 의하여

624.1.1 to allow course maintenance
코스 보전을 위해

624.1.2 for unfavourable or inconsistent weather and snow conditions

경기에 부적합하고 부합하지 않는 기상(날씨)과 눈 상태 대비

624.1.2.1 The race is to be restarted as soon as the work on the course has finished and if the weather and snow conditions have changed so that a fair competition can be assured.

코스정비가 끝남과 동시에 경기는 재개되어야 하며 만일 기상 및 눈 상태가 많이 달라졌을 경우에도 경기는 보장되어야 한다.

624.1.2.2 A repeated interruption of the race ordered for the same reason should lead to a termination. A Downhill, a Super-G, as well as one run of Slalom or Giant Slalom may not last longer than four hours.

경기가 동일한 사유로 인해 반복해서 중단되면, 경기가 종료된다. 회전 또는 대회전 경기와 마찬가지로 활강, 슈퍼G 경기는 4시간이상 지속되어서는 안 된다.

624.2 **Brief Interruption**

Each member of the Jury is entitled to order a brief interruption of the run, including at the request of a gate judge.

일시적 중단

각 주리 멤버는 기문심의 요청을 포함하여 경기의 일시 중단을 선언할 권리가 있다.

625 **Termination of a Competition**

경기의 취소

625.1 **by the Jury**

- if the competitors are significantly affected by outside disturbing influences.
- if conditions arise that interfere with the fairness of the race or if the proper conduct of the race may no longer be guaranteed.

심판위원회에 의하여

- 선수들이 외부의 불안요인으로 위험에 빠지게 된 경우
- 만약 경기의 공평성에 방해 받는 상태가 될 경우, 또는 경기의 올바른 지휘가 더 이상 보장되지 않을 경우

626 **Report**

For all interrupted or terminated competitions (art. 624 and 625), a full and detailed report is to be made by the TD to the FIS and the organising National Ski Association. The report must contain a well-founded recommendation, as to whether the terminated competition is to be taken into consideration for FIS points or not.

보고서

모든 경기 중단 또는 종료된 시합들에 대해서 (624와 625항) TD는 완전하고 상세한 보고서를 작성해야 하며, 그것을 FIS와 주최국 스키협회에 보낸다. 이 보고서는 종료된 경기가 FIS포인트에 적용될 것인지 아닌지에 대해 아주 근거

있는 추천서를 포함하고 있어야한다.

627 Not Permitted to Start (NPS)

A competitor will not be permitted to start (NPS) in any FIS International Ski competition who:

부정출발

다음의 선수들은 FIS국제경기에 출전할 수 없다.

- 627.1** wears obscene names and/or symbols on clothing and equipment (art. 206.4) or behaves in an unsportsmanlike manner in the start area (art. 205.5, 223.1.1)
음란한 명칭과/또는 상징이 들어간 경기복과 장비를 착용한 자(206.4) 혹은 출발 지역에서 비스포츠맨적인 행동을 한 자 (205.5, 223.1.1)
- 627.2** violates the FIS rules in regard to the FIS Specifications for Competition Equipment and Commercial Markings (art. 222 and 207). (Exception art 606.2 Competition Suits)
장비 또는 상표규정에서 FIS 규칙을 위반한 선수 (202, 207) (예외 606.2: 경기복)
- 627.3** refuses to undertake a FIS required medical examination (art. 221.2)
FIS 의 의료검사를 거부한 선수 (221.2)
- 627.4** trains on a course closed for competitors (art. 614.1.4),
선수에게 차단된 코스에서 연습한 선수 (614.1.4)
- 627.5** in training for Downhill has not participated in at least one timed training run (art. 704.8.3)
선수에게 차단된 코스에서 연습한 선수 (614.1.4)
- 627.6** does not wear a crash helmet that conforms to the Specifications for Competition Equipment (art. 606.4), or does not have ski brakes on their skis (art. 606.3), does not wear or carry an official start number according to the rules.(art. 606.1)
경기장비 명시기준에 부합하는 크러쉬 헬멧(crash helmet)을 착용하지 않은 자 (606.4), 제동장치가 있는 스키를 사용하지 않은 자(606.3), 공식 번호를 소지하거나 입지않은 자(606.1)
- 627.7** was disqualified, (DSQ) did not start (DNS) or did not finish (DNF) in the first run. Alpine Combined FIS races are exempt from this rule. A competitor who was DSQ, DNS or DNF in the slalom run can start the speed event. If the speed event precedes the slalom run the exemption does not apply. (art 621.3.3)
1차전에서 실격된(DSQ) 자, 출발 하지 못한(DNS) 자 또는 결승통과 못한(DNF) 자 알파인 콤바인 FIS 경기는 이 규정에서 제외된다 선수가 회전 종목을 DSQ하거나, DNS 또는 DNF 했더라도 스피드 종목은 출발할 수 있다. 만약

스피드 종목이 회전 종목보다 앞서 있다면 이 제외규정은 적용되지 않는다.
(621.3.3조)

628 Penalties

A penalty will be assessed by the Jury especially where the competitor:

벌칙

벌칙은 선수가 다음의 사항을 했을 때 심판위원회에 의해서 부과될 것이다.

- 628.1 violate the rules governing advertising on equipment (art. 207.)
장비의 광고규정에 위반 (207 조)
- 628.2 alters the start number (Bib) in a way which is not permitted (art. 606.1)
번호를 허락 없이 변경한 경우 (606.1)
- 628.3 does not wear or carry the official start number according to the rules.
(art.606.1, 614.3)
규정에 따른 공식적인 스타트번호를 입고 있지 않거나 가지고 있지 않은 경우
(601.1, 614.3)
- 628.4 skis through set gates or practices turns parallel to the course or violates
in any way rules of competitors' inspection (art. 614.3)
스키를 타고 세팅된 기문을 통과 또는 코스 옆에서 기문리듬과 동일한 턴 연습,
또는 다른 방법으로 선수 코스 점검 규정을 위반할 경우 (614.3)
- 628.5 is not ready to start on time or makes a false start (art. 613.6, 613.7,
805.3.1, 805.4, 1226.3)
제시간에 준비가 되지 않았거나 혹은 출발실수를 한 경우. (613.6, 613.7, 805.3.1,
805.4, 1226.3)
- 628.6 violates rules of the start or starts in a manner that is not permitted by the
rules (art. 613.3)
스타트 규정을 위반하거나 규정에 의해 허용되지 않는 방법의 스타트를 한 경우
(613.3)
- 628.7 requests a re-run which proves not to be valid (art. 623.3.2)
가능하다고 확인되지 않은 상태에서 재출발을 요구한 경우 (623.3.2)
- 628.8 continues to race after committing a gate fault or after a complete stop or
violates the rule Loss of one Ski (art. 614.2.2, 614.2.3, 614.2.4)
기문실격 뒤 계속 경기를 지속시킨 경우나 완전히 멈추었을 경우 (614.2.2,
614.2.3, 614.2.4)
- 628.9 fails to pass the finish correctly (art. 615.3)
결승선을 통과하지 못했을 경우 (615.3)
- 628.10 removes skis before crossing the red line (art. 206.5)

붉은 선을 가로지르기 전에 스키를 벗은 경우 (206.5)

- 628.11 does not leave the finish area through the official exit with all the competition equipment used in the race (art. 615.1.7).
경기 후 경기 중에 사용했던 장비를 가지고 공식출구를 통하여 나가지 않은 경우 (615.1.7)
- 628.12 takes skis to the official ceremonies (art. 206.6)
공식행사에 스키를 가지고 가는 경우 (206.6)
- 628.13 receives outside help during a competition (art.661.3)
경기 중 외부의 도움을 받을 경우 (661.3)
- 628.14 wears obscene names and/or symbols on clothing and equipment (art.207.1) or behaves in an unsportsmanlike manner in the competition area (art. 205.5, 223.1.1)
경기장에서 외설적인 이름 또는 기호를 착용하거나(207.1) 상대선수에게 비신사적인 행동을 한 경우(205.5, 223.1.1)
- 628.15 has actually started in a competition and is later determined by the Jury to have been in violation of art 627 rules.
실제로 경기에 출전했지만, 이후에 주리에 의해 규정 627항이 위반되었다고 판정된 경우

629 Disqualifications

A competitor will be disqualified if he:

실격

다음의 선수는 실격될 것이다.

- 629.1 participates in the race under false pretences
위장하여 출전하는 경우
- 629.2 jeopardises the security of persons or property or causes actual injury or damage
선수의 안전, 또는 자산에 위험을 줄 수 있는 경우, 또는 부상 또는 손상의 실제 원인 제공 했을 경우
- 629.3 does not pass through a gate correctly (art. 661.4) or does not start within the time limits defined by art. 613.7.
기문을 정확히 통과하지 않은 경우(661.4) 혹은 출발유효시간을 지키지 않을 경우 (613.7)

640 Protests

항의

- 640.1 A Jury must only accept a protest if it is based upon physical evidence.

구체적인 증거에 근거를 둔 경우에만, 주리는 항의를 받아들일 수 있다.

640.2 A Jury is only permitted to re-evaluate its previous decision where new evidence exists that relates to the original Jury decision.

주리는 원래의 주리 의견과 연관성이 있는 새로운 증거가 존재할 때만, 그 이전 의견에 대한 재평가가 허용된다.

640.3 All Jury decisions are final except those that may be protested under art. 641. Appeals can be made as per art. 647.1.1.

주리의 모든 결정은, 641 에 근거한 이의가 있을 경우를 제외하고 최종적 결정을 의미한다. 647.1.1 에 의거 항소를 할 수 있다.

641 **Types of Protests** **항의의 유형**

641.1 Against admittance of competitors or their competition equipment,
선수 또는 선수들의 경기 장비 허용에 대한 항의

641.2 Against the course or its condition,
코스 또는 코스 조건에 대한 항의

641.3 Against a competitor or against an official during the race,
경기 진행 중, 선수 또는 임원에 대한 항의

641.4 Against disqualifications,
실격처리에 대한 항의

641.5 Against timekeeping,
계시 결과에 대한 항의

641.6 Against instructions of the Jury.
주리의 지시에 관한 항의

642 **Place of Submittal**

The various protests are to be submitted as follows:

항의 제출 장소

제반 항의는 아래와 같이 제출한다.

642.1 Protests according to the art. 641.1 - 641.6 at the location designated on the official notice board or at a place announced at a team captains' meeting.

641.1 - 641.6항에 따라 공식 게시판에 지정된 장소에서 또는 팀 대표자 회의 때 공표된 장소에서 항의한다.

643 **Deadlines for Submittal** **항의제출 마감시간**

- 643.1 **Against the admittance of a competitor:**
 - before the draw.
 선수 자격에 대한 항의:
 - 추첨 이전에
- 643.2 **Against the course or its condition:**
 - not later than 60 minutes before the beginning of the race.
 코스 또는 코스상태:
 늦어도 경기 시작 60분전까지
- 643.3 **Against a competitor or competitor's equipment or against an official because of irregular behaviour during the competition:**
 - within 15 minutes after the last competitor has passed the finish.
 선수 또는 선수 장비에 대한 항의 또는 경기 진행 중 일관성 없는 행동을 보인 임원에 대한 항의:
 - 마지막 선수가 결승점을 통과한 후 15 분 이내에
- 643.4 **Against disqualification:**
 - within 15 minutes after the posting or announcement of the disqualification.
 실격처리에 대한 항의:
 - 실격 게시 또는 공표 이후 15 분 이내에
- 643.5 **Against the timekeeping:**
 - within 15 minutes after the posting of the unofficial result list.
 기록게시에 대한 항의:
 - 비공식 결과리스트가 게시된 후 15 분 이내에
- 643.6 **Against all instructions of the Jury:**
 - immediately and no later than the deadlines for submittal of protest according to the art. 643.4.
 주리의 모든 지시에 관한 항의:
 - 즉시, 늦어도 643.4 조에 따른 항의 제출 마감시간 전까지

644 Form of Protests

항의 형식

- 644.1 Protests are to be submitted in writing.
 항의는 규칙상 서면으로 제출해야 한다.
- 644.2 As exceptions, protests according to the art. 641.3, 641.4 and 641.5 can be made verbally (art. 617.2.2).
 예외 사항으로 641.3, 641.4 및 641.5 에 대한 항의는 구두로 가능하다 (617.2.2).
- 644.3 Protests must be substantiated in detail. Proof must be submitted and any evidence must be included.

항의는 상세하게 입증되어야 하며 증빙 및 증거물도 제출하여야 한다.

644.4 CHF 100. -- or the equivalent in another valid currency must accompany the protest. This deposit will be returned if the protest is upheld, otherwise it goes to the account of the FIS for development activities.

항의를 제출할 시는 100 스위스 프랑이나 이에 상당하는 금액이 수반되어야 한다. 항의가 성립되면 반환해주나 그렇지 않으면 주최 측이나 FIS 의 발전을 위하여 귀속한다.

644.5 A protest may be withdrawn by the protesting party before the publication of a decision by the Jury.
In this case, the money deposit must be returned. A withdrawal of the protest is not possible when the Jury or a member of the Jury takes, an intermediate decision for reasons of time, e.g. a decision "with reserve".

항의는 Jury가 내린 결정이 공표되기 전에, 항의했던 당사자에 의해 취하될 수 있다.

이런 경우 공탁금은 반환되어야 한다. Jury 또는 Jury 멤버 중 한 명이 시간상 이유로 중도 결정, 즉 예를 들어 "조건부"로 결정을 내렸을 경우, 항의 취하는 더 이상 가능하지 않다.

644.6 Protests not submitted on time in the correct manner or submitted without the protest fee will not be considered.

제시간에 올바른 방법으로 제출되지 않은 항의, 또는 항의 비용을 지불하지 않고 제출된 항의는 받아들일 수 없다.

645 Authorisation

The following are authorised to submit protests:

- National Ski Associations
- trainers
- team captains.

항의 주체

다음의 주체는 항의 제출의 권한이 부여된다.

- 각국 협회
- 코치
- 팀 대표자(감독)

646 Settlement of Protests by the Jury

심판위원회에 의한 항의 해결

646.1 The Jury meets to deal with the protests at a predetermined place and time fixed and announced by it.

심판위원회는 사전에 정하여 발표할 장소와 시간에 모여서 접수된 항의를 다룬다.

646.2 In dealing with a protest against disqualification (art. 661.4), the gate

judge and, if needed, the gate judge of the adjacent gate combinations or
쥬리 또는 주심은 실격처리에 대한 항의를 다룰 경우(661.4 조), 기문심 그리고
필요하다면 인접 기문심,

other involved officials, the competitor in question and the protesting team captain or trainer must be invited to attend by the TD or Referee. In addition any other requested evidence such as videotape, photos, and films should be checked.

기타 관련임원, 문제가 된 선수, 항의를 한 팀 대표자 또는 코치를 참석시켜야 한다.

추가로, 비디오 테이프, 사진 그리고 필름과 같이 기타 요구되는 증거물은 검토되어야 한다.

646.3 At the vote on the protest, only the Jury members are to be present. The TD chairs the proceedings. Minutes of the proceedings are to be kept and signed by all voting members of the Jury. The decision requires a majority of all voting members of the Jury, not just of those present. In case of a tie, the TD's vote is decisive.

The principle of a free evaluation of the evidence is maintained. The rules on which the decision is to be based must be applied and interpreted in such a way that fair proceedings are guaranteed.

항의에 대한 투표에는 주리 멤버만이 참석해야 한다. TD는 소송의회의 의장이며, 소송 회의록은 주리 멤버의 모든 투표행위를 기록한다. 결정은 총 주리 멤버 과반수 득표율, 즉 참석자만의 과반수가 아니라 전체 과반수 득표율이 요구된다. 동률일 경우, TD의 투표권이 결정적 역할을 한다.

증거에 대한 편견 없는 평가가 원칙이다. 결정에 근거가 되는 규정은 징계 유지를 고려한 공정한 소송의회가 보장되는 방식으로 적용되고 해석될 것이다.

646.4 The decision is to be made public immediately after the proceedings by posting on the official notice board with the publication time stated.

결정은 처리되는 즉시 지정게시판에 공시되어야 하며 처리 시간도 함께 명기하도록 한다.

647 **Right of Appeals** 이의제기의 권리

647.1 **The Appeal** 이의제기

647.1.1 *Can be made:*

- against the decisions of the Jury regarding monetary fines as per art. 224.11
- against the decision of the Jury to terminate a race (art. 625)
- against the recommendation of the Jury that a terminated race should count for FIS points
- against the official result. This appeal has to be directed exclusively against an obvious and proved calculation mistake.

항소(대상이 되는 것들)

- 224.11 항에 따른
- 재정적 벌금에 관련된 주리 결정에 대해

- 경기 종료를 선언한 주리의 결정에 대해 (625 항)
- 종료된 경기가 FIS 포인트에 유효하다는 주리의 권고에 대해
- 대회 공식 결과에 대해. 이 항소는 입증된 계산 착오에 대하여 주로 다루어져야 한다.

-

647.1.1 Appeals must be submitted to the FIS Office.
모든 이의는 FIS본부로 제출되어야 한다.

647.1.3 *Time Limits*
제한 시간

647.1.3.1 Appeals against Jury decisions must be submitted to the Appeals Commission within 48 hours of their announcement.
주리 결정에 대한 항소는 항소위원회에 공표된 후 48 시간 이내에 하여야 한다.

647.1.3.2 The official results may be appealed to the Council via the FIS Office within 30 days for matters that are outside the competence of the jury.
주리 능력 밖의 문제의 경우, 공식 결과는 30일 이내에 FIS 사무국을 통해 의회에 항소 될 수 있다.

647.1.4 *Decisions concerning appeals are taken by:*

- the Appeals Commission
- the FIS Court.

이의에 대한 결정을 내리는 곳

- 징계 위원회
- FIS 평의회

647.2 **Postponing Effect**
Evidence submitted (protest, appeal) will not cause a postponement of the sanction.
연장에 영향을 미치는 것
증거물이 첨부된다 해서 시한이 연장되는 것은 아니다.

647.3 **Submission**
All appeals must be in writing. Proof and evidence are to be included. Appeals submitted after the deadlines (art. 647.1.3.1 and 647.1.3.2) will be declined by the FIS.
제출
모든 증빙은 서면으로 작성하여야 한다. 증거물을 첨부하여 제출되어야 하며 시간이 경과하여 제출된 항소는 FIS본부에서 접수되지 않는다. (647.1.3.1과 647.1.3.2)

650 Rules regarding the Homologation of the Courses

경기장 승인에 관한 규정

650.1 General

All competitions must take place on FIS-approved courses. Exceptions may be granted on request.

Only the FIS Council can grant exceptions or deviations from the prescribed technical data.

The National Ski Association in question and the Sub-Committee for Alpine Courses submit the proposals. If exemptions are granted the exemption is valid from date of approval until revoked.

개론

모든 경기는 FIS에 의해 승인된 코스에서 개최되어야 한다. 특별요청에 따라 예외도 승인될 수 있다.

기술적 자료에 있어서 예외와 일탈 사항은 단지 FIS 평의회에 의해서만 승인될 수 있다.

국가스키협회와 알파인 코스 소위원회에서 제안하며, 승인된 예외사항은 승인 날부터 폐지 때까지 유효하다.

650.2 Request

The request for the homologation of a course is to be directed to the Sub-Committee for Alpine Courses through the appropriate National Ski Association.

신청

코스의 공인신청은 해당국 협회를 통하여 알파인 코스 소위원회로 한다.

650.3 Recipients

The request must be accompanied by the following documents in multi-page pdf format, sent or given to:

수취인

요청서에는 다음과 같은 서류들이 여러 페이지로 된 pdf 포맷으로 첨부되어, 다음 사람에게 보내진다.

650.3.1 The chairman of the Sub-Committee for Alpine Courses

알파인 코스 소위원회 위원장

650.3.2 The appropriate National Ski Association

해당국 스키협회

650.3.3 The applicant

신청인

650.3.4 The inspector in charge of the examination

조사 책임자인 조사위원

650.4

Documents

The request for the homologation of a course must be accompanied by the following six documents:

서류

코스의 공인신청은 아래 5종류의 서류를 작성해야 한다.

650.4.1

A description of the course, containing:

- the name of the course
- the geographical location of the course
- the start point expressed in meters above sea level
- the finish point expressed in meters above sea level
- the vertical drop expressed in meters
- the surface length of the course expressed in meters
- the average gradient, the maximum gradient, the minimum gradient (in percentages)
- emergency evacuation arrangements for injured competitors
- possible water supply for the course
- possible helicopter landing sites
- artificial snow-making installations
- a description of the access facilities to the start and finish areas, and of the uphill transport with hourly capacity, (persons)
- a description of the start and finish areas including details of the terrain, aspect and facilities for journalists, radio and television commentators, and spectators, and description of the shelters for the competitors at the start and finish
- a description of the places requiring safety nets

아래사항을 포함한 코스에 대한 상세기술

- 코스 명칭
- 코스의 지정학적 위치
- 출발 지점의 해발(m)
- 결승 지점의 해발(m)
- 표고차(m)
- 코스 길이(m)
- 평균경사, 최대경사, 최소경사(%)
- 부상선수를 위한 비상출입구
- 코스에 물을 공급 가능한지의 여부
- 헬리콥터 착륙 가능한 지점의 여부
- 제설(artificial snow making) 시설
- 출발 및 결승지점에서 건물로 진입 가능한지에 대한 상세기술 그리고 출발지점으로 수송 가능인원 표시 (시간당 몇 명)
- 출발 및 결승지점의 지형, 언론, 라디오 티비 해설자들을 위한 시설, 관중, 선수들의 피난시설에 대한 상세기술

- 안전그물이 필요한 지점의 기술

71

- indications of the locations of the loudspeakers
- a description of the possibilities for auxiliary courses for the technical services, technical personnel, etc.
- evacuation distance to the nearest hospital in kilometres
- a description of the communication system and the available number of lines preferably with a circuit diagram showing:
 - underground cables
 - permanent air cable
 - temporary air cable
 - cross-section of lines
 - number of outlets along the course
 - connections between the finish area and the race office
 - connections between the finish area and the press centre
 - details about available radio apparatus
 - connections between start and finish area
- contact address with telephone number, e-mail and fax numbers.
- 스피커가 필요한 지점의 언급
- 테크니컬 서비스 및 서비스맨을 위한 보조코스 가용여부
- 긴급후송 가능한 병원까지의 거리(Km)
- 커뮤니케이션 시스템과 사용 가능한 회로도의 상세기술
- 매설 케이블
- 영구사용 가능한 공중설치 케이블
- 임시 공중설치 케이블
- 선들의 단면도
- 코스 출구 개수
- 결승지점과 경기사무국 간의 연결통로
- 결승지점과 프레스센터 간의 연결통로
- 가용한 라디오기기의 상세기술
- 출발지점과 결승지점의 연결통로
- 연락가능한 주소, 전화번호, 이메일주소, 팩스번호

650.4.2 A map, minimum scale 1: 25,000, with contour lines and the course drawn on it.

최소 25.000 분의 1 축소의 등고선이 표시된 코스지도

650.4.3 A 1: 5,000 profile indicating the vertical drop and length of the course (contours at the same scale).

표고차 및 코스길이를 그린 5.000분의 1축척의 측면도(등고선도 같은 축척)

650.4.4 A large and comprehensive photograph on which the course is marked. It must be a genuine photograph and not a graphic representation from a prospectus. The size of the photograph shall be at least 18 x 24 cm. The photograph should be taken preferably from an opposite slope. If that is not possible, then an oblique aerial photograph will be acceptable.

코스가 표시된 크고 상세한 사진. 이것은 순수 사진이어야 하며 안내문 같은 것에 그래픽으로 연출된 그림이어서는 안 된다. 사진의 규격은 최소한 18 x 24

cm 이어야 한다. 사진은 반대편 슬로프에서 촬영된 것이 바람직하다. 그렇게 하는 것이 가능하지 않다면, 비스듬하게 공중 촬영된 사진이 허용될 수 있다.

650.4.5 A sketch of the entire course (1 : 5,000) with all details and data indicated, such as lift towers, groups of trees, snow-making hydrants, snow fences, steep sections, curves, trail intersections, etc. and information on elevations, section and resort names. The purpose of the sketch is primarily to provide the inspector with condensed information on the actual state of the course, any improvements planned and also the location of safety nets.

리프트 타워, 나무들의 군집, 눈표식 급수전, 눈 펜스, 급경사 구간, 커브, 교차점 등 그리고 엘리베이터, 지역, 리조트 명칭에 대한 안내와 같이, 모든 세부사항과 기술된 자료를 갖춘 코스 전역에 대한 그림(1:5,000). 이 그림(스케치)의 목적은 코스 조사원에게 실제 코스의 형세, 계획 개선책 그리고 안정망의 설치에 대한 정보를 압축시켜 제공하기 위함이다.

650.4.6 A certification that all the development/improvement work on the ski slopes subject to approval or re-approval has been made in accordance with the existing national laws and with local and national regulations relating to the environment.

a certification shall be provided only in case of:

- a first homologation, except if it is an already existing track or on land that needs no modification.
- a re-approval, only if additional, substantial work has been done.

인허 또는 불허의 대상이 되는 스키 슬로프 개발/개선 작업 전체에 대한 인증서를 기존 국가 법률과 해당 주변 환경에 관련된 지역 및 국가 규정을 준수하여 작성하였음을 밝히는 바이다.

인증서를 제공해야 하는 경우는 다음과 같다.

- 첫 인가 시점(기존 트랙 또는 부지 등 개조가 필요 없는 부위에 속하는 경우는 예외)
- 재승인(상당량의 추가 작업을 수행한 경우에만)

650.5 **Appointment of an Inspector**

The chairman of the Sub-Committee for Alpine Courses will study the homologation request and appoint an inspector to examine the course. The inspector for Downhill courses must not belong to the country requesting a first homologation. The inspector for Downhill courses to be

650.6 **조사원 임명**

알파인 코스 소위원회 위원장은 조사원 임명과 공인신청서를 검토하고 조사원은 코스 탐사를 한다. 활강코스의 조사원은 요청국가 소속이어서는 안 된다.

used for Entry League races should not belong to the country requesting a first homologation.

The courses proposed for homologation must comply with the technical requirements of the art. 701, 801, 901, 1001, 1102 and 1103.

Sufficient space must be provided on Downhill, Giant Slalom and Super-G courses, or on an emergency track or road or on the competition course itself, for the evacuation of competitors injured during the competition or training.

입문리그 경기에 사용될 활강코스의 조사원은 첫 인가를 요청하는 국가 소속이어서는 안 된다.

승인을 위해 신청된 코스의 기술상 요청은 701, 801, 901, 1001, 1102, 1103을 충실히 다뤄야 한다.

활강, 대회전 및 슈퍼G은 충분한 공간을 두어야 하며 긴급 궤도 및 도로를 마련하여 경기기간 중 부상을 입은 선수들을 후송하도록 조치해야 한다.

650.7 Homologation Procedure **공인 절차**

650.7.1 The Applicant

As soon as the required documents are ready in pdf format, the applicant club will send the request for homologation through its National Ski Association to the chairman of the Sub-Committee for Alpine Courses or in agreement with the National Ski Association they deliver it, before the on-site inspection to the inspector, who will pass the copies to the right place. At the same time the applicant must remit the equivalent of CHF 150. -- per homologation to the National Ski Association.

This sum covers the administrative costs. The inspector's travel and accommodation (full board) expenses must be paid to him directly by the applicant. The travel from his home to the course site and back may be calculated as follows:

- Per travel day, CHF 100.--
- Train fare: first-class
- Travel in his own car: CHF 0.70 per kilometre
- Air travel: economy

신청서

요구되는 서류가 pdf 포맷으로 준비되는 대로 해당 클럽은 각국 스키협회를 통해 알파인 코스 소위원회 의장에게 승인 요청을 보내거나, 국가스키협회의 동의를 얻어 조사현장에서 조사원이 조사를 하기 전에 전달하면 그 조사원은 복사본을 정확한 곳으로 보낼 것이다. 동시에 신청자는 건당

150 스위스 프랑에 해당하는 금액을 국가스키협회에 송금해야 한다.

이 금액은 행정상 비용을 포함한다. 조사원의 여행과 거주비용은 승인 신청자가 직접 조사원 본인에게 지불해야 한다. 조사원의 집에서부터 코스가 위치한 장소까지의 왕복비용은 다음과 같이 산출된다.

- 일일 여행 경비 100 스위스 프랑
- 열차요금 - 1 등석

- 자가용 경비 - 1km 당 0.70 스위스 프랑
- 항공요금 - 이코노미

650.6.1.1 The applicant (ski resort, owner, organiser, club) is responsible for the observance of applicable environmental regulations during development of the course including completion of any improvements required by the inspector.

신청자(스키리조트, 소유자, 주최자, 클럽)는 코스를 개발하는 동안 검사관이 요구하는 어떤 개선점을 완료하는 것을 포함한 적절한 환경 규정을 준수해야 하는 책임이 있다.

650.6.2 *The National Ski Association*

The request for homologation prepared by the applicant must be submitted by its National Ski Association and then forwarded to the chairman of the Sub-Committee for Alpine Courses. If the inspector orders only minor improvements on the courses, the condition of the courses after completion of these improvements must be reported to the inspector by 31st October* of the current year. For more extensive work, the inspector will decide whether an additional inspection is necessary. Courses which have not been found to comply with the FIS specifications, and have not been homologated by 31st October* of the current year, may not be used in the following winter for competition. These competitions will be removed from the FIS Calendar.

*) = For the Southern Hemisphere by 30th April

국가스키협회

코스공인 신청은 해당클럽이 작성하여 소속협회의 서명을 받은 뒤 알파인 코스 소위원회 위원장 앞으로 발송되어야 한다. 코스에 대하여 조사원이 약간의 개선지시를 할 경우 개선 완료 후 코스상태를 당해연도 10월 31일까지 조사원에게 보고하여야 한다. 좀더 광범위한 개선작업이 소요될 경우 조사원은 추가조사 시행 여부를 결정한다. FIS규정에 부합되지 않는 코스나 당해연도 10월 31일까지 공인을 받지 못한 코스는 다음 동절기의 경기에 사용할 수 없으며 이 경기는 FIS경기에서 제외된다.

*) = 남반구 국가는 4월 30일까지

650.6.3 *The Inspector*

After the request for homologation has been received by the chairman of the Sub-Committee for Alpine Courses, from the applicant via the National Ski Association, the chairman will appoint an inspector. The inspector immediately contacts the applicant about the time for his inspection and

조사원

알파인 코스 소위원회 의장은 신청자가 소속 국가스키협회를 통해 보낸 코스승인 요청서를 받은 후, 조사원을 지명할 것이다. 조사원은 조사 시기에 대해 즉시 신청자와 연락하고,

sends a copy to the appropriate National Ski Association. The inspector will receive a pdf copy of the homologation papers before his inspection. After his inspection, he writes his inspection report and marks the required improvements in red on the course plan. After checking all other documents, he sends the complete set of documents to the chairman of the Sub-Committee for Alpine Courses in multi-page pdf format. The latter will examine and ratify them. The homologation documents will be loaded on the FIS Website.

It is left to the discretion of the inspector to decide whether, in addition to the summer inspection, a second inspection in winter will be necessary in consideration of different conditions in winter. This applies especially to safety regulations and the placing of nets.

해당 국가스키협회에 사본을 보낸다. 조사원은 조사를 실시하기 전에 코스승인 서류 pdf 복사본을 받게 될 것이다. 그는 조사를 마친 뒤, 서면으로 조사보고서를 작성하고 필요한 개선점은 코스 계획서 상에 적색으로 표시한다. 모든 다른 자료들을 검토한 후, 알파인 코스 소위원회 의장에게 완벽한 자료를 여러 페이지로 된 pdf 포맷으로 보낸다. 의장은 그것들은 검토하고 비준한다. 승인 자료는 FIS 웹사이트에 등재될 것이다.

겨울철 상황을 고려하여, 하절기 조사 후에 추가로 동절기 조사가 필수적인지에 대한 결정은 조사원 재량에 맡겨진다. 특히 이것은 안전 규정과 안전망 설치에 관련된다.

650.6.4

Issue of the FIS Homologation Certificate

If the inspection report is affirmative and no further work is needed, the chairman of the Sub-Committee for Alpine Courses will send the original of the homologation certificate to the applicant and a pdf copy to the appropriate National Ski Association, to FIS and the inspector. The homologation certificate itself sets out the name and type of the course and its technical data. The registration number of the certificate indicates the total number of homologated courses, the month and year in which the homologated certificate was issued. The expiry date is indicated.

FIS 허가 증명서 발급

만일 조사보고서가 긍정적이고 더 이상의 개선이 필요 없다면, 알파인 코스 소위원회 의장은 코스승인 증명서 원본을 신청자에게 송부하고 해당 국가스키협회와, FIS 그리고 조사원에게 pdf 사본을 송부할 것이다. 코스승인 증명서에는 코스의 명칭과 유형 그리고 기술적 자료가 나타나있다. 증명서의 등록번호는 승인 받은 코스의 총 숫자와 증명서가 발급된 년도 그리고 해당 년도에 등록된 코스의 수를 나타낸다. 유효기간이 표시된다.

650.6.5

Expiration of the Application

If work requested has not been completed within five years after the inspection is carried out and the homologation cannot be granted, the site (course) in question will be deleted from the list of pending homologation applications. For further consideration a new application is required.

공인의 만료

공인조사 후 5년 이내에 요구한 개선책이 완결되지 않아 공인을 받지 못하면 그

장소는 공인신청 대기 목록에서 삭제되며 새로운 신청을 제출하여야 검토가 계속된다.

650.6.6 *Validity of the FIS Homologation Certificate*
FIS 공인 증명서의 유효기간

650.6.6.1 *Downhill and Super-G*

The certificate is valid from the date of issue: it will expire on 1st November*, five years later. A re-homologation must be carried out before a new certificate is issued.*) = For the Southern Hemisphere 1st July.

활강 및 슈퍼 G

증명서는 발급년도 11월 1일* 부터 5년간 유효하며, 이후 재 승인이 필요하다. *) =남반구의 경우 발급 년도 7월 1일

650.6.6.2 *Slalom and Giant Slalom*

The certificate is valid from the date of issue: it will expire on 1st November*, ten years later. A re-homologation must be carried out before a new certificate is issued.*) = For the Southern Hemisphere 1st July.

회전 및 대회전

증명서는 발급년도 11월 1일* 부터 10년간 유효하며, 이후 재 승인이 필요하다. *) =남반구의 경우 발급 년도 7월 1일

650.6.6.3 *For all Events*

Homologation certificates are valid (within periods in art. 650.6.6.1 and 650.6.6.2) as long as no natural or artificial changes or changes in the regulations or technical requirements have occurred.

Natural changes can consist of:

- erosion, land slides or the terrain becoming overgrown.

Artificial changes are:

- the construction of buildings, lifts,

- the construction of shelters, parks, roads or tracks etc.

- the installation of snow-making hydrants, snow retention fences or other significant hardware.

모든 이벤트의 경우

코스승인 증명서는 자연적 또는 인위적인 변화가 없고 혹은 규정이나 기술적 요건에 변동이 일어나지 않는 한, 유효하다 (650.6.6.1항과 650.6.6.2항에 기술한 기간 내에).

자연적 변화

- 침식, 산사태 혹은 잡초, 풀 등으로 우거진 지형 인위적 변화

- 건물, 리프트 건설

- 대기소, 공원, 길 또는 트랙 등의 건설

- 눈표식 급수전, 눈 보존 펜스 또는 다른 하드웨어 표시등의 설치

650.6.7 *Compulsory Report*
The National Ski Association which has proposed the homologation of a course must report to the Sub-Committee for Alpine Courses when any required improvements have been carried out.

의무 보고사항

코스승인 신청을 한 국가 스키협회는 코스에 요구되는 개선이 실행 되었을 때 알파인코스 소위원회에 보고해야 한다.

650.6.8 *Publication*
The FIS publishes all homologated courses.

발표

국제스키연맹에서는 모든 승인코스를 발표한다.

650.6.9 *Relationship between Homologation, Snow and Weather as well as Special Conditions*

An organiser should not depend entirely on the homologation of a course by the FIS, but also take note of the prevailing snow and weather conditions e.g. a Downhill course homologated by the FIS may be unsuitable for holding Downhill races when there is insufficient snow depth, unfavourable surface snow conditions, dense fog, heavy snow fall, storm or rain.

코스승인과 특별조건과 같은 눈, 기후와의 관계

주최자는 FIS에 의한 코스승인에만 전적으로 의지해서는 안 되며, 눈과 기후조건 등도 고려해야 한다. FIS에 의해 승인된 활강 코스라 해도, 눈의 깊이가 충분하지 않은 경우, 눈 표면상태가 고르지 않은 경우, 짙은 안개, 폭설이 내릴 경우, 폭풍우나 비가 올 경우에는 활강경기를 개최하기에 부적합할 수 있다.

655 **Competitions under Artificial Light** 인공조명 하에서의 경기

655.1 Competitions under artificial lights are permitted.
야간조명 하에서 경기 개최를 허용한다.

655.2 Lighting must meet the following specifications:
조명은 아래의 명시기준에 일치해야 한다.

655.2.1 The light level anywhere on the course must not be less than 80 lux, measured parallel to the surface. The lighting should be as uniform as possible.

조명의 밝기는 코스 전역에 걸쳐 80룩스 미만이면 안 되고 코스표면과 평행하게 측정되어야 한다. 조명은 최대한 일정하게 비춰져야 한다.

655.2.2 Floodlights must be placed so that the light does not alter the topography of the course. The light must enable the competitor to discern the terrain and must not alter the depth perception or definition.

투광 조명의 위치는 빛으로 인하여 코스 지형이 달라져 보이게 되는 곳에 설치하면 안 된다. 조명은 선수들이 지형을 식별할 수 있게 해야 하고, 깊이를

명확하게 지각할 수 있게 해주어야 한다.

655.2.3 The lights should not cast the competitor's shadow into the racing line and should not blind the competitor by glare.

선수자신의 그림자가 활주 방향으로 비추어서는 안 되고, 눈부심으로 인해 선수의 시야가 가려져서도 안 된다.

655.3 The TD together with the Jury must check in advance that the lighting conforms to the rules.

TD는 주리와 함께 조명 시설이 규정에 맞는지 미리 확인해야 한다.

655.4 The TD must submit a supplementary report on the quality of the lighting.

TD는 조명 시설에 관한 별도의 보고서를 추가로 제출해야 한다.

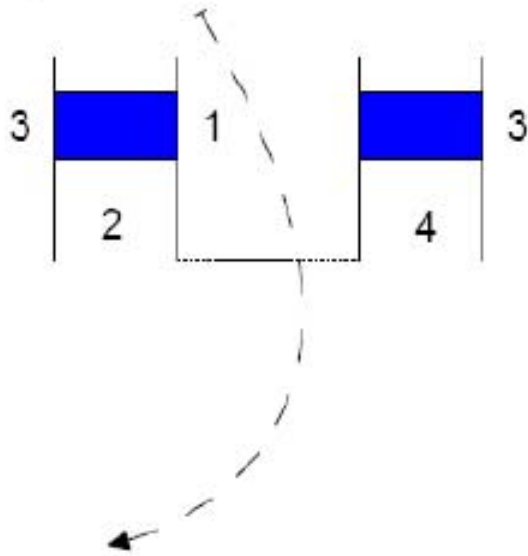
660 Gate Judges' Instructions

기문심 수칙

661 Control of Passage (Explanation)

기문통과 관리요령 (설명)

Fig A. Giant Slalom/Super G/Downhill
 그림A. 대회전/슈퍼G/활강



- 1. Turning Pole
- 2. Turning Gate
- 3. Outside Pole
- 4. Outside Gate
- 1. 회전쪽 깃대
- 2. 회전쪽 기문
- 3. 바깥쪽 깃대
- 4. 바깥쪽 기문

Fig B. Parallel
 그림B. 평행경기

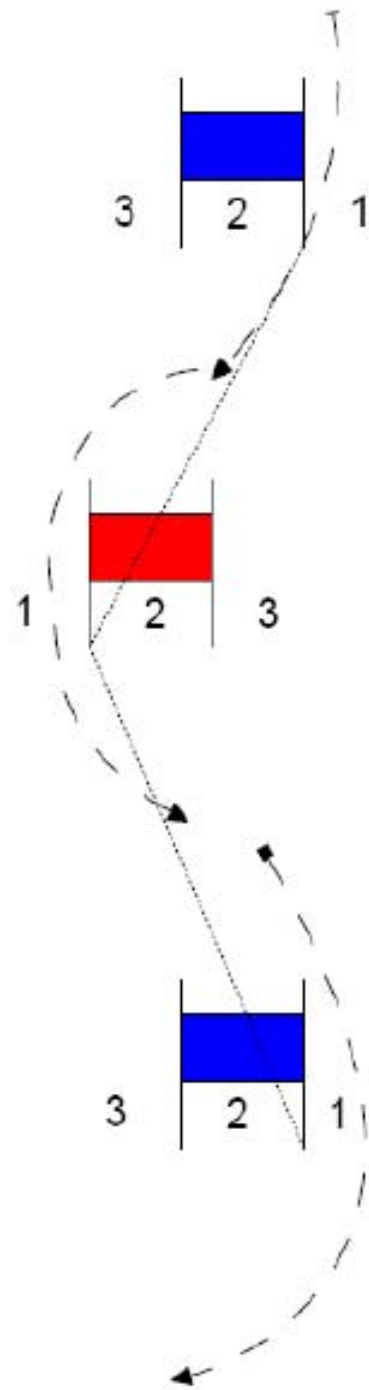
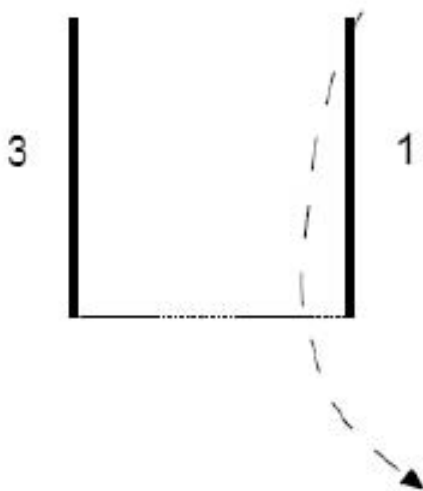


Fig C. Slalom
 그림C. 회전경기



- 661.1 Every gate judge must receive a check card, along with weatherproof covering where necessary, for each run that will show:
Name of the gate judge,
Number(s) of the gate(s) for which he is responsible and designation of the run (1st or 2nd)
모든 기문심은 기록 카드를 받아야 한다. 기록 카드는 비바람을 견딜 수 있는 표지로 덮여 있고, 매 run마다 아래의 내용이 표기되어 있다.
기문심의 성명
자신이 배치된 기문 번호와 차시 구분(1차전 또는 2차전)
- 661.2 If a competitor fails to pass through a gate (or a gate marker) correctly according to art. 661.4 the Gate Judge must immediately record the competitor's bib number and the gate number(s) where the fault occurred.
선수가 661.4 조에 따라 올바르게 기문 (또는 기문 표지)을 통과하지 못하면 기문심은 선수의 출발 번호(빍)와 결함이 발생한 기문 번호(들)를 즉시 정확하게 기록해야 한다.
- 661.2.1 A drawing of the fault committed is essential.
선수의 잘못 통과된 그림은 필수이다.
- 661.3 Should a competitor receive outside help, for instance after a fall, the Gate Judge must record this on his check card. (art. 628.13)
선수가 외부의 도움을 받으면, 예를 들어 넘어진 후, 기문심은 이러한 종류의 잘못도 기록카드에 기재해야 한다. (628.13조)
- 661.4 Correct Passage**
바른 통과
- 661.4.1 A gate has been passed correctly when both the competitor's ski tips and both feet have crossed the gate line. If a competitor loses a ski, without committing a fault, e.g. not by straddling a pole, then the tip of the remaining ski and both feet must have crossed the gate line. This rule also applies when a competitor has to climb back up to a gate. (art 614.2.3)
선수의 양쪽 스키 끝과 양쪽 발이 함께 기문선을 교차하면 기문을 바르게 통과한 것으로 간주한다. 만일 선수가 양다리를 벌려서 깃대를 넘는 잘못을 범하지 않는 한, 한쪽 스키가 벗겨진다 하더라도 나머지 다른 쪽 스키 끝과 양 발이 기문선을 통과하면 된다. 이 규정은 선수가 기문을 거슬러 올라가야 할 때도 적용된다. (614.2.3조)
- 661.4.1.1 The gate line in Downhill, Giant Slalom and Super-G, where a gate consists of two pairs of poles holding gate panels between them, is the shortest imaginary line between the turning pole and the outside gate at snow level (art. 661).
활강, 대회전, 슈퍼 G 경기에서 기문선이란, 설면에 설치된 회전 쪽 깃대와 바깥쪽 깃대 사이를 연결하는 가상의 최단 선을 말한다. 이때 기문은 두 쌍의 깃대로 이루어져 있고 그들 사이는 깃발로 연결되어 있다. (661 항)

- 661.4.1.2 The gate line in Slalom is the shortest imaginary line between the turning pole and the outside pole
회전 경기에서 기문선이란, 회전 쪽 깃대와 바깥쪽 깃대 사이를 연결하는 가상의 최단 선을 말한다.
- 661.4.1.3 If a competitor removes a pole from its vertical position before both the competitor's ski tips and both feet have passed the gate line, the ski tips and feet must still pass the original gate line (marks in the snow). This is also valid in the case of a missing turning pole (or gate).
선수의 스키 팁과 양 발이 기문선을 통과하기 전에 앞 선수가 기문을 쳐서 기문이 수직상태에서 없어진 경우 다음에 통과하는 선수의 스키자국은 눈 위의 표시가 난 대로 원래의 기문선을 그대로 통과해야 한다. (눈에 표시-마킹). 이것은 회전 깃대(또는 기문)이 누락되어 있는 경우에도 유효하다.
- 661.4.2 In Parallel Slalom, the passage is correct when both ski tips and both feet have passed the turning pole in the direction of the turn (art. 661, fig. B).
평행 회전 경기에서, 양쪽 스키 끝과 양쪽 발이 회전하는 방향에 있는 기문의 회전 쪽 깃대를 통과하면 된다. (661조 그림B)

662 Importance of the Task of the Gate Judge **기문심판 임무의 중요성**

- 662.1 Each gate judge should have a thorough knowledge of the competition rules. The gate judge is required to follow instructions from the Jury.
각 기문심은 경기 규칙에 대해 철저히 알고 있어야 한다. 기문심은 주리의 지시에 따라야 한다.
- 662.2 The decision handed down by the gate judge must be clear and unbiased. The gate judge must declare a fault only when he is convinced that a fault has been committed.
기문심에 의해 내려진 결정은 분명하고 공정해야 하며, 기문심은 잘못이 발생되었다는 확신이 있을 때만 잘못을 선언해야 한다.
- 662.3 The gate judge can consult the adjacent gate judge in order to confirm his opinion. He can even demand via a member of the Jury that the race is briefly interrupted, so that he may check the tracks on the course.
기문심은 그의 주장을 확인하기 위해 인접한 다른 기문심과 협의할 수 있다. 그는 심지어 주리 멤버를 통해 경기를 잠시 중단하도록 요청하고, 코스 위의 자국을 조사할 수 있다.

662.4 When an adjacent gate judge, a member of the Jury or an official video controller makes a report concerning a competitor which differs from the notes of the gate judge in question, the Jury may freely interpret these notes in view of a possible disqualification of a competitor or of a decision concerning a protest.

인접 기문심, 주리 멤버 그리고 공식 비디오 조정자 등이 해당 선수에 대해 문제가 되는 기문심의 기록과는 다르게 보고서를 작성한다면, 주리는 선수의 실격 처리가능성 또는 항의에 관련된 결정 등을 고려하여 이 기록사항을 자유롭게 해석할 수도 있다.

663 Giving Information to a Competitor **선수에 대한 알림**

663.1 A competitor, in the case of an error or a fall, is permitted to ask the gate judge if a fault was committed and the gate judge, if asked, must inform a competitor if he has committed a fault that would lead to disqualification.

선수가 잘못하거나 넘어졌을 경우, 기문심에게 잘못이 발생하였는지 물어볼 수 있다. 그리고 요청이 있을 경우, 기문심은 실격을 초래할 정도의 잘못을 하였다면 그 선수에게 이를 알려 주어야 한다.

663.2 The competitor himself is fully responsible for his action and, he cannot hold the gate judge responsible.

선수들은 자신의 행동에 전적으로 책임을 지며, 기문심을 연루시킬 수 없다.

664 Immediate Announcement of Disqualifying Faults **신속한 실격조치**

664.1 The Jury may decide that the gate judge will signal a disqualifying fault immediately by raising a flag of a particular colour, by a sound signal, or by other means as provided by the organisers (art. 670 video control).

기문심이 실격행위에 대해 즉각적으로 신호를 보낼 때, 특정색의 깃발을 들어올릴지, 음향 신호를 사용할지, 또는 주최자가 제공한 다른 방법을 사용할지에 대해, 주리가 결정할 수 있다 (670 조 비디오관리).

664.2 The gate judge must record all infringements on his check card regardless of immediate announcements.

기문심은 즉각적인 선언도 해야 하며, 모든 위반행위에 대해 기록카드에 계속 기재해야 한다.

664.3 The gate judge is required to give information to Jury members on request.

기문심은 요청이 있을 경우, 주리에게 자료를 제공해야 한다.

665 Duties of the Gate Judge on completion of the 1st and 2nd run

1차전 및 2차전 종료 시의 기문심판의 임무

665.1 The chief gate judge (or his assistant) is required to collect all the check cards immediately after each run and to pass them on to the Referee in the finish.

기문심 팀장(또는 보조)은 각 차시 종료 후 즉시 모든 기록 카드를 수거하여, 결승지점에 있는 주심에게 전달한다.

666 Duties of the Gate Judge at the Conclusion of the Race **경기종료시의 기문심판 임무**

666.1 Each gate judge who has recorded a disqualifying fault or who has been witness to an incident leading to a re-run must be available to the Jury until after the settlement of any protests.

실격을 적발한 기문심판이나 재경기를 유발한 사건을 목격한 기문심판은 항의가 모두 종결될 때까지 심판회의에 대기하여야 한다.

666.2 It is the responsibility of the Technical Delegate to dismiss a gate judge who is waiting to be called by the Jury.

심판회의의 소환을 기다리는 기문심판을 해산시키는 것은 TD의 책임 사항이다.

667 Supplemental Duties of the Gate Judge **기문심판의 보완업무**

667.1 The gate judge may be asked to perform other duties after he performs his required function, including the replacement of gate poles, torn or missing panels.

기문심은 자신에게 주어진 역할을 수행한 후, 깃발(배너)이 찢겨지거나 분실된 깃대의 재배치 등의 다른 임무를 수행할 수도 있다.

667.2 He should assist in keeping the course clear and remove any markings made on the course by competitors or third parties.

기문심은 코스를 깨끗이 유지하고, 선수 또는 제 3자에 의해 코스에 생긴 흔적을 제거하는데 도와야 한다.

667.3 A competitor who is obstructed during his run must stop immediately and report this to the nearest gate judge. The gate judge must enter the details of the incident on his check card and have the card available for the Jury at the end of the 1st or 2nd run. The competitor may apply to any member of the Jury for a re-run.

경기 도중 방해로 받은 선수는 즉시 중지하고 가까운 기문심에게 이것을 보고해야 한다. 기문심은 그의 기록카드에 자세하게 기재하고, 1차전 또는 2차전이 끝나면 주리에게 카드를 줄 수 있어야 한다. 선수는 주리 멤버에게 재경기를 의뢰할 수 있다.

668 Location and support of the Gate Judge

기문심판의 위치 및 보조

- 668.1 The gate judge must be so placed that he can safely but properly observe the terrain, gates and course sections for which he is responsible, He should be near enough to be able to take prompt action, but distant enough not to hinder the competitor.
기문심은 지형, 기문, 그리고 코스 단면을 정확하고 안전하게 관찰할 수 있는 위치에 있어야 한다. 즉각적인 행동을 취하기에 충분히 가깝게 그러나 선수를 방해하지 않을 만큼의 적당한 거리를 둔 곳에 위치해야 한다.
- 668.2 Organisers are obliged to outfit gate judges so that they are readily identifiable. Identification or clothing should be of a colour that will not be confused with a gate panel.
주최측은 기문심의 복장을 통일하여 쉽게 구별할 수 있도록 해야 한다. 구별 또는 복장은 기문과 혼동을 주지 않는 색깔이어야 할 것이다.
- 668.3 The gate judge must be in his location well before the start of the run. Organisers should provide gate judges with protective clothing against adverse weather where necessary and should provide some form of nourishment during the run.
기문심은 경기가 시작되기 전에 자신의 위치에 있어야 한다. 기문심은 경기가 시작되기 전에 자신의 위치에 있어야 한다.
- 668.4 Any equipment necessary to permit the gate judge to perform his assigned duties should be provided.
기문심은 자신에게 주어진 임무를 수행하는데 필요한 어떠한 장비라도 제공받아야 한다.

669 Number of Gate Judges

기문심판의 인원수

- 669.1 The organiser is responsible for having a sufficient number of competent gate judges available.
주최자는 충분한 수의 자격 있는 기문심을 확보할 책임이 있다.
- 669.2 The organiser must inform the Jury of the number of gate judges available for training and particularly for the race.
주최 측은 공식연습과 특히 동원할 수 있는 기문심 인원수를 심판에게 통보하여야 한다.
- 669.3 At Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Cup competitions, the number of gate judges will be determined by the Jury.
동계올림픽, FIS 세계선수권대회, 월드컵대회의 기문심 인원수는 심판위원회에서 확정한다.

670

Video control

When the organiser has the equipment for official video control, the Jury will appoint an official video controller. The duties of the video controller are to observe the competitors' passage through the course.

비디오 관리

주최자가 공식 비디오 관리를 위한 장비를 갖추고 있다면, 주리가 공식 비디오 관리자를 지명할 수 있다. 비디오 관리자의 임무는 선수의 코스 통과 장면을 관찰하는 것이다.

680

Poles

All poles used in alpine events are described as slalom poles and are either rigid poles or flex-poles.

기문

알파인 경기에 사용되는 모든 기문을 회전기문이라 통칭하며 경식기문 또는 연식기문이 있다.

680.1

Rigid Poles

Must be round, uniform poles with a diameter between a minimum of 20 mm and a maximum of 32 mm without joints. They must be of such a length that when set, they project about 1.8 m out of the snow and must be made of a non-splintering material (plastic, plasticised bamboo or material with similar properties).

경식 깃대

직경이 최소 20mm에서 최대 32mm 사이의 이음새 없는 둥글고 균일한 막대이어야 한다. 그 길이는 눈에 설치했을 때 눈 위로 1.8m 올라와야 하며, 조각으로 부서지지 않는 재질(플라스틱, 플라스틱을 입힌 대나무 또는 유사한 재질)로 만들어 져야 한다.

680.2

Flex poles

Flex poles are fitted with a spring loaded hinge. They must conform to the FIS specifications.

연식기문

연식기문은 스프링 경첩이 부착되어야 하며, 국제스키연맹에서 확인된 회사제품이어야 한다.

680.2.1

Use of Flex-poles

Flex-poles must be used for all alpine competitions published in the FIS Calendar except Downhill. The use of flex poles may be requested by the Jury for Downhill.

연식기문의 사용

연식기문은 활강경기를 제외하고 국제스키 경기일정의 모든 알파인 경기에 사용되어야 한다. 심판위원회의 요청에 의해 활강경기에서 사용될 수도 있다.

680.2.1.1

Slalom

Slalom poles must be coloured red or blue. The turning pole must be a

flex-pole.

회전경기

회전기문은 반드시 적색 또는 청색을 사용하며 내측 기문은 반드시 연식기문이어야 한다.

680.2.1.2

Giant Slalom and Super-G

In Giant Slalom and Super-G two pairs of slalom poles are used, each pair carrying a gate panel between them. The gate panels should be fixed or tied so they should tear or break away from one pole. The turning pole(s) must be flex-pole(s).

대회전 및 슈퍼 G

대회전 및 슈퍼G 기문은 2개를 짝으로 사용하며 이 사이에 천으로 된 깃발을 단다. 깃발은 기문에 너무 꼼꼼하게 결속해서는 안 되며 다칠 위험이 있어서는 안 된다. 내측 기문은 연식기문을 사용한다.

680.2.2

FIS Specifications for Flex Poles

All further details in regard to construction and functioning of the flex poles are regulated in the valid FIS Specifications for flex poles.

연식 기문에 대한 FIS 명시 기준

연식 기문의 구조와 기능에 관한 세부사항은 '연식 기문에 대한 FIS 명시 기준'에 규정되어 있다.

690

Gate panels for Giant Slalom Super-G and Downhill

Gate panels which conform to the FIS Specifications must be used for all Giant Slalom, Super-G and Downhill competitions published in the FIS Calendar. A list of homologated panels is published on the FIS Website. ICR arts. 701.3.2, 901.2.2 and 1001.3.2 remain valid.

대회전, 슈퍼G 및 활강 경기의 기문 패널

FIS 캘린더에 등재된 모든 대회전, 슈퍼G 및 활강 경기에 사용되는 기문의 패널은 FIS 명시기준에 부합되어야 한다. FIS 웹사이트에 승인된 패널의 목록이 발표되어 있다. ICR 701.3.2항, 901.2.2항과 1001.3.2항은 유효하다.

690.1

Release in case of collision

Gate panels should release from the pole when a competitor gets caught by it. The gate panel must meet the test requirements for this as defined in the specifications for Gate Panel Homologation.

충돌 시 풀림

선수가 패널에 걸렸을 때 패널은 기문에서 풀려야 한다. 기문 패널은 기문 패널 규정에서 정의를 내린 실험 요구와 일치해야 한다.

690.2

No removal during normal collision with the pole

During normal collisions, the gate panel should not release from the pole. The gate panel must meet the test requirements for this defined in the specifications for Gate Panel Homologation.

정상적인 충격에서 기문의 고정

정상적인 충격이 있을 때, 기문의 패널은 풀리지 않아야 한다. 기문 패널은 기문

패널 공인 규정에서 정의를 내린 실험 요구와 일치해야 한다.

690.3

Wind permeability

The panel must be made of wind-permeable material.

바람의 투과성

패널은 바람이 통과될 수 있는 재질로 만들어야 한다.

690.4

Advertising on Panels

Advertising on panels should not reduce wind permeability and the release mechanism of the panels.

기문 패널의 광고

광고로 인하여 패널의 통풍 기능이 떨어져서는 안 된다.

695

Colours

For Major Events (art. 201.3.1) and Cups (art. 201.3.2 and 201.3.3) different alternative colours for poles and panels may be used. Orange can be used instead of red at all FIS levels. Poles and panels should be the same colour.

색상

대규모 이벤트(제 201.3.1) 및 컵(제 201.3.2 및 201.3.3)의 경우 깃대와 패널에 다른 색상을 대신 이용해도 좋다. FIS 레벨 전체에서 빨강 대신 주황색을 사용해도 된다. 깃대와 패널은 같은 색상이어야 한다.

3rd Section

제 3 장

Particular Rules for the different Events

여러 이벤트를 위한 특별 규정

700 **Downhill**
활강경기

701 **Technical Data**
기술자료

701.1 **Vertical Drop**
표고차

701.1.1 *Men's Courses*

For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Cups:

- 800 m (in exceptional cases 750 m) – 1100 m

For Continental Cups:

- 500 m – 1100 m

For all other FIS races:

- 450 m - 1100 m (U21-U18 (Junior) 700 m)

2 Run race

- 350 m – 450 m

남자경기 코스

동계 올림픽, FIS 세계선수권, FIS 월드컵 경기에서

- 800m(예외의 경우 750m) – 1100m

대륙컵 경기

- - 550m - 1100m

기타 모든 국제경기

- - 450m – 1100m(21 세~18 세 이하 주니어 700m)

2회전 경기

- - 350m - 450m

701.1.2 *Ladies' Courses*

For all competitions:

- 450 m - 800 m (U21-U18 (Junior) 700 m)

2 Run race

- 350 m – 450 m

여자코스

모든 경기:

- 450 - 800 m(21세~18세 이하 주니어 700m)

2회전 경기

- 350m - 450m

701.1.3

Entry League Races (ENL) Ladies' and Men:

1 Run Race:

- 400 m - 500 m

2 Run Race:

- 300 m - 400 m

The course must be homologated for Downhill with the start and finish positions for ENL indicated.

입문리그경기(ENL) 남, 여

1 회전경기:

- 400 m - 500 m

2 회전경기:

- 300 m - 400 m

경기코스는 출발 및 결승 위치가 ENL로 표시된 활강경기 공인코스 이어야만 한다.

701.2

Course Length

The course length has to be measured by a measuring tape, wheel or GPS and printed on the start and the results list.

코스길이

코스길이는 줄자로 측정하여 스타트리스트 및 대회결과표에 기재하여야 한다.

701.3

Gates

기문

701.3.1

A Downhill gate consists of 4 slalom poles and 2 gate panels.

활강기문은 4개의 회전기문과 2개의 깃발로 이루어진다.

701.3.1.1

Courses are marked with red or blue gates (see art. 701.3.2).

코스는 적색 혹은 청색 기문으로 표시된다. (701.3.2 참조)

701.3.1.2

If men and ladies use the same course, the additional gates for ladies must be blue.

만약 남자와 여자가 같은 코스를 사용한다면, 여자경기는 반드시 청색기문을 추가하여 사용해야 한다.

701.3.2 For gate panels, rectangular panels are to be used, approximately 0.75 m wide by 0.50 m high. They are to be fastened on the poles, so that they can be recognised as easily as possible by the competitors. In place of red a luminous orange colour may be used. If the safety netting is the same colour as the gate panels (usually red or blue), and where the gates cannot be seen properly against the backdrop of the safety netting, an alternative colour for the gate panels (usually blue or red) may be used on those gates.

기문의 패널은 사각형의 천 패널이 사용되며 대략 폭 0.75m, 높이 0.5m 라야 하며 선수들이 가능하면 쉽게 알아볼 수 있도록 기문 사이에 묶어져야 한다. 적색 대신 야광 오렌지색을 사용해도 무방하다. 적색 대신 야광 주황색을 사용해도 무방하다. 안전망이 기문 패널(보통 적색 또는 청색)과 같은 색상이며, 안전망을 배경으로 하여 기문이 제대로 보이지 않는 경우, 그러한 기문에는 기문 패널에 다른 색상(보통 청색 또는 적색)을 사용해도 좋다.

701.3.3 The width of the gates must be at least 8 m.
기문의 넓이는 최소 8m이다.

702 The Courses 코스

702.1 Joint Regulations for Downhill Courses

Downhill courses for Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, and the FIS World Cup must be specifically inspected, in order that they not only comply with the technical requirements, but are also technically demanding.

활강경기 코스의 공동규칙(남자, 여자)

동계올림픽 및 FIS 세계선수권, FIS 월드컵의 활강경기 코스는 기술적 요구에 부응할 뿐만 아니라 기술적으로 적격인지 세밀히 검사(점검)되어야 한다.

702.2 General Characteristics of the Courses

A Downhill is characterised by the six components of technique, courage, speed, risk, physical condition and judgement. It must be possible to ski the Downhill course from the start to the finish with different speeds. The athlete adapts speed and performance to his ski technical skills and to his individual self-responsible judgement.

코스의 일반적 특성

활강은 기술, 용기, 속도, 위험, 컨디션 및 판단의 6 가지 구성으로 특성이 이루어진다. 이는 상황에 따른 상이한 속도로 출발부터 결승까지 활강으로 활주할 수 있는 능력이 있어야 한다. 선수는 기술적으로 숙련되고 개인의 책임을 판단할 수 있는 속도와 동작을 적응한다.

702.3 Particular Regulations for the Course Layout

Courses should normally be approx. 30 m wide. The inspector assigned for course homologation decides whether this width is sufficient and if necessary, may order widening. He can also permit a width of less than 30

m depending on the line and terrain requirements, as long as the areas of the course before and after the narrow part permit this. Fall zones should be planned, where necessary, on the outside of curves. Possibilities to control speed should be made specifically for the approach to lips, drop offs and jumps.

Not all parts of the course need necessarily to be skied at full speed. Surfaces may be left in their natural state.

Obstacles against which competitors may be thrown if leaving the course should be as well protected as possible with high safety nets, safety fences, pads or similar means if necessary, together with slip-sheets.

The function of safety installations must withstand weather conditions typical for alpine skiing.

코스 구획에 대한 특정 규정

코스는 일반적으로 대략 30m 의 폭으로 되어야 한다. 코스승인을 위해 파견된 조사원은 폭이 충분한지 그리고 필요할 경우 넓히도록 명령할지를 결정한다. 또한 코스의 좁은 부분 전 후에 있는 코스지역이 이것을 가능하게 하는 한, 조사원은 라인과 지형 조건에 따라 폭이 30m 미만인 코스도 허용할 수 있다. 넘어지는 구역은 곡선의 바깥쪽 등과 같은 필요한 곳에 계획될 수 있다. 속도의 컨트롤을 가능하게 하기 위해서 특히 가장자리, 폭 패인 곳, 그리고 점프에 접근하기 전에 구간을 만들 수 있다.

코스의 모든 구간을 전속력으로 내려가게 할 필요는 없다. 표면은 자연스러운 상태로 남겨져 있을 수 있다.

선수가 코스를 이탈할 경우 부딪힐 수 있는 장애물은 고성능 안전망, 안전 펜스, 패드, 또는 필요하다면 미끄럼판이 있는 유사한 방법으로 가능한 잘 보호되어 있어야 한다.

안전장치의 기능은 알파인 스키의 전형적인 날씨 조건에 잘 버틸 수 있어야 한다.

702.4 Means of Transport

Access to the start must be provided by lifts or shuttle service.

수송 수단

출발점까지 접근 수단은 리프트나 순환버스를 마련해야 한다.

703 Course Setting

코스설치

703.1 Setting of the Gates

기문의 설치

703.1.1 Gates must be set to delineate the desired racing line.

기문은 정해진 경기코스의 지형에 맞추어 설치되어야 한다.

703.1.2 Before difficult jumps and difficult passages the speed should be controlled by appropriate course setting where possible.
점프지점 전의 난이도는 통과 하기전의 속도가 코스 섹터에 의하여 조절되어야 한다.

703.1.3 At places where the outside gate must be removed in exceptional cases decided by the Jury the turning gate serves as a gate. (see art. 904.3)
바깥쪽 기문이 제거되어야만 하는 예외적 상황에서는 주리에 의해 결정되고 터닝 기문이 기문의 역할을 한다. (904.3 조 참조)

703.2 Preparation and Inspection of the Course **코스답사와 준비**

703.2.1 For all Downhill competitions listed in the FIS Calendar, the race course should be completely prepared and race-ready before the first Jury inspection. It should be available with all of the installations as set out in the technical advisor's or homologation report, or as determined between the organiser and the Technical Delegate (for Olympic Winter Games, FIS World Championships and World Cup Referee or Assistant Referee) prior to the arrival of the teams.

국제스키일정상의 표기된 모든 활강경기에서 첫 심판위원의 조사 전 그 경기 코스는 완벽하게 준비되어 있어야 한다. 국제스키일정상의 표기된 모든 활강경기에서 첫 심판위원의 조사 전 그 경기 코스는 완벽하게 준비되어 있어야 한다.

703.2.2 Before the start of the training on the first official training day, there must be an inspection by the Jury with the technical advisor, if present and generally also in the presence of the team captains or trainers.

첫 번째 공식 연습 당일, 연습 시작 전에, 주리는 기술 감독관과 함께 코스 점검을 해야 한다. 일반적으로 팀 대표자 또는 코치가 동행할 수 있다.

703.2.3 Before the start of the first official training the competitors should conduct a complete inspection of the course.

첫 번째 공식 연습이 시작되기 전에, 선수는 코스 점검을 완벽하게 마쳐야 한다.

703.2.4 The members of the Jury must be available to receive requests and suggestions regarding the course, training etc. from the competitors and trainers.

심판위원회는 코치와 선수의 요청사항을 그들로부터 연습, 코스 등에 관한 의견서 접수를 결정할 경우 동의해야 한다.

704 Official Training

Special regulations may be issued for Downhill training for the Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, FIS World Cup and FIS Continental Cup.

공식연습

동계올림픽, FIS 세계선수권, FIS 월드컵, 그리고 대륙간 컵에 대한 활강연습은

특별 규정이 발표될 수 있다.

704.1 Obligation to Participate

Official training forms an integral part of the competition. Competitors are required to participate in the training. All qualified competitors entered for the competition must have been entered and drawn in all official training runs. This is also valid where substitutes are authorised by special rules.

참가의 의무

공식연습은 경기의 중요한 부분을 형성한다. 선수들은 연습에 참가하여야 한다. 시합에 신청한 자격이 주어진 모든 선수는 모든 공식 연습에 신청되고 추첨이 되었던 선수여야 한다. 이것은 또한 특별한 규정에 의해 승인된 교체선수에게도 유효하다.

704.2 Duration

Three days should be scheduled for the inspection and official training.

기간

코스답사와 공식연습을 위해 3일간의 일정이 필요로 한다.

704.2.1 A reduction in the number of training days or at least one training run may be decided on by the Jury.

연습일 수를 줄이거나 적어도 연습을 한 회 줄일지 여부는 심판위원이 결정할 수 있다.

704.2.2 Official training need not necessarily be on consecutive days.

공식연습을 연일로 계속 진행할 필요는 없다

704.3 Race-ready Preparation

The entire facilities (start, course, and finish area) must be completely prepared and ready for racing by the first official training day.

언제라도 경기할 수 있는 준비

모든 시설 (출발, 코스, 및 결승지역)은 첫 공식연습 경기에 대비하여 완벽하게 준비되어야 한다.

704.3.1 All crowd control barriers must be completed.

관중을 통제할 수 있는 장벽이 모두 완벽하게 준비되어야 한다.

704.4 First Aid and Medical Service

The first aid and medical services must be completely operational during all training. Details of the Medical Support Requirements are given in chapter 1 of the FIS Medical Guide.

응급치료 및 의료서비스

응급조치와 의료서비스는 모든 연습이 진행되는 동안 완벽하게 운영되어야 한다. 의료지원 요구사항에 관한 상세한 것은 '의료규정 및 안내'가 포함되어 있는 'FIS 의료지침' 제 1 장에 기술되어 있다.

704.5**Priority on the Lift Facilities to the Start**

Organisers must arrange for competitors and specifically accredited officials to have assured priority on the lift facilities to the start in order to use the training times without waiting.

출발지역까지의 리프트 시설에 대한 우선권

주최측은 선수와 특정 허가된 임원에게 출발지역까지의 리프트 시설에 대한 보장된 우선권을 연습시간을 기다림 없이 쓸 수 있게 하기 위해서 주선해야 한다.

704.6**Training Numbers**

Competitors must wear training numbers (bibs) for all official training.

연습번호

선수들은 모든 공식연습 경기에 연습번호(bibs)를 착용해야 한다.

704.7**Start Order**

The Start Referee, or an official appointed by the Jury, must verify from a start list that the competitors start training in the order of the training start list, and that start intervals are maintained.

출발순서

출발심판 또는 주리가 임명한 임원은 선수들이 연습 출발순서대로 출발하는지, 출발 간격이 잘 유지되는지 스타트리스트와 확인해야 한다.

704.8**Timed Training****기록연습경기**

704.8.1

During at least one of the last two training days the times must be taken.

연습경기 중 최소한 마지막 2 일 중 1 일의 연습시간의 기록을 측정한다.

704.8.2

Recorded times must be given to the team captains at latest at the team captains meeting but may also be announced over the loud speaker or published on the scoreboard after each competitor's run.

연습경기의 시간기록은 마지막 팀 대표자 회의 때 팀 감독에게 전달되어야 하나, 선수들이 내려올 때 마다 기록판 또는 확성기로 발표될 수 있다.

704.8.3

A competitor must participate in at least one timed training run.

선수는 적어도 1 번의 기록 연습경기를 해야 한다.

704.8.4

In case of a fall, or stopping, or being overtaken during a training run, the competitor must leave the race line. Continuing the Downhill training run is not permitted. He may, however, move along the edge of the course to the Finish.

연습경기에서 넘어지거나 서거나 하는 경우 즉각 코스에서 나와야 하며, DH 코스에서는 이러한 행동이 지속되는 경우 연습이 허락되지 않으며 코스의 가장자리를 따라 결승점까지 이동한다.

704.8.5

In case of atmospheric changes (snowfall etc.) between the last training day and the day of the race, an inspection of the course may be organised for the competitors on the day of the race.

마지막 경기일과 경기당일 사이에 기후변화가 심한 경우(강설 등) 선수를 위한 코스답사를 경기당일 진행할 수 있다.

704.8.6 Whenever possible, one training run should take place at the same time as that scheduled for the race.

가능하면 경기일의 예정시간과 같은 시간에 연습경기를 실시해야 한다.

705 Yellow Flag 황색기

705.1 Inspection

The Jury may, define the position of the yellow flags for the training and for the race if required which can be waved to alert the next competitor. The flags must be positioned before the first inspection and should be recognisable by the competitors.

코스답사

필요한 경우 주리는 연습 및 경기를 위해 뒤따르는 선수에게 경고하기 위해 흔들 수 황색깃발의 위치를 설정할 수 있다. 이것은 첫 번째 코스점검 이전에 지정되어야 하며, 선수들에 의해 식별될 수 있어야 한다.

705.2 Training

When a competitor is stopped in training by the yellow flag, he has the right to re-start from the point where he has been stopped.

연습경기

선수가 황색지역에서 연습이 중지된 경우 중지된 그 지점부터 다시 출발할 수 있다.

At the request of the competitor, a Jury member may allow him a re-run if this is possible from the point of view of the organisation and any delay resulting there from. If a re-run is approved it is the responsibility of the competitor to present himself to the start referee before the last competitor has started, otherwise this approval will be withdrawn.

선수의 요청이 있을 경우, 만약 조직위의 관점에서나 선수의 재경기가 지연될 여지가 없을 경우 주리 멤버는 재출발을 허용할 수 있다. 재경기가 허가된 경우 해당선수는 마지막 선수가 출발하기 전에 출발점에게 도착하여야 한다. 그렇지 못하면 이 허가는 무효이다.

705.3 Race

When a competitor is stopped during the race he has the right to a re-run provided that the Jury considers this possible from an organisational point of view. The Jury should ensure that the competitor's re-run takes place before the last competitor on the start list of the race.

경기

선수가 경기 중 정지했을 경우 이것이 조직적인 관점에서 가능하다고 심판위원이 결정하면 선수는 재출발을 할 수 있다. 재경기 선수의 출발순서를

반드시 스타트리스트의 마지막 선수보다 먼저 출발 하여야 한다.

705.4 Obligation

When a competitor is waved down by a yellow flag he must stop immediately.

의무

선수가 황색깃발이 흔들리는 것을 본다면 그 즉시 멈추어야 한다.

705.5 Commands

On the command "start stop!" or "start stop, yellow flag" the Start Referee must close the start. He must respond immediately via radio confirming that the start is closed, and state the start number of the last competitor to have started as well of the start number of the competitor held at the start ("start stop confirmed, number 23 on course, number 24 at the start").

The Jury member who called the "start stop" is also responsible for requesting yellow flag(s) that are necessary to stop competitor(s) on course.

명령

"출발 중지!" 또는 "출발 중지, 황색 깃발" 이라는 명령이 내려지면, 출발심판은 출발을 금지시켜야 한다. 그는 즉시 무전기를 통해 출발이 중지되었고, 이미 출발한 선수의 번호와 출발선에 대기 중인 선수의 번호를 보도한다("출발 중지 확인, 23 번 출발, 24 번 대기").

"출발 중지"하고 명령한 주리 멤버는 또한 코스 상에 선수를 멈추도록 황색 깃발을 요청할 책임을 진다.

706 Execution of the Downhill

활강경기의 운영

706.1 Downhill in One Run

A Downhill will be carried out in one run.

활강 1회전경기

활강경기는 1회전으로 치러진다.

706.2 Downhill in Two Runs

활강 2 회전경기

706.2.1 A Downhill is two runs can be organized with the required vertical drop as started in the ICR.

ICR 에 정한 표고차에 맞춰 2 회전 경기의 활강을 실시할 수 있다.

706.2.2 The result will be determined by the addition of the two run times. The rule "Starting order for the 2nd run" (art. 621.11) will be used.

결과는 2회전의 합산으로 순위가 결정된다. "2회전에 대한 출발순서 (621.11참고)"의 규정이 적용된다.

706.2.3 All the rules for the Downhill are valid for the race in two runs. The Jury will rule in case of problems caused by the course, the training and the

two runs.

활강경기의 필수요건은 2회전 경기의 활강에도 유효하며 심판위원은 코스나 공식연습, 2회전 경기에서 발생하는 모든 문제를 해결한다.

706.2.4 The two runs should be run on the same day.
2 회전 경기는 같은 날 진행되어야 한다.

706.2.5 Downhill races carried out in two runs must be identified as such in the FIS Calendar, provided the race course has a vertical drop according to art. 701.1 of the ICR.
활강경기는 FIS 일정표에 게재된 바와 같이 두 차례에 걸쳐 진행해야 하며, 이때 코스의 표고차가 ICR의 701.1조를 만족해야 한다.

706.2.6 In exceptional cases where carrying out the original Downhill is jeopardized (unfavourable snow or atmospheric conditions), the Jury is permitted to conduct the Downhill in two runs.
활강경기를 원래 규정대로 진행할 수 없는 예외적인 사례의 경우(눈 상태가 좋지 않거나 기후 조건이 나쁜 경우), 심판위원은 활강 경기를 두 차례에 나누어 진행해도 좋다.

707 **Crash Helmet**

All competitors and forerunners must wear a crash helmet for official training as well as for the race that meets the FIS Equipment Specifications.

Soft ear protection is only permitted for helmets used in Slalom.

크러쉬 헬멧(Crash Helmet)

모든 선수와 전주자는 FIS 장비 명시기준에 부합하는 크러쉬 헬멧(Crash helmet)을 공식연습과 시합 때 착용해야 한다.

부드러운 귀 보호대가 있는 헬멧은 회전 경기 시에만 허용된다.

800 **Slalom** 회전경기

801 **Technical Data** 기술자료

801.1 **Vertical Drop** 표고차

801.1.1 *Men's Courses*

For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Cup:

- 180 - 220 m

For all other races of the FIS:

- 140 - 220 m

남자코스

동계올림픽, FIS 세계선수권대회, FIS 월드컵

- 180 - 220 m

기타 모든 국제경기

- 140 - 220 m

801.1.2

Ladies' Courses

For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Cup:

- 140 - 220 m

For all other FIS races:

- 120 - 200 m

여자코스

동계올림픽, FIS 세계선수권대회, FIS 월드컵

- 140 - 220 m

기타 모든 국제경기

- 120 - 200 m

801.1.3

U16 - U14 Courses

- 100 - 160 m

16~14 세 이하코스

- 100 - 160 m

801.1.4

Entry League Races (ENL) Ladies and Men

- 80 m - 120 m (Men 140)

Races in 3 runs:

- minimum 50 m

입문리그경기 (남, 여)

- 80 m - 120 m (남 140)

3회전경기

- 최소 50 m

801.2

Gates

기문

801.2.1

A slalom gate consists of two poles (art. 680) or where there is no outside pole the gate will consist of a turning pole.

회전 기문은 두 개의 깃대로 구성된다(680조). 또는 바깥 쪽 깃대가 없을 시는 회전하는 폴(터닝 폴)로 구성된다.

801.2.2

Consecutive gates must alternate in blue and red.

계속된 기문은 서로 다른 청색과 적색 이어야 한다.

801.2.3

A gate must have a minimum width of 4 m and a maximum of 6 m.

The distance from turning pole to turning pole of successive gates must not be less than 6 m and not more than 13 m (valid for all categories).

Exception U16 - U14 competitions:

- between 7 m and 11 m

기문의 넓이는 최소 4m에서 최대 6m이다.

연속적인 기문의 두 회전 쪽 깃대(turning pole) 사이의 거리는 최소 6m, 최대 13m 이어야 한다(모든 범주에 적용된다). 예외로 16~14세 이하에서는

- 7m~11m 사이

The distance between gates within combinations (hairpin or vertical) must be not less than 0.75 m and not more than 1 m. The gates in hairpin or vertical combinations must be set in a straight line. Delayed gates must have a minimum distance of 12 m and a maximum distance of 18 m (U16 - U14 Competition 15 m) from turning pole to turning pole.

복합에서(헤어핀 또는 수직) 두 기문사이의 거리는 적어도 0.75m는 되어야 한다.

그리고 1m가 넘어서는 안 된다. 헤어핀 또는 수직 복합에서 기문은 직선으로

설치되어야 한다. 딜레이 기문에서 두 회전 깃대 사이의 거리는 최소 12m

그리고 최대 18m

- (16~14세 이하 경기에서는 15m) 이어야 한다.

801.2.4

Number of Direction Changes: (number of direction changes by rounding up or down of the decimals) for all FIS events:

- 30% to 35% of the vertical drop, +/- 3 direction changes

Exception for U16 - U14 competitions:

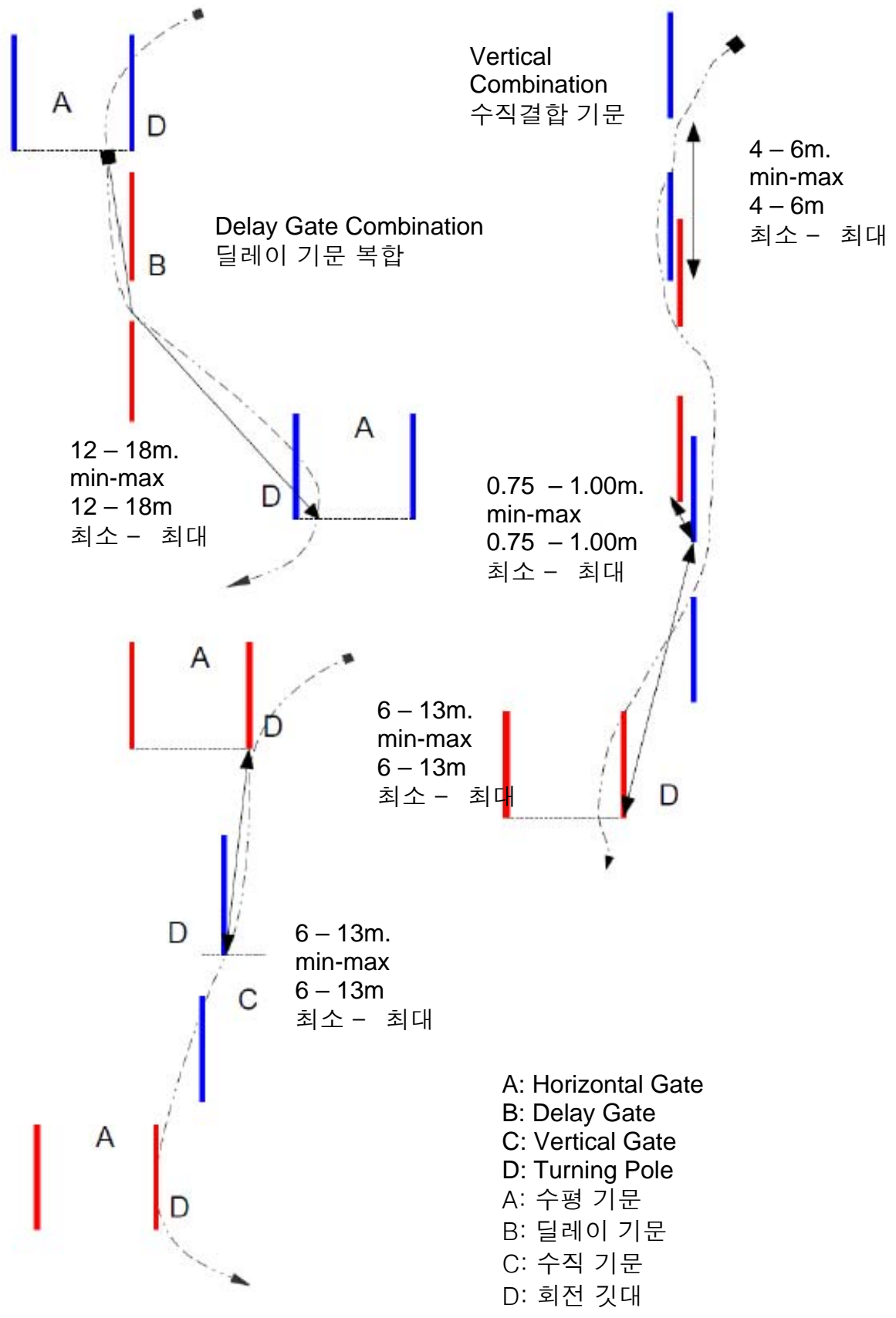
32% to 38% +/- 3 direction changes

방향 전환(회전)의 횟수: 모든 FIS 이벤트 (소수점을 반올림하거나 내린 방향 전환의 횟수):

- 표고차의 30 - 35%, 방향전환은 +/- 3

단, 16세 이하와 14세 이하:

32%에서 38%, 방향전환은 +/- 3



802 The Courses 코스

802.1 General Characteristics of the Course 코스의 일반적 특성

802.1.1 At Olympic Winter Games and FIS World Ski Championships the course must be set on slopes with a gradient of approximately 33% to 45%. It may even be below approximately 33%, but may exceed approximately 52% only in very short parts of the course.

동계올림픽과 FIS 세계선수권의 경우, 코스는 대략 33% - 45%의 경사도가 있는 슬로프에 설치되어야 한다. 대략 33%미만일 수도 있지만, 코스의 제일 짧은 부분에서는 거의 52%를 초과할 수도 있다.

802.1.2 The ideal slalom course, taking into consideration the drop and the gradient specified above, must include a series of turns designed to allow the competitors to combine speed with neat execution and precision of turns.

이상적인 회전 코스는 위에서 언급한 표고차와 경사도를 갖추고 있으면서, 선수로 하여금 깨끗한 동작과 정확한 회전으로 속도를 조절할 수 있도록 설계된 연속적인 회전 동작이 포함되어 있어야 한다.

802.1.3 The Slalom should permit the rapid completion of all turns. The course should not require acrobatics incompatible with normal ski technique. It should be a technically clever composition of figures suited to the terrain, linked by single and multiple gates, allowing a fluent run, but testing the widest variety of ski technique, including changes of direction with very different radii. Gates should never be set only down the fall-line, but so that some full turns are required, interspersed with traverses.

회전경기의 모든 회전 동작은 빨리 마칠 수 있도록 되어야 하며, 코스는 정상적인 스키기술로는 할 수 없는 곡예동작을 강요하여서는 안 된다. 코스는 지형에 어울리도록 기술적으로 능숙한 구성으로서 단수기문과 복수기문의 연결, 물 흐르듯 스키를 타며 스키기술을 광범위하게 사용할 수 있고 회전반경이 달라지면 진행방향도 달라지게 꾸며져야 한다. 기문은 폴라인(fall line)을 따라서만 배치되어 있어서는 안 되며, 일부 완전 회전이 필요한 경우에 맞추어 배치해야 하고 횡단 경로가 균데균데 있어야 한다.

802.1.4 *Preparation of the Course*

Slalom competitions must be raced on a course surface that is as hard as possible. If snow falls during the race, the chief of course must ensure that it is packed or, if possible, removed from the course.

코스준비

회전경기는 가능한대로 굳은 눈 위에서 해야 한다. 경기 중에 눈이 오면 코스 위원장은 눈을 다지거나 가능하면 쓸어 내도록 조치한다.

802.2

Width

The course should be approximately 40 m wide, if two runs are set on the same slope.

폭

두 경기를 같은 슬로프에서 하려면 코스의 폭은 최소한 40m 넓이가 되어야 한다.

803

Course Setting

코스설치

803.1

Course Setters

코스 섣터

803.1.1

Pre-inspection

This inspection must be carried out by the course setter before he sets the course. The Slalom should correspond to the average ability of the first 30 competitors.

사전 코스조사

본 조사는 코스를 설치하기 전에 시행되어야 한다. 회전경기는 첫 30명 선수의 평균 수준에 맞춰져야 한다.

803.2

Number of Gate Combinations

A Slalom must contain horizontal (open) and vertical (closed) gates as well as a minimum of one and a maximum of three vertical combinations consisting of three to four gates and at least three hairpin-combinations. It must also contain a minimum of one and a maximum of three delay gate combinations.

기문 및 복합 기문의 수

회전 경기는 수평(열린)과 수직(닫힌) 기문들을 포함하여야 하며, 게다가 3-4 개의 기문 및 적어도 3 개의 헤어핀 결합으로 구성된 수직 결합 기문이 최소 1 개 최대 3 개까지 있어야 한다. 또한 회전 경기는 최소 1 개 최대 3 개의 지연 기문을 포함하고 있어야 한다.

803.2.1

Youth

- U14: Maximum 2 hairpin combinations and maximum 1 vertical combination consisting of maximum 3 gates.

유소년

- U16: Maximum 3 hairpin combinations and maximum 2 vertical combinations consisting of 3 - maximum 4 gates.

- It must also contain a minimum of one and a maximum of three delayed turns

The course should have no special technical difficulties. Flex-poles must be light poles (25 - 28.9 mm).

- 14세 이하: 최대 2개의 헤어핀 조합과 최대 3기문으로 구성된 최대 1개의 수직 기문집단

- 16세 이하: 최대 3개의 헤어핀 조합과 3-4기문으로 구성된 최대 2개의 수직기문집단.

- 또한 최소 1기문에서 최대 3기문의 딜레이가 있어야 한다.

코스는 특별한 기술적 어려움이 없어야 한다 연식 회전기문은 25-28.9mm의 가벼운 폴 을 사용해야 한다.

803.3 **Gates and Combinations of Gates**

The most important types of gates and combinations of gates are: horizontal (open) gates, vertical (closed) gates, vertical combinations, and hairpin combinations and delayed gates combinations.

기문 및 복합기문

기문과 복합 기문의 가장 중요한 유형은 수평(열린) 기문, 수직(닫힌) 기문, 수직 복합, 헤어핀 복합 그리고 딜레이 복합 기문이다.

803.4 **Setting**

In setting Slalom the following principles should be observed:

설치

회전경기용 기문을 설치할 때는 다음 원칙을 지켜야 한다.

803.4.1 Avoidance of monotonous series of standardised combinations of gates.

표준 기문구성만으로 단조롭게 설치하는 것을 피한다.

803.4.2 Gates, which impose too sudden sharp braking on competitors, should be avoided, as they spoil the fluency of the run without increasing the difficulties a modern Slalom should have.

현대의 회전경기에서 요구되는 고난이도에는 도움이 안 되며 활주의 흐름만 저해하고 급제동 턴이 불가피한 기문은 피한다.

803.4.3 It is advisable before difficult combinations of gates to set at least one gate which allows the competitor to ski through the difficult combination under control.

어려운 수직기문 집단 전에 최소한 1개의 쉬운 기문을 설치하여 선수가 안정된 자세로 어려운 기문 집단에 진입할 수 있도록 하는 것이 바람직하다.

803.4.4 It is not advisable to set difficult gate passages either right at the beginning or end of the course. The last gates should be rather fast, so that the competitor passes the finish at a good speed.

출발 직후나 결승직전에 어려운 기문을 설치하는 것은 바람직하지 않으며 마지막 기문은 최고속도로 통과할 수 있도록 빠른 기문으로 해야 한다.

803.4.5 Where possible the last gate should not be too close to the finish. It should direct competitors towards the middle part of the finish. If the width of the slope necessitates it, the last gate can be common to both courses, provided the prescribed alternation of blue and red gates is maintained.

가능하면 마지막 기문은 결승선과 너무 가까우면 안 된다. 마지막 기문은 선수가 결승선의 중앙으로 유도될 수 있게 한다. 슬로프의 넓이가 충분하지 못하면 마지막 기문은 청색, 적색 배합이 맞는 조건하에 1.2차전 공동으로 사용할 수 있다.

800.1.2 The slalom poles should be fixed (screwed in) by the chief of course or his

assistants immediately after they have been set, so that the course setter can supervise the operation.

회전기문이 삐뚤게 세워졌을 때 코스계장 또는 보조에 의하여 즉시 복구되어야 하며 그렇게 함으로서 코스 섹터는 경기진행을 감독할 수 있다.

803.5

Checking the Slalom Course

The Jury must check that the course is ready for racing once the course setter has set it, paying special attention that:

- The slalom poles are firmly fixed (screwed in).
- The gates are in the right colour order.
- If necessary the position of the poles is marked.
- The numbers are in the right order on the outside poles.
- The poles are high enough above the snow.
- The two slalom courses are far enough from each other to avoid misleading the competitors.
- The reserve poles are correctly placed not to mislead the competitors.
- Start and finish are in accordance with art. 613 and 615.

회전 코스 확인

코스 섹터가 코스를 설치하고 나면, 주리는 경기를 위해 코스가 준비 되었는지 다음과 같은 사항에 주의를 기울여 확인해야 한다.

- 회전 깃대가 단단히 고정(나사형태로)되었는지
- 기문의 색깔 순서가 올바른지
- 필요할 경우, 깃대의 위치가 표시되었는지
- 바깥쪽 깃대에 기문번호의 순서가 올바른지
- 깃대가 눈 위로 충분한 높이에 있는지
- 선수를 잘못 인도하지 않을 만큼, 두 개의 회전 코스가 서로 충분한 거리를 두었는지
- 선수들을 잘못 인도하지 않도록, 예비 기문이 정확한 위치에 있는지
- 출발과 결승이 613 조와 615 조에 따라 준비되었는지

804

Single Pole Slalom

All rules of the ICR are valid, except as follows:

싱글폴 회전

ICR의 모든 규정이 유효하다. 단, 다음의 경우는 제외이다.

804.1

Single Pole Slalom is permitted in all International FIS Competitions.

싱글폴 회전은 FIS 국제 수준의 경기에만 허용된다.

804.2

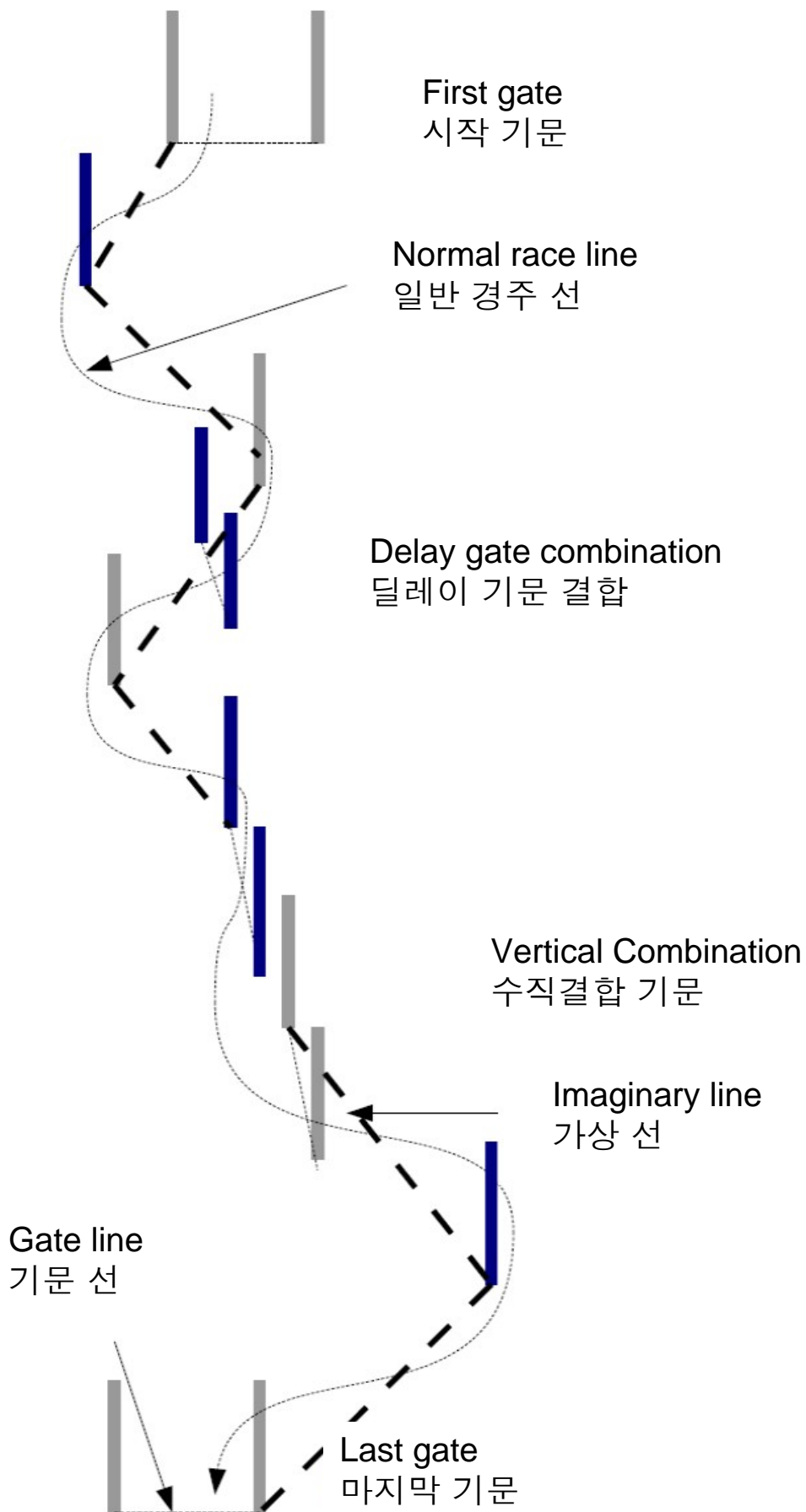
A Single Pole Slalom has no outside pole except the first and the last gate, a delayed gate and combinations (hairpin, vertical).

싱글폴 회전은 첫 번째와 마지막 기문, 그리고 딜레이 기문과 복합(헤어핀, 수직)을 제외하고, 바깥쪽 깃대가 없다.

804.3

Where there is no outside pole, both feet and ski tips must have passed the turning pole on the same side, following the normal race line of the slalom crossing the imaginary line from turning pole to turning pole. If a competitor loses a ski, without committing a fault, e.g. not by straddling a pole, then the tip of the remaining ski and both feet must meet both requirements. If the competitor has not correctly crossed the imaginary line from turning pole to turning pole and does not follow the normal race line, then he has to climb back up and pass around the missed turning pole. Where there is an outside pole (first and last gate, delayed gate, and combinations (hairpin, vertical) art. 661.4.1. is valid.

바깥쪽 깃대가 없는 경우, 양쪽 발과 스키 팁이 자연스런 회전 경기라인을 따라가면서, 동일한 방향의 회전 깃대를 통과해야 한다. 만일 선수가 잘못을 저지르지 않고, 예 후킹을 걸리지 않고, 한쪽스키가 벗겨졌다면 남아있는 스키 팁과 양쪽 발이 자연스런 경기라인을 통과해야 한다. 만약 선수가 터닝폴과 터닝폴의 가상의 라인을 정확하게 통과하지 않고 자연스런 경기라인을 따라가지 않는다면, 선수는 다시 거슬러 올라가 놓친 회전 깃대를 돌아서 통과해야만 한다. 바깥쪽 깃대가 있는 경우(첫 번째와 마지막 기문, 딜레이기문과 복합(헤어핀, 수직) 661.4.1 항이 적용된다.



805

The Start

출발

805.1

Start Intervals

The start takes place at irregular intervals in Slalom. The chief of timing and calculations or his assistant tells the starter when each competitor should start, in agreement with the Jury. The competitor on the course need not have passed the finish line before the next competitor starts.

805.2

출발간격

회전경기의 출발 간격은 규칙적이 아니며 계시/계산계장이나 보조가 출발심판에게 출발해도 좋은 시간을 알려준다. 경기 중인 선수는 다음 선수가 출발하기 전까지 결승선을 통과해야만 하는 것은 아니다.

805.3

Starting Order

출발순서

805.3.1

In the first run in sequence of the start numbers.

1차전은 출발 번호순으로 출발한다.

805.3.2

For the second run see art. 621.11

2차전은 621.11조 참조

805.4

Start Signal

As soon as the starter has received the order for the next start, he gives the competitor the warning "Ready", "Attention", "Achtung" and a few seconds later the start signal "Go! Partez! Los!". The competitor must start within about 10 seconds after this order.

805.5

출발신호

출발심판은 다음 출발 지시를 받으면 그 직후 선수에게 "준비"("Ready", "Attention", "Achtung")경고를 하고 몇 초 후 출발 신호인 "출발"("Go! Partez! 또는 Los!")를 외친다. 선수는 10초 이내에 출발하여야 한다.

805.5.1

A competitor must appear, at latest one minute, after being called by the official. Early start times caused by the non-arrival of preceding competitors have to be taken into account. The start referee may however, permit a delay which in his opinion is due to "force majeure". In doubtful cases he may allow the competitor a provisional start, inserted in the normal starting order. The start referee will make the necessary decisions.

선수는 임원에 의해 호명된 후 적어도 1분 내에 나타나야 한다. 앞 선수의 결석으로 인해 출발 시간이 앞당겨지는 것은 감안되어야 한다. 그러나 출발심판은 "불가항력"의 사유라고 판단되는 지각은 허용할 수 있다. 의심스러운 경우, 그 선수에게 정상적인 출발순서에 사이에 끼워 잠정적인 출발을 허용할 수 있다. 출발심판은 필요한 결정을 내릴 것이다.

805.6

Valid Start and False Start

Each competitor must start according to the art. 805.3, otherwise he will

be disqualified.

바른 출발과 잘못된 출발

모든 선수는 805.3조에 따라 출발해야 하며 그렇지 않으면 실격조치 된다.

806 Execution of the Slalom

회전경기의 운영

806.1 Two runs

A Slalom must always be decided by two runs on two different courses. Both courses must be used one after the other in the order decided by the Jury. Division of the competitors into two groups starting simultaneously on both courses is not permitted. Whenever possible, both runs should be held on the same day.

2회전 경기

회전경기는 반드시 2개의 각기 다른 코스에서 두 번 경기를 하여 순위를 결정한다. 두 개의 코스는 심판이 정한 바에 따라 하나씩 순서대로 사용하며 선수를 둘로 나누어 양쪽 코스에서 동시에 출발하는 것은 허용되지 않는다. 가능한 한 1,2차전은 같은 날 치러져야 한다.

806.2 Limitations in the Second Run

The Jury has the right to reduce the number of competitors for the second run to half on the first run start list. The decision has to be made no later than one hour before the start of the first run.

2차전의 제한

심판위원은 2차전에 참가하는 선수를 1차전 참가자 수의 절반까지 줄일 수 있다. 이 결정은 적어도 1차전 출발 1시간 전까지 이뤄져야 한다.

806.3 Video and Film Control

At Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, FIS World Cup and FIS European Cup the Organising Committee must arrange for recordings on video, so that the whole Slalom can be recorded.

At the other FIS Calendar races, a video or film control is recommended.

비디오 및 촬영관리

동계올림픽 및 FIS 세계선수권대회는 조직위원회에서 전 경기를 재생할 수 있도록 녹화를 반드시 해야 하며 회전경기는 전체를 녹화 할 수 있다.

기타 국제대회는 권장사항이다.

807

Crash Helmet

All competitors and forerunners must wear a crash helmet for official training as well as for the race that meets the FIS Equipment Specifications.

Soft ear protection is only permitted for helmets used in Slalom.

크러쉬 헬멧(Crash Helmet)

모든 선수와 전주자는 FIS 장비규정에 맞는 크러쉬 헬멧(crash helmet)을 경기뿐만 아니라 공식 연습경기에도 착용해야 한다.

부드러운 귀 보호대가 있는 헬멧은 회전 경기 시에만 허용된다.

900

Giant Slalom

대회전경기

901

Technical Data

기술자료

901.1

Vertical Drop

표고차

901.1.1

Men's Courses

- 250 m - 450 m

남자코스

- 250 m - 450 m

901.1.2

Ladies' Courses

- 250 m - 400 m

여자코스

- 250 m - 450 m

901.1.3

For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Cup the minimum vertical drop is 300 m (Ladies and Men).

올림픽, FIS 세계선수권대회, 월드컵 경기의 최저 표고차는 300m(남, 여)

901.1.4

U16 - U14 Courses

- 200 m - 350 m

Giant Slalom for U16 must consist of two runs, and for U14 this possibility should be granted.

16~14 세 이하코스

- 200 m - 350 m

16세 이하 경기의 대회전은 2회전으로 진행되며, 14세 이하의 경우도 마찬가지다.

901.1.5

Entry League Races (ENL) Ladies and Men

- 200 m - 250 m

입문리그경기(ENL) 남, 여

- 200 m - 250 m

901.2

The Gates

기문

- 901.2.1 A giant slalom gate consists of 4 slalom poles (art. 680.2.1.2) and 2 gate panels.
대회전 기문은 4개의 회전기문(680.2.1.2조)과 2개의 깃발패널로 이루어진다.
- 901.2.1 The gates must be alternately red and blue. The gate panels are to be approx. 75 cm wide and approx. 50 cm high. They are fastened between the poles so that the lower edge of the panel is approx. 1 m above the snow and should be capable of tearing or breaking away from the pole (see also art. 690).
기문은 적색, 청색을 교대로 사용해야 한다. 깃발은 넓이 75 cm, 높이 50 cm이어야 한다. 두 기문 사이에 묶어 깃발 아래 부분의 눈 위 1m 이상 높이가 되도록 한다. 청색깃발에는 가능하면 대각선의 흰 줄을 쳐서 선수 쪽에서 잘 보이도록 해야 한다 (690 조 참조).
- 901.2.2 The gates must be at least 4 m and at most 8 m wide. The distance between the nearest poles of two successive gates must not be less than 10 m. In U16 - U14 competition the distance between turning pole and turning pole must be not more than 27 m.
기문의 넓이는 최소 4m, 최대 8m 이어야 한다. 연속하는 인접한 두 기문간의 거리는 10m 미만이 되면 안 된다. 16~14세 이하 경기에서는 기문간의 거리가 27m가 넘으면 안 된다.
- 901.2.4 *The Giant Slalom has to be set as follows (number of direction changes by rounding up or down of the decimals):*
 - 11 - 15% of the vertical drop in meters
 - U16 - U14: 13% - 18% of the vertical drop
 - Entry League (ENL): 13 - 15% of the vertical drop*대회전은 다음과 같이 설치되어야 한다 (소수점을 반올림하거나 내려서 방향 전환 횟수)*
대회전은 다음과 같이 설치되어야 한다 (소수점을 반올림하거나 내려서 방향 전환 횟수):
 - 표고차(미터)의 11 - 15%
 - U16 - U14: 표고차(미터)의 13 - 18%
 - 입문리그경기(ENL): 표고차의 13 - 15%

902 **The Courses** 코스

902.1 **General Characteristics of the Courses**

The terrain should preferably be undulating and hilly. The course should normally have a width of approximately 40 m.

The inspector authorised to homologate the course decides whether this width is adequate and if necessary can order it to be widened. He can also permit a width of less than approximately 40 m depending on the line and terrain requirements, as long as the areas of the course before and after the narrow part enable this.

코스의 일반적 특성

지형은 가능하면 울퉁불퉁하고 기복이 심해야 한다 코스는 일반적으로 대략 40m의 폭이어야 한다.

코스승인을 위해 파견된 조사원은 폭이 충분한지 그리고 필요할 경우 넓히도록 명령할지를 결정한다. 또한 코스의 좁은 부분 전 후에 있는 코스지역이 이것을 가능하게 하는 한, 조사원은 선과 지형 조건에 따라 폭이 40m 미만인 코스도 허용할 수 있다.

902.2 **Preparation of the Course**

The course must be prepared as for the Downhill race. The parts of the course where gates are set and where competitors have to turn must be prepared as for a Slalom.

코스준비

코스는 활강 경기를 위한 코스처럼 준비되어야 한다. 기문이 설치되는 곳과 선수가 회전동작을 하게 되는 부분은 회전코스과 마찬가지로 준비한다.

903 **Course Setting** 코스설치

903.1 **Setting**

In setting a Giant Slalom the following principles should be observed:

설치

대회전 코스를 설치할 때는 다음의 원칙을 준수해야 한다.

903.1.1 The first run should be set the day before the race. Both runs can be set on the same course but the second run must be re-set.

1차전 경기는 경기 전날에 설치되어야 한다. 양 경기는 동일 코스에 설치할 수 있으나 2차전 경기는 재 설치해야 한다.

903.1.2 The skilful use of the ground when setting a Giant Slalom is, in most cases, even more important than for a Slalom, since combinations play a less important role owing to the prescribed width of the gates and the greater distances between them. It is therefore better to set mainly single gates, while exploiting the ground to the utmost. Combinations can be set, but mainly on uninteresting terrain.

대부분의 경우 대회전 경기 시 익숙한 그라운드 사용은 규정된 기문 폭 그리고

엄청난 그들 간의 거리로 말미암아 덜 중요한 임무라고 간주되기 쉬운 경기이므로 회전경기보다 더욱 중요하다. 그러므로 최선을 다하여 개발하여 다수 이채를 띤 기문을 설치할 수 있으나 주로 흥미가 쏠리지 않는 지형이 있다. 여러 가지로 조합할 수도 있지만, 주로 별로 재미없는 지형에서만 조합하는 것이 좋다.

903.1.3 A Giant Slalom consists of a variety of long, medium and short turns. The competitor should be free to choose his own line between the gates. The full width of a hill should be used wherever possible. At places where the outside gate must be removed in exceptional cases decided by the Jury the turning gate serves as a gate.

대회전 경기는 다양하게 길고, 중간, 그리고 짧은 턴을 제시 한다. 선수들은 자신이 활주해야 할 라인의 선택은 자유로워야 한다. 사면의 최대 폭을 필요한 곳에서는 사용될 수 있다. 바깥쪽 기문이 제거되어야만 하는 예외적 상황에서는 주리에 의해 결정되고 터닝 기문이 기문의 역할을 한다.

903.1.4 The course setter in setting the course for youth should take particular consideration of the physical ability of the competitors.

유소년 코스의 설치자는 선수들의 신체 능력에 맞게 특별히 고려하여야 한다.

904 Single Gate Giant Slalom

All rules of the ICR are valid, except as follows:

싱글기문 대회전

ICR의 모든 규정이 유효하다. 단, 다음의 경우는 제외이다.

904.1 Single Gate Giant Slalom is permitted only in International FIS level Competitions (see art 201.3.4, 201.3.5 and 201.3.6).

싱글기문 대회전은 국제 FIS 수준의 경기에만 허용된다(201.3.4, 201.3.5, 201.3.6 항 참조).

904.2 A Single Gate Giant Slalom has no outside gate, except for the first and the last gate and delayed gates.

싱글기문 대회전은 첫 번째와 마지막 기문 그리고 딜레이 기문을 제외하고 바깥쪽 경계 기문이 없다.

904.3 Where there is no outside gate, both feet and ski tips must have passed the turning pole of the turning gate on the same side, following the normal

바깥쪽 기문이 없는 경우, 양쪽 발과 두 스키 팁이 정상적인 대회전 경기라인을 따라가는 동시에 터닝폴과 터닝폴의 가상의 라인을 교차하면서,

race line of the Giant Slalom crossing the imaginary line from turning pole to turning pole. If a competitor loses a ski, without committing a fault, e.g. not by straddling a pole, then the tip of the remaining ski and both feet must meet both requirements. Where there is an outside gate (first and last gate, delayed gate) art. 661.4.1. is valid.

동일한 방향의 회전하는 기문의 회전하는 깃대를 통과해야 한다. 만일 선수가 잘못을 저지르지 않고, 예 후킹을 걸리지 않고, 한쪽스키가 벗겨졌다면 남아있는 스키 팁과 양쪽 발이 조건에 부합되어야 한다. 바깥쪽 깃대가 있는 경우(첫 번째와 마지막 기문, 딜레이 기문) 661.4.1항이 적용된다.

- 904.4 All rules and regulations dealing with the width of the course should be considered, as if there is an imaginary outside gate.
코스의 넓이에 관한 모든 규칙과 규정은 그곳에 가상의 바깥쪽 기문이 있는 것처럼 고려되어야 한다.

905 **The Start** **출발**

- 905.1 In the first run according to the start numbers (art. 621.3 and 622).
첫 경기는 출발번호와 일치되어야 한다. (621.3 및 622).

- 905.2 Starting order for the second run see art. 621.11
2차전의 출발순서는 621.11조에 의거한다.

906 **Execution of the Giant Slalom** **대회전경기의 운영**

- 906.1 A Giant Slalom must always be decided by two runs (ladies and men). The second run may be held on the same course, but the gates must be reset. Whenever possible, both runs should be held on the same day.
대회전 경기는 반드시 (남. 여) 2회전 경기로 승부를 결정한다. 2차전은 같은 코스에서 진행되어야 하며 기문을 새로 설치한다. 가능한 한 1,2차전은 같은 날 치러져야 한다.

906.2 **Limitations in the Second Run**

The Jury has the right to reduce the number of competitors for the second run to half on the first run start list. The decision has to be made no later than one hour before the start of the first run.

2 차전의 제한

심판위원은 2차전에 참가하는 선수를 1차전 참가자 수의 절반까지 줄일 수 있다. 이 결정은 적어도 1차전 출발 1시간 전까지 이뤄져야 한다.

906.3 **Video Control**

Art. 806.3 is applied, if possible, also for Giant Slalom.

비디오 관리

806.3조가 적용된다. 가능할 경우, GS에도 적용된다.

907

Crash Helmet

All competitors and forerunners must wear a crash helmet for official training as well as for the race that meets the FIS Equipment Specifications.

Soft ear protection is only permitted for helmets used in Slalom.

크러쉬 헬멧(Crash Helmet)

모든 선수와 전주자는 FIS 장비규정에 맞는 크러쉬 헬멧(crash helmet)을 경기뿐만 아니라 공식 연습경기에도 착용해야 한다.

부드러운 귀 보호대가 있는 헬멧은 회전 경기 시에만 허용된다.

1000

Super-G

슈퍼G 경기

1001

Technical Data

기술자료

1001.1

Vertical Drop

표고차

1001.1.1

Men's Courses

For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, FIS World Cups and Continental Cups:

- 400 m - 650 m

For all other FIS competitions:

- 350m – 650m

남자코스

동계올림픽, FIS 세계선수권, FIS 월드컵 그리고 대륙컵의 경우:

- 400 m - 650 m

다른 모든 FIS 경기의 경우:

- 350m - 650m

1001.1.2

Ladies' Courses

For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships and FIS World Cups:

- 400 m - 600 m

For all other FIS competitions:

- 350 m - 600 m

여자코스

동계 올림픽, FIS 세계선수권, FIS 월드컵 경기에서

- 400 m - 600 m

다른 모든 FIS 경기의 경우

- 350 m - 600 m

1001.1.3

U16 - U14 Courses

- 250 m - 450 m

16~14 세 이하코스

- 250 m - 450 m

1001.1.4

Entry League Races (ENL)

- 350 m - 500 m

입문 리그 경기(ENL)

- 350 m - 500 m

1001.2

Length of the Course

The length of the course must be measured with either a measuring tape, a wheel or GPS and has to be published on the start list and the results.

코스의 길이

코스의 길이는 줄자 또는 수레바퀴, 측척기에 의하여 측정하여야 하며 스타트리스트 및 경기결과표에 기록 되어야 한다.

1001.3

Gates

기문

1001.3.1

A Super-G gate consists of four slalom poles (art. 680.2.1.2) and two gate panels.

슈퍼 G 은 4 개의 회전기문(680.2.1.2 조) 및 두 개의 기문 패널로 형성된다.

1001.3.2

The gates must be alternately red and blue. The gate panels are to be approx. 75 cm wide and approx. 50 cm high. They are fastened between the poles so that the lower edge of the panel is approx. 1 m above the snow and should be capable of tearing or breaking away (art. 690).

기문은 적색, 청색을 교대로 사용해야 한다. 깃발은 넓이 75cm, 높이 50cm이어야 한다. 두 기문 사이에 묶어 깃발 아래 부분의 눈 위 1m이상 높이가 되도록 한다. 그리고 잘 보이도록 하며 유사시 분리 될 수 있도록 한다 (690 참조).

1001.3.3

The gates must be at least 6 m and at most 8 m wide for open gates and at least 8 m and at most 12 m for vertical gates.

기문은 최소 6m, 최대 8m의 폭으로 된 열린 기문과 최소 8m와 최대 12m의 수직 기문이어야 한다.

1001.3.4

The Super-G must be set as follows: (number of direction changes by rounding up or down of the decimals)

For FIS level events 7% of the vertical drop equals the minimum number of direction changes. For Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, FIS World Junior Championships and Continental Cup level events 6% of the vertical drop equals the minimum number of direction changes.

The distance between the turning poles of two successive gates must be at least 25 m (exception: art. 1003.1.1).

U16 - U14 competitions: minimum 8%, maximum 12% direction changes of the vertical drop.

Entry League (ENL): minimum 7% of the vertical drop

슈퍼G 경기는 다음과 같이 설치되어야 한다: (소수점을 반올림하거나 내린 방향 전환 횟수)

FIS수준의 이벤트의 경우 최소한의 방향전환 수는 표고차의 7%이다. OWG, WSC, WC, WJC 그리고 COC 수준의 이벤트인 경우, 최소한의 방향전환 수는 표고차의 6%이다.

연속되는 두 개의 기문 중에서 회전 쪽 깃대 사이의 거리는 최소한 25m가 되어야한다 (예외 : 1003.1.1조).

16~14세 이하 경기 : 회전수는 표고차의 최소 8%, 최대 12% 이다.

입문리그 경기(ENL): 표고차의 최소 7%

1002

The Courses

코스

1002.1

General Characteristics of the Courses

The terrain should be undulating and hilly if possible. The course should normally have a width of approximately 30 m.

The inspector authorised to homologate the course decides whether this width is adequate and if necessary can order it to be widened. He can also permit a width of less than approximately 30 m depending on the line

코스의 일반적 특성

가능하면 지형은 변화가 있고 언덕진 곳이어야 한다. 코스의 폭은 최소한 30m를 갖추어야 한다.

코스승인을 위해 파견된 조사원은 폭이 충분한지 그리고 필요할 경우 넓히도록 명령할지를 결정한다. 이외에도 라인과 지형 요건에 따라 약 30m 미만의 폭을 허용할 수도 있으나,

and terrain requirements, as long as the areas of the course before and after the narrow part enable this.

이때 좁은 부분을 전후한 코스 내 다른 부분을 고려하여 이렇게 해도 되는 경우로만 한정한다.

1002.2 Preparation of the Course

The course must be prepared like a Downhill course. The course sections on which there are gates and where the competitors alter their directions must be prepared like in Slalom.

코스준비

코스는 활강코스처럼 준비되어야 한다. 기문이 설치된 곳과 선수들이 회전하는 코스의 일부분은 회전경기와 같은 코스를 준비하여야 한다.

1002.3 Free-skiing on the Competition Hill

Competitors should be given the opportunity to free ski on the closed competition hill before the course is set if possible.

경기코스에서의 연습

가능하면 선수들은 경기코스에서 기문을 설치하기 전에 자유연습을 할 수 있도록 배려해야 한다.

1002.4 Homologation of Youth Super-G courses

All courses used for U16 - U14 Super-G must be homologated. If the course to be used is homologated for FIS Giant Slalom, then a safety inspection by a FIS Technical Advisor is required.

어린이 슈퍼G 코스 인기

U16 - U15 슈퍼G에 사용되는 코스는 모두 반드시 인가를 받아야 한다. 사용 예정인 코스가 FIS 대회전 코스용으로 인가를 받은 것인 경우, FIS 기술 자문이 안전 상태를 검사해야 한다.

1003 Course Setting

코스설치

1003.1 Setting

In setting a Super-G the following principles should be observed:

설치

슈퍼G의 경우 설치는 다음 원칙을 지켜야 한다.

1003.1.1

It is recommended to set the gates to make the best use of the terrain; Gate combinations according to art. 803.3 are allowed only in small numbers. The distance between the successive turning poles can in this case be less than 25 m, but must be at least 15 m.

지형을 최대한 유익하게 활용하고 각 기문은 속도가 조절될 수 있도록 설치하는 것이 바람직하다. 803.3조에 의한 기문집단은 허용되나 다만 소수라야 한다. 이 경우 연속되는 회전 기문(깃대) 사이의 거리는 25m 미만, 최소 15m 이상이어야 한다.

- 1003.1.2 A Super-G should contain a variety of long and medium turns. The competitor should be absolutely free to choose his own line between the gates. It is not permitted to set only down the fall-line of the slope.
슈퍼G 경기는 큰 턴과 중간을 다양하게 구사하여야 한다. 선수들은 기문 내에서 자신의 활주선의 선택은 절대적으로 자유로워야 한다. 그러나 진입 경사선에 설치하면 안 된다.
- 1003.1.2.1 At places where outside gate must be removed, in exceptional cases decided by the Jury the turning gate serves as a gate.
바깥쪽 기문이 제거되어야만 하는 예외적 상황에서는 주리에 의해 결정되고 터닝 기문이 기문의 역할을 한다.
- 1003.1.2 Where the terrain allows it jumps may be set.
지형적 조건이 맞으면 인공으로 점프(jump)를 설치할 수 있다.
- 1003.1.4 U16 - U14 Super-G should be carried out in a form of varied run. The basic form should consist of jumps and gliding elements. The choice of course and course setting has to follow the speed and the U16 - U14 level of skill. They should learn controlled speed and gliding.
16~14세 이하 슈퍼G 경기는 다양한 형태로 수행된다. 기본 형태는 점프와 글라이딩의 요소로 구성되었다. 코스와 코스설치의 선택은 속력과 아이들의 기술에 따른다. 참가하는 어린 선수들은 속력과 글라이딩을 제어하는 기술을 알아야 할 것이다.
- 1003.1.5 *Course Setting for U14*
Different courses must be adapted for U14 and U16, which should have turning radiuses corresponding to their age. The ski to be used is the appropriate Giant Slalom skis for U14 events.
14세 이하 경기를 위한 코스설치
16세 이하와 14세 이하 경기에는 서로 다른 코스가 적용되어야 하며, 그들의 연령에 맞는 회전반경이 있어야 한다. 14세 이하 이벤트의 경우, 스키는 적절한 대회전 경기용 스키가 사용되어야 한다.
- 1005 Start**
Starting order and start intervals according to art. 621.3 and 622.
출발
출발순서 및 출발간격은 621.3 및 622조에 의거한다.
- 1006 Execution of the Super-G**
A Super-G will be carried out in one run.
슈퍼G 경기의 운영
슈퍼G 경기는 1차전으로 실시한다.

1007

Crash Helmet

All competitors and forerunners must wear a crash helmet for official training as well as for the race that meets the FIS Equipment Specifications.

Soft ear protection is only permitted for helmets used in Slalom.

크러쉬 헬멧(Crash Helmet)

모든 선수와 전주자는 FIS 장비규정에 맞는 크러쉬 헬멧(crash helmet)을 경기뿐만 아니라 공식 연습경기에도 착용해야 한다.

부드러운 귀 보호대가 있는 헬멧은 회전 경기 시에만 허용된다.

1008

Yellow Flag

Art. 705 also applies.

황색기

규정 705조를 적용한다.

1100

Combined

복합경주

1100.1

Common Rules

Based in art. 201.6.2 and art. 201.6.9 Alpine Combined competitions may be held according to the technical regulations of the events and special regulations approved by FIS.

공통 규칙

201.6.2 과 201.6.9 조에 근거하여, 알파인 복합 경기는 이벤트의 절차상의 규정과 FIS에 의해 인증된 특별 규정에 따라 개최될 수 있다.

1100.2

Combined competitions may be held at all levels. When special rules apply (for example, Olympic Winter Games, FIS World Ski Championships, Continental Cups), these rules are considered an integral part of the ICR.

복합 경기는 모든 등급(level)에 걸쳐 열리게 될 것이다. 특별 규정이 적용될 경우(예를 들어 WSC, OWG, Cups), 이 규정은 ICR의 한 구성 부분으로 간주된다.

1100.3

The following possibilities of Combined events are possible:

- Alpine Combined
- Classical Combined
- Special forms of Combined events

복합 이벤트에는 다음과 같은 경기가 가능하다.

- 알파인 복합 경기
- 클래식 복합 경기
- 특수한 형태의 복합 이벤트

1100.4

Combined competitions may be held as Single or Team events.

복합 경기는 싱글 또는 팀 이벤트로 열릴 수 있다.

1100.5

Starting numbers given to the competitors for the first run remain the

same for all runs.

1 차전 때 선수에게 주어진 출발 번호가 모든 차시에 동일하게 유지된다.

1100.6 The results of a Combined competition are only counted if the competitor takes part in each event of the Combined and appears in the intermediate results.

복합 경기의 결과는, 선수가 복합 경기의 각 이벤트마다 참가하여 완주하고, 중간 결과에 등재된 경우에만 유효하다.

1100.7 The Combined results are calculated by adding the race times of the single events or runs. Special forms of Combined events (art. 1103) can be calculated according to other regulations.

복합 경기의 결과는 각 이벤트 또는 각 차시의 기록을 더해서 계산한다. 특수한 형태의 복합 이벤트(1103조)는 다른 규정에 따라 계산될 수 있다.

1100.8 The Organising Committee must state in the invitation how many competitors are qualified for the second and any subsequent runs. The Jury may change this number.

조직위원회는, 얼마나 많은 수의 선수가 2차전 및 다음에 이어지는 차시에 출전자격을 얻게 되었는지 초청장에 명시해야 한다. 주리는 이 숫자를 변경할 수 있다.

1100.9 The start order is determined for each event according to art. 621. For special forms of Combined events see art. 1103.2.

출발 순서는, 621조에 의거하여 각 이벤트마다 결정된다. 특수한 형태의 복합 경기는 1103.2 조 참조.

1100.10 Only interim results may be published for those events or runs already completed. The official results are only published when all events or runs have been completed.

이미 종료된 몇몇 이벤트와 차시에 대해서는 단지 잠정적 결과만 발표할 수 있다. 공식 결과는 모든 이벤트 또는 차시가 종료된 후에만 발표된다.

1100.11 The sequence of the different races to be combined may be decided by the Organisers and must be announced in the race notice and the programme. Changes may be made by the Jury.

복합 경기 중, 종류가 서로 다른 경기가 연속하여 열리는 것은 주최자에 의해 결정될 것이다. 이 경우, 경기와 프로그램에 대해 정식 공표를 해야 한다. 변경은 주리에 의해서 이루어질 수 있다.

1101 Alpine Combined

알파인 복합

- 1101.1 Is the result of a Downhill or Super-G run (speed event) and a single Slalom run held according to the technical regulations for Slalom and those for Downhill or Super-G. The Alpine Combined event consists of two runs.
슈퍼복합 경기는 활강이나 슈퍼G와 회전 경기의 한 차전 결과를 말하며, 회전에 관련된 전문 규정과 활강 또는 슈퍼G에 관련된 전문 규정에 의거하여 개최된다. 슈퍼 복합 이벤트는 이차전로 구성된다.
- 1101.2 Downhill and Super-G events of Alpine Combined must be held on courses specifically homologated for Downhill or Super-G respectively. The Slalom may be held on these courses.
슈퍼복합 경기의 일부분인 활강과 슈퍼G은 특별히 활강 또는 슈퍼G 용으로 각각 승인 받은 코스에서 열려야 한다. 회전 경기는 이 코스에서 개최될 수 있다.
- 1101.3 If possible both runs should be held on one day (exceptions can only be decided by the Jury).
가능하다면, 두개 차시 모두 하루에 열릴 수 있도록 한다.(예외는 쥬리에 의해 결정 될 수 있다)

1102 Classical Combined

클래식 복합 경기

- 1102.1 Is the result of a Downhill and a Slalom. Each event is to be considered separately.
클래식 복합 경기는 활강과 회전의 결과를 말한다. 이 두 개의 이벤트는 각각 독립적으로 고려되어야 한다.
- 1102.2 If the Slalom is held as the second event, those competitors marked with K or ZK start last in the second run, if they are not qualified within the top 30 competitors.
회전 경기가 두 번째 이벤트로 열릴 경우, K 또는 ZK로 결정된 선수들은 상위 30명 이내의 자격을 얻지 못했다면 2차전 때 마지막으로 출발한다.

1103 Special forms of Combined events

특수 형태의 복합 이벤트

- 1103.1 Combined competitions which consist of three (Triple) or four (Quadruple) events held according to art. 700 to 1000 are also permitted.
700 - 1000 조에 근거하여 개최된 이벤트가 3 개(Triple) 또는 4 개(Quadruple)로 구성되어 복합 경기 형태를 이루는데, 이런 것도 허용된다.
- 1103.2 FIS may authorize Combined competitions which consist of one or several events according to ICR art. 700 to 1000 and other FIS Disciplines or other types of sport (e.g. alpine skiing combined with a Nordic event or swimming or sailing event, etc.). FIS approval is necessary for such Combined events. Participation and general regulations must be in

accordance with the Regulations of the ICR.

FIS는 ICR 700 -1000 조에 근거를 둔 한 개 또는 여러 개의 이벤트로 구성된 복합 경기 및 다른 FIS 종목들 또는 다른 형태의 스포츠들 (예를 들어, 노르딕이벤트, 수영 또는 요트 이벤트 등과 알파인 스키 와의 복합 경기)로 구성된 복합 경기를 허용한다. 이러한 복합 이벤트는 FIS의 승인이 필요하다. 참가와 일반 규정은 ICR 규정에 따라야한다.

1210 General Team Competitions

일반 팀 경기

- 1210.1 The staging of team competitions is permitted.
팀 경기가 허용된다.
- 1210.2 In absence of any agreement to the contrary, a team consists of five competitors of which the three best times count for the result.
어떠한 반대 의견도 없다면, 팀은 5명의 선수로 구성되며, 결과에는 상위 3개의 기록만 계산된다.
- 1210.3 The competitors of the individual teams must be named before the draw.
각 팀의 선수는 추첨 전에 결정되어야 한다.
- 1210.4 FIS points will be awarded only if the individual events are conducted according to the rules of the ICR.
각 이벤트가 ICR 규정에 따라 실행된 경우에만, FIS포인트가 부여될 것이다.
- 1210.5 The placing of the teams will be determined by addition of the race points of the three best competitors of each team. In case of a tie, the placing is determined by the result of the best individual competitors.
팀 순위는 각 팀 상위 3명 선수의 경기 포인트를 합산함으로써 결정될 것이다. 경기가 무승부로 끝나는 경우, 순위는 각 선수의 최고 결과에 따라 결정한다.
- 1210.6 For combined placing, the team score for each event is calculated according to art. 1100.7. In case of a tie, the best team is determined by 복합 경기의 경우, 각 이벤트의 팀 점수는 1100.7항에 의거하여 계산된다. 동점일 경우, 활강, 슈퍼G, 대회전 그리고 회전 순서에 따른 팀 순위에 의해

the team placing in the order of Downhill, Super-G, Giant Slalom, and Slalom.

최상위 팀이 결정된다.

1211 Combined Team Event

The Event consists of two runs (Super-G & Slalom) and four series in each run.

복합 팀 경기

경기는 2회전(슈퍼G과 회전)으로 구성되며, 각 차전마다 4명이 연속 출전한다.

1211.1 Participation

All Teams with at least 4 competitors (2 Men and 2 Ladies) that are qualified to participate in respective events (Super-G and Slalom) are authorized to enter.

참가

각 이벤트(슈퍼G과 회전) 참가 자격을 갖춘 최소 4명의 선수(남자 2명, 여자 2명)를 구비한 모든 팀은 참가가 허락된다.

1211.1.2 Participants per Team

Per Team and run a maximum of 2 Ladies and 2 Men must start. The total team size is limited to a maximum of 6 competitors.

팀 당 참가 인원

각 팀 및 각 차전마다, 최대 2명의 여자와 2명의 남자가 출전할 수 있다. 전체 팀의 규모는 최대 6명의 선수로 제한된다.

1211.2 Competition courses

Ladies and Men ski on the same course.

경기 코스

여자와 남자는 동일 코스에서 활주한다.

1211.3 Enrollment

The Teams are enrolled in the reverse order of total FIS points. Ladies will receive bibs from 1 to 4 and Men from 5 to 8, ordered alphabetically.

등록

팀들은 전체 FIS 포인트의 역순으로 등재된다. 알파벳 순으로, 여자는 1 - 4까지의 bib을 부여받고, 남자는 5-8 까지의 bib을 받는다.

1211.4 Ranking

The sum of rank positions of the competitors per Team from each of the series (1 competitor per team is a series) of both runs establishes the Winner of the Team Event.

In case of a tie of the total sum of rank positions, the number of best rank positions from individual series (1L, 2M, 3L, 4M, 5L, 6M, 7L and 8M) is considered. Should there still be a tie; the total sum of the times of all Series will count.

순위

두 차전이 한 시리즈(팀 당, 한 선수가 한 시리즈 임)를 의미하며, 각각의

차전으로부터 얻어진 팀별 선수들 순위의 합은 팀 이벤트의 우승자를 판별케 해준다.

한 순위에 동일 점수가 있을 경우, 국가별 개인 시리즈(여자 1, 남자 2, 여자 3, 남자 4, 여자 5, 남자 6, 여자 7 그리고 남자 8)에서 얻어진 최고 순위의 개수가 고려될 것이다. 그래도 동점이 생길 경우, 모든 시리즈에서 얻어진 시간의 총합계가 사용될 것이다.

1211.5 Announcement of the competitors at the start

For the Series 1 Ladies, 5 minutes before begin of the series.

For all other Series after the end of the preceding Series until 1 minute before begin of the next Series.

In case of non announcement within the times fixed by the Jury, the competitor is not allowed to start = DNS.

출발선에서 선수에 대한 안내방송

여자 1 시리즈를 위해서, 시리즈 시작 5분 전에.

선행 시리즈가 종료된 이후 다른 모든 시리즈를 위해서는 다음 시리즈 시작 1분 전까지.

주리에 의해 정해진 시간 내에 안내방송이 없을 경우, 선수는 출발이 허용되지 않는다 = DNS.

1211.6 Start limitation

One and the same competitor must only start once per run at the FIS Combined Team Event.

출발 제한

FIS 복합 팀 이벤트 경우, 한 명의 선수는 차전 당 단 한번의 출발만 해야 한다.

1212 Parallel Nations Team Event

평행 국가 팀 경기

1212.2 Type of Event

A Nations Team event will be conducted as a parallel event using Giant Slalom gates and panels.

이벤트의 종류

국가팀 이벤트는 대회전 기문과 깃발을 사용하는 평행 이벤트로 진행된다.

1212.2**Team Size**

The total team size per Nation is limited to a maximum of 6 competitors; at least 2 competitors from one gender. A competitor can only start a run once.

팀 사이즈

각 국가 당 총 팀 사이즈는 같은 성별로 최소 2명의 선수를 포함한 최대 6명의 선수로 제한한다. 선수는 차전당 단 한번만 출발할 수 있다.

1212.3**Team Entry**

The entries for a Nation Team Event (without names) must be within 24 hours before the scheduled start of the team event.

팀 엔트리

국가 팀 이벤트의 엔트리는 (이름 없이) 팀 이벤트의 예정 출발시간 24시간 안에 제출되어야 한다.

1212.4**Team Ranking**

The teams will be ranked in accordance the sum of each entered competitors FIS points, from lowest total points to highest.

팀 랭킹

팀의 순위는 참가한 각 선수의 FIS 포인트의 합산에 따라 가장 낮은 합산 포인트부터 가장 높은 합산 포인트 순서로 매겨질 것이다.

1212.5**Seeding of the Teams**

The entered teams will be seeded into heats (4, 8 or 16) based upon their ranking. A bracket list will be arranged as follows (Example for 8 Heats):

Heat 1: Nation ranked 1 vs Nation ranked 16(last)

Heat 2: Nation ranked 8 vs Nation ranked 9

Heat 3: Nation ranked 5 vs Nation ranked 12

Heat 4; Nation ranked 4 vs Nation ranked 13

Heat 5: Nation ranked 3 vs Nation ranked 14 (3rd last)

Heat 6: Nation ranked 6 vs Nation ranked 11

Heat 7: Nation ranked 7 vs Nation ranked 10

Heat 8: Nation ranked 2 vs Nation ranked 15 (2nd last)

The best nation, according to the team ranking, will receive bib number 1 and the last nation will receive the last bib number.

Ladies will receive bibs starting from 1 and then Men, starting from 5, in alphabetical order. If a heat is incomplete the remaining nation will automatically qualify for the next round (a bye).

팀의 시드 배정

참가한 팀은 순위에 따라 예선 시드 (4, 8, 또는 16 개)를 받는다. 순위에 따른 배정은 다음과 같이 정리된다. (8 개조의 예): 예선 1 조: 1 순위 국가 대 16 순위 국가(마지막)

예선 2 조: 8 순위 국가 대 9 순위 국가

예선 3 조: 5 순위 국가 대 12 순위 국가

예선 4 조: 4 순위 국가 대 13 순위 국가

예선 5 조: 3 순위 국가 대 14 순위 국가(마지막에서 세 번째) 예선 6 조: 6 순위

국가 대 11 순위 국가

예선 7 조 7 순위 국가 대 10 순위 국가

예선 8조: 2순위 국가 대 15순위 국가(마지막에서 두 번째)

팀 순위가 가장 좋은 국가는 빙 넘버 1번을 받고 마지막 순위의 국가는 제일 끝 빙 넘버를 받는다.

여자선수들은 1번부터, 남자들은 5번부터 알파벳 순서대로 빙을 받는다. 만약 예선전의 어느 조에 한 국가밖에 없다면 남아있는 국가가 자동으로 다음 라운드로 진출된다. (통과)

1212.6

Running the Competition

Each individual leg between two opponents consists of one run.

The start order will be as follow (as an example for Heat 1):

“Course Red” Nation 1 L1 against “Course Blue” Nation last L1

“Course Red” Nation 1 M1 against “Course Blue” Nation last M1

“Course Blue” Nation 1 L2 against “Course Red” Nation last L2

“Course Blue” Nation 1 M2 against “Course Red” Nation last M2

The blue course will be located on the skier’s right

경기의 운영

두 명이 경기를 하는 각각의 예선전은 1 회전으로 구성된다. 출발 순서는 다음과 같다 (예를 들어 예선 1 조):

“적색 코스” 국가 1 L1 대 “청색 코스” 국가 마지막 L1

“적색 코스” 국가 1 M1 대 “청색 코스” 국가 마지막 M1

“청색 코스” 국가 1 L2 대 “적색 코스” 국가 마지막 L2

“청색 코스” 국가 1 M2 대 “적색 코스” 국가 마지막 M2

청색 코스는 선수 오른쪽에 위치하게 된다.

1212.7

Points Scoring

The winner of each individual leg scores 1 point for his Nation. In case of a tie of an individual leg, both nations are awarded 1 point.

If there is a tie at the end of the heat (2:2) the Nation with the lowest combined time of the best individual lady and the best individual man run time (or second best in case of a tie for the best time) will win the heat.

If both competitors fall in any leg, the first competitor to reach the finish successfully will be the winner. If both competitors fail to finish, the competitor who successfully skied the furthest distance will be the leg winner.

포인트 획득

예선전 각각의 우승자의 소속 국가는 1 점을 획득한다. 만약 예선전에서 비길 때는 양 국가는 1 점씩 받는다.

만약 예선전 마지막에서도 비기게 되면 (2:2) 가장 좋은 여자선수의 기록과 가장 좋은 남자선수의 기록을 합산 (또는 가장 좋은 기록이 비겼을 때 두 번째 좋은 기록으로 합산) 하여 빠른 팀이 그 예선전을 이기게 된다.

만약 두 명의 선수가 어느 예선전이든 상관없이 모두 넘어진다면 결승선에

성공적으로 먼저 통과한 선수가 이긴다. 두 명의 선수가 모두 결승선을 통과하지 못 한다면, 성공적으로 좀 더 많이 내려간 선수가 그 예선전의 우승자가 된다.

1212.8 Reasons for Disqualifications (immediate and without protest)

- Changing from one course to another
- Interfering with the opponent, voluntary or not.
- Not passing through a gate correctly (art. 661.4.2)

실격이유 (즉석 및 항의 없이)

- 한 코스에서 다른 코스로 변경했을 때
- 고의적이든 아니든 상대방을 방해했을 때
- 기문을 올바르게 통과하지 않은 경우 (ICR 661.4.2조)

1212.9 Awards

The OC can present awards to the competing teams and can award special prizes for individual competitors, such as fastest lady or man or persons winning most points.

시상

조직위는 팀에게 상을 수여할 수 있고 선수 개개인, 예를 들어 가장 빠른 기록을 낸 여자선수 또는 남자선수 또는 포인트를 가장 많이 획득한 선수에게 특별한 상을 수여할 수 있다.

1212.10 Cup points

Cup points can be distributed based upon the decision of the appropriate Cup sub-committee.

컵 포인트

컵 포인트는 적절한 컵 소위원회의 결정에 따라 주어질 수 있다.

1213 Special Cup Rules

Special, limited events may be run, such as World Cup City Events in accordance with Rules specifically established for such events by the appropriate FIS Committee.

특별한 컵 규칙

적합한 FIS 위원회에 의하여 인정된 이벤트의 규칙대로 월드컵 시티 이벤트와 같이 특별하고 한정된 이벤트가 치러질 수 있다.

1220 Parallel Events

평행경주

1221 Definition

The parallel race is a competition where two or more competitors race simultaneously side by side down two or more courses. The setting of the courses, the configuration of the ground and the preparation of the snow are to be as identical as possible.

정의

평행경주 2명이상의 선수가 2개 이상의 코스에서 동시에 나란히 경주하는 경기이다. 코스 설치나, 지형구조 코스준비는 가능한 한 서로 꼭 같아야 한다.

1222

Vertical Drop

The vertical drop of the course should be between 80 and 100 m. There should be between 20 and 30 gates, not counting the start and finish. The run time of each race should be between 20 and 25 seconds.

표고차

코스의 표고차는 80 - 100m 사이가 되도록 한다. 20 - 30 개의 기문이 있도록 하는데, 첫 기문과 마지막 기문은 포함하지 않는다. 경주의 활주 시간은 20 - 25 초 정도가 되도록 한다.

1223

Choice and Preparation of the Course

코스의 선정과 준비

1223.1

Choose a slope wide enough to permit two or more courses, preferably slightly concave (permitting a view of the whole course from any point). The terrain variations must be the same across the surface of the slope. The course layouts must have the same profile and the same difficulties.

2개 이상의 코스를 설치할 수 있도록 넓고 어느 지점에서든 전체를 잘 볼 수 있도록 약간 오목한 곳을 선택하여야 한다. 지형의 변화는 코스 전역에 걸쳐 표면이 일정해야하며 코스 측면 모양이나 난이도가 동일해야 한다.

1223.2

Over the full width of the chosen slope, the snow must be consistently hard, similar to course preparation for Slalom, so that it is possible to offer equal race conditions on both courses.

선택된 코스 전역에 걸쳐 눈은 회전코스과 마찬가지로 일정하게 단단하며 코스간의 경기조건이 같도록 해야 한다.

1223.3

The Organiser must provide transport for the athletes back to the start in the shortest time possible.

주최자는 선수들을 위해 가능하면 가장 짧은 시간 안에 스타트지점으로 이동할 수 있게 수송을 제공해야 한다.

1223.4 The course must be entirely closed off by barriers. It is recommended to fence off reserved places intended for trainers, competitors and servicemen.

코스는 전체를 울타리로 막아야 하며 코치나 선수, 서비스요원 등을 위한 예비공간도 울타리를 치는 것은 바람직하다.

1224 The Courses

코스

1224.1 Each course is designated by a series of gates, each gate is composed of two slalom poles with a Giant Slalom gate panel stretched between them and fastened in such a way so as to tear or break away (see also art. 690).

각 코스는 일련의 연속된 기문에 의해 표시된다. 각 기문은 대회전 기문의 깃발이 달린 두 개의 회전 깃대로 구성되어있다. 대회전 기문의 깃발은 찢기거나 벗겨질 정도로 두 회전 깃대 사이에 아주 팽팽하게 잡아당겨져 있다 (690 참조).

1224.2 In the case of only two courses, poles and panels are red for the course on the left and blue for the other course on skier's right. If there are more than two courses, the organiser must use different colours for the other courses such as green or orange. The bottom of the panel must be approx. 1 m above the snow.

2 개의 코스를 사용하는 경우, 좌측의 코스는 적색기문과 깃대, 내려가면서 우측은 청색을 사용한다. 2 개의 이상의 코스를 사용하는 경우 주최측은 녹색이나 황색등 다른 색을 사용하여야 한다. 깃발의 밑 부분은 눈에서 약 1m 높이로 되어야 한다.

1224.3 The same course setter establishes the courses and makes sure they are identical and parallel. He must ensure that the course flow is smooth and that there is variety in the curves (very pronounced curves) and that the course causes rhythm changes. In no case should this event resemble a long straight run from top to bottom.

같은 코스 섹터가 모든 코스를 설치하여 코스들이 동일하고 유사해야 한다. 코스 흐름이 원활하고 다양한 모양과 난이도의 곡선(매우 분명한 형태의 곡선)이 있어야 하며 코스를 따라 활주하다 보면 리듬이 바뀌는지 확인해야 한다. 어떤 경우에도 시작부터 끝까지 일직선으로 달리는 식이 되어서는 안 된다.

1224.4. The first gate in each course should be placed no less than 8 m from the start and no more than 10 m.

각 코스의 첫 기문은 출발지점으로부터 최소 8m 내지 최대 10m 이내에 설치해야 한다.

1224.5 Shortly before the finish line, after the last gate, the separation between the two courses must be well marked so that they direct each competitor towards the middle part of the respective finish.

마지막 기문 직후부터 결승선 직전까지 두 코스의 분리가 정확하게 표시되어 각 선수가 결승선의 중간부로 진입하도록 되어야 한다.

1225

Distance between the Two Courses

The distance between two corresponding gates (from turning pole to turning pole) should be no less than 6 m. The distance between the starting gates should be the same as between the two courses.

코스간의 거리

두 개의 대응하는 기문간의 거리는 (회전기문으로부터 회전기문까지) 최소 6m 에서 최대 8m 이다. 출발기문 사이의 거리도 두 코스 간격과 같이 같아야 한다.

1226

Start

출발

1226.1

Start Device

Two gates approved by the FIS shall be used. The gates must be capable of simultaneous and/or delayed opening and connected to the timing devices.

출발장치

2 개의 기문은 FIS 로부터 공인 받은 제품이 사용되어야 한다. 기문은 동시에 또는 지연되었을 때 열릴 수 있어야 하고 계측 도구와 연결되어 있어야 한다.

1226.2

The Jury and the starter together will control the start. The start signal can only be given after the Jury has given the competitors permission to start. Any starting system can be employed provided that the system guarantees a simultaneous start and meets art. 1226.1.

주리와 출발원이 공동으로 출발업무를 관리한다. 심판위원이 선수에게 출발허락을 한 후에 출발신호를 내릴 수 있다. 동시출발이 가능하고 1226.1 조에 부합하다면 어떠한 출발장치를 사용해도 무방하다. 어떠한 출발장치를 사용해도 무방하다.

1226.3

False Starts

Penalties will occur:

부정출발

패널티가 발생한다.

1226.3.1

if the competitor goes through the gate before the start command, 선수의 출발 신호가 떨어지기 전 기문을 지나갔을 때

1226.3.2 if the competitor does not have both ski poles set behind the closed gate.
선수가 닫힌 기문 뒤에 양쪽 폴을 고정시키지 않았을 때

1226.4 Start Command

Before the starter gives the command of either "Ready - Set" or "Attention - Prêt" or "Achtung - Bereit" and the starting signal which opens the start gates, he must first ensure that the competitors are ready.

출발명령

출발심판이 "제자리에-준비(Ready - Set" or "-set 또는 Attention- Prêt" or " 또는 Achtung - Bereit)" 명령을 내리고 출발 신호를 주어 출발 기문을 열기 전에 우선 선수들이 모두 준비가 되었는지 확인해야 한다.

1226.5 If one or both start gates fail to open the start must be repeated.
한쪽 또는 양쪽의 출발기문이 열리지 않을 경우 출발을 다시 한다.

1227 Finish 결승

1227.1 The finish areas must be symmetrical. The line into the finish must be parallel with the line of the start posts.
결승구역은 서로 대칭 형태라야 하며 결승선은 출발선과 평행이어야 한다.

1227.2 Each finish line is marked by two poles connected by a banner which form the finish. Each of these must be at least 7 m wide. The inside poles of the areas are placed side by side.
코스의 결승선은 두 개의 기문으로 표시되며 이 사이에 깃발을 달면 결승기문이 된다. 각 기문의 넓이는 7m 이상이어야 한다. 2 개의 내측 기문은 옆과 옆으로 나란히 설치한다.

1227.3 It is necessary to set up visually separate finish approaches and to keep the courses separated after the finish line.
시각적으로 분리된 결승진입로와 결승선 통과 후에도 코스를 분리되게 준비하는 것이 필요하다.

1228 Jury and Course Setter 심판위원과 코스 섣터

1228.1 The Jury is set up as follows:

- the Technical Delegate
- the Referee
- the Chief of Race

심판위원회의 구성은 다음과 같다.

- 기술대표
- 주심
- 경기위원장

1228.2 The course setter is designated by the Jury of the competition (if he is not chosen by the FIS). Before setting the parallel course, he must conduct an inspection and study of the course in the presence of the Jury and those responsible for the course.

코스 선택자는 (FIS 에서 선정하지 않는 경우) 심판위원회의에서 지명하고 코스 선택자는 코스설치를 시작하기 전에 기술대표 및 코스책임자 입회하에 코스의 답사와 연구를 해야 한다.

1229 **Timing**

As in Parallel Events two competitors race side by side; it is possible to measure either the difference in time (at Finish) or the individual run times (Start to Finish). If run times are measured, the difference in time has to be calculated from the run times (in 1/100th seconds). The Jury has to announce at the applicable Team Captains Meeting, which timing method will be used. For some special events (NTE) running times may be used to determine rankings (break ties or the award of prizes).

계시

평행경주에서는 2 명의 선수가 나란히 시합한다; (결승점에서) 기록의 차이를 측정하거나 또는 (출발점에서 결승점까지) 개개인의 기록을 측정할 수 있다. 만약 개개인의 기록이 측정된다면, 기록의 차이는 개개인의 경기 기록으로 (100 분의 1 초) 계산되어야 한다. 주리는 어떠한 계측방법을 사용할 것인지를 적용가능한 팀 대표자 회의에서 공표하여야 한다. 어떠한 특별한 이벤트 (NTE) 에서는 개인 경기 기록이 순위를 정하는데 사용되기도 한다 (동초 또는 상금의 시상).

1230 **Execution of a Parallel on Two Courses**

Each heat between two competitors consists of two runs, the two competitors change courses for the second run.

평행경주의 운영

각 조의 두 선수간의 시합은 2 차전으로 결정하며 2 차전은 서로 코스를 바꾸어야한다.

1230.1 **Number of Competitors**

The finals of a competition should not include more than 32 competitors. These 32 competitors may either be entered directly or be the first 32 finishers from qualification competitions.

선수의 인원수

한 경기의 최종 결승 진출자는 32 명을 넘어서는 안 된다. 이러한 32 명의 선수는 곧바로 참가할 수도 있고, 선수권대회에서 결승선을 통과한 32 등까지의 성적자로 결정할 수도 있다.

1230.2 Formation into Heats

조 편성

1230.2.1 Sixteen heats of competitors are formed, either after the finish of the selected previous race or according to their general classification in the FIS World Cup or FIS Continental Cup at the time, or according to their value (FIS points), in the following manner:

Group together:

the 1st and the 32nd	the 9th and the 24th
the 2nd and the 31st	the 10th and the 23rd
the 3rd and the 30th	the 11th and the 22nd
the 4th and the 29th	the 12th and the 21st
the 5th and the 28th	the 13th and the 20th
the 6th and the 27th	the 14th and the 19th
the 7th and the 26th	the 15th and the 18th
the 8th and the 25th	the 16th and the 17th

(see table)

예선을 거쳤거나 당시의 월드컵 일반분류 또는 선수들의 평가(FIS의 점수)에 의거 선정했거나 선수는 아래와 같은 방식으로 16개로 편성한다.

조 편성

1위와32위	9위와24위
2위와31위	10위와23위
3위와30위	11위와22위
4위와29위	12위와21위
5위와28위	13위와20위
6위와27위	14위와19위
7위와26위	15위와18위
8위와 25위	16위와17위 (표 참조)

1230.2.2 The competitors receive the numbers from 1 to 32 as classified and they keep them until the end of the races.

선수는 1 번부터 32 번까지의 번호표를 평가에 따라 부여받으며 경기종료까지 착용해야 한다.

1230.2.3 Start order: following the order of the appended table, from top to bottom. All heats race in succession their first run and then their second. The lower starting number goes down the red course first, the higher number the blue course. For the second run it is reversed. This same system is used for all rounds including the finals.

출발순서: 별첨표의 위로부터 아래로 한다. 모든 조는 1 차전, 2 차전을 연이어 한다.

1 차전은 낮은 번호의 선수가 적색코스를 높은 번호의 선수가 청색코스를 타며 2 차전에서는 서로 바꾸어도 된다. 이 방식으로 모든 조의 경기를 하며 결승전도 동일하다.

1230.2.4 The competitors may inspect the course once from top to bottom with skis on. Inspection time 10 minutes.

선수는 꼭대기로부터 아래 부분까지 스키를 타면서 코스를 답사할 수 있다. 답사

시간은 10 분이다.

1230.2.5 Sixteen winners remain as a result of the first elimination. In other words, those who, in their group, have obtained the lower total for the two runs or possibly two times zero.

각 조가 모두 한 번씩의 예선경기 결과에 따라 16 명의 우승선수가 남는다. 즉 2 회의 조 경기에서 합계기록이 낮거나 또는 두 번 모두 "0"을 기록한 선수이다.

1230.2.6 Competitors having a bye should be permitted one training run on only one of the two courses before the beginning of the race.

부전승으로 진출하는 선수의 경우 경기 시작에 앞서 한 코스 또는 두 코스 전에만 연습 활주를 한 번 허용받을 수 있다.

1230.3 Round of sixteen **16강 전**

1230.3.1 The sixteen qualified competitors start according to the start system in pairs from top to bottom.

16 명의 유자격 선수는 대진표에 따라 조를 이루어 대진표상의 뒤에서부터 앞으로 출발한다.

1230.3.2 There are eight that qualify for the quarter-finals.

8 명의 선수가 8 강전에 출전하게 된다.

1230.3.3 The losing eight competitors receive the same rank (9th).

상위 8 명의 선수를 제외한 선수들은 똑같은 등위를 부여한다 (9 위)

1230.4 Quarterfinals **8 강 전**

1230.4.1 The eight qualified competitors start according to the start table.

8 명의 8 강 진출 선수는 대진표에 따라 출발한다.

1230.4.2 The losing four competitors receive the same rank. (5th).

4 명의 패자는 똑같은 순위를 매긴다. (5 위)

1230.5 Semi-finals and Final **준결승 및 결승**

1230.5.1 The four qualified competitors start according to the start table.

4 명의 유자격 선수는 대진표에 따라 출발한다.

1230.5.2 The losers of the semi-finals race their first run for the 3rd and 4th positions before the finalists race their first run, then the semi-finalists their second run and then the finalists their final race.

준결승의 패자가 3,4 위전의 1 차전을 갖고 결승전의 1 차전 3,4 위전의 2 차전 및 결승전의 2 차전 순으로 진행한다.

1231 Control of the Runs

The gate judges are situated on both exterior sides of the courses. Each gate judge is supplied with a flag which corresponds to the colour of the course he is controlling (either blue or red). This flag is to be used immediately to notify the Jury of a disqualification in his section of the course.

A Jury member located half way down the course, judges whether a gate judge's raising the red or blue flag was justified or not and confirms the disqualification of the competitor.

경기의 운영

기문심은 코스의 외곽 양측에 위치하여 관장하는 코스와 동일한 색깔의 깃발 (청색이나 적색)을 공급받아 담당구역내의 실격을 즉시 심판에게 알려 준다.

코스의 중간 지점에서 임원(심판)이 황색 기를 갖고 있다가

기문심의 실격신호가 표시되면 즉시 황색 기를 흔들면서 응답한다. 선수의 실격이 확정 된다.

1232 Disqualifications / Did Not Finish 실격 / 미완주

1232.1 Causes for disqualifications are the following:

- false start (art. 1226.3)
- changing from one course to another
- interfering with an opponent, voluntarily or not
- Not passing through a gate correctly (art 661.4.2)
- Stepping back (art. 614.2.3)

실격의 사유는 다음과 같다.

- 부정 출발 (1226.3 조)
- 다른 코스 침범
- 고의 혹은 타의로 상대선수를 방해
- 미 게이트 통과(661.4.2)
- 뒤쪽 밟음(614.2.3)

1232.2 The competitor who is disqualified in, or who does not finish the first run of a heat will start the second run with a penalty time.

1 차 조별예선을 완주하지 못한 선수나 실격 당한 선수는 2 차전에서 페널티타임을 받고 출발하게 된다.

1232.3 The competitor who is disqualified in, or does not finish the second run of a heat is eliminated.

2차 조별예선을 완주하지 못한 선수나 실격 당한 선수는 탈락이다

1232.4 If both competitors do not finish the second run, the result of the first run counts. If both were disqualified or did not finish the first run, the competitor who skied the furthest distance in the second run will advance to the next round.

만약 양 선수가 2 차전을 완주하지 못한 경우, 1 차전의 기록이 계산된다. 만약 1 차전에서 두 명 모두 실격이거나 미완주일 경우, 조금 더 멀리 경기를 진행한(더 멀리 내려간) 선수가 다음 라운드에 진출한다.

1232.5 Penalty Time; The maximum penalty time will be 0.50 sec. In all cases the maximum time difference for the first run of each pairing can never be higher than the penalty time. If both competitors are tied after the second run the competitor who wins the second run advances to the next round. If both competitors are disqualified or did not finish in the second run the competitor who skied the furthest distance before disqualification or did not finish advances. If both competitors are disqualified or did not finish at the same gate in the second run then the competitor who won the first run will advance.

페널티 시간. 최대 페널티 시간은 0.5 초이다. 1 차전에 뛴 두 선수의 시간은 모든 상황에 있어서 최대치 시간을 넘어선 안된다. 만약 두 선수가 2 차전 종료 후 비겼을 경우 2 차전에 우승한 선수가 다음 라운드로 진출한다. 만약 두 선수 모두 실격을 하거나 완주를 못하였을 경우 그 지점을 기준으로 하여 더 멀리 내려간 선수가 다음 라운드로 진출한다. 만약 두 선수가 같은 기문에서의 실격 또는 같은 기문에서 넘어져 완주를 못하였을 경우 1 차전 우승자가 다음 라운드로 진출한다.

1233 Slalom Rules

In the case of issues or items not covered in art 1220 – 1232 the Rules for Slalom (art 800) must be considered. Special Rules for Cups may also be applied.

회전경기 규정

만약 규정 1220~1232조로 처리되지 않는 경우엔 회전경기 규정(800조)이 고려되어야 한다. 컵을 위한 특별규정 역시 적용된다.

1240 KO System

1240.1 Participation

All competitors are admitted to the Qualification run according to the corresponding Series Rules.

참가

모든 선수는 해당 시리즈 규정에 따라 예선 경기에 참가할 수 있다.

1241 Mode and time frame

Due to organisational reasons it should not be permitted to hold another event on the same day.

시간 구성 방법

조직상의 이유로, 같은 날 다른 종류의 이벤트를 개최하는 것은 허용되지 않는다.

1241.1 Preliminary Round (qualification run) - course 1

- Classical execution, traditional course length and vertical drop
- Starting order according to the corresponding Series Rules
- Valid for FIS points with FIS adder
- The starting numbers remain the same for the complete event

예선 라운드(선수권 획득 라운드 - 1 코스)

- 전통적인 코스 길이와 표고차를 갖춘 전형적인 방법
- 해당 시리즈 규정에 의거한 출발 순서
- FIS 가산에 의한 FIS 포인트에 유효
- 출발번호는 경기종료 후에도 동일

1241.2 Intermediate Round, 1st run - course 2

The thirty (30) fastest competitors from the Preliminary Round start in an elimination heat (the 30th against the 1st, etc.). The three (3) best lucky loser are qualified for the next run and are ranked in order of their race time after the 15 qualified competitors.

If two competitors from the same heat do not finish (DNF) or are disqualified (DSQ) in the 1st run, the lucky loser option is adopted (the fourth best lucky loser will be qualified for the 2nd run). In case of a tie, both competitors advance to the next run.

본선 라운드 1차전 - 2코스

예선 라운드 결과 상위 30위의 선수들이 조별(30위와 1위 등) 경기에 출전한다. 패자 중 운 좋은 3명은 다음 시합에 출전할 자격이 주어지며, 그들은 결과기록에 따라, 15명의 유자격 선수 다음에 이어서 순위를 차지한다.

만일 동일한 조별 경기의 1차전에서 두 명의 선수가 결승선 통과를 못하거나(DNF) 또는 실격(DSQ)을 당하면, 행운의 패자가 채택된다(4번째 행운의 패자가 2차전에 출전할 자격이 주어질 것이다). 동점일 경우, 양 선수 모두 다음 시합에 진출한다.

Break

휴식

1241.3 Intermediate Round, 2nd run - course 3

The fifteen (15) qualified competitors plus the 3 fastest lucky losers (only 2 lucky losers in case of a tie in the 1st Intermediate Round) again compete in an elimination run (the 18th against the 1st, etc.).

If two competitors from the same heat are DNF or DSQ in the 2nd run, the lucky loser from the 2nd run will be qualified for the 3rd run (final run) in order to have nine (9) competitors. In case of a tie in one heat, both competitors advance to the final.

본선 라운드 2차전 - 3코스

15명의 유자격 선수와 그 다음으로 빠른 3명의 운좋은 패자(첫 번째 본선 라운드에서 동점일 경우 단 2명)가 조별 경기(18위와 1위 등)에서 다시 시합한다.

만일 2차전의 동일한 조별 경기에서 두 명의 선수가 DNF 또는 DSQ라면, 9명을 뽑기 위해서 2차전 결과에서 나온 행운의 패자에게 3차전(결승전) 출전 자격이 주어진다. 동점일 경우, 양 선수 모두 결승에 진출한다

Break

휴식

1241.4

Final Run - course 3

The nine (9) qualified competitors (10 competitors in case of a tie in the 2nd Intermediate Round) start in the reversed order of their times in the 2nd run of the Intermediate Round.

결승 라운드 - 3코스

9명의 유자격 선수(본선 라운드 2차전 결과, 동점이 있을 경우 10명의 선수)가 본선 라운드 2차전 결과 기록의 역순으로 출발한다.

1242

Results after the Intermediate Rounds and the Final

본선 라운드 및 결승 후 결과

1242.1

After the 1st run of the Intermediate Round, ranks 19 - 30 are allocated (ranking according to times, in case of DNF, DNS or DSQ according to the time in the Qualification Round).

본선 라운드 1차전 결과 후, 19위 - 30위 순위가 결정된다(DNF, DNS 혹은 DSQ일 경우 예선 라운드 기록에 따라).

1242.2

After the 2nd run of the Intermediate Round, ranks 10 - 18 are allocated (ranking according to times, in case of DNF, DNS or DSQ according to the time of the 1st Intermediate Round).

본선 라운드 2차전 결과 후, 10위 - 18위의 순위가 결정된다(DNF, DNS 혹은 DSQ일 경우 본선 라운드 1차전 기록에 따라).

- 1242.3 After the Final, ranks 1 - 9 are allocated (ranking according to times, in case of DNF, DNS or DSQ according to the time of the 2nd Intermediate Round).
결승전 이후, 1위 - 9위가 결정된다(DNF, DNS 혹은 DSQ일 경우 본선 라운드 2차전 기록에 따라).
- 1242.4 The Final result will be established by adding the 2nd and 3rd run = Winner
결승전의 결과는 2차전과 3차전(결승전)을 더하여 우승자를 결정한다.
- 1242.5 Protest time: 5 minutes after the last heat (after each run).
항의 시간: 마지막 조별경기 이후(각 시합 이후) 5분 이내에.

Abbreviations National Ski Association (NSA)

국가 스키 협회(NSA) 약어

ALB	Albania	KEN	Kenya
ALG	Algeria	KGZ	Kyrgyzstan
AND	Andorra	KOR	Korea
ARG	Argentina	KOS	Kosovo
ARM	Armenia	KUW	Kuwait
ASA	American Samoa	LAT	Latvia
AUS	Australia	LES	Leshoto
AUT	Austria	LIB	Lebanon
AZE	Azerbaijan	LIE	Liechtenstein
BAR	Barbados	LTU	Lithuania
BEL	Belgium	LUX	Luxembourg
BER	Bermuda	MAD	Madagascar
BHA	Bahamas	MAR	Marocco
BIH	Bosnia-Herzegovina	MDA	Moldova
BLR	Belarus	MEX	Mexico
BOL	Bolivia	MGL	Mongolia
BRA	Brazil	MKD	Macedonia
BUL	Bulgaria	MLT	Malta
CAN	Canada	MNE	Montenegro
CAY	Cayman Island	MON	Monaco
CHI	Chile	NED	Netherlands
CHN	China P.R	NEP	Nepal
CMR	Cameroon	NOR	Norway
COL	Colombia	NZL	New Zealand
CRC	Costa Rica	PAK	Pakistan
CRO	Croatia	PER	Peru
CYP	Cyprus	PHI	Philippine
CZE	Czechia	POL	Poland
DAN	Denmark	POR	Portugal
EGY	Egypt	PRK	D.P.R. Korea
ESA	El Salvador	PUR	Puerto Rico
EST	Estonia	ROU	Rumania
ETH	Ethiopia	RSA	South Africa
FIJ	Fiji	RSM	San Marino
FIN	Finland	RUS	Russia
FRA	France	SEN	Senegal
GBR	Great Britain	SLO	Slovenia
GEO	Georgia	SPA	Spain
GER	Germany	SRB	Serbia
GHA	Ghana	SUD	Sudan
GRN	Grenada	SUI	Switzerland
GRE	Greece	SVK	Slovakia
GUA	Guayana	SWE	Sweden
HKG	Hong Kong	SWZ	Swaziland
HON	Honduras	THA	Thailand
HUN	Hungary	TJK	Tajikistan
IND	India	TPE	R.O.C Taipei
IRA	Iran	TRI	Trinidad & Tobago
IRE	Ireland	TUR	Turkey
ISL	Iceland	UKR	Ukraine
ISR	Israel	URU	Uruguay
ISV	U.S. Virgin Island	USA	United States of America
ITA	Italy	UZB	Uzbekistan
JAM	Jamaica	VEN	Venezuela
JPN	Japan	ZIM	Zimbabwe

KAZ Kazakhstan

ALB	알바니아	KEN	케냐
ALG	알제리	KGZ	키르기스스탄
AND	안도라	KOR	대한민국
ARG	아르헨티나	KOS	코소보
ARM	아르메니아	KUW	쿠웨이트
ASA	아메리칸 사모아	LAT	라트비아
AUS	오스트레일리아	LES	레소토
AUT	오스트리아	LIB	레바논
AZE	아제르바이잔	LIE	리히텐슈타인
BAR	바베이도스	LTU	리투아니아
BEL	벨기에	LUX	룩셈부르크
BER	버뮤다	MAD	마다가스카르
BHA	바하마	MAR	모로코
BIH	보스니아 헤르체고비나	MDA	몰도바
BLR	벨라루스	MEX	멕시코
BOL	볼리비아	MGL	몽골
BRA	브라질	MKD	마케도니아
BUL	불가리아	MLT	몰타
CAN	캐나다	MNE	몬테네그로
CAY	케이맨 섬	MON	모나코
CHI	칠레	NED	네덜란드
CHN	중화인민공화국	NEP	네팔
CMR	카메룬	NOR	노르웨이
COL	콜롬비아	NZL	뉴질랜드
CRC	코스타리카	PAK	파키스탄
CRO	크로아티아	PER	페루
CYP	키프로스	PHI	필리핀
CZE	체코	POL	폴란드
DAN	덴마크	POR	포르투갈
EGY	이집트	PRK	조선민주주의 인민공화국
ESA	에엘살바도르	PUR	푸에르토리코
EST	에스토니아	ROU	루마니아
ETH	에티오피아	RSA	남아프리카공화국
FIJ	피지	RSM	산마리노
FIN	핀란드	RUS	러시아
FRA	프랑스	SEN	세네갈
GBR	그레이트브리튼	SLO	슬로베니아
GEO	조지아	SPA	스페인
GER	독일	SRB	세르비아
GHA	가나	SUD	수단
GRN	그레나다	SUI	스위스
GRE	그리스	SVK	슬로바키아
GUA	과야나	SWE	스웨덴
HKG	홍콩	SWZ	스와질란드
HON	온두라스	THA	태국
HUN	헝가리	TJK	타지키스탄
IND	인도	TPE	타이완
IRA	이란	TRI	트리니다드토바고
IRE	아일랜드	TUR	터키
ISL	아이슬란드	UKR	우크라이나
ISR	이스라엘	URU	우루과이
ISV	미국 버진아일랜드	USA	미국
ITA	이탈리아	UZB	우즈베키스탄
JAM	자메이카	VEN	베네수엘라
JPN	일본	ZIM	짐바브웨
KAZ	카자흐스탄		

**Checklist for vertical drop (VD), number of gates (NG) and
number of direction changes (DC)**

**Checklist for vertical drop 표고차(VD), 기문 수(NG) 및 방향
전환 수(DC) 점검표**

EVENT 이벤트		OWG/WSC	WC	COC	FIS	CHI	ENL
DH (Art. 700) 활강경기 (700조)	L	VD	450 – 800				1 Run: 400-500m 2 Runs: 300-400m 1회전: 400-500m 2회전: 300-400m
	L	Gate Panel 기문 패널	0.75 x 0.50 //colour for gate panels (see art 701.3.2) 기문 패널 색상(701.3.2조 참고)				
		M	VD	350 – 450 (2 Runs Race) 350 – 450 (2회전 경기)			
			NG	as required 필요에 따라			
	M	VD	800 (750 ¹) - 1100	500 - 1100	450 - 1100		1 Run: 400-500m 2 Runs: 300-400m 1회전: 400-500m 2회전: 300-400m
SL (Art. 800) 회전경기 (800조)	L	VD	140 - 220	120 - 200	100 - 160		80 – 120 3 Runs: 50 min 3회전: 50분
	L M	DC	Number of direction changes 방향 전환 수				
			30%-35% (+ / - 3)		32%-38%(+/-3)	30%-35% (+ / - 3)	
M	VD	180 - 220	140 - 220	100 - 160		80 – 140 3 Runs: 50 min 3회전: 50분	

GS (Art. 900) 대회전 경기 (900조) Giant Slalom 대회전 경기	L	VD	300 - 400	250 - 400	200 - 350 ²⁾	200 - 250
		M	DC	Number of direction changes 방향 전환 수		
	Gate Panel 기문 패널		11% - 15%	13% - 18%	0,75 x 0,50 red (orange)& blue (see art. 695)	
	M	VD	300 - 450	250 - 450	200 - 350 ²⁾	200 - 250
SG (Art. 1000) 슈퍼G (1000조) Super-G 슈퍼G	L	VD	400 - 600	350 - 600	250 - 450	350 - 500
		M	DC	Number of direction changes 방향 전환 수		
	Gate Panel 기문 패널		6% min	7% min 최소 7%	8% - 12%	7% min 최소 7%
	M	VD	400 - 650	350 - 650	250 - 450	350 - 500
P (Art. 1220) 평행경기 (1220조) Parallel 평행경기	L	VD	80 - 100		U14: 60-U16: 80	
		M	NG	20 - 30		U14: 12 - 15 U16: 15 - 22 14세 이하: 12 - 15 16세 이하: 15 - 22
	Gate Panel 기문 패널	0.75 x 0.50 red course / blue course 적색(주황) 및 청색 (695조 참조)				

1) **In exceptional case (see 701.1.1)**

2) **see 901.1.4**

1) **예외의 경우 (701.1.1조 참고)**

2) **901.1.4조 참고**